叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1666年9月2日伦(an Historical Narrative Of The Great And) 000001

2. 1666年9月2日伦(an Historical Narrative Of The Great And) 000002

3. 1666年9月2日伦(an Historical Narrative Of The Great And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1666年9月2日伦(An Historical Narrative of the Great and)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['stiːvn] [gɪbz] , ['lɪndə] [kæn'toʊniː] ,
E - text prepared by Steven Gibbs , Linda Cantoni ,
E - 文本 准备 经过 史蒂文 吉布斯 , 琳达 坎托尼 ,

电子文本由 Steven Gibbs 和 Linda Cantoni 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [iː] - [bʊk] , [ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ] ['gɪdiən] ['hɑːrvi] , [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
This e - book , a pamphlet by Gideon Harvey , was originally published in 1769 ,
这 e - 书 , 一个 小册子 经过 基甸 哈维 , 曾是 起初 已发布 在 - ,

这本电子书是吉迪恩·哈维所著的小册子，最初出版于1769年。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːvəlz] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
and was prepared from a reprint in The Novels and Miscellaneous
和 曾是 准备 从 一个 重印 在 这 小说 和 各种各样的
[wɜːrks] [ʌv; əv] ['dænjəl] [diː] [foʊ] , ['vɑːl] .
Works of Daniel De Foe , vol .
作品 的 丹尼尔 德 敌人 , 卷 .

并根据丹尼尔·德·福的小说和杂集第 1 卷中的重印本编写而成。

[faɪv] (['lʌndən] : ['henri] [dʒiː] . ['boʊn] , -) ,
5 (London : Henry G . Bohn , 1855) ,
5 (伦敦 : 亨利 G . 博恩 , -) ,

5（伦敦：亨利·G·博恩，1855 年），

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmplɪmentɪd; 'kɑːmpləmentɪd] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'foʊz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv]
in which it complemented a reprint of Defoe's A Journal of
在 哪个 它 补充 一个 重印 的 德福的 一个 杂志 的
[ðə; ði] [pleɪg] [jɪr] .
the Plague Year .
这 瘟疫 年 .

其中，它与笛福的《瘟疫年代日记》的重印版相辅相成。

[ɑːr'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Archaic spellings have been retained as they appear in the original ,
古风 拼写 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这 原来的 ,

原文中的古老拼写均已保留。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
and obvious printer's errors have been corrected without note .
和 明显的 打印机的 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

明显的印刷错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪv]
HISTORICAL **NARRATIVE**
历史 叙述

历史叙述

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l]
GREAT **and** **TERRIBLE**
伟大的 和 糟糕的

很棒也很糟糕

['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
FIRE **of** **LONDON** **,**
火 的 伦敦 ,

伦敦大火

[sept] . 2nd -
Sept **.** **2nd** **1666**
九月 . 2nd -

1666年9月2日

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['nærətɪv]
HISTORICAL **NARRATIVE**
历史 叙述

历史叙述

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] .
THE **FIRE** **OF** **LONDON** **.**
这 火 的 伦敦 .

伦敦大火。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪg] [soʊ] [əˈbeɪt] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][bɪˈgæn][tuː; tə]
No **sooner** **was** **the** **plague** **so** **abated** **in** **London** **that** **the** **inhabitants** **began** **to**
不 很快 曾是 这 瘟疫 所以 减弱 在 伦敦 那 这 居民 开始 到
[rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
return **to** **their** **habitations** **,**
返回 到 他们的 居住地 ,

伦敦的瘟疫刚一消退，居民们就开始返回家园。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊst]['dredf(ə)l]['faɪər][broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
than **a** **most** **dreadful** **fire** **broke** **out** **in** **the** **city** **,**
比 一个 最多 可怕 火 打破 出去 在 这 城市 ,

随后，城里爆发了一场极其可怕的火灾。

[ænd; ənd][reɪdʒd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

and	raged	as	if	it	had	commission	to	devour	everything	that	was	in
和	愤怒	作为	如果	它	有	委员会	到	吞食	一切	那	曾是	在

[ɪts] [weɪ] .

its	way	.
它是	方式	.

它咆哮着，仿佛肩负着吞噬一切阻挡之物的使命。

[ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd][ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

On	the	second	of	September	,	1666	,
在	这	第二	的	九月	,	-	,

1666年9月2日，

[ðɪs] ['dɪzməl]['faɪər] [broʊk] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] [ɪn] ['pʊdɪŋ] - [leɪn] [baɪ] [fɪʃ] - [striːt] ,

this	dismal	fire	broke	out	at	a	baker's	shop	in	Pudding	-	lane	by	Fish	-	street	,
这	惨淡	火	打破	出去	在	一个	面包师的	店铺	在	布丁	-	车道	经过	鱼	-	街道	,

这场可怕的火灾发生在鱼街附近布丁巷的一家面包店。

[ɪn][ðə; ðɪ]['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] , [nɪr] [temz] - [striːt] , ([ə'mʌŋ] ['rɑːt(ə)n]['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz]

in	the	lower	part	of	the	city	,	near	Thames	-	street	,	(	among	rotten	wooden	houses
在	这	降低	部分	的	这	城市	,	靠近	泰晤士河	-	街道	,	(	之中	烂	木制的	房屋

['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] ,

ready	to	take	fire	,
准备好	到	拿	火	,

在城市的下部，靠近泰晤士街（周围是摇摇欲坠、随时可能着火的破旧木屋），

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][kəm'bʌstəb(ə)l] [gʊdz]) [ɪn] ['bɪlɪŋsgɪt] - [wɔːrd] ; [wɪtʃ] [wɔːrd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

and	full	of	combustible	goods	)	in	Billingsgate	-	ward	;	which	ward	in	a	few	hours
和	满的	的	易燃	商品	)	在	比林斯盖特	-	病房	;	哪个	病房	在	一个	很少	小时

[wʌz; wəz][leɪd][ɪn] ['æʃɪz] .

was	laid	in	ashes	.
曾是	铺设	在	灰烬	.

比林斯盖特区（Billingsgate-ward）堆满了易燃物品；几个小时后，该区就化为灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

It	began	in	the	dead	of	the	night	,
它	开始	在	这	死的	的	这	夜晚	,

事情发生在深夜，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	darkness	very	much	increased	the	confusion	and	horror	of	the
和	这	黑暗	非常	很多	增加	这	困惑	和	恐怖	的	这

[sər'praɪzɪŋ] [kə'læməti] :

surprising	calamity	:
奇怪	灾害	:

黑暗更加剧了这场突如其来的灾难带来的混乱和恐惧：

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] ['hævək][ʌv; əv][sʌm; səm] ['haʊzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl]

when	it	had	made	havoc	of	some	houses	,	it	rushed	down	the	hill
什么时候	它	有	制成	混乱	的	一些	房屋	,	它	匆忙	向下	这	爬坡道

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ;

towards	the	bridge	;
向	这	桥	;

它摧毁了一些房屋后，便冲下山坡，朝桥的方向奔去；

[krɔːst] [temz] - [striːt] , [ɪn'veɪdɪd][ˌes 'tiː] . ['mæ^nəs] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [fʊt] , [ænd; ənd]

crossed	Thames	-	street	,	invaded	St	.	Magnus	church	at	the	bridge	foot	,	and
交叉	泰晤士河	-	街道	,	入侵	英石	.	马格努斯	教会	在	这	桥	脚	,	和

[ðoʊ] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

though	that	church	was	so	great	,
尽管	那	教会	曾是	所以	伟大的	,

穿过泰晤士街，闯入桥头的圣马格努斯教堂，尽管那座教堂非常宏伟，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌbærə'keidəu] [ə'genst] [ðɪs] ['mɜːrsɪləs] ['kɑːŋkərər] ;

yet	it	was	not	a	sufficient	barricado	against	this	merciless	conqueror	;
然而	它	曾是	不是	一个	充足的	路障	反对	这	无情	征服者	;

然而，这道屏障不足以抵挡这位无情的征服者；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [skeɪld] [ænd; ənd]['teɪkən] [ðɪs] [fɔːrt] ,

but	having	scaled	and	taken	this	fort	,
但	拥有	缩放	和	已采取	这	堡	,

但是，在攀登并攻占这座堡垒之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] ['ɪntuː][ɔːl]['pleɪsɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

it	shot	flames	with	so	much	the	greater	advantage	into	all	places	round	about	,
它	射击	火焰	和	所以	很多	这	更大的	优势	进入	全部	地方	圆形的	关于	,

它以更大的优势向周围所有地方喷射火焰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] ['kwɪkli] [θroʊn] [daʊn] [tuː; tə]

and	a	great	building	of	houses	upon	the	bridge	is	quickly	thrown	down	to
和	一个	伟大的	建筑	的	房屋	之上	这	桥	是	迅速地	抛掷	向下	到

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

桥上一座宏伟的房屋建筑迅速倒塌在地；

[ðer; ðər] , ['biːɪŋ] [steɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði]['faɪər] ['mɑːtʃt] [bæk] [θruː]

there	,	being	stayed	in	its	course	at	the	bridge	,	the	fire	marched	back	through
那里	,	存在	入住	在	它是	课程	在	这	桥	,	这	火	行军	后退	通过

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] ,

the	city	again	,
这	城市	再次	,

在那里，火势在桥边受阻，于是又开始蔓延回城内。

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [θruː] [temz] - [striːt] ,

and	ran	along	,	with	great	noise	and	violence	,	through	Thames	-	street	,
和	跑	沿着	,	和	伟大的	噪音	和	暴力	,	通过	泰晤士河	-	街道	,

['westwərd] , [wer] ,

westward	,	where	,
向西	,	在哪里	,

然后，伴随着巨大的喧闹和暴力，他们沿着泰晤士街向西奔跑，在那里，

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [wɪnd] [ə'pɑːn][ɪts]

having	such	combustible	matter	to	feed	on	,	and	such	a	fierce	wind	upon	its
拥有	这样的	易燃	事情	到	喂养	在	,	和	这样的	一个	凶猛的	风	之上	它是

[bæk] ,

back	,
后退	,

它以如此易燃的物质为食，又背负着如此猛烈的风，

[ˌaɪ 'tiː] [pri'veild] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

it	prevailed	with	little	resistance	,	unto	the	astonishment	of	the	beholders	.
它	最终获胜	和	小的	反抗	,	到	这	惊讶	的	这	旁观者	.

它几乎没有遇到任何抵抗就取得了胜利，令旁观者大吃一惊。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] [suːn] ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv] , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] : ['faɪər] !

The	fire	is	soon	taken	notice	of	,	though	in	the	midst	of	the	night	:	Fire	!
这	火	是	很快	已采取	注意	的	,	尽管	在	这	中间	的	这	夜晚	:	火	!

虽然是在半夜，但火势很快就引起了人们的注意：着火了！

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

[dʌθ; dəθ] [rɪ'zaʊnd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ; ['meni] [stɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sli:p] , [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv]
doth **resound** **through** **the** **streets** **;** **many** **start** **out** **of** **their** **sleep** **,** **look** **out** **of**
确实 回响 通过 这 街道 ; 许多 开始 出去 的 他们的 睡觉 , 看 出去 的
[ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ;
their **windows** **;**
他们的 视窗 ;

响彻街头巷尾；许多人从睡梦中惊醒，向窗外望去；

[sʌm; səm] [dres] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
some **dress** **themselves** **,** **and** **run** **to** **the** **place** **.**
一些 裙子 他们自己 , 和 跑步 到 这 地方 .

有些人自己穿好衣服，然后跑到那里。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['taɪmli] ['remədiz] ; [ænd; ənd]
The **citizens** **affrighted** **and** **amazed** **,** **delayed** **the** **use** **of** **timely** **remedies** **;** **and**
这 公民 惊恐 和 惊叹 , 延迟 这 使用 的 及时 补救措施 ; 和
[wʌt] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
what **added** **to** **the** **misfortune** **,**
什么 额外 到 这 不幸 ,

惊恐万分的市民们耽误了及时的补救措施；而雪上加霜的是，

[wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ni'glektɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,
was **,** **the** **people** **neglecting** **their** **houses** **,**
曾是 , 这 人们 疏忽 他们的 房屋 ,

是那些疏于照料房屋的人们，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['feɪtəli] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] ['heɪsti] [rɪ'mu:vɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊdz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ,
and **being** **so** **fatally** **set** **on** **the** **hasty** **removing** **of** **their** **goods** **,** **which** **were** **,**
和 存在 所以 致命的 放 在 这 仓促 移除 的 他们的 商品 , 哪个 是 ,

他们如此执意要匆忙搬走他们的货物，这些货物包括：

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] .
notwithstanding **,** **devoured** **by** **the** **nimble** **increase** **of** **the** **flames** **.**
虽然 , 吞噬 经过 这 灵活 增加 的 这 火焰 .

然而，却被迅速蔓延的火焰吞噬。

[ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [i:st] [wɪnd] [fəʊ'mentid] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [dɪ'gri:] ,
A **raging** **east** **wind** **fomented** **it** **to** **an** **incredible** **degree** **,**
一个 愤怒 东方 风 煽动 它 到 一个 极好的 程度 ,

一股狂暴的东风将其推向了令人难以置信的程度。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [reɪzd] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔtəms] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv]
and **in** **a** **moment** **raised** **the** **fire** **from** **the** **bottoms** **to** **the** **tops** **of**
和 在 一个 片刻 提高 这 火 从 这 底部 到 这 最高额 的
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the **houses** **,**
这 房屋 ,

顷刻间，火势便从房屋底部蔓延至屋顶。

[ænd; ənd] ['skætərd] [prə'dɪdʒəs] [fleɪks] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [soʊ] ['væstli] [haɪ] [ɪn]
and **scattered** **prodigious** **flakes** **in** **all** **places** **,** **which** **were** **mounted** **so** **vastly** **high** **in**
和 疏散 惊人 薄片 在 全部 地方 , 哪个 是 安装 所以 非常 高的 在
[ðə; ði] [er] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

到处散落着巨大的碎片，这些碎片高高地堆积在空中。

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] .

as	if	heaven	and	earth	were	threatened	with	the	same	conflagration	.
作为	如果	天堂	和	地球	是	威胁	和	这	相同的	大火	.

仿佛天地都面临着同样的灾难威胁。

[ðə; ði]['fjʊri] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]

The	fury	soon	became	insuperable	against	the	arts	of	men	and	power	of
这	愤怒	很快	成为	不可逾越	反对	这	艺术	的	男人	和	力量	的

['endʒɪnz] ;

engines	;
发动机	;

这种狂怒很快就变得无法战胜人类的技艺和机械的力量;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dɪzməl] [siːnz] [ʌv; əv] [fleɪmz] , ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,

and	beside	the	dismal	scenes	of	flames	,	ruin	and	desolation	,
和	旁	这	惨淡	场景	的	火焰	,	废墟	和	荒凉	,

除了熊熊烈火、废墟和荒凉的惨状之外,

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst] ['kɪlɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

there	appeared	the	most	killing	sight	in	the	distracted	looks	of	the	citizens	,
那里	出现	这	最多	杀	视线	在	这	愣	看起来	的	这	公民	,

市民们茫然的神情中，似乎出现了最致命的景象。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] - [oʊld]

the	wailings	of	miserable	women	,	the	cries	of	poor	children	,	and	decripid	old
这	哀嚎	的	悲惨的	女性	,	这	哭泣	的	贫穷的	孩子们	,	和	-	老的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

悲惨妇女的哀嚎，贫困儿童的哭喊，以及衰弱老人的哭声;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈsper] .

with	all	the	marks	of	confusion	and	despair	.
和	全部	这	标记	的	困惑	和	绝望	.

满脸困惑和绝望。

[noʊ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mizəriz] [kʊd; kəd] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [bɪ'hoʊld]

No	man	that	had	the	sense	of	human	miseries	could	unconcernedly	behold
不	男人	那	有	这	感觉	的	人类	苦难	可以	毫不在意	看哪

[ðə; ði]['dɪzməl] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [meɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

the	dismal	ravage	and	destruction	made	in	one	of	the	noblest	cities	in	the	world
这	惨淡	蹂躏	和	破坏	制成	在	一	的	这	最高贵	城市	在	这	世界

.

:

.

任何一个对人类苦难有感知的人，都无法对世界上最崇高的城市之一遭受的惨烈蹂躏和破坏无动于衷。

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ; [wʌt] [ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ðer; ðər]

The	lord	mayor	of	the	city	comes	with	his	officers	;	what	a	confusion	there
这	主	市长	的	这	城市	来	和	他的	警官	;	什么	一个	困惑	那里

[ɪz] !

is	!
是	!

市长带着他的官员来了；场面真是混乱!

— ['kaʊns(ə)l][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['lʌndən] , [soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər]['wɪzdəm] [ænd; ənd][dek'sterəti] ,

—	counsel	is	taken	away	;	and	London	,	so	famous	for	wisdom	and	dexterity	,
—	法律顾问	是	已采取	离开	;	和	伦敦	,	所以	著名的	为了	智慧	和	灵巧	,

——顾问被夺走；而以智慧和技巧闻名的伦敦，

[kæn; kən] [naʊ] [faɪnd] ['niːðər] [breɪnz] [nɔːr] [hændz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['ruːɪn] : [ðə; ði] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz]

can	now	find	neither	brains	nor	hands	to	prevent	its	ruin	:	the	decree	was
能	现在	寻找	两者都不	大脑	也不	双手	到	防止	它是	废墟	:	这	法令	曾是

[gɔːn] [fɔːrθ] ,

gone	forth	,
已消失	前进	,

现在既找不到人也找不到能阻止其毁灭的人：法令已经颁布。

['lʌndən] [mʌst; məst] [naʊ] [fɔːl] : [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

London	must	now	fall	:	and	who	can	prevent	it	?
伦敦	必须	现在	落下	:	和	WHO	能	防止	它	?

伦敦必将陷落，谁又能阻止它呢?

[noʊ] ['wʌndər] , [wen] [soʊ] ['meni] [piləs] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['tʌmblz] .

No	wonder	,	when	so	many	pillars	are	removed	,	the	building	tumbles	.
不	想知道	,	什么时候	所以	许多	柱子	是	已移除	,	这	建筑	翻滚	.

难怪，当这么多支柱被移除后，建筑物就会倒塌。

[ðə; ði] ['faɪər] [gets] [ðə; ði] ['mæstəri] , [ænd; ənd] [bɜːrn] ['dredfəli] , [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ;

The	fire	gets	the	mastery	,	and	burns	dreadfully	,	by	the	force	of	the	wind	;
这	火	获得	这	精通	,	和	烧伤	极其糟糕	,	经过	这	力量	的	这	风	;

大火在风力的作用下占据上风，燃烧得异常猛烈;

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [reɪdʒ] , [əuvə'tə:niŋ] [ɔːl] [soʊ] ['fjʊriəsli] ,

it	spreads	quickly	;	and	goes	on	with	such	force	and	rage	,	overturning	all	so	furiously	,
它	传播	迅速地	;	和	去	在	和	这样的	力量	和	愤怒	,	推翻	全部	所以	愤怒地	,

它蔓延迅速；并以如此强大的力量和狂暴的势头继续肆虐，疯狂地颠覆一切。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['dʒepərdi] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

that	the	whole	city	is	brought	into	jeopardy	and	desolation	.
那	这	所有的	城市	是	带来	进入	危险边缘	和	荒凉	.

整个城市陷入危险和荒凉之中。

— — ['faɪər] - [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

—	—	Fire	commission'd	by	the	winds	,
—	—	火	-	经过	这	风	,

——风所命之火

[bɪ'gɪnz] [ɑːn] [ʃedz] , [bʌt; bət] , ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

Begins	on	sheds	,	but	,	rolling	in	a	round	,
开始	在	棚屋	,	但	,	滚动	在	一个	圆形的	,

始于棚屋，但以圆形滚动的方式，

[ɑːn] ['pæləs] [rɪ'tɜːrn] .

On	palaces	returns	.
在	宫殿	返回	.

宫殿回归。

['draɪdən] .

Dryden	.
德莱顿	.

德莱顿。

[ðæt] [naɪt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndənɝz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [læst] [sliːp] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;

That	night	most	of	the	Londoners	had	taken	their	last	sleep	in	their	houses	;
那	夜晚	最多	的	这	伦敦人	有	已采取	他们的	最后的	睡觉	在	他们的	房屋	;

当晚，大多数伦敦人都在家中睡下了最后一觉;

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [wen] [ðeɪ] [went]['ɪntu:][ðer; ðər][bedz] :

they	little	thought	it	would	be	so	when	they	went	into	their	beds	:
他们	小的	想法	它	会	是	所以	什么时候	他们	去	进入	他们的	床	:

他们上床睡觉时，万万没想到会是这样的结果：

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spekt] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪrz] [wɜ:r; wər]

they	did	not	in	the	least	expect	,	that	when	the	doors	of	their	ears	were
他们	做过	不是	在	这	至少	预计	,	那	什么时候	这	门	的	他们的	耳朵	是

[ˌʌn'lɑ:kt] ,

unlocked	,
已解锁	,

他们丝毫没有想到，当他们的耳朵之门被打开时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	the	casements	of	their	eyes	were	opened	in	the	morning	,
和	这	窗户	的	他们的	眼睛	是	打开	在	这	早晨	,

清晨，他们睁开了双眼。

[tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

to	hear	of	such	an	enemy	invading	the	city	,
到	听到	的	这样的	一个	敌人	入侵	这	城市	,

听说有这样的敌人入侵这座城市，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fjʊri]['entər][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	that	they	should	see	him	with	such	fury	enter	the	doors	of	their
和	那	他们	应该	看	他	和	这样的	愤怒	进入	这	门	的	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们怎能眼睁睁地看着他怒气冲冲地走进他们的家门呢？

[breɪk] ['ɪntu:] ['evri] [ru:m] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

break	into	every	room	,	and	look	out	at	their	windows	with	such	a
休息	进入	每一个	房间	,	和	看	出去	在	他们的	视窗	和	这样的	一个

['θretnɪŋ] ['kaʊntənəns] .

threatening	countenance	.
威胁	面容	.

闯入每个房间，用充满威胁的表情从窗户向外张望。

[ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['ru:ɪn] [mɔ:r] ['dɪzməl][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ]

That	which	made	the	ruin	more	dismal	was	,	that	it	began	on	the	Lord's	Day
那	哪个	制成	这	废墟	更多的	惨淡	曾是	,	那	它	开始	在	这	主场	天

['mɔ:rnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

更令人痛心的是，这场灾难竟然是从主日清晨开始的；

['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði][laɪk] ['sæbəθ] [ɪn] ['lʌndən] ; [sʌm; səm] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fleɪmz]

never	was	there	the	like	Sabbath	in	London	;	some	churches	were	in	flames
绝不	曾是	那里	这	喜欢	安息日	在	伦敦	;	一些	教堂	是	在	火焰

[ðæt] [deɪ] ;

that	day	;
那	天	;

伦敦从未有过像安息日那样的惨烈的日子；那天有些教堂燃起了熊熊大火；

[gɑ:d] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [hɪm'self][ɪn][ðem; ðəm] ,

God	seemed	to	come	down	and	preach	himself	in	them	,
上帝	似乎	到	来	向下	和	布道	他自己	在	他们	,

上帝似乎降临人间，通过他们向世人宣讲真理。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn]['saɪnɪˌaɪ] [wen] [ðə; ði] [maʊnt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ;

as	he	did	in	Sinai	when	the	mount	burned	with	fire	;
作为	他	做过	在	西奈山	什么时候	这	山	烧伤	和	火	;

就像他在西奈山上所做的那样，当时山上燃起了熊熊大火；

[sʌtʃ] [wɔːrm] ['priːtʃɪŋ] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃɪz] ['nevər][hæd; həd] : [ɪn] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] ['ministəz] [wɜːr; wər]

such	warm	preaching	those	churches	never	had	:	in	other	churches	ministers	were
这样的	温暖的	布道	那些	教堂	绝不	有	:	在	其他	教堂	部长们	是

['priːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌfer'wel] ['sɜːmənz] ;

preaching	their	farewell	sermons	;
布道	他们的	告别	布道	;

这些教堂从未有过如此热情洋溢的布道：在其他教堂里，牧师们都在发表告别演说；

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

and	people	were	hearing	with	quaking	and	astonishment	:
和	人们	是	听力	和	震动	和	惊讶	:

人们听后都惊恐万分，浑身颤抖：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][rest] [wɪtʃ] ['kristʃənz] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [deɪ] ,

instead	of	a	holy	rest	which	Christians	had	taken	that	day	,
反而	的	一个	圣	休息	哪个	基督徒	有	已采取	那	天	,

相反，基督徒们那天所享受的神圣安息，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [bəːnd]

there	was	a	tumultuous	hurrying	about	the	streets	towards	the	place	that	burned
那里	曾是	一个	动荡的	匆忙	关于	这	街道	向	这	地方	那	烧伤

,

,

,

街上到处都是熙熙攘攘的人群，他们匆匆忙忙地朝着着火的地方跑去。

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː'mʌltʃuəs] ['hʌrɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [sæt] [stɪl] ,

and	more	tumultuous	hurrying	upon	the	spirits	of	those	that	sat	still	,
和	更多的	动荡的	匆忙	之上	这	烈酒	的	那些	那	卫星	仍然	,

而对于那些静坐不动的人来说，喧嚣和急促的冲击更是令人心神不宁。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] [kwɪk]

and	had	only	the	notice	of	the	ear	,	of	the	strange	and	quick
和	有	仅有的	这	注意	的	这	耳朵	,	的	这	奇怪的	和	快的

['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

spreading	of	the	fire	.
传播	的	这	火	.

他们只是用耳朵听到了火势奇怪而迅速的蔓延。

[naʊ] [ðə; ði] [treɪnd] ['bændz][ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ɑːrmz] , ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['kwɔːrtər][fɔːr; fər]

Now	the	trained	bands	are	up	in	arms	,	watching	at	every	quarter	for
现在	这	受过训练	乐队	是	向上	在	武器	,	观看	在	每一个	四分之一	为了

-

,

outlandishmen	,
-	,

现在，训练有素的民兵们群情激昂，四处警惕，寻找异乡人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɪrz] [ænd; ənd] ['ruːmər] [ðæt]['faɪər] - [bɔːlz][wɜːr; wər] [θroʊn]

because	of	the	general	fears	and	rumours	that	fire	-	balls	were	thrown
因为	的	这	一般的	恐惧	和	谣言	那	火	-	球	是	抛掷

['ɪntuː] ['haʊzɪz] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

into	houses	by	several	of	them	,
进入	房屋	经过	一些	的	他们	,

由于普遍的恐惧和谣言，说他们中的几个人向房屋投掷火球，

[tuː; tə] [help] [ɑːn] [ænd; ənd] [prə'voʊk] [ðə; ði] [tuː] ['fjʊriəs] [fleɪmz] .

to	help	on	and	provoke	the	too	furious	flames	.
到	帮助	在	和	惹	这	也	狂怒	火焰	.

助长和激化过于猛烈的火焰。

[naʊ] [gʊdz] [ɑːr; ər] [muːvd] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Now	goods	are	moved	hastily	from	the	lower	parts	of	the	city	,
现在	商品	是	已搬	草草	从	这	降低	部分	的	这	城市	,

现在货物正从城市的低洼地区匆匆运出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [ænd; ənd] [drɔː] ['ʌpwərd] .

and	the	body	of	the	people	begins	to	retire	and	draw	upward	.
和	这	身体	的	这	人们	开始	到	退休	和	画	向上	.

于是，人群开始退却，向上迁移。

[jet] [sʌm; səm] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ri'teind] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [biː; bi]

Yet	some	hopes	were	retained	on	the	Sunday	that	the	fire	would	be
然而	一些	希望	是	保留	在	这	星期日	那	这	火	会	是

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

extinguished	,
熄灭	,

然而，到了星期天，人们仍然抱有一线希望，认为大火会被扑灭。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [rɪ'moʊt] [pɑːrts] ;

especially	by	those	who	lived	in	remote	parts	;
尤其	经过	那些	WHO	居住地	在	偏僻的	部分	;

尤其是居住在偏远地区的人们;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

they	could	scarce	imagine	that	the	fire	a	mile	off	could	reach	their	houses	.
他们	可以	稀少	想象	那	这	火	一个	英里	离开	可以	抵达	他们的	房屋	.

他们很难想象，一英里外的火灾会蔓延到他们的房子。

[ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] ,

All	means	to	stop	it	proved	ineffectual	;	the	wind	was	so	high	,
全部	方法	到	停止	它	已证实	无效	;	这	风	曾是	所以	高的	,

所有阻止它的手段都无效；风力太大了，

[ðæt] [fleɪks] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['mætər] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'krɔːs] ['sevrəl] [striːts] ,

that	flakes	of	fire	and	burning	matter	were	carried	across	several	streets	,
那	薄片	的	火	和	燃烧	事情	是	携带	穿过	一些	街道	,

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ['evriwer] .

and	spread	the	conflagration	everywhere	.
和	传播	这	大火	到处	.

火苗和燃烧物被带到好几条街道上，火势迅速蔓延开来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [drɔːz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪz] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ;

But	the	evening	draws	on	,	and	now	the	fire	is	more	visible	and	dreadful	;
但	这	晚上	平局	在	,	和	现在	这	火	是	更多的	可见的	和	可怕	;

但夜幕降临，火势越来越明显，也越来越可怕;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

instead	of	the	black	curtains	of	the	night	which	used	to	spread	over	the	city	,
反而	的	这	黑色的	窗帘	的	这	夜晚	哪个	用过的	到	传播	超过	这	城市	,

取而代之的是，曾经笼罩城市的漆黑夜幕，

[naʊ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] ;

now	the	curtains	are	yellow	;
现在	这	窗帘	是	黄色的	;

现在窗帘是黄色的;

[ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pɑːrt] [siːmd] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]

the	smoke	that	arose	from	the	burning	part	seemed	like	so	much	flame	in	the
这	抽烟	那	出现	从	这	燃烧	部分	似乎	喜欢	所以	很多	火焰	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

燃烧部分升起的浓烟，在夜空中宛如熊熊烈火。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,

which	being	blown	upon	the	other	parts	by	the	wind	,	the	whole	city	,
哪个	存在	吹	之上	这	其他	部分	经过	这	风	,	这	所有的	城市	,

被风吹到其他地方，整个城市，

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['faɪər] .

at	some	distance	,	seemed	to	be	on	fire	.
在	一些	距离	,	似乎	到	是	在	火	.

从远处看，似乎着火了。

[naʊ] [hoʊps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][sɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :

Now	hopes	begin	to	sink	,	and	a	general	consternation	seizeth	upon	the	spirits	of	the	people	:
现在	希望	开始	到	下沉	,	和	一个	一般的	惊愕	抓住	之上	这	烈酒	的	这	人们	:

现在希望开始破灭，民众普遍陷入恐慌：

['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɪz]['teɪkən][ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] [naɪt] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

little	sleep	is	taken	in	London	this	night	;	some	are	at	work	to	quench	the	fire	,
小的	睡觉	是	已采取	在	伦敦	这	夜晚	;	一些	是	在	工作	到	淬火	这	火	,

今晚伦敦几乎无人入睡；有些人正在努力灭火。

['ʌðər] [ɪn'devər] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] [kɔːrs] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['haʊzɪz] ; [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ;

others	endeavour	to	stop	its	course	,	by	pulling	down	houses	;	but	all	to	no	purpose	;
其他的	努力	到	停止	它是	课程	,	经过	拉	向下	房屋	;	但	全部	到	不	目的	;

其他人则试图通过拆毁房屋来阻止它的发展；但这一切都无济于事；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'leɪ] , [ɔːr][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,

if	it	be	a	little	allayed	,	or	put	to	a	stand	,	in	some	places	,
如果	它	是	一个	小的	缓解	,	或者	放	到	一个	站立	,	在	一些	地方	,

如果在某些地方得到一些缓解或遏制，

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [rɪ'kruːts] , [ænd; ənd] [ri'kʌvəz] [ɪts] [fɔːrs] : [ˌaɪ 'tiː] [liːps] , [ænd; ənd] [maʊnts] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [mɔːr] ['fjʊriəs] ['ɑːnset] ,

it	quickly	recruits	,	and	recovers	its	force	:	it	leaps	,	and	mounts	,	and	makes	the	more	furious	onset	,
它	迅速地	新兵	,	和	恢复	它是	力量	:	它	跳跃	,	和	安装	,	和	制作	这	更多的	狂怒	发病	,

它迅速招募兵力，恢复元气：它跃起，骑乘，发起更加猛烈的进攻。

['draɪvz] [bæk] [ɔːl] [əˈpəuzə] , ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['wɛpənz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , ['siːzɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['endʒɪnz] ,

drives	back	all	opposers	,	snatches	the	weapons	out	of	their	hands	,	seizes	upon	the	water	-	houses	and	engines	,
驱动	后退	全部	反对者	,	抢夺	这	武器	出去	的	他们的	双手	,	逮捕	之上	这	水	-	房屋	和	发动机	,

击退所有反对者，夺取他们手中的武器，占领水利设施和水利设备。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

and	makes	them	unfit	for	service	.
和	制作	他们	不合格	为了	服务	.

使他们不适合服役。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [terz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,

Some	are	upon	their	knees	in	the	night	,	pouring	out	tears	before	the	Lord	,
一些	是	之上	他们的	膝盖	在	这	夜晚	,	浇注	出去	眼泪	前	这	主	,

有些人夜里跪在地上，向主痛哭流涕。

[ˌɪntə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪts] [kə'læməti] ;

interceding	for	poor	London	in	the	day	of	its	calamity	;
代求	为了	贫穷的	伦敦	在	这	天	的	它是	灾害	;

在伦敦遭受灾难之日，为可怜的伦敦代祷；

[jet] [nʌn] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðæt] [duːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [gɔːn] [fɔːrθ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

yet	none	can	prevail	to	reverse	that	doom	,	which	is	gone	forth	against	the	city	,
然而	没有任何	能	占上风	到	撤销	那	厄运	,	哪个	是	已消失	前进	反对	这	城市	,

然而，无人能够扭转这已降临到这座城市身上的厄运。

[ðə; ðɪ] ['faɪər] [hæθ] [rɪ'siːvd] [ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [ɪn] [veɪn] .

the	fire	hath	received	its	commission	,	and	all	attempts	to	hinder	it	are	in	vain	.
这	火	有	已收到	它是	委员会	,	和	全部	尝试	到	阻碍	它	是	在	徒劳	.

火已奉命而起，一切阻止它的企图都徒劳无功。

['sʌndeɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [hæd; həd] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['gɑːrlɪk] - ['haið] [ɪn] [temz] - [striːt] ,

Sunday	night	the	fire	had	got	as	far	as	Garlick	-	hithe	in	Thames	-	street	,
星期日	夜晚	这	火	有	得到	作为	远的	作为	加里克	-	希特	在	泰晤士河	-	街道	,

周日晚上，火势已经蔓延到泰晤士街的加里克希斯。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [krept] [ʌp] ['ɪntuː] ['kænən] - [striːt] , [ænd; ənd] ['levld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	had	crept	up	into	Cannon	-	street	,	and	levelled	it	with	the	ground
和	有	悄悄地爬	向上	进入	大炮	-	街道	,	和	平整	它	和	这	地面

,

他们悄悄地爬进了加农街，把街面夷为平地。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərsaɪd] ,

and	still	is	making	forward	by	the	waterside	,
和	仍然	是	制作	向前	经过	这	水边	,

而且它仍然沿着水边向前推进，

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

and	upward	to	the	brow	of	the	hill	on	which	the	city	was	built	.
和	向上	到	这	眉头	的	这	爬坡道	在	哪个	这	城市	曾是	建造	.

向上一直到建有这座城市的山顶。

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [fleɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['lʌmbəd] [striːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [left] ,

On	Monday	,	Gracechurch	-	street	is	all	in	flames	,	with	Lombard	street	on	the	left	,
在	周一	,	恩典教会	-	街道	是	全部	在	火焰	,	和	伦巴第	街道	在	这	左边	,

周一，格雷斯教堂街整条街都燃起了大火，伦巴第街在左侧。

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,

and	part	of	Fenchurch	-	street	on	the	right	,
和	部分	的	芬彻奇	-	街道	在	这	正确的	,

右侧是芬乔奇街的一部分，

[ðə; ði]['faɪər] ['wɜ:rkɪŋ] ([ðoʊ] [nɑ:t][soʊ][fæst]) [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [weɪ] : [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	fire	working	(	though	not	so	fast	)	against	the	wind	that	way	:	before	it	,
这	火	在职的	(	尽管	不是	所以	快速地	)	反对	这	风	那	方式	:	前	它	,

火势（虽然速度不快）逆风而行：在此之前，

[wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['haʊzɪz] ; [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['ru:ɪnəs] [ænd; ənd] ['desələt] [hi:ps] .

were	pleasant	and	stately	houses	;	behind	it	,	ruinous	and	desolate	heaps	.
是	令人愉快的	和	庄严	房屋	;	在后面	它	,	毁灭性的	和	荒凉	堆积如山	.

前面是漂亮而庄严的房屋；后面是破败荒凉的废墟。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ; [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [baʊ; boʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	burning	then	was	in	fashion	of	a	bow	;	a	dreadful	bow	it	was
这	燃烧	然后	曾是	在	时尚	的	一个	弓	;	一个	可怕	弓	它	曾是

!

!

!

当时的燃烧呈弓形；那真是一个可怕的弓形!

[sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [aɪz] [hæd; həd]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] !

such	as	few	eyes	had	ever	seen	before	!
这样的	作为	很少	眼睛	有	曾经	已见	前	!

前所未见的景象!

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n]['kɔ:rnˌhɪl] , [ðæt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [stri:t] ,

Now	the	flames	break	in	upon	Cornhill	,	that	large	and	spacious	street	,
现在	这	火焰	休息	在	之上	康希尔	,	那	大的	和	宽敞	街道	,

现在，大火吞噬了康希尔街，那条宽阔的街道。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [krɔ:s] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌn'teɪkən] [ə'weɪ] ,

and	quickly	cross	the	way	by	the	train	of	wood	that	lay	in	the	streets	untaken	away	,
和	迅速地	叉	这	方式	经过	这	火车	的	木头	那	躺	在	这	街道	未采用	离开	,

然后迅速穿过街道，穿过那列尚未被移走的木制火车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [frʌm; frəm] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['spredɪŋ] ,

which	had	been	pulled	down	from	houses	to	prevent	its	spreading	,
哪个	有	到过	拉	向下	从	房屋	到	防止	它是	传播	,

为了防止病毒传播，这些防线已被从房屋上拆除。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [stri:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ;

and	so	they	lick	the	whole	streets	as	they	go	;
和	所以	他们	舔	这	所有的	街道	作为	他们	去	;

于是，他们一路舔遍了整条街道;

[ðeɪ] [maʊnt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['haʊzɪz] ,

they	mount	up	to	the	tops	of	the	highest	houses	,
他们	山	向上	到	这	最高额	的	这	最高	房屋	,

它们攀升到最高房屋的顶端，

[ðeɪ] [dɪ'send] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['seləz] ;

they	descend	down	to	the	bottom	of	the	lowest	cellars	;
他们	下降	向下	到	这	底部	的	这	最低	地窖	;

他们下到最底层的地窖底部;

[ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

they	march	along	both	sides	of	the	way	,
他们	行进	沿着	两个都	侧面	的	这	方式	,

他们沿着道路两旁行进，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz]['nevər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] ;

with	such	a	roaring	noise	as	never	was	heard	in	the	city	of	London	;
和	这样的	一个	咆哮	噪音	作为	绝不	曾是	听到	在	这	城市	的	伦敦	;

发出伦敦城前所未闻的震耳欲聋的巨响;

[noʊ] ['steɪtli] ['bɪldɪŋz] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər]['fjʊri] : [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪt'self] ,

no	stately	buildings	so	great	as	to	resist	their	fury	:	the	Royal	Exchange	itself	,
不	庄严	建筑物	所以	伟大的	作为	到	抵抗	他们的	愤怒	:	这	皇家	交换	本身	,

没有哪座宏伟的建筑能够抵挡住它们的肆虐：皇家交易所本身就是最好的例子。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , [ɪz] [naʊ] [ɪn'veɪdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]

the	glory	of	the	merchants	,	is	now	invaded	,	and	when	once	the	fire	was
这	荣耀	的	这	商人	,	是	现在	入侵	,	和	什么时候	一次	这	火	曾是

['entərd] ,

entered	,
进入	,

商人的荣耀如今已被侵蚀，而当大火燃起之时，

[haʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][rʌn] [θru:] [ðə; ði] ['gæləriz] , ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fleɪmz] ; [ðen]

how	quickly	did	it	run	through	the	galleries	,	filling	them	with	flames	;	then
如何	迅速地	做过	它	跑步	通过	这	画廊	,	填充	他们	和	火焰	;	然后

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

descending	the	stairs	,
下降	这	楼梯	,

它以多快的速度穿过画廊，将画廊化为一片火海；然后沿着楼梯向下蔓延，

[kəmpæsɛθ] [ðə; ði] [wɔ:ks] , ['gɪvɛθ] [fɔ:rθ] ['fleɪmɪŋ] [vɑ:li:z] , [ænd; ənd] [fɪlɪθ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ]

compasseth	the	walks	,	giveth	forth	flaming	vollies	,	and	filleth	the	court	with
指南针	这	散步	,	给予	前进	炽盛	截击	,	和	填充	这	法庭	和

['faɪər] :

fire	:
火	:

它包围了道路，发射出燃烧的炮火，使庭院充满火焰:

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [daʊn] [fɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

by	and	bye	down	fall	all	the	kings	upon	their	faces	,
经过	和	再见	向下	落下	全部	这	国王	之上	他们的	面孔	,

不久之后，所有的国王都面朝下倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

and	the	greatest	part	of	the	building	upon	them	,
和	这	最	部分	的	这	建筑	之上	他们	,

以及建在这些建筑物上的大部分建筑，

([ðə; ði] ['faʊndɜ-z] ['stætʃu:]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ]) [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l]

(	the	founder's	statue	only	remaining	)	with	such	a	noise	as	was	dreadful
(	这	创始人	雕像	仅有的	其余的	)	和	这样的	一个	噪音	作为	曾是	可怕

[ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .

and	astonishing	.
和	惊人	.

（只剩下创始人的雕像）发出了一声可怕而惊人的巨响。

[sep'tembər] [ðə; ði][θɜ:rd] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][bɜ:rnt] ,

September	the	third	,	the	Exchange	was	burnt	,
九月	这	第三	,	这	交换	曾是	烧焦的	,

9月3日，交易所被烧毁。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [deɪz] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] :

and	in	three	days	almost	all	the	city	within	the	walls	:
和	在	三	天	几乎	全部	这	城市	之内	这	墙壁	:

三天之内，城墙内的几乎整个城市都沦陷了:

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] [nʌn] [tu:; tə][kən'dʌkt][ðem; ðəm] [raɪt] , [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'zɪst]

the	people	having	none	to	conduct	them	right	,	could	do	nothing	to	resist
这	人们	拥有	没有任何	到	执行	他们	正确的	,	可以	做	没有什么	到	抵抗

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

由于民众没有合适的人来引导他们，所以无力抵抗。

[bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [si:] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [bɜ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] ;

but	stand	and	see	their	houses	burn	without	remedy	;
但	站立	和	看	他们的	房屋	烧伤	没有	补救	;

但只能眼睁睁地看着他们的房屋被烧毁，却无能为力；

[ðə; ði]['endʒɪnz] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)ntli] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ænd; ənd] ['ju:sləs] !

the	engines	being	presently	out	of	order	and	useless	!
这	发动机	存在	目前	出去	的	命令	和	无用	!

发动机目前发生故障，无法使用！

[ðen] ! [ðen] !

Then	!	then	!
然后	!	然后	!

然后！然后！

[ðə; ði]['sɪti] [dɪd] [ʃeɪk] [ɪn'di:d] !

the	city	did	shake	indeed	!
这	城市	做过	摇	的确	!

城市确实震动了！

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][dɪd]['tremb(ə)l] !

and	the	inhabitants	did	tremble	!
和	这	居民	做过	颤抖	!

居民们都战栗不已！

[ðeɪ] [flu:] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [lest][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃʊd; ʃəd]

they	flew	away	in	great	amazement	from	their	houses	,	lest	the	flames	should
他们	飞翔	离开	在	伟大的	惊愕	从	他们的	房屋	,	免得	这	火焰	应该

[dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

devour	them	.
吞食	他们	.

他们惊恐万分地逃离家园，唯恐被火焰吞噬。

['ræt(ə)l] ! ['ræt(ə)l] !

Rattle	!	rattle	!
嘎嘎作响	!	嘎嘎作响	!

嘎嘎！嘎嘎！

['ræt(ə)l] ! [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər] [strʌk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

rattle	!	was	the	noise	which	the	fire	struck	upon	the	ear	round	about	,
嘎嘎作响	!	曾是	这	噪音	哪个	这	火	击	之上	这	耳朵	圆形的	关于	,

“噼里啪啦！”那是火势蔓延到周围耳边的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['aɪərn]['tʃæri:əts] ['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stoʊnz] ;

as	if	there	had	been	a	thousand	iron	chariots	beating	upon	the	stones	;
作为	如果	那里	有	到过	一个	千	铁	战车	殴打	之上	这	石头	;

仿佛有一千辆铁战车撞击着石头；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wer] [ðə; ði]['faɪər]

and	if	you	turned	your	eyes	to	the	opening	of	the	streets	where	the	fire
和	如果	你	转向	你的	眼睛	到	这	开幕	的	这	街道	在哪里	这	火

[wʌz; wəz] [kʌm] ,

was	come	,
曾是	来	,

如果你把目光转向火灾蔓延过来的街道入口，

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [hoʊl] [striːts] [æt; ət][wʌns][ɪn] [fleɪmz] ,

you	might	see	in	some	places	whole	streets	at	once	in	flames	,
你	可能	看	在	一些	地方	所有的	街道	在	一次	在	火焰	,

在某些地方，你可能会看到整条街道同时燃起熊熊大火。

[ðæt] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [fɔːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

that	issued	forth	as	if	they	had	been	so	many	forges	from	the	opposite
那	发布	前进	作为	如果	他们	有	到过	所以	许多	锻造厂	从	这	对面的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

那景象仿佛是从对面的窗户里涌出来的一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['foʊldɪŋ] [tə'geðər] [juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][wʌn] [greɪt] ['vɑːljəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

and	which	folding	together	united	into	one	great	volume	throughout	the	whole
和	哪个	折叠式的	一起	团结的	进入	一	伟大的	体积	自始至终	这	所有的

[striːt] ;

street	;
街道	;

整条街上，这些折叠起来的大卷汇聚成一个整体；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['tʌmb(ə)l] , ['tʌmb(ə)l] , ['tʌmb(ə)l] ,

and	then	you	might	see	the	houses	tumble	,	tumble	,	tumble	,
和	然后	你	可能	看	这	房屋	翻滚	,	翻滚	,	翻滚	,

然后你可能会看到房子一连串地倒塌，倒塌，倒塌，

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] !

from	one	end	of	the	street	to	the	other	,	with	a	great	crash	!
从	一	结尾	的	这	街道	到	这	其他	,	和	一个	伟大的	碰撞	!

从街道的一端到另一端，伴随着一声巨响!

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

leaving	the	foundations	open	to	the	view	of	the	heavens	.
离开	这	基础	打开	到	这	看法	的	这	天	.

让地基敞开，可以眺望天空。

[naʊ] ['fɪrflnəs] [ænd; ənd] ['terər] [dʌθ; dəθ] [sər'praɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [men]

Now	fearfulness	and	terror	doth	surprise	all	the	citizens	of	London	;	men
现在	恐惧	和	恐怖	确实	惊喜	全部	这	公民	的	伦敦	;	男人

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hɜːri] ,

were	in	a	miserable	hurry	,
是	在	一个	悲惨的	匆忙	,

如今，恐惧和惊骇笼罩着伦敦的所有市民；人们惊慌失措，四处逃窜。

[fʊl] [ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

full	of	distraction	and	confusions	;	they	had	not	the	command	of	their
满的	的	分心	和	困惑	;	他们	有	不是	这	命令	的	他们的

[oʊn] [θɔːts] ,

own	thoughts	,
自己的	想法	,

他们心神不宁，思绪混乱；他们无法掌控自己的思想。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz][fɪt][ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to	reflect	and	enquire	what	was	fit	and	proper	to	be	done	.
到	反映	和	查询	什么	曾是	合身	和	恰当的	到	是	完毕	.

反思并探究什么才是合适和恰当的做法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

It	would	have	grieved	the	heart	of	an	unconcerned	person	,	to	see	the
它	会	有	伤心	这	心	的	一个	漠不关心	人	,	到	看	这

[ˈruːf(ə)l] [lʊks] ,

rueful	looks	,
懊悔的	看起来	,

即使是漠不关心的人，看到他们懊悔的神情，也会感到心痛。

[ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] ,

the	pale	cheeks	,
这	苍白	脸颊	,

苍白的脸颊，

[ðə; ði] [terz] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] ([wer] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd]

the	tears	trickling	down	from	the	eyes	(	where	the	greatness	of	sorrow	and
这	眼泪	涓涓细流	向下	从	这	眼睛	(	在哪里	这	伟大	的	悲哀	和

[əˈmeɪzmənt] [kʊd; kəd] [gɪv] [liːv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vent]) [ðə; ði] [ˈsmaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ,

amazement	could	give	leave	for	such	a	vent	)	the	smiting	of	the	breast	,
惊愕	可以	给	离开	为了	这样的	一个	发泄	)	这	惩罚	的	这	胸部	,

泪水从眼中滑落（巨大的悲伤和惊奇足以让人如此宣泄），胸口一阵剧痛，

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ; [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [greʊnz] ,

the	wringing	of	the	hands	;	to	hear	the	sighs	and	groans	,
这	拧干	的	这	双手	;	到	听到	这	叹息	和	呻吟	,

双手绞在一起；听到叹息和呻吟，

[ðə; ði]['doʊlf(ə)l][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] ['sɪtəznz] ,

the	doleful	and	weeping	speeches	of	the	distressed	citizens	,
这	悲伤的	和	哭泣	演讲	的	这	苦恼	公民	,

受难市民们悲恸哭泣的演讲

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [waɪvz] ([sʌm; səm][frʌm; frəm][ðer; ðər][tʃaɪld] - [bed])

when	they	were	bringing	forth	their	wives	(	some	from	their	child	-	bed	)
什么时候	他们	是	带来	前进	他们的	妻子们	(	一些	从	他们的	孩子	-	床	)

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] ([sʌm; səm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɪk] [bedz]) [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

and	their	little	ones	(	some	from	their	sick	beds	)	out	of	their	houses	,
和	他们的	小的	一个	(	一些	从	他们的	生病的	床	)	出去	的	他们的	房屋	,

当他们带着妻子（有的刚从产床上下来）和孩子（有的刚从病床上下来）走出家门时，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] . — [naʊ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

and	sending	them	into	the	fields	,	with	their	goods	.	—	Now	the	hope	of
和	发送	他们	进入	这	字段	,	和	他们的	商品	.	—	现在	这	希望	的

['lʌndən] [ɪz] [gɔːn] ;

London	is	gone	;
伦敦	是	已消失	;

把他们连同货物一起送到田间。——现在伦敦的希望破灭了；

[ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz] [sʌŋk] : [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'muːv] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

their	heart	is	sunk	:	Now	there	is	a	general	remove	in	the	city	,
他们的	心	是	沉没	:	现在	那里	是	一个	一般的	消除	在	这	城市	,

他们心灰意冷：现在城里一片冷清。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɜːri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪg] ;

and	that	in	a	greater	hurry	than	before	the	plague	;
和	那	在	一个	更大的	匆忙	比	前	这	瘟疫	;

而且比瘟疫之前更加匆忙；

[ðer; ðər] [gʊdz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ðæn; ðən][ðer; ðər]['pɜːsənz][wɜːr; wər][baɪ]

their	goods	being	in	greater	danger	by	the	fire	,	than	their	persons	were	by
他们的	商品	存在	在	更大的	危险	经过	这	火	,	比	他们的	人	是	经过

[ðə; ði] ['pestɪləns] .

the	pestilence	.
这	瘟疫	.

他们的货物因火灾而面临的危险比他们自身因瘟疫而面临的危险更大。

['skersli] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [rɪ'tɜːrnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ə'gen] ; [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]

Scarcely	are	some	returned	,	but	they	must	remove	again	;	and	not	as
几乎	是	一些	返回	,	但	他们	必须	消除	再次	;	和	不是	作为

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

几乎没有人回来，但他们必须再次离开；而且不能像以前那样离开了；

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [hoʊps][ʌv; əv]['evər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['haʊzɪz] ['eni] [mɔːr]

now	,	without	any	more	hopes	of	ever	returning	and	living	in	those	houses	any	more
现在	,	没有	任何	更多的	希望	的	曾经	返回	和	活的	在	那些	房屋	任何	更多的

.

:
.

现在，他再也没有希望回到那些房子里生活了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][kɑːrts] , [tuː; tə] ['kæri] [wʌt] [gʊdz] [ðeɪ]

The	streets	were	crowded	with	people	and	carts	,	to	carry	what	goods	they
这	街道	是	挤	和	人们	和	购物车	,	到	携带	什么	商品	他们

[kʊd; kəd][get] [aʊt] ;

could	get	out	;
可以	得到	出去	;

街道上挤满了人和马车，运送着他们能弄到的所有货物；

[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər][moʊst]['æktɪv] [ænd; ənd][hæd; həd][moʊst] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət]

they	who	were	most	active	and	had	most	money	to	pay	carriage	at
他们	WHO	是	最多	积极的	和	有	最多	钱	到	支付	运输	在

[ɪg'zɔːrbɪtənt]['praɪsɪz] ,

exorbitant	prices	,
高昂	价格	,

那些最活跃、最有钱支付高昂运费的人，

[seɪvd] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [rest] [lɔːst]['ɔːlmoʊst][ɔːl] .

saved	much	,	the	rest	lost	almost	all	.
已保存	很多	,	这	休息	丢失的	几乎	全部	.

一部分人保住了大部分财产，其余人几乎损失殆尽。

[kɑːrts] , [dreɪ] , ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['entrəns] ['ɪntuː]

Carts	,	drays	,	coaches	,	and	horses	,	as	many	as	could	have	entrance	into
购物车	,	货车	,	教练	,	和	马匹	,	作为	许多	作为	可以	有	入口	进入

[ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['leɪdn] ,

the	city	were	laden	,
这	城市	是	满载	,

车、货车、四轮马车和马匹，凡是能进城的都装满了货物。

[ænd; ənd] ['eni] ['mʌni] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][help] ; [faɪv] , [ten] , ['twenti] , ['θɜːrti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	any	money	is	given	for	help	;	five	,	ten	,	twenty	,	thirty	pounds	for	a
和	任何	钱	是	给定	为了	帮助	;	五	,	十	,	二十	,	三十	磅	为了	一个

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

任何钱财都用于提供帮助；一辆马车五英镑、十英镑、二十英镑、三十英镑不等。

[tuː; tə] [ber] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

to	bear	forth	to	the	fields	some	choice	things	which	were	ready	to	be
到	熊	前进	到	这	字段	一些	选择	事物	哪个	是	准备好	到	是

[kən'sʊmd] ;

consumed	;
消耗	;

将一些上好的、可以食用的东西种到田里；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːmɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['praɪsɪz]

and	some	of	the	countrymen	had	the	conscience	to	accept	the	prices
和	一些	的	这	同胞们	有	这	良心	到	接受	这	价格

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪd]['ɔːfər][ɪn][ðer; ðər][ɪk'streməti] .

which	the	citizens	did	offer	in	their	extremity	.
哪个	这	公民	做过	提供	在	他们的	末端	.

有些乡亲出于良心，接受了市民们在绝境中提出的价格。

[naʊ] [kæsk] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] , ['tʌmbld] [ə'lɔːŋ] ,

Now	casks	of	wine	and	oil	,	and	other	commodities	,	tumbled	along	,
现在	酒桶	的	葡萄酒	和	油	,	和	其他	商品	,	翻滚	沿着	,

现在，一桶桶的葡萄酒、橄榄油和其他商品滚滚向前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʃʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪts] :

and	the	owners	shove	as	much	as	they	can	toward	the	gates	:
和	这	所有者	推	作为	很多	作为	他们	能	朝向	这	大门	:

业主们尽可能地把东西往大门方向推：

['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['potər] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [bæk] , ['iːðər] [ʌv; əv][mæn][ɔːr]

every	one	became	a	porter	to	himself	and	scarcely	a	back	,	either	of	man	or
每一个	一	成为	一个	搬运工	到	他自己	和	几乎	一个	后退	,	任何一个	的	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

每个人都成了自己的搬运工，几乎没有一个可以依靠的人，无论是男人还是女人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

but	had	a	burden	on	it	in	the	streets	.
但	有	一个	负担	在	它	在	这	街道	.

但它在街头却背负着沉重的负担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [pʊr] ['sɪtəznz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

It	was	very	melancholy	to	see	such	throngs	of	poor	citizens	coming	in	and
它	曾是	非常	忧郁	到	看	这样的	人群	的	贫穷的	公民	未来	在	和

['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'b\\ːnt][pɑːrts] ,

going	forth	from	the	unburnt	parts	,
去	前进	从	这	未燃烧的	部分	,

看到成群结队的贫苦百姓进出未被烧毁的地区，真是令人十分伤感。

['hevi] ['loʊdən] , [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['hevi] ['loʊdən][wɪð; wɪθ] [griːf]

heavy	loaden	,	with	pieces	of	their	goods	,	but	more	heavy	loaden	with	grief
重的	已加载	,	和	件	的	他们的	商品	,	但	更多的	重的	已加载	和	悲伤

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ;

and	sorrow	of	heart	;
和	悲哀	的	心	;

他们不仅背负着沉重的货物，更背负着沉重的悲伤和忧愁；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [sɪŋk] [daʊn] ['ʌndər][ðer; ðər] ['bəːdənz] .

so	that	it	is	wonderful	they	did	not	quite	sink	down	under	their	burdens	.
所以	那	它	是	精彩的	他们	做过	不是	相当	下沉	向下	在下面	他们的	负担	.

所以，他们没有被重担压垮，真是太好了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] !

Monday	**night**	**was**	**a**	**dreadful**	**night**	**!**
周一	夜晚	曾是	一个	可怕	夜晚	!

星期一晚上真是个糟糕的夜晚!

[wen] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] ['ʃædoʊd] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nlɪ] ['bɑːdɪz]

When	**the**	**wings**	**of**	**the**	**night**	**had**	**shadowed**	**the**	**light**	**of**	**the**	**heavenly**	**bodies**
什么时候	这	翅膀	的	这	夜晚	有	阴影	这	光	的	这	天上	身体

,

,

,

当夜幕的羽翼遮蔽了天体的光芒，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] ,

there	**was**	**no**	**darkness**	**of**	**night**	**in**	**London**	**,**
那里	曾是	不	黑暗	的	夜晚	在	伦敦	,

伦敦没有夜晚的黑暗。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪər] [ʃaɪnz] [naʊ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bleɪz] ,

for	**the**	**fire**	**shines**	**now**	**about**	**with**	**a**	**fearful**	**blaze**	**,**
为了	这	火	闪耀	现在	关于	和	一个	可怕	火焰	,

因为火焰此刻正四处熊熊燃烧，威力惊人。

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [sʌtʃ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][sʌn][æt; ət] [nuːn] - [deɪ]

which	**yielded**	**such**	**light**	**in**	**the**	**streets**	**as**	**it**	**had**	**been**	**the**	**sun**	**at**	**noon**	**-**	**day**
哪个	产生	这样的	光	在	这	街道	作为	它	有	到过	这	太阳	在	中午	-	天

.

:

.

街道上亮如白昼正午的阳光。

[ðə; ðɪ]['faɪər] ['hævɪŋ] [rɔːt] ['bækwərd] ['streɪndʒli] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɪnd] [tuː; tə] ['bɪlɪŋsgɪt] , & [siː] . ,

The	**fire**	**having**	**wrought**	**backward**	**strangely**	**against**	**the**	**wind**	**to**	**Billingsgate**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
这	火	拥有	锻	落后	奇怪的	反对	这	风	到	比林斯盖特	,	&	c	.	,

[ə'lɔːŋ] [temz] - [striːt] ,

along	**Thames**	**-**	**street**	**,**
沿着	泰晤士河	-	街道	,

火势逆风而上，奇怪地向泰晤士街的比林斯盖特等地蔓延开来。

['iːstwərd] , [rʌnz] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [tuː; tə] ['taʊər] - [striːt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ɑːn][frʌm; frəm]

eastward	**,**	**runs**	**up**	**the**	**hill**	**to**	**Tower**	**-**	**street**	**;**	**and**	**having**	**marched**	**on**	**from**
向东	,	跑步	向上	这	爬坡道	到	塔	-	街道	;	和	拥有	行军	在	从

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] ,

Gracechurch	**-**	**street**	**,**
恩典教会	-	街道	,

向东，沿着山坡向上跑到塔街；然后从格雷斯教堂街继续前进，

['meɪkɪθ] ['fɑːrðər] ['prɑːgres] [ɪn] ['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spred] [ɪts][reɪdʒ] [bɪ'jɑːnd]

maketh	**farther**	**progress**	**in**	**Fenchurch**	**-**	**street**	**;**	**and**	**having**	**spread**	**its**	**rage**	**beyond**
制造	更远	进步	在	芬彻奇	-	街道	;	和	拥有	传播	它是	愤怒	超过

[kwiːn] - ['haið] [ɪn] [temz] - [striːt] ,

Queen	**-**	**hithe**	**in**	**Thames**	**-**	**street**	**,**
女王	-	希特	在	泰晤士河	-	街道	,

在芬乔奇街进一步蔓延；并且已经将其怒火扩散到泰晤士街的皇后码头以外，

['westwərd] , [maʊnts] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtərsaɪd] [θruː] [daʊgeɪt] [ænd; ənd][oʊld] [fɪʃ] - [striːt]

westward	**,**	**mounts**	**up**	**from**	**the**	**waterside**	**through**	**Dowgate**	**and**	**Old**	**Fish**	**-**	**street**
向西	,	安装	向上	从	这	水边	通过	道盖特	和	老的	鱼	-	街道

['ɪntuː]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] - [striːt] ;

into	**Watling**	**-**	**street**	**;**
进入	沃特林	-	街道	;

向西，从水边经过道盖特街和老鱼街，一直到沃特林街；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['fjʊri][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['brɔːdər] [striːts] ;

but	the	great	fury	was	in	the	broader	streets	;
但	这	伟大的	愤怒	曾是	在	这	更广泛	街道	;

但真正的愤怒发生在更广阔的街头；

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]['kɔːrnˌhɪl] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dʌst] ,

in	the	midst	of	the	night	it	came	into	Cornhill	,	and	laid	it	in	the	dust	,
在	这	中间	的	这	夜晚	它	来了	进入	康希尔	,	和	铺设	它	在	这	灰尘	,

夜半时分，它来到了康希尔，把它扔在了尘土里。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [stɑːks] , [ðer; ðər] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['faɪər] [wɪtʃ] [keɪm]

and	running	along	by	the	Stocks	,	there	meets	with	another	fire	which	came
和	跑步	沿着	经过	这	股票	,	那里	满足	和	其他	火	哪个	来了

[daʊn] ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] ,

down	Threadneedle	-	street	,
向下	线针	-	街道	,

沿着刑场奔跑，会遇到另一场从针线街蔓延过来的大火，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [wɔːlbrʊk] ;

a	little	farther	with	another	which	came	up	Walbrook	;
一个	小的	更远	和	其他	哪个	来了	向上	沃尔布鲁克	;

再往前走一点，另一条路通向沃尔布鲁克；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp] - ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [fɔːr]

a	little	farther	with	another	which	comes	up	Bucklersbury	;	and	all	these	four
一个	小的	更远	和	其他	哪个	来	向上	-	;	和	全部	这些	四

['miːtɪŋ] [tə'geðər] ,

meeting	together	,
会议	一起	,

再往前走一点，还有一条路从巴克勒斯伯里 (Bucklersbury) 上来；这四个人就汇合了。

[breɪk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [gler] ,

break	into	one	of	the	corners	of	Cheapside	,	with	such	a	dazzling	glare	,
休息	进入	一	的	这	角落	的	切普赛德	,	和	这样的	一个	耀眼的	强光	,

闯入切普赛德街的某个角落，耀眼的光芒扑面而来。

['bɜːrnɪŋ] [hiːt] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] , [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [tə'geðər] ,

burning	heat	,	and	roaring	noise	,	by	the	falling	of	so	many	houses	together	,
燃烧	热	,	和	咆哮	噪音	,	经过	这	坠落	的	所以	许多	房屋	一起	,

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'meɪzɪŋ] !

that	was	very	amazing	!
那	曾是	非常	惊人的	!

许多房屋同时倒塌，发出灼热的高温和轰鸣的巨响，真是太惊人了！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [stɑːpt] [ɪn][ɪts][swɪft] [kɔːrs] [æt; ət] ['mɜːrsərz]['tʃæp(ə)l] ,

and	though	it	was	somewhat	stopped	in	its	swift	course	at	Mercer's	chapel	,
和	尽管	它	曾是	有些	停止	在	它是	迅速	课程	在	默瑟的	教堂	,

虽然它在默瑟教堂附近暂时停止了快速行进，

[jet] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	with	great	force	,	in	a	while	it	burns	through	it	,
然而	和	伟大的	力量	,	在	一个	尽管	它	烧伤	通过	它	,

然而，它以巨大的力量，在短时间内就将其烧穿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [reɪdʒ] [prə'siːdɪθ] ['fɔːrwərd][ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] .

and	then	with	great	rage	proceedeth	forward	in	Cheapside	.
和	然后	和	伟大的	愤怒	进行	向前	在	切普赛德	.

然后怒气冲冲地向切普赛德方向走去。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

On	Tuesday	,	was	the	fire	burning	up	the	very	bowels	of	London	;
在	周二	,	曾是	这	火	燃烧	向上	这	非常	肠道	的	伦敦	;

星期二，大火吞噬了伦敦的深处；

['tʃiːpˌsaɪd] [ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [taɪm] ;

Cheapside	is	all	in	a	light	fire	in	a	few	hours	'	time	;
切普赛德	是	全部	在	一个	光	火	在	一个	很少	小时	-	时间	;

几个小时后，切普赛德就会陷入一场小火之中；

['meni] [fairz] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn]['sentər] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ]['səjpə(r)] - [leɪn] , [baʊ; boʊ] - [leɪn] ,

many	fires	meeting	there	as	in	centre	;	from	a	Soper	-	lane	,	Bow	-	lane	,
许多	火灾	会议	那里	作为	在	中心	;	从	一个	索珀	-	车道	,	弓	-	车道	,

[bred] - [striːt] , ['fraɪdeɪ] - [striːt] ,

Bread	-	street	,	Friday	-	street	,
面包	-	街道	,	星期五	-	街道	,

许多篝火在那里汇聚，如同在中心一样；来自索珀巷、鲍巷、面包街、星期五街，

[ænd; ənd][oʊld] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði]['faɪər] [kʌmz] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [breɪks] ['fjʊriəsli] ['ɪntuː]

and	Old	Change	,	the	fire	comes	up	almost	together	,	and	breaks	furiously	into
和	老的	改变	,	这	火	来	向上	几乎	一起	,	和	休息	愤怒地	进入

[ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ,

the	broad	street	,
这	广阔	街道	,

老钱街和街上的大火几乎同时燃起，猛烈地蔓延到宽阔的街道上。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [tə'geðər] [ɪn] [fleɪmz] : [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l]

and	most	of	that	side	the	way	was	together	in	flames	:	a	dreadful	spectacle
和	最多	的	那	边	这	方式	曾是	一起	在	火焰	:	一个	可怕	奇观

!

!

!

道路两侧大部分地区都燃起了熊熊大火：真是可怕的景象！

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mɜːrsərz] ['tʃæp(ə)l] ,

and	then	,	partly	by	the	fire	which	came	down	from	Mercer's	chapel	,
和	然后	,	部分	经过	这	火	哪个	来了	向下	从	默瑟的	教堂	,

然后，部分原因是由于从默瑟教堂蔓延下来的大火，

['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] ['kwɪkli] ['kɪndld] ,

partly	by	the	fall	of	the	houses	cross	the	way	,	the	other	side	is	quickly	kindled	,
部分	经过	这	落下	的	这	房屋	叉	这	方式	,	这	其他	边	是	迅速地	点燃	,

部分原因是道路对面的房屋倒塌，另一侧的火势很快被点燃。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][nɑːt][stænd] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	doth	not	stand	long	after	it	.
和	确实	不是	站立	长的	后	它	.

之后也未能长久维持下去。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪər] [gets] ['ɪntuː]['blækˌfraɪərz] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Now	the	fire	gets	into	Blackfriars	,	and	so	continues	its	course	by	the	water	,
现在	这	火	获得	进入	黑衣修士	,	和	所以	继续	它是	课程	经过	这	水	,

现在火势蔓延到了黑衣修士区，并沿着水边继续蔓延。

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌp] [tɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

and	makes	up	toward	St	.	Paul's	church	on	that	side	,
和	制作	向上	朝向	英石	.	保罗的	教会	在	那	边	,

然后朝着那边的圣保罗教堂方向走去，

[ænd; ənd] ['tʃiːpˌsaɪd] ['faɪər] [bɪ'sets] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	Cheapside	fire	besets	the	great	building	on	this	side	;	and	the	church	,
和	切普赛德	火	围困	这	伟大的	建筑	在	这	边	;	和	这	教会	,

而切普赛德大火则笼罩着这一侧的宏伟建筑；还有教堂，

[ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][stoʊn] ['aʊtwərd] , [ðoʊ] ['neɪkɪd][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

though	all	of	stone	outward	,	though	naked	of	houses	about	it	,
尽管	全部	的	石头	向外	,	尽管	裸	的	房屋	关于	它	,

虽然外表全是石头，虽然周围没有房屋，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

and	though	so	high	above	all	buildings	in	the	city	,
和	尽管	所以	高的	多于	全部	建筑物	在	这	城市	,

虽然它高耸于城市所有建筑之上，

[jet] [wɪ'ðɪn] [ə'waɪl] [dʌθ; dəθ] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['vaɪələnt] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔ:l] - ['kɔŋkərɪŋ]

yet	within	awhile	doth	yield	to	the	violent	assaults	of	the	all	-	conquering
然而	之内	一会儿	确实	屈服	到	这	暴力	袭击	的	这	全部	-	征服

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

然而不久之后，它便屈服于势不可挡的烈焰的猛烈冲击。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [teɪks] ['faɪər][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p] : [naʊ] [ðə; ðɪ] [li:d] [melts] [ænd; ənd] [rʌnz] [daʊn] ,

and	strangely	takes	fire	at	the	top	:	now	the	lead	melts	and	runs	down	,
和	奇怪的	需要	火	在	这	顶部	:	现在	这	带领	融化	和	跑步	向下	,

奇怪的是，顶部竟然着火了：铅熔化后流了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [snoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [bi:mz] [ænd; ənd]

as	if	it	had	been	snow	before	the	sun	;	and	the	great	beams	and
作为	如果	它	有	到过	雪	前	这	太阳	;	和	这	伟大的	光束	和

['mæsi] [stoʊnz] ,

massy	stones	,
大	石头	,

仿佛太阳升起之前这里曾是雪地；还有那些巨大的梁柱和厚重的石块，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [nɔɪz] , [fel] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [breɪk] [θru:] ['ɪntu:] [feɪθ]

with	a	hideous	noise	,	fell	on	the	pavement	,	and	break	through	into	Faith
和	一个	可怕	噪音	,	跌倒	在	这	路面	,	和	休息	通过	进入	信仰

[tʃɜ:rtʃ] [ˌʌndər'ni:θ] ;

church	underneath	;
教会	下	;

伴随着一声可怕的巨响，它倒在了人行道上，撞破了下面的信仰教堂；

[ænd; ənd] [greɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [stoʊn] [skeɪl] [ænd; ənd] [pi:l] [ɔ:f] ['streɪndʒli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]

and	great	flakes	of	stone	scale	and	peel	off	strangely	from	the	side	of
和	伟大的	薄片	的	石头	规模	和	果皮	离开	奇怪的	从	这	边	的

[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] :

the	walls	:
这	墙壁	:

墙体侧面有大片石屑奇怪地剥落下来：

[ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋkərər] ['hævɪŋ] [gɑ:t] [ðɪs] [haɪ] [fɔ:rt] , [dɑ:rts][ɪts] [fleɪmz] [raʊnd] [ə'baʊt] ; [naʊ] ['pætə'nɑ:stər] -

the	conqueror	having	got	this	high	fort	,	darts	its	flames	round	about	;	now	Paternoster	-
这	征服者	拥有	得到	这	高的	堡	,	飞镖	它是	火焰	圆形的	关于	;	现在	帕特诺斯特	-

[roʊ] ,

row	,
排	,

征服者攻占了这座高堡，便将火焰向四周喷射；如今，帕特诺斯特街，

['njʊget] - [stri:t] , [ðə; ðɪ][oʊld] ['beɪli] , [ænd; ənd] ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] , [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðəm'selvz]

Newgate	-	street	,	the	Old	Bailey	,	and	Ludgate	-	hill	,	have	submitted	themselves
纽盖特	-	街道	,	这	老的	贝利	,	和	卢德盖特	-	爬坡道	,	有	提交	他们自己

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪər] ,

to	the	devouring	fire	,
到	这	吞噬	火	,

纽盖特街、老贝利和卢德盖特山都已沦陷于吞噬一切的大火之中。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [spi:d] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , ['ɪntu:] [fli:t] - [stri:t] .

which	,	with	wonderful	speed	rush	down	the	hill	,	into	Fleet	-	street	.
哪个	,	和	精彩的	速度	匆忙	向下	这	爬坡道	,	进入	舰队	-	街道	.

它以惊人的速度冲下山坡，进入舰队街。

[naʊ] ['tʃi:p,saɪd] , ['faɪər] [mɑ:rkʃɪθ] [ə'lɔ:ŋ] ['aɪərnmɑ:ŋgər] - [leɪn] , [oʊld] - ['dʒʊri] , ['lɔ:rəns] - [leɪn] ,
Now **Cheapside** **,** **fire** **marcheth** **along** **Ironmonger** **-** **lane** **,** **Old** **-** **jury** **,** **Laurence** **-** **lane** **,**
现在 切普赛德 , 火 马奇斯 沿着 五金商 - 车道 , 老的 - 陪审团 , 劳伦斯 - 车道 ,
[mɪlk] - [stri:t] , [wʊd] - [stri:t] , ['gʌtər] - [leɪn] , ['fɑ:stər] - [leɪn] ; [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] ['lɒθbəri]
Milk **-** **street** **,** **Wood** **-** **street** **,** **Gutter** **-** **lane** **,** **Foster** **-** **lane** **;** **now** **it** **comes** **along** **Lothbury**
牛奶 - 街道 , 木头 - 街道 , 排水沟 - 车道 , 促进 - 车道 ; 现在 它 来 沿着 洛斯伯里
,
,
,

现在，火势沿着铁匠巷、老陪审团巷、劳伦斯巷、牛奶街、伍德街、排水沟巷、福斯特巷蔓延；现在，它沿着洛斯伯里蔓延而来。

\- - [stri:t] , & [si:] . [frʌm; frəm] ['njʊget] - [stri:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sɔ:lts] [kraɪst] [tʃɜ:rtʃ] , ['kɔŋkəz]
Cateaton **-** **street** **,** **&** **c** **.** **From** **Newgate** **-** **street** **it** **assaults** **Christ** **church** **,** **conquers**
\- - 街道 , & c . 从 纽盖特 - 街道 它 袭击 基督 教会 , 征服者
[ðæt] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,
that **great** **building** **,**
那 伟大的 建筑 ,

凯特顿街等等。从纽盖特街出发，它猛攻基督教堂，攻占了那座宏伟的建筑，

[ænd; ənd] [bɜ:rn] [θru:] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] - [lə] - [grænd] [tɔ:rd] ['ɔ:ldərzˌgeɪt] ;
and **burns** **through** **St** **.** **Martins** **-** **le** **-** **grand** **toward** **Aldersgate** **;**
和 烧伤 通过 英石 . 马丁斯 - 勒 - 盛大 朝向 奥尔德斯盖特 ;

并燃烧着穿过圣马丁勒格兰德，朝奥尔德斯盖特方向前进；

[ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] ['fjʊriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] .
and **all** **so** **furiously** **as** **it** **would** **not** **leave** **a** **house** **standing** **.**
和 全部 所以 愤怒地 作为 它 会 不是 离开 一个 房子 常设 .

而且破坏力如此之大，以至于房屋都无法幸免。

['terəb(ə)l] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər] [maʊnt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Terrible **flakes** **of** **fire** **mount** **up** **to** **the** **sky** **,**
糟糕的 薄片 的 火 山 向上 到 这 天空 ,

可怕的火光冲天而起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [smoʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] [əsɛndɪθ] [ʌp] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk]
and **the** **yellow** **smoke** **of** **London** **ascendeth** **up** **towards** **heaven** **like** **the** **smoke**
和 这 黄色的 抽烟 的 伦敦 上升 向上 向 天堂 喜欢 这 抽烟
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɜ:rnɪs] ;
of **a** **great** **furnace** **;**
的 一个 伟大的 炉 ;

伦敦的黄色烟雾像大熔炉的烟雾一样升腾到天际；

[ə; eɪ] [smoʊk] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [dɑ:rkənɛθ] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] - [deɪ] ;
a **smoke** **so** **great** **as** **darkeneth** **the** **sun** **at** **noon** **-** **day** **;**
一个 抽烟 所以 伟大的 作为 黑暗 这 太阳 在 中午 - 天 ;

浓烟滚滚，正午时分也能遮蔽太阳；

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [pi:pt] [fɔ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [red] [laɪk] [blʌd] :
if **at** **any** **time** **the** **sun** **peeped** **forth** **it** **looked** **red** **like** **blood** **:**
如果 在 任何 时间 这 太阳 偷窥 前进 它 看起来 红色的 喜欢 血 :

如果太阳偶尔露出一丝光芒，那光芒看起来也像血一样红：

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] ,
the **cloud** **of** **smoke** **was** **so** **great** **,**
这 云 的 抽烟 曾是 所以 伟大的 ,

烟雾非常浓重，

[ðæt] ['trævələz] [dɪd] [raɪd] [æt; ət] [nu:n] - [deɪ] [sʌm; səm] [maɪlz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ˌðer'ʌv] ,
that **travellers** **did** **ride** **at** **noon** **-** **day** **some** **miles** **together** **in** **the** **shadow** **thereof** **,**
那 旅行者 做过 骑 在 中午 - 天 一些 英里 一起 在 这 阴影 其中 ,

正午时分，旅人们沿着它的阴影结伴骑行数英里。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [klaʊdz] [bɪ'saɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

though	there	were	no	other	clouds	beside	to	be	seen	in	the	sky	.
尽管	那里	是	不	其他	云	旁	到	是	已见	在	这	天空	.

尽管天空中除了这一朵云之外，再也看不到其他云彩了。

[ɪf] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , ['tuːzdeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] ,

If	Monday	night	was	dreadful	,	Tuesday	night	was	much	more	so	,
如果	周一	夜晚	曾是	可怕	,	周二	夜晚	曾是	很多	更多的	所以	,

如果说周一晚上糟透了，那么周二晚上则更加糟糕。

[wen] [fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] : ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

when	far	the	greatest	part	of	the	city	was	consumed	:	many	thousands	,
什么时候	远的	这	最	部分	的	这	城市	曾是	消耗	:	许多	数千	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

当城市的大部分地区被吞噬时：成千上万的人，

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [kən'viːniənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [bəuθ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]

on	Saturday	had	houses	convenient	in	the	city	,	both	for	themselves	and	to
在	周六	有	房屋	方便的	在	这	城市	,	两个都	为了	他们自己	和	到

[ˌentər'teɪn] ['ʌðər] ,

entertain	others	,
招待	其他的	,

星期六，他们在城里拥有位置便利的房子，既可以自己居住，也可以招待客人。

[hæv; həv][nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] ['hedz] ;

have	not	where	to	lay	their	heads	;
有	不是	在哪里	到	躺	他们的	头部	;

他们没有地方安身；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'septək(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

and	the	fields	are	the	only	receptacle	they	can	find	for	themselves
和	这	字段	是	这	仅有的	容器	他们	能	寻找	为了	他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʊdz] :

and	their	few	remaining	goods	:
和	他们的	很少	其余的	商品	:

田野是他们唯一能找到的安置自己和所剩无几的物品的地方：

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'hæbɪtənts][laɪ][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

most	of	the	late	inhabitants	lie	all	night	in	the	open	air	,
最多	的	这	晚的	居民	说谎全部		夜晚	在	这	打开	空气	,

大多数晚逝的居民整夜露宿街头。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['kænəpi]['oʊvər][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

with	no	other	canopy	over	them	but	that	of	the	heavens	.
和	不	其他	树冠	超过	他们	但	那	的	这	天	.

除了苍穹之外，它们头顶没有任何其他遮蔽物。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbəːb] .

The	fire	is	still	making	toward	them	,	and	threatening	the	suburbs	.
这	火	是	仍然	制作	朝向	他们	,	和	威胁	这	郊区	.

火势仍在向他们蔓延，威胁着郊区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spred] [ɪt'self] ['sevrəl] [maɪlz][ɪn] ['kʌmpəs] :

It	was	amazing	to	see	how	it	had	spread	itself	several	miles	in	compass	:
它	曾是	惊人的	到	看	如何	它	有	传播	本身	一些	英里	在	罗盘	:

令人惊叹的是，它竟然在方位上蔓延了好几英里：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['gɪldhɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['spektək(ə)l] ,

among	other	things	that	night	,	the	sight	of	Guildhall	was	a	fearful	spectacle	,
之中	其他	事物	那	夜晚	,	这	视线	的	市政厅	曾是	一个	可怕	奇观	,

当晚，市政厅的景象令人胆寒。

[wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ɪn] [vjuː] ,

which	stood	the	whole	body	of	it	together	in	view	,
哪个	站立	这	所有的	身体	的	它	一起	在	看法	,

它将整个主体展现在众目睽睽之下，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

for	several	hours	after	the	fire	had	taken	it	,
为了	一些	小时	后	这	火	有	已采取	它	,

火灾发生后的几个小时里，

[wɪ'ðaʊt] [fleɪmz] (['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['tɪmbər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['sɑːlɪd][oʊk]) [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊl] ,

without	flames	(	possibly	because	the	timber	was	such	solid	oak	)	in	a	bright	shining	coal	,
没有	火焰	(	可能	因为	这	木材	曾是	这样的	坚硬的	橡木	)	在	一个	明亮的	灼灼	煤炭	,

没有火焰（可能是因为木材是坚硬的橡木），只有明亮闪亮的煤炭。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][goʊld] , [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [bræs] .

as	if	it	had	been	a	palace	of	gold	,	or	a	great	building	of	burnished	brass	.
作为	如果	它	有	到过	一个	宫殿	的	金子	,	或者	一个	伟大的	建筑	的	抛光	黄铜	.

仿佛它曾是一座黄金宫殿，或一座光亮的黄铜建筑。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [wʊd] [biː; bi][bɜːrnt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] ,

On	Wednesday	morning	,	when	people	expected	the	suburbs	would	be	burnt	as	well	as	the	city	,
在	周三	早晨	,	什么时候	人们	预期的	这	郊区	会	是	烧焦的	作为	出色地	作为	这	城市	,

周三早上，人们预计郊区也会像市区一样被烧毁，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spiːd] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [flaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ,

and	with	speed	were	preparing	their	flight	,	as	well	as	they	could	with	their	luggage	,
和	和	速度	是	准备	他们的	航班	,	作为	出色地	作为	他们	可以	和	他们的	行李	,

他们迅速地准备登机，尽可能地整理好行李。

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ; [ðen] [ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd]['pɪti][ə'pɑːn] [pʊr] ['lʌndən] :

into	the	countries	and	neighbouring	villages	;	then	the	Lord	had	pity	upon	poor	London	:
进入	这	国家	和	邻接	村庄	;	然后	这	主	有	遗憾	之上	贫穷的	伦敦	:

进入周边乡村和邻近村庄；然后，上帝怜悯了可怜的伦敦：

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [hʌʃt] ; [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [wið'drɔiŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [soʊ]['dʒentli] ,

the	wind	is	hushed	;	the	commission	of	the	fire	is	withdrawing	,	and	it	burns	so	gently	,
这	风	是	静静地	;	这	委员会	的	这	火	是	撤退	,	和	它	烧伤	所以	轻轻地	,

风停了；火势渐渐减弱，燃烧得如此轻柔。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi]

even	when	it	meets	with	no	opposition	,	that	it	was	not	hard	to	be
甚至	什么时候	它	满足	和	不	反对	,	那	它	曾是	不是	难的	到	是

[kwentʃt] ,

quenched	,
淬火	,

即使没有遇到任何反对，也很容易被平息。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [hændz] ; [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər]

in	many	places	,	with	a	few	hands	;	an	angel	came	which	had	power	over
在	许多	地方	,	和	一个	很少	双手	;	一个	天使	来了	哪个	有	力量	超过

['faɪər] . [[wʌn]]

fire	.	[	1	]
火	.	[	1	]

在许多地方，少数人就带来了一位能掌控火焰的天使。[1]

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪn][ðer; ðər]

The	citizens	began	to	gather	a	little	heart	and	encouragement	in	their
这	公民	开始	到	收集	一个	小的	心	和	鼓励	在	他们的

[ɪn'devər] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

endeavours	to	quench	the	fire	.
努力	到	淬火	这	火	.

市民们开始凝聚起一些勇气和信心，共同努力扑灭这场大火。

[ə; eɪ] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn] ['lednhɔ:l] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['bɪldɪŋ] : [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn]

A	check	it	had	in	Leadenhall	by	that	great	building	:	it	had	a	stop	in
一个	查看	它	有	在	利登霍尔	经过	那	伟大的	建筑	:	它	有	一个	停止	在

['bɪʃəpsˌgeɪt] - [stri:t] ,

Bishopsgate	-	street	,
主教门	-	街道	,

它在利德霍尔那座宏伟的建筑旁进行了一次检查：它在主教门街停了下来，

['fɛntʃɜ:rtʃ] - [stri:t] , [laɪm] - [stri:t] , [mɑ:rk] - [leɪn] , [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['taʊər] ;

Fenchurch	-	street	,	Lime	-	street	,	Mark	-	lane	,	and	toward	the	Tower	;
芬彻奇	-	街道	,	酸橙	-	街道	,	标记	-	车道	,	和	朝向	这	塔	;

芬乔奇街、莱姆街、马克巷，以及通往伦敦塔的方向；

[wʌn] [mi:nz] (['ʌndər] [gɑ:d]) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] .

one	means	(	under	God	)	was	the	blowing	up	houses	with	gunpowder	.
一	方法	(	在下面	上帝	)	曾是	这	吹	向上	房屋	和	火药	.

其中一种方法（在上帝的指引下）是用火药炸毁房屋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [steɪd] [ɪn] ['lɒθbəri] , [brɔ:d] - [stri:t] , [ænd; ənd] ['koʊlmən] - [stri:t] ; [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪts]

It	is	stayed	in	Lothbury	,	Broad	-	street	,	and	Coleman	-	street	;	toward	the	gates
它	是	入住	在	洛斯伯里	,	广阔	-	街道	,	和	科尔曼	-	街道	;	朝向	这	大门

[ˌaɪ 'ti:][bɜ:rnt] ,

it	burnt	,
它	烧焦的	,

它停在洛斯伯里、布罗德街和科尔曼街；靠近城门的地方着火了。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] ['vaɪələns] ; [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l]['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][steɪd] , [ænd; ənd][ɪn]

but	not	with	any	great	violence	;	at	the	Temple	also	it	staid	,	and	in
但	不是	和	任何	伟大的	暴力	;	在	这	寺庙	还	它	稳重	,	和	在

['hoʊlbərn] ,

Holborn	,
霍尔本	,

但并未发生大规模暴力事件；在圣殿区和霍尔本区，也发生了类似事件。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːt][noʊ] [greɪt] [ˈfʊtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][gɑːt]

where	it	had	got	no	great	footing	;	and	when	once	the	fire	was	got
在哪里	它	有	得到	不	伟大的	立足点	；	和	什么时候	一次	这	火	曾是	得到

['ʌndər] ,

under	,
在下面	，

它在那里并没有站稳脚跟；而一旦火势蔓延开来，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] ['ʌndər] : [ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

it	was	kept	under	:	and	on	Thursday	,	the	flames	were	extinguished	.
它	曾是	保留	在下面	：	和	在	周四	，	这	火焰	是	熄灭	.

它一直被控制在一定范围内：周四，大火被扑灭。

[fjuː] [kʊd; kəd] [teɪk] [mʌtʃ] [sliːp] [fɔːr; fər][ˈdaɪvərz] [naɪts] [təˈgeðər] , [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz]

Few	could	take	much	sleep	for	divers	nights	together	,	when	the	fire	was
很少	可以	拿	很多	睡觉	为了	潜水员	夜晚	一起	,	什么时候	这	火	曾是

['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

burning	in	the	streets	,
燃烧	在	这	街道	，

当街头燃起熊熊大火时，连续几个夜晚，几乎没有人能睡个好觉。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [lest][ðer; ðər]['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd]

and	burning	down	the	houses	,	lest	their	persons	should	have	been	consumed
和	燃烧	向下	这	房屋	,	免得	他们的	人	应该	有	到过	消耗

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

with	their	substance	and	habitations	.
和	他们的	物质	和	居住地	.

他们放火烧毁房屋，以免自己连同财产和住所一起被烧毁。

[bʌt; bət][ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [leɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz]

But	on	Wednesday	night	,	when	the	people	,	late	of	London	,	now	of	the	fields
但	在	周三	夜晚	,	什么时候	这	人们	,	晚的	的	伦敦	,	现在	的	这	字段

,

,

,

但到了周三晚上，当那些原本来自伦敦，现在来自田野的人们，

[hoʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ðer; ðər][bedz] ,

hoped	to	get	a	little	rest	on	the	ground	where	they	had	spread	their	beds	,
希望	到	得到	一个	小的	休息	在	这	地面	在哪里	他们	有	传播	他们的	床	,

他们希望能在铺好床的地上稍作休息。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [fɪr] [fɔːlz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

a	more	dreadful	fear	falls	upon	them	than	they	had	before	,
一个	更多的	可怕	害怕	瀑布	之上	他们	比	他们	有	前	,

他们感到比之前更加可怕的恐惧。

[θruː] [ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːrmd] [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə][kʌt]

through	a	rumour	that	the	French	were	coming	armed	against	them	to	cut
通过	一个	谣言	那	这	法语	是	未来	武装	反对	他们	到	切

[ðer; ðər] [θroʊt] ,

their	throats	,
他们的	喉咙	,

谣言说法国人要武装起来来割断他们的喉咙。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] : [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	spoil	them	of	what	they	had	saved	out	of	the	fire	:	they	were
和	剧透	他们	的	什么	他们	有	已保存	出去	的	这	火	：	他们	是

[naʊ] ['neɪkɪd] ,

now	naked	,
现在	裸	,

并剥夺了他们从火中抢救出来的东西：他们现在一无所有。

[wiːk] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] , [ɪ'speʃəli]

weak	**,**	**and**	**in**	**ill**	**condition**	**to**	**defend**	**themselves**	**;**	**and**	**the**	**hearts**	**,**	**especially**
虚弱的	,	和	在	患病的	状况	到	保卫	他们自己	;	和	这	心	,	尤其

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

of	**the**	**females**	**,**
的	这	女性	,

虚弱，无力自卫；而且心脏，尤其是女性的心脏，

[duː] [kweɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ;

do	**quake**	**and**	**tremble**	**,**	**and**	**are**	**ready**	**to**	**die**	**within**	**them**	**;**
做	地震	和	颤抖	,	和	是	准备好	到	死	之内	他们	;

他们战栗颤抖，随时准备在其中死去；

[jet] ['meni] ['sɪtəznz] ['hævɪŋ] [lɔːst][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

yet	**many**	**citizens**	**having**	**lost**	**their**	**houses**	**,**	**and**	**almost**	**all**	**they**	**had**	**,**
然而	许多	公民	拥有	丢失的	他们的	房屋	,	和	几乎	全部	他们	有	,

然而，许多市民失去了房屋，几乎失去了所有财产。

[ɑːr; ər]['faɪərd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ðəm'selvz] [laɪk]

are	**fired**	**with**	**rage**	**and**	**fury**	**;**	**and**	**they**	**began**	**to**	**stir**	**up**	**themselves**	**like**
是	被解雇	和	愤怒	和	愤怒	;	和	他们	开始	到	搅拌	向上	他们自己	喜欢

['laɪənz] ,

lions	**,**
狮子	,

他们怒火中烧，狂躁起来，像狮子一样躁动不安。

[ɔːr] [berz] [bɪ'riːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welp] .

or	**bears**	**bereaved**	**of**	**their**	**whelps**	**.**
或者	熊	丧亲者	的	他们的	幼犬	.

或失去幼崽的熊。

[naʊ] , [ɑːrm] ! [ɑːrm] !

Now	**,**	**arm**	**!**	**arm**	**!**
现在	,	手臂	!	手臂	!

现在，举起手臂！举起手臂！

[ɑːrm] !

arm	**!**
手臂	!

手臂！

[dʌθ; dəθ] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['sʌbəːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

doth	**resound**	**through**	**the**	**fields**	**and**	**suburbs**	**with**	**a**	**great**	**noise**	**.**
确实	回响	通过	这	字段	和	郊区	和	一个	伟大的	噪音	.

巨大的声响回荡在田野和郊区。

[wiː; wi] [meɪ] [ges] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd][pər'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðɪs] [naɪt] ;

We	**may**	**guess**	**the**	**distress**	**and**	**perplexity**	**of**	**the**	**people**	**this**	**night**	**;**
我们	可能	猜测	这	痛苦	和	困惑	的	这	人们	这	夜晚	;

我们可以想象今晚人们的痛苦和困惑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'liːviːˌeɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]

but	**it**	**was**	**somewhat**	**alleviated**	**when**	**the**	**falseness**	**of**	**the**	**alarm**	**was**
但	它	曾是	有些	缓解	什么时候	这	虚假	的	这	警报	曾是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	**.**
发现	.

但当发现警报是误报后，情况有所缓解。

[ðʌs] [fel] [greɪt] ['lʌndən] , [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['sɪti] !

Thus	**fell**	**great**	**London**	**,**	**that**	**ancient**	**and**	**populous**	**city**	**!**
因此	跌倒	伟大的	伦敦	,	那	古老的	和	人口众多	城市	!

就这样，伟大的伦敦，这座古老而人口稠密的城市，陷落了！

['lʌndən] !
London !
伦敦 !

伦敦!

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz][moʊst] ['sɪtiz] [ɪn]
which was the queen city of the land ; and as famous as most cities in
哪个 曾是 这 女王 城市 的 这 土地 ; 和 作为 著名的 作为 最多 城市 在
[ðə; ði][wɜːrld] !
the world !
这 世界 !

那是这片土地上的皇后之城；和世界上大多数城市一样闻名遐迩!

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪz] ['lʌndən] [dɪ'pɑːrtɪd] [laɪk] [smoʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['glɔːri] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
and yet how is London departed like smoke , and her glory laid in the dust !
和 然而 如何 是 伦敦 已离开 喜欢 抽烟 , 和 她 荣耀 铺设 在 这 灰尘 !

然而，伦敦却像烟雾般消散了，她的辉煌也化为尘埃!

[haʊ] [ɪz][hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] [kʌm] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
How is her destruction come , which no man thought of , and her
如何 是 她 破坏 来 , 哪个 不 男人 想法 的 , 和 她
[ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] !
desolation in a moment !
荒凉 在 一个 片刻 !

她的毁灭怎会到来，出乎所有人的意料？她的荒凉怎会在一瞬间降临!

[haʊ] [duː][ðə; ði][neiʃəns][ə'baʊt] [geɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] !
How do the nations about gaze and wonder !
如何 做 这 国家 关于 目光 和 想知道 !

各国人民是如何凝视和惊叹的!

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [hoʊl] [lænd]['tremb(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːl] !
How doth the whole land tremble at her fall !
如何 确实 这 所有的 土地 颤抖 在 她 落下 !

她的陨落令整个大地颤抖!

[haʊ] [duː][hɜːr; hər] ['sɪtəznz] [druːp] [ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] , [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
How do her citizens droop and hang down their heads , her women and
如何 做 她 公民 下垂 和 悬挂 向下 他们的 头部 , 她 女性 和
['vəːdʒinz] [wiːp] ,
virgins weep ,
处女 哭泣 ,

她的子民垂头丧气，她的妇女和处女哭泣不已。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
and sit in the dust !
和 坐 在 这 灰尘 !

然后坐在尘土里!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [ðæt] [naʊ] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] !
the paleness that now sits upon the cheeks !
这 苍白 那 现在 坐着 之上 这 脸颊 !

脸颊上泛起了一抹苍白!

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] ['kʌvərz] [ðə; ði] [feɪs] ,
the astonishment and confusion that covers the face ,
这 惊讶 和 困惑 那 封面 这 脸 ,

脸上满是惊讶和困惑，

[ðə; ði]['dɪzməl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst] ,
the dismal apprehensions that arise in the minds of most ,
这 惨淡 担忧 那 出现 在 这 思想 的 最多 ,

大多数人心中产生的沮丧担忧，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dredf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːl][ʌv; əv]
concerning the dreadful consequences which are likely to be of this fall of
有关 这 可怕 结果 哪个 是 可能 到 是 的 这 落下 的
['lʌndən] !
London !
伦敦 !

关于伦敦陷落可能带来的可怕后果！

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] ['lʌndən] [steɪnd] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [spɔɪld] ; [hɜːr; hər][ɑːrm]['broʊkən] ,
How is the pride of London stained , her beauty spoiled ; her arm broken ,
如何 是 这 自豪 的 伦敦 染色 , 她 美丽 被宠坏了 ; 她 手臂 破碎的 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [dɪ'pɑːrtɪd] !
and her strength departed !
和 她 力量 已离开 !

伦敦的骄傲何等蒙羞，她的美貌何等凋零；她的手臂何等折断，她的力量何等消逝！

[hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['treʒərz] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sʊmd] ! — ['evri] [wʌn]
her riches almost gone , and her treasures so much consumed ! — every one
她 财富 几乎 已消失 , 和 她 宝藏 所以 很多 消耗 ! — 每一个 一
[ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] .
is sensible of the stroke .
是 明智的 的 这 中风 .

她的财富几乎耗尽，她的珍宝也消耗殆尽！——每个人都感受到了中风的影响。

['nevər] [wʌz; wəz] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən]
Never was England in greater danger of being made a prey to a foreign
绝不 曾是 英格兰 在 更大的 危险 的 存在 制成 一个 猎物 到 一个 外国的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

英国从未像现在这样面临沦为外国列强战俘的危险。

[ðæn; ðən]['æftər][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
than after the firing and fall of the city ,
比 后 这 射击 和 落下 的 这 城市 ,

比城市被炮火摧毁之后还要糟糕。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which had the strength and treasure of the nation in it .
哪个 有 这 力量 和 宝藏 的 这 国家 在 它 .

它承载着国家的实力和财富。

[haʊ] [ɪz] ['lʌndən] ['siːst] , [ðæt] [rɪtʃ] , [ðæt] ['dʒɔɪəs] ['sɪti] !
How is London ceased , that rich , that joyous city !
如何 是 伦敦 停止 , 那 富有的 , 那 欢乐 城市 !

伦敦，这座富饶、欢乐的城市，怎么就消失了呢！

[wʌn]['kɔːrnər] , [ɪn'diːd] , [ɪz][left] ; [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][æz; əz] ['meni] ['haʊzɪz] [æz; əz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn]
One corner , indeed , is left ; but more than as many houses as were within
一 角落 , 的确 , 是 左边 ; 但 更多的 比 作为 许多 房屋 作为 是 之内
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

确实还剩下一个角落；但比城墙内的房屋数量还要多，

[ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['æʃɪz] .

are	turned	into	ashes	.
是	转向	进入	灰烬	.

化为灰烬。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [naʊ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər]

The	merchants	now	have	left	the	Royal	Exchange	;	the	buyers	and	sellers
这	商人	现在	有	左边	这	皇家	交换	;	这	买家	和	卖家

[hæv; həv] [naʊ] [fər'seɪkən] [ðə; ði] [striːts] :

have	now	forsaken	the	streets	:
有	现在	被遗弃的	这	街道	:

商人们已经离开了皇家交易所；买家和卖家也已经离开了街道：

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] , ['kɔːrnˌhɪl] , ['tʃiːpˌsaɪd] , ['njʊget] - ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ['pleɪsɪz] ,

Gracechurch	-	street	,	Cornhill	,	Cheapside	,	Newgate	-	market	,	and	the	like	places	,
恩典教会	-	街道	,	康希尔	,	切普赛德	,	纽盖特	-	市场	,	和	这	喜欢	地方	,

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['træfikəz] ,

which	used	to	have	throngs	of	traffickers	,
哪个	用过的	到	有	人群	的	贩运者	,

格雷斯教堂街、科恩希尔、奇普赛德、纽盖特市场等地，过去曾是人贩子云集之地。

[naʊ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] ['empti] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtli] ['haʊzɪz]

now	are	become	empty	of	inhabitants	;	and	instead	of	the	stately	houses
现在	是	变得	空的	的	居民	;	和	反而	的	这	庄严	房屋

[wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] [læst] ['sʌmər] ,

which	stood	there	last	summer	,
哪个	站立	那里	最后的	夏天	,

现在这里已无人居住；取而代之的是，去年夏天矗立在那里的那些气派的房屋，

[ðeɪ] [laɪ] [ðɪs] ['wɪntər] [ɪn] ['ruːɪnəs] [hiːps] .

they	lie	this	winter	in	ruinous	heaps	.
他们	说谎	这	冬天	在	毁灭性的	堆积如山	.

今年冬天，它们化作一堆堆残垣断壁。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [fled] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ;

The	glory	of	London	is	fled	away	like	a	bird	;
这	荣耀	的	伦敦	是	逃亡	离开	喜欢	一个	鸟	;

伦敦的辉煌如同飞鸟般消逝；

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] ['ʃætərd] [ænd; ənd] ['broʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] : [hɜːr; hər] [di'laits] ['ɔːlsoʊ]

the	trade	of	London	is	shattered	and	broken	to	pieces	:	her	delights	also
这	贸易	的	伦敦	是	破碎	和	破碎的	到	件	:	她	美味	还

[ɑːr; ər] ['vænɪʃt] ,

are	vanished	,
是	消失了	,

伦敦的贸易已经崩溃瓦解，昔日的繁华也随之消失殆尽。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [leɪd] [weɪst] : [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['tʃæntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

and	pleasant	things	laid	waste	:	now	there	is	no	chanting	to	the	sound	of
和	令人愉快的	事物	铺设	浪费	:	现在	那里	是	不	吟唱	到	这	声音	的

[ðə; ði] ['vaɪəl] ,

the	viol	,
这	暴力	,

美好的事物也随之凋零：如今再也没有人弹奏维奥尔琴，吟唱声也消失了。

[nɔːr] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ; [noʊ] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ɪn] [boʊlz] ,

nor	dancing	to	the	sweet	music	of	instruments	;	no	drinking	wine	in	bowls	,
也不	跳舞	到	这	甜的	音乐	的	仪器	;	不	喝	葡萄酒	在	碗	,

也不伴着乐器的甜美乐声跳舞；也不用碗喝酒。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ə'pɑ:n][bedz][ʌv; əv][lʌst] ; [noʊ] [ɪk'ses] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] ['bæŋkwɪtɪŋ] ; [noʊ]

and	stretching	upon	beds	of	lust	;	no	excess	of	wine	and	banqueting	;	no
和	伸展	之上	床	的	欲望	;	不	过量的	的	葡萄酒	和	宴会	;	不

[fi:sts] [ɪn] [hɔ:lz] ;

feasts	in	halls	;
盛宴	在	大厅	;

躺在淫乱的床上；不饮酒作乐；不设宴会厅；

[noʊ] ['æmərəs] [lʊks] [ænd; ənd]['wɑ:ntən] ['dæliəns] ; [noʊ] ['rʌslɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd]['kɔ:stli] ['dresɪz] ;

no	amorous	looks	and	wanton	dalliances	;	no	rustling	silks	and	costly	dresses	;
不	多情	看起来	和	放肆	风流韵事	;	不	沙沙声	帛	和	昂贵	连衣裙	;

没有暧昧的眼神和放荡的调情；没有丝绸的沙沙声和昂贵的服饰；

[ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɑ:r; ər][æt; ət][æn; ən][end] .

these	things	at	that	place	are	at	an	end	.
这些	事物	在	那	地方	是	在	一个	结尾	.

那个地方的这些事情都结束了。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] ['wɜ:rʃɪp] ([wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [wɜ:r; wər] ['bʊlwərks] [ə'genst] ['faɪər] , ['pɑ:rtli]

The	houses	for	God's	worship	(	which	formerly	were	bulwarks	against	fire	,	partly
这	房屋	为了	神的	崇拜	(	哪个	以前	是	堡垒	反对	火	,	部分

[θru:] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

through	the	walls	about	them	,
通过	这	墙壁	关于	他们	,

用于敬拜上帝的房屋（以前是抵御火灾的堡垒，部分火势会穿透周围的墙壁），

['pɑ:rtli] [θru:] [ðə; ðɪ]['fɜ:rvənt] [prerz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]) [naʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fleɪmz] ;

partly	through	the	fervent	prayers	within	them	)	now	are	devoured	by	the	flames	;
部分	通过	这	热切	祈祷	之内	他们	)	现在	是	吞噬	经过	这	火焰	;

（部分原因是他们内心的虔诚祈祷）现在被火焰吞噬；

[ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] ['tru:li] [fɪrd] [gɑ:d][hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] :

the	habitations	of	many	who	truly	feared	God	have	not	escaped	:
这	居住地	的	许多	WHO	真的	害怕	上帝	有	不是	逃脱	:

许多真正敬畏上帝的人的住所也未能幸免：

[ðə; ðɪ]['faɪər] [meɪks] [noʊ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑ:dli][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the	fire	makes	no	discrimination	between	the	houses	of	the	godly	and	the
这	火	制作	不	歧视	之间	这	房屋	的	这	敬虔的	和	这

['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'gɑ:dli] ;

houses	of	the	ungodly	;
房屋	的	这	不敬神的	;

火并不区分敬虔的房屋和不敬虔的房屋；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kɪndld] , [æz; əz]

they	are	all	made	of	the	same	combustible	matter	,	and	are	kindled	,	as
他们	是	全部	制成	的	这	相同的	易燃	事情	,	和	是	点燃	,	作为

['bɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn'fektɪd] ,

bodies	are	infected	,
身体	是	已感染	,

它们都由相同的可燃物质构成，并且会随着身体的感染而被点燃。

[baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] .

by	one	another	.
经过	一	其他	.

彼此之间。

['lʌndən] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [hiːp] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪwɜːrd]

London	was	laid	in	ashes	,	and	made	a	ruinous	heap	:	it	was	a	byword
伦敦	曾是	铺设	在	灰烬	,	和	制成	一个	毁灭性的	堆	:	它	曾是	一个	代词

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] ,

and	a	proverb	,
和	一个	谚语	,

伦敦化为灰烬，变成了一片废墟：这成了一句俗语和一句谚语。

[ə; eɪ] [geɪzɪŋ] [stɑːk] [ænd; ənd][æn; ən] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pæst] [baɪ] ;

a	gazing	stock	and	an	hissing	and	astonishment	to	all	that	passed	by	;
一个	凝视	库存	和	一个	嘶嘶声	和	惊讶	到	全部	那	通过了	经过	;

路过的人都目瞪口呆，发出嘘声和惊讶；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['tɪŋgl] [ðæt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ruːmər] [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]

it	caused	the	ears	of	all	to	tingle	that	heard	the	rumour	and	report	of
它	导致	这	耳朵	的	全部	到	刺痛	那	听到	这	谣言	和	报告	的

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['raɪtʃəs] [hænd][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

what	the	righteous	hand	of	God	had	brought	upon	her	.
什么	这	正义	手	的	上帝	有	带来	之上	她	.

凡是听到有关上帝正义之手对她所施加的惩罚的传闻和报道的人，都感到耳朵发麻。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪti] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [kəm'pærətɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ;

A	mighty	city	turned	into	ashes	and	rubbish	,	comparatively	in	a	few	hours	;
一个	强大的	城市	转向	进入	灰烬	和	垃圾	,	比较	在	一个	很少	小时	;

一座强大的城市在短短几个小时内就变成了灰烬和垃圾；

[meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɪt][fɔːr; fər] ['zɪm] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn] ;

made	a	place	fit	for	Zim	and	Okim	to	take	up	their	abode	in	;
制成	一个	地方	合身	为了	津巴布韦	和	-	到	拿	向上	他们的	住所	在	;

为齐姆和奥基姆建造了一个适合他们居住的地方；

[ðə; ðɪ] ['mɜːrsɪləs] ['elɪmənt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd] ['skersli] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪntl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrmərənt]

the	merciless	element	where	it	raged	scarcely	leaving	a	lintel	for	a	cormorant
这	无情	元素	在哪里	它	愤怒	几乎	离开	一个	楣	为了	一个	鸬鹚

[ɔːr] ['bɪtərn] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn] ,

or	bittern	to	lodge	in	,
或者	卤水	到	小屋	在	,

无情的狂风肆虐，几乎没留下任何缝隙供鸬鹚或麻鹬栖身。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːrtʃt] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] .

or	the	remainder	of	a	scorched	window	to	sing	in	.
或者	这	余	的	一个	烧焦的	窗户	到	唱歌	在	.

或者对着烧焦的窗户残片唱歌。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ruːɪnəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] :

A	sad	and	terrible	face	was	there	in	the	ruinous	parts	of	London	:
一个	伤心	和	糟糕的	脸	曾是	那里	在	这	毁灭性的	部分	的	伦敦	:

在伦敦的废墟中，出现了一张悲伤而可怕的面孔：

[ɪn][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [wer] [gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] , ['netlz] ['groʊɪŋ] , [aulz] ['skriːtʃɪŋ] , [θiːvz]

in	the	places	where	God	had	been	served	,	nettles	growing	,	owls	screeching	,	thieves
在	这	地方	在哪里	上帝	有	到过	服务	,	荨麻	生长	,	猫头鹰	尖叫	,	窃贼

[ænd; ənd][kʌt] - [θroʊt] ['ləːkiŋ] .

and	cut	-	throats	lurking	.
和	切	-	喉咙	潜伏	.

在上帝曾经侍奉过的地方，长满了荨麻，猫头鹰发出尖叫，盗贼和凶手潜伏其中。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] [hæθ] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [jeɪ] , ['rɔːrɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

The	voice	of	the	Lord	hath	been	crying	,	yea	,	roaring	,	in	the	city	,
这	嗓音	的	这	主	有	到过	哭泣	,	是的	,	咆哮	,	在	这	城市	,

耶和华的声音在城中呼喊，是的，祂的怒吼。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [pleɪg] [ænd; ənd]['faɪər] .

of	the	dreadful	judgments	of	plague	and	fire	.
的	这	可怕	判决	的	瘟疫	和	火	.

瘟疫和火灾的可怕审判。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [si:n] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sɪti] [leɪd] [weɪst] ; [ðə; ði]

There	was	suddenly	and	unexpectedly	seen	,	a	glorious	city	laid	waste	;	the
那里	曾是	突然	和	不料	已见	,	一个	辉煌	城市	铺设	浪费	;	这

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['rʌbɪʃ] ;

habitations	turned	into	rubbish	;
居住地	转向	进入	垃圾	;

突然间，一座辉煌的城市变成了一片废墟；房屋变成了垃圾；

[ɛ'steɪts] [dɪ'strɔɪd] ;

estates	destroyed	;
庄园	损毁	;

庄园被毁；

[ðə; ði] [prə'du:s] [ænd; ənd] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [hɑ:rd] ['leɪbər] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['ɪndəstri] [ɔ:l][ɪn]

the	produce	and	incomes	of	many	years	hard	labour	and	careful	industry	all	in
这	生产	和	收入	的	许多	年	难的	劳动	和	小心	行业	全部	在

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] . — [tu:; tə][hæv; həv]

a	few	moments	swept	away	and	consumed	by	devouring	flames	.	—	To	have
一个	很少	时刻	扫荡	离开	和	消耗	经过	吞噬	火焰	.	—	到	有

[si:n] [dɪr] [rɪ'leɪʃnz] ,

seen	dear	relations	,
已见	亲爱的	关系	,

多年辛勤劳动和辛勤工作的成果和收入，在短短几分钟内就被熊熊烈火吞噬殆尽。——亲眼目睹亲爱的亲人，

['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] , ['i:v(ə)n] [jɔ:r'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] , [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm]['plentɪf(ə)l] , ['æfluənt] ,

faithful	servants	,	even	yourselves	and	families	,	reduced	from	plentiful	,	affluent	,
忠实	仆人	,	甚至	你们自己	和	家庭	,	减少	从	丰富	,	富裕的	,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [treɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ,

comfortable	trade	and	fortune	,
舒服的	贸易	和	财富	,

忠心的仆人，包括你们自己和你们的家人，从富足、富裕、舒适的贸易和财富中衰落，

['oʊvər] - [naɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] ['mɪzəri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] !

over	-	night	,	to	the	extremest	misery	next	morning	!
超过	-	夜晚	,	到	这	极端	苦难	下一个	早晨	!

一夜之间，第二天早上却遭遇了极其糟糕的境地！

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [haʊs] [tu:; tə] ['ʃeltər] , [gʊdz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] , [ɔ:r] ['setld] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

without	an	house	to	shelter	,	goods	to	accommodate	,	or	settled	course	of
没有	一个	房子	到	庇护所	,	商品	到	容纳	,	或者	定居	课程	的

[treɪd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] .

trade	to	support	.
贸易	到	支持	.

没有房屋遮风避雨，没有货物存放，也没有稳定的营生来源。

['meni] [fɔ:rst] , [ɪn][oʊld][eɪdʒ] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'nu:] ;

Many	forced	,	in	old	age	,	to	begin	the	world	anew	;
许多	强制	,	在	老的	年龄	,	到	开始	这	世界	重新	;

许多人在年老时被迫重新开始生活；

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ʌv; əv][wɑ:nt][ænd; ənd]

and	exposed	to	all	the	hardships	and	inconveniences	of	want	and
和	裸露	到	全部	这	艰辛	和	不便之处	的	想	和

['pɑ:vərti] .

poverty	.
贫困	.

并承受着匮乏和贫困带来的各种艰难困苦和不便。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][maɪ] ['kaʊntənəns] [biː; bi][sæd] , [wen] [ðə; ði]['sɪti] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz]
Should not my countenance be sad , when the city , the place of my father's
应该 不是 我的 面容 是 伤心 , 什么时候 这 城市 , 这 地方 的 我的 父亲的
['seplkər] ,
sepulchre ,
坟墓 ,

当这座城市，我父亲的坟墓所在之处，

[liːθ] [weɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ?
lieth waste , and the gates thereof are consumed with fire ?
谎言 浪费 , 和 这 大门 其中 是 消耗 和 火 ?

荒芜之地，城门被火焚毁?

[waɪl] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ,
While the terrors occasioned by the conflagration remained in the minds of men ,
尽管 这 恐怖 引发 经过 这 大火 剩余 在 这 思想 的 男人 ,
['meni] ['emɪnənt] , ['lɜːrnɪd] ,
many eminent , learned ,
许多 杰出 , 学习 ,

尽管这场大火带来的恐怖景象仍然留在人们的记忆中，但许多杰出的、博学的人士，

['paɪəs] [diˈvainz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]['dɪlɪdʒənt][ɪn]
pious divines of the Church of England were more than ordinary diligent in
虔诚的 神灵 的 这 教会 的 英格兰 是 更多的 比 普通的 勤奋 在
[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊli]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kə'læmɪtəs] [taɪm] ;
the discharge of their holy function in this calamitous time ;
这 释放 的 他们的 圣 功能 在 这 灾难性的 时间 ;

在这一灾难时期，英国国教虔诚的神职人员比平常更加勤勉地履行着他们的神圣职责;

[ænd; ənd] ['meni] ['ministəz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kən'fɔːmd] , [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and many ministers who had not conformed , preached in the midst of the
和 许多 部长们 WHO 有 不是 符合 , 布道 在 这 中间 的 这
['bɜːrnɪŋ] ['ruːɪnz] ,
burning ruins ,
燃烧 废墟 ,

许多不愿屈服的牧师在燃烧的废墟中布道。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['piːp(ə)l] : ['kɑːnvəntɪklz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ;
to a willing and attentive people : conventicles abounded in every part ;
到 一个 愿意的 和 细心 人们 : 秘密集会 大量 在 每一个 部分 ;

对于乐于奉献、积极参与的人民来说：各地都盛行秘密集会;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hɑːrd][tuː; tə]['hɪndər] [men][frʌm; frəm] ['wɝːʃəpɪŋ] [gɑːd][ɪn]['eni] [wei] [ðeɪ]
it was thought hard to hinder men from worshipping God in any way they
它 曾是 想法 难的 到 阻碍 男人 从 崇拜 上帝 在 任何 方式 他们
[wʊd] ,
would ,
会 ,

人们认为很难阻止人们以任何他们喜欢的方式敬拜上帝。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃɜːrtʃɪz] , [nɔːr] ['ministəz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
when there were no churches , nor ministers to look after them .
什么时候 那里 是 不 教堂 , 也不 部长们 到 看 后 他们 .

当时既没有教堂，也没有牧师来照顾他们。

['tæbərnækl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['evriwer] [reɪzd] [fɔːr; fər]['pʌblɪk]
Tabernacles , with all possible expedition , were everywhere raised for public
帐幕 , 和 全部 可能的 远征 , 是 到处 提高 为了 民众
['wɜːrʃɪp] [tɪl] [tʃɜːrtʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] .
worship till churches could be built .
崇拜 直到 教堂 可以 是 建造 .

在教堂建成之前，各地都以最快的速度搭建了帐篷，用于公众礼拜。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈklɜːrdʒi][wɜːr; wər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈtɪlətsən] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈstɪlɪŋfliːt] ,

Among	the	established	clergy	were	Dr	.	Tillotson	,	Dr	.	Stillingfleet	,
之中	这	已确立的	牧师	是	博士	.	蒂洛森	,	博士	.	静舰队	,

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhɔrtən] ,

Dr	.	Whitcot	,	Dr	.	Horton	,
博士	.	-	,	博士	.	霍顿	,

已成立的牧师包括蒂洛森博士、斯蒂林弗利特博士、惠特科特博士、霍顿博士等。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpætrɪk] , [ˈmɪstər] . [waɪt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈaʊtˈræm] , [ˈmɪstər] . [ˈgɪfɚd] , [ˈmɪstər] . [nest]

Dr	.	Patrick	,	Mr	.	White	,	Dr	.	Outram	,	Mr	.	Giffard	,	Mr	.	Nest
博士	.	帕特里克	,	先生	.	白色的	,	博士	.	奥特拉姆	,	先生	.	吉法德	,	先生	.	巢

, [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪˌtɑːn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] :

,	Mr	.	Meriton	,	and	many	others	:
,	先生	.	梅里顿	,	和	许多	其他的	:

帕特里克博士、怀特先生、奥特拉姆博士、吉法德先生、内斯特先生、梅里顿先生以及其他许多人：

[diˈvainz] [ʌv; əv][ˈiːkwəl][ˈmerɪt][ænd; ənd][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [prəˈfeʃ(ə)n]

divines	of	equal	merit	and	moderation	,	ornaments	of	their	sacred	profession
神灵	的	平等的	优点	和	适度	,	装饰品	的	他们的	神圣	职业

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .

and	the	Established	Church	.
和	这	已确立的	教会	.

德高望重、品行端正的神职人员，是他们神圣职业和英国国教的骄傲。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz][wɜːr; wər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmæntən] , [ˈmɪstər] . [ˈtɔməs]

Among	the	Presbyterians	were	Dr	.	Manton	,	Mr	.	Thomas
之中	这	长老会	是	博士	.	曼顿	,	先生	.	托马斯

[ˈvɪnsnt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑːdzwɝθ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪnˌweɪ] ,

Vincent	,	Mr	.	Wadsworth	,	Mr	.	Janeway	,
文森特	,	先生	.	沃兹沃思	,	先生	.	珍妮薇	,

长老会教徒中有曼顿博士、托马斯·文森特先生、沃兹沃思先生、詹内韦先生等。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔməs] [ˈduːˌlɪtəl] , [ˈmɪstər] . [ˈænzliː] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃestər] , [ˈmɪstər] . [ˈfræŋklɪn] , [ˈmɪstər] .

Mr	.	Thomas	Doolittle	,	Mr	.	Annesley	,	Mr	.	Chester	,	Mr	.	Franklin	,	Mr	.
先生	.	托马斯	杜利特尔	,	先生	.	安妮斯利	,	先生	.	切斯特	,	先生	.	富兰克林	,	先生	.

[ˈgraɪmz] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑːtsn] ,

Grimes	,	Mr	.	Watson	,
格莱姆斯	,	先生	.	沃森	,

托马斯·杜利特尔先生、安斯利先生、切斯特先生、富兰克林先生、格里姆斯先生、沃森先生

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈdʒeɪˌkoʊm] , [ˈmɪstər] . [nəˈθænjəl] [ˈvɪnsnt] , [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɪfɪθs] ,

Dr	.	Jacomb	,	Mr	.	Nathaniel	Vincent	,	Mr	.	Turner	,	Mr	.	Griffiths	,
博士	.	雅各布	,	先生	.	纳撒尼尔	文森特	,	先生	.	车工	,	先生	.	格里菲斯	,

[ˈmɪstər] . [brʊks] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈəuin] ,

Mr	.	Brooks	,	Dr	.	Owen	,
先生	.	布鲁克斯	,	博士	.	欧文	,

雅各布博士、纳撒尼尔·文森特先生、特纳先生、格里菲斯先生、布鲁克斯先生、欧文博士

[ˈmɪstər] . [naɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkærɪl] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgʊdwɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] .

Mr	.	Nye	,	Mr	.	Caryl	,	Dr	.	Goodwin	,	and	Mr	.	Barker	.
先生	.	奈伊	,	先生	.	卡里尔	,	博士	.	古德温	,	和	先生	.	巴克	.

奈先生、卡里尔先生、古德温博士和巴克先生。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [ɪz] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi][ˈvæljuːd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kənˈsiːvd] .

The	loss	in	goods	and	houses	is	scarcely	to	be	valued	,	or	even	conceived	.
这	损失	在	商品	和	房屋	是	几乎	到	是	有价值的	,	或者	甚至	构思	.

财产和房屋的损失几乎无法估量，甚至难以想象。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [bʊks] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['detrɪmənt] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz]

The	loss	of	books	was	an	exceeding	great	detriment	,	not	to	the	owners
这	损失	的	图书	曾是	一个	超过	伟大的	损害	,	不是	到	这	所有者

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

书籍的丢失造成了极其巨大的损失，不仅对书籍所有者而言如此，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

but	to	learning	in	general	.
但	到	学习	在	一般的	.

但对于学习本身而言。

[ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət]['saiən; sjɔːŋ] - ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][moʊst]['praɪvət]['laɪbrɛˌriːz][ɪn] ['lʌndən] , [wɜːr; wər]

The	library	at	Sion	-	college	,	and	most	private	libraries	in	London	,	were
这	图书馆	在	锡安	-	大学	,	和	最多	私人的	图书馆	在	伦敦	,	是

[bɜːrnt] .

burnt	.
烧焦的	.

锡安学院图书馆和伦敦的大多数私人图书馆都被烧毁了。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ɛn'dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['printərz][ænd; ənd]

The	fire	of	London	most	of	all	endamaged	the	Company	of	Printers	and
这	火	的	伦敦	最多	的	全部	受损	这	公司	的	打印机	和

['steɪʃənəz] ,

Stationers	,
文具店	,

伦敦大火对印刷文具商公会的打击最为严重。

[moʊst][ʌv; əv] [huːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['stɔːhaus] , [ʃɑːps] , [stɑːks] , [ænd; ənd] [bʊks] , [wɜːr; wər][nɑːt]

most	of	whose	habitations	,	storehouses	,	shops	,	stocks	,	and	books	,	were	not
最多	的	谁	居住地	,	仓库	,	商店	,	股票	,	和	图书	,	是	不是

['oʊnli] [kən'sʊmd] ,

only	consumed	,
仅有的	消耗	,

他们的大部分住所、仓库、商店、库存和书籍不仅被消耗殆尽，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [liːvz] [kən'veid] [ə'lɔːft] ,

but	their	ashes	and	scorched	leaves	conveyed	aloft	,
但	他们的	灰烬	和	烧焦的	树叶	传递	高空	,

但它们的灰烬和烧焦的树叶却被带到了高空。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə]['pleɪsɪz] [ə'bʌv] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	dispersed	by	the	winds	to	places	above	sixteen	miles	distant	,	to	the
和	分散的	经过	这	风	到	地方	多于	十六	英里	遥远	,	到	这

[greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldər] !

great	admiration	of	beholders	!
伟大的	钦佩	的	旁观者	!

被风吹散到十六英里以外的地方，令旁观者惊叹不已！

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pestɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

Notwithstanding	the	great	losses	by	the	fire	,	the	devouring	pestilence	in	the	city
虽然	这	伟大的	损失	经过	这	火	,	这	吞噬	瘟疫	在	这	城市

[ðə; ði] [jɪr] [prɪ'siːdɪŋ] ,

the	year	preceding	,
这	年	前	,

尽管火灾造成了巨大损失，而且前一年该市还爆发了肆虐的瘟疫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [di'pendiŋ] , [jet][baɪ][ðə; ði]

and	the	chargeable	war	with	the	Dutch	at	that	time	depending	,	yet	by	the
和	这	收费	战争	和	这	荷兰语	在	那	时间	取决于	,	然而	经过	这

['kɪŋz] [greɪs] ,

king's	grace	,
国王的	优雅	,

而当时与荷兰的战争能否继续，则取决于国王的恩宠。

[ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rləmənt] [ðen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['westmɪnstər] , [ðə; ði]['dɪlɪdʒəns][ænd; ənd]

the	wisdom	of	the	Parliament	then	sitting	at	Westminster	,	the	diligence	and
这	智慧	的	这	议会	然后	坐着	在	威斯敏斯特	,	这	勤勉	和

[æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]['meɪər] ,

activity	of	the	lord	mayor	,
活动	的	这	主	市长	,

当时在威斯敏斯特召开的议会的智慧，以及市长的勤勉和积极性，

['ɔ:ldəmən] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

aldermen	,	and	commoners	of	the	city	,
市议员	,	和	平民	的	这	城市	,

市议员和市民

([hu:] [wɜ:r; wər]['laɪkwaɪz] [ðəm'selvz] [ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]['lu:zəz][baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt])

(	who	were	likewise	themselves	the	most	considerable	losers	by	the	fatal	accident	)
(	WHO	是	同样地	他们自己	这	最多	大量	失败者	经过	这	致命的	事故	)

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] [wel] [naɪ] [ˌri:'bɪlt] .

it	was	in	the	space	of	four	or	five	years	well	nigh	rebuilt	.
它	曾是	在	这	空间	的	四	或者	五	年	出色地	夜	重建	.

（他们本身也是这场致命事故的最大受害者）在四五年内，它几乎完全重建了。

['daɪvərz] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['gɪldhɔ:l] , ['meni] [hɔ:lz][ʌv; əv] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk]

Divers	churches	,	the	stately	Guildhall	,	many	halls	of	companies	,	and	other	public
潜水员	教堂	,	这	庄严	市政厅	,	许多	大厅	的	公司	,	和	其他	民众

['edəfɪsiz] ;

edifices	;
建筑物	;

各式各样的教堂、庄严的市政厅、许多公司会馆和其他公共建筑；

[ɔ:l] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['ju:nɪfɔ:rm] , [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ;

all	infinitely	more	uniform	,	more	solid	,	and	more	magnificent	than	before	;
全部	无限地	更多的	制服	,	更多的	坚硬的	,	和	更多的	壮丽	比	前	;

一切都比以前更加统一、更加坚固、更加壮丽；

[soʊ] [ðæt] [noʊ]['sɪti][ɪn] ['jʊrəp] (['skersli] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]) [kæn; kən][stænd][ɪn][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]

so	that	no	city	in	Europe	(	scarcely	in	the	universe	)	can	stand	in	competition
所以	那	不	城市	在	欧洲	(	几乎	在	这	宇宙	)	能	站立	在	竞赛

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['meni] [pə'tiku:ləz] . [[ˌtu:'tu:]]

with	it	in	many	particulars	.	[	2	]
和	它	在	许多	细节	.	[	2	]

因此，欧洲（乃至全世界）没有哪个城市在许多方面能与它相媲美。[2]

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] ['endɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] ['taʊər] - [stri:t] ,

The	fire	of	London	ending	at	the	east	end	of	Tower	-	street	,
这	火	的	伦敦	结束	在	这	东方	结尾	的	塔	-	街道	,

伦敦大火止于塔街东端。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

the	extent	of	which	came	just	to	the	dock	on	the	west	side	of	the	Tower	,
这	程度	的	哪个	来了	只是	到	这	码头	在	这	西方	边	的	这	塔	,

其范围仅止于塔楼西侧的码头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['taʊər] - [wɔ:lz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]
there **was** **nothing** **between** **the** **Tower** **-** **walls** **and** **it** **but** **the** **breadth** **of**
那里 曾是 没有什么 之间 这 塔 - 墙壁 和 它 但 这 宽度 的
[ðə; ði] [dɑ:k] ,
the **dock** **,**
这 码头 ,

塔楼城墙与它之间除了码头的宽度之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [oʊld]['tɪmbər] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
and **a** **great** **many** **old** **timber** **houses** **which** **were** **built** **upon** **the** **banks** **of**
和 一个 伟大的 许多 老的 木材 房屋 哪个 是 建造 之上 这 银行 的
[ðə; ði] [dɑ:k] ,
the **dock** **,**
这 码头 ,

还有许多建在码头岸边的老式木屋，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['bʊlwɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['taʊər] - [dɪtʃ] ([wɪtʃ] [ðen]
and **in** **the** **outward** **bulwark** **of** **the** **Tower** **and** **Tower** **-** **ditch** **(** **which** **then**
和 在 这 向外 堡垒 的 这 塔 和 塔 - 沟 (哪个 然后
[wʌz; wəz] ['veri] [faʊl]) [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] .
was **very** **foul** **)** **to** **the** **very** **wall** **of** **the** **Tower** **itself** **.**
曾是 非常 犯规) 到 这 非常 墙 的 这 塔 本身 .

从塔楼和塔楼壕沟的外侧堡垒（当时非常肮脏）一直到塔楼本身的墙壁。

[wɪtʃ] [oʊld] ['haʊzɪz] , [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv] , [ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] ,
Which **old** **houses** **,** **if** **the** **fire** **had** **taken** **hold** **of** **,** **the** **Tower** **itself** **,**
哪个 老的 房屋 , 如果 这 火 有 已采取 抓住 的 , 这 塔 本身 ,

如果大火蔓延开来，哪些老房子会遭殃，伦敦塔本身又会怎样？

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [hæd; həd][ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
and **all** **the** **buildings** **within** **it** **,** **had** **in** **all** **probability** **been** **destroyed** **.**
和 全部 这 建筑物 之内 它 , 有 在 全部 可能性 到过 损毁 .

而其中的所有建筑物很可能都已被摧毁。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lu:'tɛnənts] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑ:rdʒ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
But **such** **was** **the** **lieutenant's** **care** **of** **the** **great** **charge** **committed** **to** **him**
但 这样的 曾是 这 中尉的 关心 的 这 伟大的 收费 坚定的 到 他
,
,
,

但这位中尉对托付给他的重任尽心尽力，

[ðæt] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fju:tʃər] ['dæmɪdʒ] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər] ,
that **to** **prevent** **future** **damage** **,** **a** **few** **weeks** **after** **,**
那 到 防止 未来 损害 , 一个 很少 周 后 ,

为了防止未来造成损害，几周后，

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ði:z] [oʊld] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['taʊər] - [dɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
he **caused** **all** **these** **old** **houses** **which** **stood** **between** **the** **Tower** **-** **dock** **and** **the**
他 导致 全部 这些 老的 房屋 哪个 站立 之间 这 塔 - 码头 和 这
['taʊər] - [wɔ:l] ,
Tower **-** **wall** **,**
塔 - 墙 ,

他建造了所有这些位于塔楼码头和塔墙之间的老房子，

[tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] : [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ðem; ðəm] ,
to **be** **pulled** **down** **:** **and** **not** **only** **them** **,**
到 是 拉 向下 : 和 不是 仅有的 他们 ,

被拉下来：而且不仅仅是他们，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['taʊər] - [dɪtʃ] ,

but	all	those	which	were	built	upon	or	near	the	Tower	-	ditch	,
但	全部	那些	哪个	是	建造	之上	或者	靠近	这	塔	-	沟	,

但所有建在塔壕之上或附近的建筑，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊlwɜ:rk] - [geɪt] [ə'lɔ:ŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['taʊər] - [hɪlz] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn] - [geɪt] ;

from	the	bulwark	-	gate	along	both	the	Tower	-	hills	,	and	so	to	the	Iron	-	gate	;
从	这	堡垒	-	门	沿着	两个都	这	塔	-	丘陵	,	和	所以	到	这	铁	-	门	;

从堡垒门沿着塔丘一路走到铁门；

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [strɔ:ŋ] [reɪlz][ʌv; əv][oʊk][tu:; tə][bi:; bi][set][ʌp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [wer] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [stʊd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] :

and	caused	strong	rails	of	oak	to	be	set	up	upon	the	wharf	where	those	houses	stood	which	were	about	four	hundred	:
和	导致	强的	铁轨	的	橡木	到	是	放	向上	之上	这	码头	在哪里	那些	房屋	站立	哪个	是	关于	四	百	:

并命人在码头上竖起坚固的橡木栏杆，那里大约有四百座房屋：

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] ,

so	that	by	these	means	,
所以	那	经过	这些	方法	,

因此，通过这些方法，

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] - ['taʊər] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtwərd] ['taʊər] - [wɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ,

not	only	the	White	-	tower	but	the	whole	outward	Tower	-	wall	and	the	ditch	round	about	the	same	,
不是	仅有的	这	白色的	-	塔	但	这	所有的	向外	塔	-	墙	和	这	沟	圆形的	关于	这	相同的	,

不仅是白塔，而且整个外墙以及周围的壕沟也都被毁了。

[ɑ:r; ər][ɔ:l]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][ə'fɔ:rd][ə; eɪ]['veri] [faɪn]['prɑ:spekt] .

are	all	visible	to	passengers	,	and	afford	a	very	fine	prospect	.
是	全部	可见的	到	乘客	,	和	买得起	一个	非常	美好的	前景	.

乘客都能看到这些景色，视野非常好。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] [kə'læməti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ,

During	the	whole	continuance	of	this	unparalleled	calamity	,	the	king	himself	,	roused	from	his	pleasures	,
期间	这	所有的	继续	的	这	无与伦比	灾害	,	这	国王	他自己	,	唤醒	从	他的	快乐	,

在这场史无前例的灾难持续期间，国王本人也从享乐中惊醒，

[kə'mɪzəˌreɪtid] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] , [ænd; ənd]['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['fɑ:ðər][ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

commiserated	the	care	of	the	distressed	,	and	acted	like	a	true	father	of	his	people	.
同情的	这	关心	的	这	苦恼	,	和	行动	喜欢	一个	真的	父亲	的	他的	人们	.

他同情受苦受难的人们，并像一位真正的父亲一样照顾他的人民。

[ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] ['ɑ:fɪs] , [wi:; wi][faɪnd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

In	a	manuscript	from	the	secretary's	office	,	we	find	these	words	,
在	一个	手稿	从	这	秘书的	办公室	,	我们	寻找	这些	字	,

在秘书办公室的一份手稿中，我们发现了这样一段话：

" [ɔːl] [oʊn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['tendər]
" All own the immediate hand of God , and bless the goodness and tender
" 全部 自己的 这 即时 手 的 上帝 , 和 保佑 这 善良 和 投标
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
care of the king ,
关心 的 这 国王 ,

"所有人都承认这是上帝的直接旨意，并感谢国王的仁慈和悉心照料。"

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [twaɪs] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
who made the round of the fire usually twice every day , and , for
WHO 制成 这 圆形的 的 这 火 通常 两次 每一个 天 , 和 , 为了
['meni] ['aʊərz] [tə'geðər] ,
many hours together ,
许多 小时 一起 ,

他们通常每天两次绕着火堆走动，而且常常一走就是好几个小时，

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ; [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [pər'sʊ] [ðə; ði][wɜːrk] , [baɪ] [kə'mændz] ,
on horseback and on foot ; gave orders for pursuing the work , by commands ,
在 马背 和 在 脚 ; 给予 订单 为了 追求 这 工作 , 经过 命令 ,

骑马或步行；下达命令，指示继续开展工作。

['θretnɪŋ] , [dɪ'zaɪɜ-z] , [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]
threatenings , desires , example , and good store of money , which he himself
威胁 , 欲望 , 例子 , 和 好的 店铺 的 钱 , 哪个 他 他自己
[dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,
distributed to the workers ,
分布式 到 这 工人 ,

他以威吓、欲望、榜样和大量积蓄激励工人，并将这些钱财亲自分发给他们。

[aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊnd] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs]
out of an hundred pound bag which he carried with him for that purpose
出去 的 一个 百 磅 包 哪个 他 携带 和 他 为了 那 目的
.
:
.

他从为此目的随身携带的一个一百磅重的袋子里掏出了这些东西。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['meni]
" At the same time , his royal highness , the Duke of York also , and many
" 在 这 相同的 时间 , 他的 皇家 高度 , 这 公爵 的 约克 还 , 和 许多
[ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] ,
of the nobility ,
的 这 贵族 ,

与此同时，殿下、约克公爵以及许多贵族也.....

[wɜːr; wər] [æz; əz] ['dɪlɪdʒənt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ðeɪ] [kə'mendid] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['fɔːrwərd]
were as diligent as possible ; they commended and encouraged the forward
是 作为 勤奋 作为 可能的 ; 他们 赞扬 和 鼓励 这 向前
, [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sʌfərəz] ,
, assisted the miserable sufferers ,
, 协助 这 悲惨的 受害者 ,

他们尽心尽力；他们赞扬和鼓励勇往直前的人，帮助那些遭受苦难的人，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [moʊst] ['dʒenərəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ,
and gave a most generous example to all ,
和 给予 一个 最多 慷慨的 例子 到 全部 ,

并为所有人树立了最慷慨的榜样。

[baɪ] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] .
by the vigorous opposition they made against the devouring flames .
经过 这 蓬勃 反对 他们 制成 反对 这 吞噬 火焰 .

他们奋力抵抗吞噬一切的烈焰。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn]

The	king	and	the	duke	,	with	the	guards	,	were	almost	all	the	day	on
这	国王	和	这	公爵	,	和	这	守卫	,	是	几乎	全部	这	天	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

国王和公爵以及卫兵们几乎一整天都骑马出行。

['siːɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ['iːðər] [fɔːr; fər] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,

seeing	to	all	that	could	be	done	,	either	for	quenching	the	fire	,
看到	到	全部	那	可以	是	完毕	,	任何一个	为了	淬火	这	火	,

尽一切可能去扑灭这场大火，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['pɝːsənz][ɔːr] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

or	for	carrying	off	persons	or	goods	to	the	fields	.
或者	为了	携带	离开	人	或者	商品	到	这	字段	.

或者用来将人或货物运到田间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	king	was	never	observed	to	be	so	much	struck	with	anything	in	his
这	国王	曾是	绝不	观察到	到	是	所以	很多	击	和	任何事物	在	他的

[hoʊl] [laɪf] .

whole	life	.
所有的	生活	.

人们发现，国王一生中从未如此激动过。

[ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

In	the	dreadful	fire	of	London	,
在	这	可怕	火	的	伦敦	,

在伦敦那场可怕的大火中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	king	and	the	duke	did	their	utmost	in	person	to	extinguish	it	;
这	国王	和	这	公爵	做过	他们的	极致	在	人	到	熄灭	它	;

国王和公爵亲自竭尽全力扑灭了这场骚乱；

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] ['mæstərd] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

and	after	it	had	been	once	mastered	,	and	broke	out	again	in	the	Temple
和	后	它	有	到过	一次	精通	,	和	打破	出去	再次	在	这	寺庙

,

,

,

而当这种病毒被控制住之后，又在圣殿里爆发了。

[ðə; ði] [duːk] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [pʊt][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌp]

the	duke	watching	there	all	night	,	put	an	effectual	stop	to	it	by	blowing	up
这	公爵	观看	那里	全部	夜晚	,	放	一个	有效的	停止	到	它	经过	吹	向上

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

公爵整夜守在那里，通过炸毁房屋有效地制止了这一切。

['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði]

Afterward	,	when	the	multitudes	of	poor	people	were	forced	to	lodge	in	the
之后	,	什么时候	这	众多	的	贫穷的	人们	是	强制	到	小屋	在	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

后来，当众多穷人被迫露宿田野时，

[ɔːr] [kraʊd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [pʊr] [hʌt] [ænd; ənd] [bʊθs] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [diːl] ['bɔrdz] ,

or	crowd	themselves	into	poor	huts	and	booths	built	with	deal	boards	,
或者	人群	他们自己	进入	贫穷的	小屋	和	展位	建造	和	交易	板	,

或者挤进简陋的小屋和用交易板搭建的小摊位里，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz]['friːkwənt][ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðiːz] [retʃiz] , [æz; əz]

his	majesty	was	frequent	in	consulting	all	ways	to	relieve	these	wretches	,	as
他的	威严	曾是	频繁	在	咨询	全部	方式	到	缓解	这些	可怜虫	,	作为

[wel] [baɪ] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ,

well	by	proclamations	,
出色地	经过	公告	,

陛下经常商讨各种方法来解救这些苦难的人们，也颁布法令。

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

as	by	his	orders	to	the	justices	of	the	peace	,
作为	经过	他的	订单	到	这	法官们	的	这	和平	,

正如他向治安法官下达的命令那样，

[tuː; tə][send] [prə'vɪʒnz] ['ɪntuː] ['mʊrˌfiːldz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;

to	send	provisions	into	Moorfields	and	other	places	;
到	发送	条款	进入	摩尔菲尔德	和	其他	地方	;

向穆尔菲尔德和其他地方运送物资；

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][hiː; hi][sent][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ]

and	moreover	he	sent	them	out	of	the	Tower	the	warlike	provisions	which
和	而且	他	发送	他们	出去	的	这	塔	这	好战	条款	哪个

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

were	there	deposited	for	the	seamen	and	soldiers	,
是	那里	已存	为了	这	海员	和	士兵	,

此外，他还将存放在伦敦塔内供水手和士兵使用的军需品送出了伦敦塔。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] .

to	keep	them	from	starving	in	this	extremity	.
到	保持	他们	从	饥饿	在	这	末端	.

为了防止他们在这种极端环境下饿死。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ][fæst] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz]

At	the	same	time	he	proclaimed	a	fast	throughout	England	and	Wales
在	这	相同的	时间	他	宣布	一个	快速地	自始至终	英格兰	和	威尔士

;
;
;

与此同时，他宣布在英格兰和威尔士全境实行斋戒；

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strest] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	ordered	that	the	distressed	condition	of	the	sufferers	should	be
和	订购	那	这	苦恼	状况	的	这	受害者	应该	是

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ɔːl] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] ,

recommended	to	the	charity	of	all	well	-	disposed	persons	,
受到推崇的	到	这	慈善机构	的	全部	出色地	-	处置	人	,

并下令将受害者的困境告知所有好心人士的慈善机构。

[ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi] ['æftərwərdz] [dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər]

upon	that	day	,	to	be	afterwards	distributed	by	the	hands	of	the	lord	mayor
之上	那	天	,	到	是	然后	分布式	经过	这	双手	的	这	主	市长

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

当日之后，由伦敦市长亲自分发。

['læstli] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪtiːz] [ˌrestə'reɪʃn] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

Lastly	,	to	shew	his	special	care	for	the	city's	restoration	,	in	council	,
最后	,	到	展示	他的	特别的	关心	为了	这	城市的	恢复	,	在	理事会	,

最后，为了表达他对城市重建的特别关注，他在议会上说：

[wer'ɪn] [hiː; hi][fɜːrst] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði]['heɪsti] ['bɪldɪŋ] ['eni] ['haʊzɪz] [tɪl] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]

wherein	he	first	prohibited	the	hasty	building	any	houses	till	care	should	be	taken
其中	他	第一的	禁止	这	仓促	建筑	任何	房屋	直到	关心	应该	是	已采取

[fɔːr; fər][ɪts][ˌɑːr 'iː] - [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

for	its	re	-	edification	,
为了	它是	关于	-	启迪	,

他首先禁止仓促建造任何房屋，直到采取措施进行重建为止。

[soʊ][æz; əz] [maɪt] [best] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪk]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	as	might	best	secure	it	from	the	like	fatal	accident	;	for	the
所以	作为	可能	最好的	安全的	它	从	这	喜欢	致命的	事故	;	为了	这

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

encouragement	of	others	,
鼓励	的	其他的	,

以便最大程度地避免发生类似的致命事故；为了鼓励他人，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] - [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː] ,

he	promised	to	rebuild	his	Custom	-	house	,	and	to	enlarge	it	,
他	承诺	到	重建	他的	风俗	-	房子	,	和	到	放大	它	,

他承诺重建并扩建他的海关大楼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [treɪd] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

for	the	benefit	of	the	merchants	and	trade	;	which	he	performed	at	his
为了	这	益处	的	这	商人	和	贸易	;	哪个	他	执行	在	他的

[oʊn] [pər'tɪkjələr] [tʃɑːrdʒ] ,

own	particular	charge	,
自己的	特别的	收费	,

为了商人和贸易的利益；他自费履行了这些义务，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

and	at	the	expense	of	ten	thousand	pounds	.
和	在	这	费用	的	十	千	磅	.

花费了1万英镑。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['aɪərlənd][wɜːr; wər]

At	the	news	of	the	fire	of	London	all	the	good	subjects	of	Ireland	were
在	这	消息	的	这	火	的	伦敦	全部	这	好的	主题	的	爱尔兰	是

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl] ['æksɪdənt][ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n]

seized	with	the	utmost	consternation	upon	that	deplorable	accident	in	compassion
查获	和	这	极致	惊愕	之上	那	可悲的	事故	在	同情

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] ,

to	the	sufferers	,
到	这	受害者	,

得知伦敦发生火灾的消息后，所有善良的爱尔兰臣民都对这场不幸的事故感到无比震惊，并对受害者深表同情。

[ðə; ði][lɔːrd] - [luː'tenənt] ([ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd]) [set][ɑːn] [fʊt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

the	lord	-	lieutenant	(	the	Duke	of	Ormond	)	set	on	foot	a	subscription	for
这	主	-	中尉	(	这	公爵	的	奥蒙德	)	放	在	脚	一个	订阅	为了

[ðer; ðər] [rɪ'liːf] ,

their	relief	,
他们的	宽慰	,

郡尉（奥蒙德公爵）发起募捐活动，为他们提供救济。

[wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['vælјuː][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][soʊ] [dɪ'strest] [ə; eɪ]

which	rose	to	a	higher	value	than	could	be	expected	in	so	distressed	a
哪个	玫瑰	到	一个	更高	价值	比	可以	是	预期的	在	所以	苦恼	一个

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在这样一个经济困境重重的国家，其价值却上涨到了超出预期的水平。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['mʌni] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	there	was	not	money	to	circulate	for	the	common	necessities	of	the
在哪里	那里	曾是	不是	钱	到	流通	为了	这	常见的	必需品	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在缺乏资金流通以满足人民日常必需品的情况下，

[ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['tæksɪz] : ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['bivz] ,

or	to	pay	the	public	taxes	:	therefore	,	the	subscription	was	made	in	beeves	,
或者	到	支付	这	民众	税收	:	所以	,	这	订阅	曾是	制成	在	牛	,

或者用来缴纳公共税款：因此，认捐是以比弗为单位进行的。

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] . [[θriː]]

thirty	thousand	of	which	were	sent	to	London	.	[	3	]
三十	千	的	哪个	是	发送	到	伦敦	.	[	3	]

其中三万件被送往伦敦。[3]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd]['tɜːrnər] , ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Extract	from	the	Speech	of	Sir	Edward	Turner	,	Speaker	of	the
提炼	从	这	演讲	的	先生	爱德华	车工	,	扬声器	的	这

['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

Honourable	House	of	Commons	,
尊敬的	房子	的	公共领域	,

摘自英国下议院议长爱德华·特纳爵士的演讲：

[æt; ət][ðə; ði][ˌproʊroʊ'geɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , ['februeri] , [eɪt] , - .

at	the	Prorogation	of	the	Parliament	,	February	,	8	,	1667	.
在	这	休会	的	这	议会	,	二月	,	8	,	-	.

1667年2月8日，议会休会期间。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd][ɪn]

We	must	for	ever	with	humility	acknowledge	the	justice	of	God	in
我们	必须	为了	曾经	和	谦逊	承认	这	正义	的	上帝	在

['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .

punishing	the	whole	nation	in	the	late	conflagration	in	London	.
惩罚	这	所有的	国家	在	这	晚的	大火	在	伦敦	.

我们必须永远谦卑地承认上帝对整个国家在最近伦敦大火中施以惩罚的公正。

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪnərz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][sai'ləjəm,si-]

We	know	they	were	not	the	greatest	sinners	on	whom	the	tower	of	Siloam
我们	知道	他们	是	不是	这	最	罪人	在	谁	这	塔	的	锡罗亚姆

[fel] ;

fell	;
跌倒	;

我们知道他们并不是西罗亚塔倒塌时压在他们身上的最大罪人；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz][dɪd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['meʒər] ,

and	doubtless	all	our	sins	did	contribute	to	the	filling	up	that	measure	,
和	毫无疑问	全部	我们的	罪孽	做过	贡献	到	这	填充	向上	那	措施	,

毫无疑问，我们所有的罪孽都促成了那道罪恶的填满。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [fʊl] , [druː] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd]['pɑːn]['aʊər; ɑːr]['sɪti] ;

which	being	full	,	drew	down	the	wrath	of	God	upon	our	city	;
哪个	存在	满的	,	画	向下	这	愤怒	的	上帝	之上	我们的	城市	;

洪水泛滥，招致上帝的愤怒降临到我们这座城市；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd]

but	it	very	much	reviveth	us	to	behold	the	miraculous	blessing	of	God
但	它	非常	很多	复兴	我们	到	看哪	这	神奇	祝福	的	上帝

[ə'pɑːn][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ɪn'devər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

upon	your	Majesty's	endeavours	for	the	preservation	of	that	part	of	the	city
之上	你的	陛下的	努力	为了	这	保存	的	那	部分	的	这	城市

[wɪtʃ] [ɪz] [left] .

which	is	left	.
哪个	是	左边	.

但是，看到上帝对陛下为保护这座城市剩余部分所做的努力所赐予的奇迹般的祝福，我们感到非常振奋。

[wiː; wi] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [də'rekt][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['aɪlənd] ,

We	hope	God	will	direct	your	royal	heart	,	and	this	fortunate	island	,
我们	希望	上帝	将要	直接的	你的	皇家	心	,	和	这	幸运	岛	,

我们希望上帝指引您高尚的心，以及这座幸运的岛屿。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] ['sɪti] ;

in	a	few	days	to	lay	a	foundation	-	stone	in	the	rebuilding	of	that	royal	city	;
在	一个	很少	天	到	躺	一个	基础	-	石头	在	这	重建	的	那	皇家	城市	;

几天后，他将为重建这座皇家城市奠基；

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [preɪz] [wer'ʌv] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .

the	beauty	and	praise	whereof	shall	fill	the	whole	earth	.
这	美丽	和	称赞	其中	将	充满	这	所有的	地球	.

它的美丽和赞美将充满整个世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][wɜːrk][wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'perd] ['sevrəl] [bɪlz] ;

For	the	encouragement	of	this	noble	work	we	have	prepared	several	bills	;
为了	这	鼓励	的	这	高贵	工作	我们	有	准备	一些	账单	;

为了鼓励这项崇高的事业，我们拟定了几项法案；

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['dʒuːdɪkəˌtɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdi] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɔːl]

one	for	the	establishing	a	judicatory	for	the	speedy	determining	all
一	为了	这	建立	一个	司法	为了	这	迅速	确定	全部

['ækʃnz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['tenənts]

actions	and	causes	of	action	that	may	arise	between	landlords	and	tenants
行动	和	原因	的	行动	那	可能	出现	之间	房东	和	租户

[ə'pɑːn] [ðɪs] [sæd]['æksɪdənt] .

upon	this	sad	accident	.
之上	这	伤心	事故	.

一项旨在建立司法机构，以便迅速确定房东和租户之间因这起不幸事故而可能产生的所有诉讼和诉讼理由。

[ðoʊ] [aɪ] [pər'sweɪd] [maɪ'self][noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

Though	I	persuade	myself	no	Englishman	would	be	exempted	from	making	some
尽管	我	说服	我	不	英国人	会	是	豁免	从	制作	一些

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['paɪəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

offering	to	carry	on	the	pious	undertaking	,
提供	到	携带	在	这	虔诚的	承诺	,

虽然我确信没有哪个英国人可以免于为继续这项虔诚的事业做出贡献，

[jet] [ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['tʃærəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [twelv] ['revərənd] ['dʒʌdʒɪz][ɪz][fɪt][wɪð; wɪθ]

yet	the	exemplary	charity	of	your	majesty's	twelve	reverend	judges	is	fit	with
然而	这	典范	慈善机构	的	你的	陛下的	十二	牧师	法官	是	合身	和

['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['mædʒəsti] :

honour	to	be	mentioned	before	your	majesty	:
荣誉	到	是	提及	前	你的	威严	:

然而，陛下十二位尊敬的法官所展现的堪称典范的慈善精神，值得陛下引荐：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðer; ðər][sænd] [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [rʌn] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]
they are willing to spend all their sand that doth not run out in your majesty's
他们 是 愿意的 到 花费 全部 他们的 沙 那 确实 不是 跑步 出去 在 你的 陛下的
[ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪs] ,
immediate service ,
即时 服务 ,

他们甘愿将所有剩余的沙土都用于陛下眼前的效力。

[ɪn] [dɪs'pensɪŋ] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [kɔːrts] [tuː; tə][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ,
in dispensing justice in their several courts to your people ,
在 分发 正义 在 他们的 一些 法院 到 你的 人们 ,

在他们各个法庭上为你们的人民伸张正义时，

[ɪn] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz][ə'pɑːn][oʊld] [əg'riːmənts] ,
in hearing and determining the controversies that may arise upon old agreements ,
在 听力 和 确定 这 争议 那 可能 出现 之上 老的 协议 ,

在听取和裁决可能因旧协议而产生的争议时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nuː] [ruːlz] [bɪ'twiːn] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['tenənts] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]
and making new rules between owners and tenants , for their mutual
和 制作 新的 规则 之间 所有者 和 租户 , 为了 他们的 相互的
[ə'griːmənt] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n] .
agreement in this glorious action .
协议 在 这 辉煌 行动 .

并为业主和租户之间的相互同意制定新的规则，以促成这一光荣行动。

[wiː; wi][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] ,
We have likewise prepared a bill for the regularity of the new buildings ,
我们 有 同样地 准备 一个 账单 为了 这 规律性 的 这 新的 建筑物 ,

我们还准备了一份关于新建建筑合规性的法案。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'viːnjənsi] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ðæn; ðən]
that they may be raised with more conveniency , beauty , and security than
那 他们 可能 是 提高 和 更多的 便利性 , 美丽 , 和 安全 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] :
they had before :
他们 有 前 :

使他们能够比以前拥有更便利、更美好、更安全的生活环境：

[sʌm; səm] [striːts] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] ['meni]
some streets we have ordered to be opened and enlarged , and many
一些 街道 我们 有 订购 到 是 打开 和 放大 , 和 许多
[əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;
obstructions to be removed ;
障碍物 到 是 已移除 ;

我们已下令开辟和拓宽一些街道，并清除许多障碍物；

[bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəstiːz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
but all with your majesty's approbation .
但 全部 和 你的 陛下的 赞许 .

但这一切都得到了陛下的批准。

[ðɪs] , [wiː; wi] [kən'siːv] , ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ,
This , we conceive , cannot be done with justice ,
这 , 我们 构想 , 不能 是 完毕 和 正义 ,

我们认为，这样做无法做到公正。

[ən'les] [ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['luːzəz] ; [wiː; wi][hæv; həv] ,
unless a compensation be given to those that shall be losers ; we have ,
除非 一个 赔偿 是 给定 到 那些 那 将 是 失败者 ; 我们 有 ,

除非给予那些遭受损失的人补偿；否则，我们.....

['ðerfɔ:r] [leɪd][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [twelv] [pens] [ə'pɑ:n] ['evri] ['tʃɔ:ldrən] ,

therefore	laid	an	imposition	of	twelve	pence	upon	every	chaldron	,
所以	铺设	一个	征收	的	十二	便士	之上	每一个	查尔德龙	,

因此，每份查尔德隆（chaldron）征收十二便士的税。

[ænd; ənd] ['evri] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔ:r; fər]

and	every	ton	of	coals	that	shall	be	brought	into	the	port	of	London	for
和	每一个	吨	的	煤炭	那	将	是	带来	进入	这	港口	的	伦敦	为了

[ten] ['jɪrz] ,

ten	years	,
十	年	,

并且每运送一吨煤炭进入伦敦港十年，

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd]['ɔ:ldəmən][tu:; tə] ['rekəmpens] [ðoʊz]

the	better	to	enable	the	Lord	Mayor	and	aldermen	to	recompense	those
这	更好的	到	使能够	这	主	市长	和	市议员	到	补偿	那些

['pɝ:sənz] [hu:z] [graʊnd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

persons	whose	ground	shall	be	taken	from	them	.
人	谁	地面	将	是	已采取	从	他们	.

这样一来，市长和市议员们就能更好地补偿那些土地被夺走的人。

[roʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] :

Rome	was	not	built	in	a	day	:
罗马	曾是	不是	建造	在	一个	天	:

罗马不是一天建成的：

[nɔ:r][kæn; kən][wi:; wi][ɪn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ]

nor	can	we	in	the	close	of	this	session	finish	the	rules	for	the	dividing
也不	能	我们	在	这	关闭	的	这	会议	结束	这	规则	为了	这	分割

[ðə; ði] ['pærɪʃiz] ,

the	parishes	,
这	教区	,

我们也不能在本届会议结束前完成教区划分规则的制定。

[ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ðæt] [wi:; wi]

rebuilding	of	the	churches	,	and	the	ornamental	parts	of	the	city	,	that	we
重建	的	这	教堂	,	和	这	装饰	部分	的	这	城市	,	那	我们

[ɪn'tendɪd] ;

intended	;
故意的	;

重建教堂和城市装饰部分，这是我们计划中的；

[ði:z] [θɪŋz] [mʌst; məst][rest] [tɪl] [ə'nʌðər] ['seʃ(ə)n] :

these	things	must	rest	till	another	session	:
这些	事物	必须	休息	直到	其他	会议	:

这些事情必须留待下次会议再处理：

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:][jʊr; jər] ['prɪnsli]

but	we	know	your	majesty	in	the	meantime	will	take	them	into	your	princely
但	我们	知道	你的	威严	在	这	与此同时	将要	拿	他们	进入	你的	王子

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

但我们知道，陛下在此期间会认真考虑他们的诉求。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] ,

and	make	it	your	care	that	the	houses	of	God	,	and	your	royal	chamber	,
和	制作	它	你的	关心	那	这	房屋	的	上帝	,	和	你的	皇家	房间	,

你要照管神的殿宇和你的王室寝宫，

[biː; bi] ['diːsntli] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] [rɪ'stɔːrd] .

be	decently	and	conveniently	restored	.
是	体面地	和	方便	恢复	.

得到体面且便捷的修复。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] ['eksəd] [ðə; ði][wɪts][ænd; ənd] [in'venʃənz] [ʌv; əv]['meni] ['hedz] ,

The	fire	of	London	had	exercised	the	wits	and	inventions	of	many	heads	,
这	火	的	伦敦	有	锻炼	这	智慧	和	发明	的	许多	头部	,

伦敦大火激发了许多人的智慧和创造力。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [pʊt] ['sevrəl] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːsənz][ɑːn] [kən'traivɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp]

and	especially	put	several	ingenious	persons	on	contriving	and	setting	up
和	尤其	放	一些	巧妙	人	在	精心策划	和	环境	向上

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər] [in'ʃuərɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm]['faɪər] ;

offices	for	insuring	of	houses	from	fire	;
办公室	为了	保险	的	房屋	从	火	;

尤其安排了一些聪明才智之士，负责设计、设立房屋火灾保险机构;

[sɪns] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] [freɪmd] .

since	which	many	of	those	offices	are	framed	.
自从	哪个	许多	的	那些	办公室	是	框	.

因此，许多这样的办公室都是这样布置的。

[ɔːl] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] ;

All	persons	were	indefatigably	industrious	in	the	great	work	of	rebuilding	;
全部	人	是	不知疲倦地	勤劳	在	这	伟大的	工作	的	重建	;

所有人都不知疲倦地投入到重建的伟大工作中;

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtiːz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

and	when	all	provisions	were	made	for	the	city's	resurrection	,
和	什么时候全部		条款	是	制成	为了	这	城市的	复活	,

当一切重建城市的安排都已就绪后，

[ðə; ði] ['feɪməs] [sɜːr]['dʒoʊnəs][muə; mɔː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [prə'duːst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fliːt] - [striːt] ,

the	famous	Sir	Jonas	Moore	first	of	all	produced	the	beautiful	Fleet	-	street	,
这	著名的	先生	乔纳斯	摩尔	第一的	的	全部	生产	这	美丽的	舰队	-	街道	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['mɑːd(ə)l] ;

according	to	the	appointed	model	;
根据	到	这	任命	模型	;

著名的乔纳斯·摩尔爵士首先按照指定的模型建造了美丽的舰队街;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [gruː] [soʊ]['heɪstɪli] [tɔːrd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pər'fekʃ(ə)n]

and	from	that	beginning	the	city	grew	so	hastily	toward	a	general	perfection
和	从	那	开始	这	城市	生长	所以	草草	朝向	一个	一般的	完美

,

,

,

从那时起，这座城市迅速发展，最终走向了全面完善。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [træn'sendid] [ɪts]['fɔːrmər] ['splendər] .

that	within	the	compass	of	a	few	years	it	far	transcended	its	former	splendour	.
那	之内	这	罗盘	的	一个	很少	年	它	远的	超越	它是	以前的	辉煌	.

短短几年内，它就远远超越了昔日的辉煌。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

In	the	meantime	,	Gresham	College	was	converted	into	an	exchange	,
在	这	与此同时	,	格雷沙姆	大学	曾是	转换	进入	一个	交换	,

与此同时，格雷沙姆学院被改建为交换生项目。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][træn'sæktid] ,

and	in	the	apartments	the	public	business	of	the	city	was	transacted	,
和	在	这	公寓	这	民众	商业	的	这	城市	曾是	已交易	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪldhɔ:l] .

instead	of	Guildhall	.
反而	的	市政厅	.

城市的公共事务都在这些公寓里处理，而不是在市政厅。

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ['ɔ:ldərmən] ['bækˌwɛl] , [ə; eɪ]['noʊtɪd]['bæŋkər] , [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]

To	the	same	place	,	Alderman	Backwell	,	a	noted	banker	,	removed	from
到	这	相同的	地方	,	市议员	巴克韦尔	,	一个	著名的	银行家	,	已移除	从

['lʌmbəd] - [stri:t] .

Lombard	-	street	.
伦巴第	-	街道	.

著名银行家奥尔德曼·巴克韦尔也搬到了同一个地方，他从伦巴第街搬了出来。

['ɔ:ldərmən] ['mɛˌnɛl] , [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] ['bæŋkərz][ʌv; əv] ['lʌmbəd] - [stri:t] [wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv]

Alderman	Meynell	,	and	divers	other	bankers	of	Lombard	-	street	were	preserved
市议员	梅内尔	,	和	潜水员	其他	银行家	的	伦巴第	-	街道	是	保存完好

[ɪn][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,

in	their	estates	,
在	他们的	庄园	,

奥尔德曼·梅内尔和伦巴第街的其他几位银行家的遗体都保存在了他们的庄园里。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [brɔ:d] - [stri:t] .

and	settled	in	and	about	Broad	-	street	.
和	定居	在	和	关于	广阔	-	街道	.

并在布罗德街及其周边地区定居下来。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [aʊt][frʌm; frəm] ['grɛʃəm] ['kɑ:lɪdʒ] , ['henri] ['haʊərd] , ['brʌðər]

The	Royal	Society	being	driven	out	from	Gresham	College	,	Henry	Howard	,	brother
这	皇家	社会	存在	驱动	出去	从	格雷沙姆	大学	,	亨利	霍华德	,	兄弟

[tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ,

to	the	Duke	of	Norfolk	,
到	这	公爵	的	诺福克	,

皇家学会被逐出格雷沙姆学院，亨利·霍华德，诺福克公爵的弟弟

[leɪt] [ɜ:rl] ['mɑ:rʃ(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn'vaɪtɪd] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['bɑ:di][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['mi:tiŋz]

late	Earl	Marshal	of	England	,	invited	that	noble	body	to	hold	their	meetings
晚的	伯爵	元帅	的	英格兰	,	受邀	那	高贵	身体	到	抓住	他们的	会议

[æt; ət]['ærəndəl] [haʊs] ,

at	Arundel	House	,
在	阿伦德尔	房子	,

已故的英格兰伯爵元帅邀请该贵族团体在阿伦德尔府举行会议。

[wer] [hi:; hi] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ['veri] [kən'vi:niənt] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] ,

where	he	assigned	them	very	convenient	rooms	,	and	,	on	New	Year's	day	,
在哪里	他	分配	他们	非常	方便的	房间	,	和	,	在	新的	年	天	,

他给他们安排了非常舒适的房间，并在元旦那天，

['bi:ɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðæt][sə'saɪəti] ,

being	himself	a	member	of	that	society	,
存在	他自己	一个	成员	的	那	社会	,

他本人也是该协会的成员，

[hi:; hi]['veri] ['dʒenərəsli] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] ['laɪbreri]

he	very	generously	presented	them	and	their	successors	with	a	fair	library
他	非常	慷慨地	呈现	他们	和	他们的	继承人	和	一个	公平的	图书馆

[ʌv; əv] [bʊks] ;

of	books	;
的	图书	;

他非常慷慨地赠送给他们及其后代一个相当不错的图书馆；

['biːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [nɔːr'foʊkiən] ['laɪbreri] ,
being **the** **whole** **Norfolkian** **library** **,**
存在 这 所有的 诺福克人 图书馆 ,

就是整个诺福克图书馆，

[wɪð; wɪθ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðer; ðər]
with **permission** **of** **changing** **such** **books** **as** **were** **not** **proper** **for** **their**
和 允许 的 变化 这样的 图书 作为 是 不是 恰当的 为了 他们的
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection **.**
收藏 .

经许可，可以更换那些不适合他们收藏的书籍。

[sɜːr]['rɑːbərt]['vainə] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['bæŋkər] ,
Sir **Robert** **Viner** **,** **a** **very** **great** **banker** **,**
先生 罗伯特 维纳 , 一个 非常 伟大的 银行家 ,

罗伯特·维纳爵士，一位非常伟大的银行家

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][kən'sɜːrnz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['faɪər]
providentially **removed** **all** **his** **concerns** **twenty** **-** **four** **hours** **before** **the** **furious** **fire**
天意眷顾 已移除 全部 他的 担忧 二十 - 四 小时 前 这 狂怒 火
['entərd] ['lʌmbəd] - [striːt] ,
entered **Lombard** **-** **street** **,**
进入 伦巴第 - 街道 ,

幸运的是，在熊熊大火吞噬伦巴第街的24小时前，他已经消除了所有顾虑。

[ænd; ənd] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kept] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
and **settled** **in** **the** **African** **-** **house** **,** **which** **was** **then** **kept** **near** **the** **middle** **of**
和 定居 在 这 非洲 - 房子 , 哪个 曾是 然后 保留 靠近 这 中间 的
[brɔːd] - [striːt] ,
Broad **-** **street** **,**
广阔 - 街道 ,

他们定居在非洲人聚居地，当时的聚居地位于布罗德街的中央附近。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [bɪlt] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn] ['lʌmbəd] - [striːt] ,
till **such** **time** **as** **he** **built** **that** **noble** **structure** **in** **Lombard** **-** **street** **,**
直到 这样的 时间 作为 他 建造 那 高贵 结构 在 伦巴第 - 街道 ,

直到他在伦巴第街建造了那座宏伟的建筑为止，

[naʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
now **used** **for** **the** **General** **Post** **Office** **,**
现在 用过的 为了 这 一般的 邮政 办公室 ,

现在用作邮政总局，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] .
which **was** **purchased** **by** **King** **Charles** **the** **Second** **for** **that** **purpose** **.**
哪个 曾是 购买 经过 国王 查尔斯 这 第二 为了 那 目的 .

这是查理二世国王为此目的而购买的。

[ðə; ði] ['niːtli] [rɔːt] ['kɑːnduɪt][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
The **neatly** **wrought** **conduit** **in** **the** **Stocks** **market** **-** **place** **,**
这 整齐地 锻 导管 在 这 股票 市场 - 地方 ,

股票市场中精心构建的通道，

[æt; ət][ðə; ði][west][end][ʌv; əv]['lʌmbəd] - [striːt] ([ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪɝz]
at the west end of Lombard - street (the spot on which the Lord Mayor's
在 这 西方 结尾 的 伦巴第 - 街道 (这 点 在 哪个 这 主 市长的
['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɪz] [sɪns] [i'rektid]) [wer'ɑːn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stætʃuː][ʌv; əv] [kɪŋ]
Mansion House is since erected) whereon was placed a large statue of King
大厦 房子 是 自从 竖立) 其中 曾是 放置 一个 大的 雕像 的 国王
[tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
Charles the Second on horseback ,
查尔斯 这 第二 在 马背 ,

在伦巴第街西端（后来市长官邸就建在那里），曾放置过查理二世国王骑马的大型雕像。

['træmplɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['enəmi] ,
trampling upon an enemy ,
践踏 之上 一个 敌人 ,

践踏敌人，

[wʌz; wəz][set][ʌp][æt; ət][ðə; ði][soʊl][kɔːst][ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðæt] ['wɜːrði] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]
was set up at the sole cost and charges of that worthy citizen and
曾是 放 向上 在 这 唯一 成本 和 收费 的 那 值得 公民 和
['ɔːldərmən] ,
alderman ,
市议员 ,

这座建筑完全由那位值得尊敬的市民和市议员出资兴建。

[sɜːr]['rɑːbərt]['vainə] , [naɪt] [ænd; ənd]['bærənət] . [[fɔːr]]
Sir Robert Viner , knight and baronet . [4]
先生 罗伯特 维纳 , 骑士 和 男爵 . [4]

罗伯特·维纳爵士，骑士和男爵。[4]

[ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][kept][ɪn] [saʊ'hæmptən] - [fiːldz] , [nɪr] [saʊ'hæmptən] ([naʊ] ['bedfərd]
The excise office was kept in Southampton - fields , near Southampton (now Bedford
这 消费税 办公室 曾是 保留 在 南安普顿 - 字段 , 靠近 南安普顿 (现在 贝德福德
[haʊs] .)
House .)
房子 .)

税务局设在南安普顿附近的南安普顿菲尔德（现为贝德福德府）。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [blæk] [piləs] , [ɪn] ['brɪdʒɪz] - [striːt] ,
The General Post Office was moved to the Two Black Pillars , in Bridges - street ,
这 一般的 邮政 办公室 曾是 已搬 到 这 二 黑色的 支柱 , 在 桥梁 - 街道 ,
['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
Covent Garden .
科文特 花园 .

总邮局迁至科文特花园桥街的两根黑柱。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [wɜːr; wər][træn'sæktid][ɪn][mɑːrk] - [leɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs]
The affairs of the Custom House were transacted in Mark - lane , at a house
这 事务 的 这 风俗 房子 是 已交易 在 标记 - 车道 , 在 一个 房子
[kɔːld] [lɔːrd] - ,
called Lord Bayning's ,
称为 主 - ,

海关事务在马克巷一栋名为贝宁勋爵的房子里办理。

[tɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd]
till the Custom House was rebuilt in a much more magnificent , uniform , and
直到 这 风俗 房子 曾是 重建 在 一个 很多 更多的 壮丽 , 制服 , 和
[kə'moʊdiəs] ['mænər] ,
commodious manner ,
宽敞的 方式 ,

直到海关大楼以更加宏伟、统一和宽敞的方式重建为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1666年9月2日伦(An Historical Narrative of the Great and)
第2/3页

[baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] [kɔːst][hɪm; ɪm] £10 , - .
by **King** **Charles** **the** **Second** **,** **which** **cost** **him** **£10** **,** **000** **.**
经过 国王 查尔斯 这 第二 , 哪个 成本 他 £10 , - .

由查理二世国王建造，花费了他 10,000 英镑。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [hɑːrθ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kept] [nɪr] ['bilitə] - [leɪn] , [ɪn] ['lednhɔːl] - [striːt] .
The **office** **for** **hearth** **money** **was** **kept** **near** **Billeter** **-** **lane** **,** **in** **Leadenhall** **-** **street** **.**
这 办公室 为了 炉 钱 曾是 保留 靠近 钞票 - 车道 , 在 利登霍尔 - 街道 .

炉灶基金办公室设在利德霍尔街的比勒特巷附近。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] ['wɔːrdroʊb] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər]
The **king's** **great** **wardrobe** **,** **together** **with** **the** **fair** **dwelling** **houses** **of** **the** **master**
这 国王的 伟大的 衣柜 , 一起 和 这 公平的 住宅 房屋 的 这 掌握
[ænd; ənd]['ɑːfəsərz] ,
and **officers** **,**
和 警官 ,

国王的华丽衣橱，以及官长和官员们的漂亮住所，

[nɪr] ['pʌd(ə)l] [wɔːrf] , ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] , [ðæt] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kept] [ɪn] [jɔːk] [haʊs] -
near **Puddle** **Wharf** **,** **being** **consumed** **,** **that** **office** **has** **since** **been** **kept** **in** **York** **House** **-**
靠近 水坑 码头 , 存在 消耗 , 那 办公室 有 自从 到过 保留 在 约克 房子 -
['bɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

由于普德尔码头附近的办公楼被烧毁，该办公室后来一直设在约克大厦内。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] ['kɑːmənz] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪt] , ['pɔlz] [wɔːrf] ,
The **buildings** **of** **Doctor's** **Commons** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Bennet** **,** **Paul's** **Wharf** **,**
这 建筑物 的 医生的 公共领域 , 在 这 教区 的 英石 . 贝内特 , 保罗的 码头 ,

位于圣贝内特教区保罗码头的医生公地建筑群

[nɪr] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər] , [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
near **St** **.** **Paul's** **,** **being** **entirely** **consumed** **by** **the** **dreadful** **fire** **,** **their** **offices**
靠近 英石 . 保罗的 , 存在 完全 消耗 经过 这 可怕 火 , 他们的 办公室
[wɜːr; wər][held][æt; ət]['eksɪtər] [haʊs] ,
were **held** **at** **Exeter** **House** **,**
是 握住 在 埃克塞特 房子 ,

由于圣保罗大教堂附近的办公楼完全被可怕的大火吞噬，他们的办公室迁至埃克塞特大厦。

[ɪn][ðə; ði][strænd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [pleɪs] ,
in **the** **Strand** **,** **until** **the** **year** **1672** **,** **when** **they** **returned** **to** **their** **former** **place** **,**
在 这 斯特兰德 , 直到 这 年 - , 什么时候 他们 返回 到 他们的 以前的 地方 ,

他们一直住在斯特兰德街，直到1672年才搬回原来的住处。

[ˌriː'bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd][ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['mænər] ,
rebuilt **in** **a** **very** **splendid** **and** **convenient** **manner** **,**
重建 在 一个 非常 灿烂 和 方便的 方式 ,

以非常宏伟便捷的方式重建，

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][kɔːst][ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dɑːktɚz] .
at **the** **proper** **cost** **and** **charges** **of** **the** **said** **doctors** **.**
在 这 恰当的 成本 和 收费 的 这 说 医生 .

按照上述医生的合理费用和收费标准执行。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end]

The	college	of	physicians	had	purchased	a	house	and	ground	at	the	end
这	大学	的	医生	有	购买	一个	房子	和	地面	在	这	结尾

[ʌv; əv][eɪ'men,ɑ:'men] - [stri:t] ,

of	Amen	-	street	,
的	阿门	-	街道	,

医师学会已在阿门街尽头购置了一栋房屋和一块土地。

[wer'ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪməs] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:rvi] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] [tʃɑ:rdʒ] , [dɪd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]

whereon	the	famous	Dr	.	Harvey	,	at	his	proper	charge	,	did	erect	a
其中	这	著名的	博士	.	哈维	,	在	他的	恰当的	收费	,	做过	直立	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] ,

magnificent	structure	,
壮丽	结构	,

著名的哈维博士在其指导下，建造了一座宏伟的建筑。

[bəuθ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['laɪbreri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [hɔ:l] ;

both	for	a	library	,	and	a	public	hall	;
两个都	为了	一个	图书馆	,	和	一个	民众	大厅	;

既可用作图书馆，也可用作公共礼堂；

[ðɪs] ['gʊdli] ['edɪfɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər] ;

this	goodly	edifice	could	not	escape	the	fury	of	the	dreadful	fire	;
这	很好	大厦	可以	不是	逃脱	这	愤怒	的	这	可怕	火	;

这座宏伟的建筑也未能幸免于可怕的火灾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [li:s] - [hoʊld] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [fer] [pi:s]

and	the	ground	being	but	a	lease	-	hold	,	the	fellows	purchased	a	fair	piece
和	这	地面	存在	但	一个	租	-	抓住	,	这	伙伴们	购买	一个	公平的	片

[ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] ['wɔrik] - [leɪn] ,

of	ground	in	Warwick	-	lane	,
的	地面	在	沃里克	-	车道	,

由于这块地只是租赁地，所以他们几个在沃里克巷买下了一块相当不错的地。

[wer'ɑ:n] [ðeɪ] [hæv; həv] [i'rektid] [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] ,

whereon	they	have	erected	a	very	magnificent	edifice	,
其中	他们	有	竖立	一个	非常	壮丽	大厦	,

他们在上面建造了一座非常宏伟的建筑物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ə'pɑ:rtmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪbreri] ,

with	a	noble	apartment	for	the	containing	an	excellent	library	,
和	一个	高贵	公寓	为了	这	包含	一个	出色的	图书馆	,

配有一间藏书丰富的豪华公寓，

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['dɔ:tʃəstə(r)] , [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt]

given	them	partly	by	the	Marquis	of	Dorchester	,	but	chiefly	by	that	eminent
给定	他们	部分	经过	这	侯爵	的	多切斯特	,	但	主要	经过	那	杰出

[prə'fesər] ,

professor	,
教授	,

这些书籍一部分是多切斯特侯爵赠予的，但主要还是那位杰出的教授赠予的。

[sɜ:r] ['θiədɔ:] - , [naɪt] .

Sir	Theodore	Mayerne	,	knight	.
先生	西奥多	-	,	骑士	.

西奥多·梅耶恩爵士，骑士。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [bɜ:rs] ([ɔ:r] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]) [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	former	burse	(	or	Royal	Exchange	)	began	to	be	erected	in	the	year	1566	,
这	以前的	金库	(	或者	皇家	交换	)	开始	到	是	竖立	在	这	年	-	,

旧时的交易所（或称皇家交易所）始建于1566年。

[dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɜ:rnt] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

just	one	hundred	years	before	it	was	burnt	,	at	the	cost	and	charge	of
只是	一	百	年	前	它	曾是	烧焦的	,	在	这	成本	和	收费	的

[ðæt] ['noʊb(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] ,

that	noble	merchant	,
那	高贵	商人	,

就在它被焚毁前一百年，那座焚毁工程是由那位高贵的商人出资建造的。

[sɜ:r] ['tɔməs] ['grɛʃəm] .

Sir	Thomas	Gresham	.
先生	托马斯	格雷沙姆	.

托马斯·格雷沙姆爵士。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [bɜ:rs] [ðen] [ɪn]

It	was	built	of	brick	,	and	yet	was	the	most	splendid	burse	then	in
它	曾是	建造	的	砖	,	和	然而	曾是	这	最多	灿烂	金库	然后	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

它由砖砌而成，却是当时欧洲最宏伟的银行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ˌri:'bɪlt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [ʌv; əv] ['eksələnt] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kjʊriəs]

It	is	now	rebuilt	within	and	without	,	of	excellent	stone	,	with	such	curious
它	是	现在	重建	之内	和	没有	,	的	出色的	石头	,	和	这样的	好奇的

[ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

and	admirable	architecture	,
和	令人钦佩的	建筑学	,

现在它内外都用上等石材重建了，建筑风格奇特而令人赞叹。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frʌnt] , [ə; eɪ] [haɪ] ['tɜ:rət] [ɔ:r] ['sti:pl] , [wer'ɪn] [ɑ:r; ər][æn; ən] [hɑ:r'moʊniəs]

especially	for	a	front	,	a	high	turret	or	steeple	,	wherein	are	an	harmonious
尤其	为了	一个	正面	,	一个	高的	炮塔	或者	尖顶	,	其中	是	一个	和谐

[tʃaɪm] [ʌv; əv] [twelv] ['belz] ,

chime	of	twelve	bells	,
钟声	的	十二	铃铛	,

尤其适用于正面、高塔或尖顶，其中有十二口钟发出和谐的钟声。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɑ:rtʃ] - [wɜ:rk] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɑ:siz] [ɔ:l] ['ʌðər] [bɜ:rs] .

and	for	arch	-	work	,	that	it	surpasses	all	other	burses	.
和	为了	拱	-	工作	,	那	它	超越	全部	其他	保险库	.

而对于拱形工程来说，它胜过所有其他建筑材料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [kwɑ:'dræŋgjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kɔ:rt] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [meɪ] [ə'semb(ə)l]

It	is	built	quadrangular	,	with	a	large	court	wherein	the	merchants	may	assemble
它	是	建造	四边形	,	和	一个	大的	法庭	其中	这	商人	可能	集合

,

,

,

它呈四方形建筑，中间有一个大院子，商人们可以在那里集会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][reɪn][ɔ:r][hɑ:t] ['sʌnʃaɪn] ,

and	the	greatest	part	,	in	case	of	rain	or	hot	sunshine	,
和	这	最	部分	,	在	案件	的	雨	或者	热的	阳光	,

而大部分区域，在下雨或烈日下，

[meɪ] [bi:; bi] ['ʃeltərd] [ɪn][saɪd] ['gæləriz] [ɔ:r]['pɔ:tɪˌkəʊz] .

may	be	sheltered	in	side	galleries	or	porticos	.
可能	是	避难所	在	边	画廊	或者	门廊	.

可以躲在侧廊或门廊里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][kɔ:st] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wer'ʌv] [wʌn] - [hæf][wʌz; wəz] [dɪs'bɜ:st] [baɪ]

The	whole	fabric	cost	fifty	thousand	pounds	,	whereof	one	-	half	was	disbursed	by
这	所有的	织物	成本	五十	千	磅	,	其中	一	-	一半	曾是	已发放	经过

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	Chamber	of	London	,
这	商会	的	伦敦	,

全部面料造价五万英镑，其中一半由伦敦商会支付。

[ɔ:r][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜ:rsər] .

or	corporation	of	the	city	,	and	the	other	half	by	the	Company	of	Mercers	.
或者	公司	的	这	城市	,	和	这	其他	一半	经过	这	公司	的	默瑟斯	.

或归市政府所有，另一半归商贸公司所有。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər] ,

Before	the	dreadful	fire	,
前	这	可怕	火	,

在可怕的火灾发生之前，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kwɑ:dræŋgl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv]

there	were	all	around	the	quadrangle	of	this	Royal	Exchange	the	statues	of
那里	是	全部	大约	这	四边形	的	这	皇家	交换	这	雕像	的

[ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['prɪnsəz] ,

the	sovereign	princes	,
这	主权	王子们	,

皇家交易所的四合院周围到处都是君主的雕像。

[sɪns] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['kɑ:ŋkwest] ,

since	what	was	called	the	Norman	Conquest	,
自从	什么	曾是	称为	这	诺曼	征服	,

自所谓的诺曼征服以来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kʌmpəniz] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪtʃiz]

and	by	the	care	and	cost	of	the	city	companies	most	of	those	niches
和	经过	这	关心	和	成本	的	这	城市	公司	最多	的	那些	利基市场

[wɜ:r; wər] [ə'gen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] ['kjʊriəs] ['stætʃu:z] ,

were	again	filled	with	the	like	curious	statues	,
是	再次	已填	和	这	喜欢	好奇的	雕像	,

在市政公司的精心维护和投入下，这些壁龛大多又被类似的奇特雕像填满了。

[ɪn]['mɑ:rb(ə)l][ɔ:r]['æləbæstər] .

in	marble	or	alabaster	.
在	大理石	或者	雪花石膏	.

大理石或雪花石膏材质。

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz] [nu:] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði][stoʊn]

St	.	Paul's	Cathedral	was	new	building	at	the	time	of	the	fire	,	the	stone
英石	.	保罗的	大教堂	曾是	新的	建筑	在	这	时间	的	这	火	,	这	石头

[wɜ:rk]['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] ;

work	almost	finished	;
工作	几乎	完成的	;

圣保罗大教堂在火灾发生时是一座新建建筑，石砌工程几乎已经完工；

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ˌri:'bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [sə'lɪdəti] , [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['splendər] , [baɪ]

but	,	it	is	now	rebuilt	with	greater	solidity	,	magnificence	and	splendour	,	by
但	,	它	是	现在	重建	和	更大的	固体	,	壮丽	和	辉煌	,	经过

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['ɑ:rkɪtekt] ,

the	most	renowned	architect	,
这	最多	著名	建筑师	,

但是，现在它由最著名的建筑师重建，更加坚固、宏伟、壮丽。

[sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] .
Sir **Christopher** **Wren** **.**
先生 克里斯托弗 鹪 .

克里斯托弗·雷恩爵士。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] ['kɑːmənz] [stʊd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['herəldz] ,
Not **far** **from** **the** **college** **of** **Doctor's** **Commons** **stood** **the** **College** **of** **Heralds** **,**
不是 远的 从 这 大学 的 医生的 公共领域 站立 这 大学 的 先驱者 ,

离博士公学学院不远就是纹章院。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] [kɔːld] ['dɜːrbi] [haʊs] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ] ['tɔməs] ['stænli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbi]
in **an** **ancient** **house** **called** **Derby** **House** **,** **being** **built** **by** **Thomas** **Stanly** **,** **Earl** **of** **Derby**
在 一个 古老的 房子 称为 德比 房子 , 存在 建造 经过 托马斯 斯坦利 , 伯爵 的 德比
,
,
,

在一座名为德比府的古老宅邸中，这座宅邸由德比伯爵托马斯·斯坦利建造。

[huː] ['mærid] ['mɑːrgrət] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði]
who **married** **Margaret** **,** **Countess** **of** **Richmond** **,** **mother** **of** **King** **Henry** **the**
WHO 已婚 玛格丽特 , 伯爵夫人 的 里士满 , 母亲 的 国王 亨利 这
['sev(ə)nθ] , [wer] [ðer; ðər] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] .
Seventh **,** **where** **their** **records** **were** **preserved** **.**
第七 , 在哪里 他们的 记录 是 保存完好 .

嫁给了里士满伯爵夫人玛格丽特（亨利七世国王的母亲），他们的记录被保存了下来。

[ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['rekərdz] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] ,
This **college** **was** **burnt** **down** **,** **but** **the** **books** **and** **records** **were** **preserved** **,**
这 大学 曾是 烧焦的 向下 , 但 这 图书 和 记录 是 保存完好 ,
[ænd; ənd] [pleɪst] ,
and **placed** **,**
和 放置 ,

这所学院被烧毁了，但书籍和记录被保存了下来，并妥善存放。

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɔɪntmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ri'kwests] .
by **the** **king's** **appointment** **,** **at** **the** **lower** **end** **of** **the** **Court** **of** **Requests** **.**
经过 这 国王的 预约 , 在 这 降低 结尾 的 这 法庭 的 请求 .

由国王任命，在请求法庭的底层任职。

[sɪns] [ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l] ['faɪər] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['hænsəmli] [ˌriː'bɪlt] , [ə'pɑːn][ˌes 'tiː] .
Since **the** **late** **dreadful** **fire** **this** **college** **has** **been** **handsomely** **rebuilt** **,** **upon** **St** **.**
自从 这 晚的 可怕 火 这 大学 有 到过 英俊地 重建 , 之上 英石 .
['bɛnɪts] - [hɪl] ,
Bennet's **-** **hill** **,**
班尼特的 - 爬坡道 ,

自那场可怕的大火之后，这所学院已在圣贝内特山上重建，而且非常漂亮。

[nɪr] ['dɑːktɚz] ['kɑːmənz] , [wer] [ðer; ðər] ['laɪbreri][ɪz] [naʊ] [kept] .
near **Doctor's** **Commons** **,** **where** **their** **library** **is** **now** **kept** **.**
靠近 医生的 公共领域 , 在哪里 他们的 图书馆 是 现在 保留 .

靠近医生公地，他们的图书馆现在就设在那里。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [baːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,
The **house** **of** **St** **.** **Bartholomew's** **Hospital** **escaped** **the** **fury** **of** **the** **great** **fire** **,**
这 房子 的 英石 . 巴塞洛缪的 医院 逃脱 这 愤怒 的 这 伟大的 火 ,

圣巴塞洛缪医院的大楼躲过了这场大火的肆虐。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kən'sʊmd] .
but **most** **of** **the** **estates** **belonging** **to** **it** **were** **consumed** **.**
但 最多 的 这 庄园 属于 到 它 是 消耗 .

但它的大部分地产都被烧毁了。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] - [hɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˌri:'bɪlt] , [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [frə'tɜ:rnəti] ,

The	companies	'	halls	were	rebuilt	,	all	at	the	charges	of	each	fraternity	,
这	公司	-	大厅	是	重建	, 全部	在	这	收费	的	每个	兄弟会	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] ;

with	great	magnificence	;
和	伟大的	壮丽	;

各兄弟会的会馆全部由各兄弟会出资重建，场面十分宏伟；

['bi:ɪŋ] [soʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɔ:r] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] ['gælənt] ['frʌntɪspi:s] , ['steɪtli] [kɔ:rts] ,

being	so	many	noble	structures	or	palaces	,	with	gallant	frontispieces	,	stately	courts	,
存在	所以	许多	高贵	结构	或者	宫殿	,	和	英勇	卷首插图	,	庄严	法院	,

['speɪʃəs] [ru:mz; rʊmz] .

spacious	rooms	.
宽敞	房间	.

有许多宏伟的建筑或宫殿，有壮丽的门面、庄严的庭院和宽敞的房间。

[ðə; ði] [hɔ:lz] , [ɪ'speʃəli] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:r; ər] [neɪmd] ,

The	halls	,	especially	,	from	which	the	whole	are	named	,
这	大厅	,	尤其	,	从	哪个	这	所有的	是	命名	,

尤其是那些大厅，整个建筑群都因此得名。

[ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['oʊnli] ['æmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:st] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ɪn] [i:tʃ] ['kʌmpəni] ,

are	not	only	ample	enough	to	feast	all	the	livery	in	each	company	,
是	不是	仅有的	充足	足够的	到	盛宴	全部	这	涂装	在	每个	公司	,

不仅数量充足，足以招待每家公司的所有制服人员，

[sʌm; səm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ,

some	to	the	number	of	three	or	four	hundred	,
一些	到	这	数字	的	三	或者	四	百	,

有些多达三四百人，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [fɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['nəublz]

but	many	of	them	are	fit	to	receive	a	crowned	head	with	all	its	nobles
但	许多	的	他们	是	合身	到	收到	一个	加冕	头	和	全部	它是	贵族

— [ðoʊz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] ['kʌmpəniz] [ɪ'speʃəli] .

—	those	of	each	of	the	twelve	companies	especially	.
—	那些	的	每个	的	这	十二	公司	尤其	.

但他们中的许多人都有资格与所有贵族一起迎接加冕的首领——尤其是十二个公司的贵族。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜ:rsər] , [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [hɔ:l] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['speɪʃəs]

The	Company	of	Mercers	,	beside	their	hall	,	have	a	sumptuous	and	spacious
这	公司	的	默瑟斯	,	旁	他们的	大厅	,	有	一个	豪华	和	宽敞

['tʃæp(ə)l] [fɔ:r; fər] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] .

chapel	for	divine	service	.
教堂	为了	神圣的	服务	.

商会会馆旁边有一座富丽堂皇、宽敞明亮的礼拜堂，用于举行宗教仪式。

[ðoʊz] ['sɪti] [geɪts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɜ:rnt] [daʊn] , [æz; əz] ['lʌdˌgeɪt] [ænd; ənd] ['njʊget] ,

Those	city	gates	which	were	burnt	down	,	as	Ludgate	and	Newgate	,
那些	城市	大门	哪个	是	烧焦的	向下	,	作为	卢德盖特	和	纽盖特	,

那些被烧毁的城门，如卢德门和纽盖特门，

[wɜ:r; wər] [ˌri:'bɪlt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

were	rebuilt	with	great	solidity	and	magnificence	.
是	重建	和	伟大的	固体	和	壮丽	.

重建后的建筑坚固而宏伟。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [fli:t] [brʊk] [ɔ:r] [dɪtʃ] ['nævɪgəb(ə)l] [tu:; tə] ['hoʊlbərn] [brɪdʒ] ,

The	attempt	to	make	Fleet	brook	or	ditch	navigable	to	Holborn	Bridge	,
这	试图	到	制作	舰队	溪	或者	沟	可导航	到	霍尔本	桥	,

试图使弗利特溪或沟渠可通航至霍尔本桥的尝试，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃɑ:rdʒəbl] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['fʊli]

was	a	mighty	chargeable	and	beautiful	work	,	and	though	it	did	not	fully
曾是	一个	强大的	收费	和	美丽的	工作	,	和	尽管	它	做过	不是	完全

['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] ['pɜ:rpəs] ,

answer	the	designed	purpose	,
回答	这	设计	目的	,

这是一部气势恢宏、精美绝伦的作品，虽然它并没有完全达到预期的目的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [stoʊn] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

it	was	remarkable	for	the	curious	stone	bridges	over	it	,
它	曾是	卓越	为了	这	好奇的	石头	桥梁	超过	它	,

河上那些奇特的石桥使它显得格外引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [hju:dʒ] [vɔ:lts] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ˌðer'ʌv] ,

and	the	many	huge	vaults	on	each	side	thereof	,
和	这	许多	巨大的	金库	在	每个	边	其中	,

以及它两侧的许多巨大拱顶，

[tu:; tə] ['treʒər] [ʌp] ['njʊˌkæsl] [koʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

to	treasure	up	Newcastle	coals	for	the	use	of	the	poor	.
到	宝藏	向上	纽卡斯尔	煤炭	为了	这	使用	的	这	贫穷的	.

把纽卡斯尔的煤炭储存起来，供穷人使用。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dæmɪdʒ] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ;

The	whole	damage	sustained	by	the	fire	is	almost	inconceivable	and	incredible	;
这	所有的	损害	持续	经过	这	火	是	几乎	不可思议	和	极好的	;

火灾造成的全部损失几乎难以想象，令人难以置信；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] [hæθ] [bɪn] ['teɪkən] , [tu:; tə][fɔ:rm][sʌm; səm]

but	the	following	method	of	computation	hath	been	taken	,	to	form	some
但	这	下列的	方法	的	计算	有	到过	已采取	,	到	形式	一些

[sɔ:rt][ʌv; əv][groʊs]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

sort	of	gross	estimate	;
种类	的	总的	估计	;

但为了形成某种粗略的估计，我们采用了以下计算方法；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] ['veri] ['mɑ:dərət] : —

and	at	the	time	was	accounted	very	moderate	:	—
和	在	这	时间	曾是	已记录	非常	缓和	:	—

当时被认为非常温和：——

[ˌθɜ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] ['haʊzɪz] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz]

Thirteen	thousand	two	hundred	houses	,	one	with	another	,	at	twenty	-	five	pounds
十三	千	二	百	房屋	,	一	和	其他	,	在	二十	-	五	磅

[rent] ,

rent	,
租	,

一万三千二百栋房屋，彼此相邻，租金二十五英镑。

[æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] - ['pɜ:rtʃəs] [θri:] , - , -

at	the	low	rate	of	twelve	years	'	purchase	3	,	960	,	000
在	这	低的	速度	的	十二	年	-	购买	3	,	-	,	-

以十二年低利率购买，3,960,000

['eɪti] - ['sev(ə)n] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] , [æt; ət] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [i:tʃ] [[faɪv]] - , -

Eighty	-	seven	parish	churches	,	at	eight	thousand	pounds	each	[	5	]	696	,	000
八十	-	七	教区	教堂	,	在	八	千	磅	每个	[	5	]	-	,	-

八十七座教区教堂，每座造价八千英镑[5] 696,000

[sɪks]['kənsə,kreitid] ['tʃæpəlz] , [æt; ət] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [i:tʃ] - , -

Six	consecrated	chapels	,	at	two	thousand	pounds	each	12	,	000
六	已祝圣的	小教堂	,	在	二	千	磅	每个	-	,	-

六座祝圣教堂，每座造价两千英镑，共计12000英镑。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] - , -

The	Royal	Exchange	50	,	000
这	皇家	交换	-	,	-

皇家交易所 50,000

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] - , -

The	Custom	House	10	,	000
这	风俗	房子	-	,	-

海关大楼 10,000

['fɪfti] - [tuː] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər]

Fifty	-	two	halls	of	companies	,	most	of	which	were	magnificent	structures
五十	-	二	大厅	的	公司	,	最多	的	哪个	是	壮丽	结构

[ænd; ənd] ['pæləs] ,

and	palaces	,
和	宫殿	,

五十二座公司大厅，其中大部分都是宏伟的建筑和宫殿，

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [iːtʃ] - , -

at	fifteen	hundred	pounds	each	78	,	000
在	十五	百	磅	每个	-	,	-

每人1500英镑，共78000英镑

[θriː] ['sɪti] [geɪts] , [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] [naɪn] , -

Three	city	gates	,	at	three	thousand	pounds	each	9	,	000
三	城市	大门	,	在	三	千	磅	每个	9	,	-

三座城门，每座三千英镑，共计九千英镑。

[dʒeɪl][ʌv; əv] ['njʊget] - , -

Jail	of	Newgate	15	,	000
监狱	的	纽盖特	-	,	-

纽盖特监狱 15,000

[fɔːr] [stoʊn] ['brɪdʒɪz] [sɪks] , -

Four	stone	bridges	6	,	000
四	石头	桥梁	6	,	-

四座石桥 6,000

['seʃnz] [haʊs] ['sɛvən] , -

Sessions	House	7	,	000
会议	房子	7	,	-

会议中心 7,000

['gɪldhɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] - , -

Guildhall	,	with	the	courts	and	offices	belonging	to	it	40	,	000
市政厅	,	和	这	法院	和	办公室	属于	到	它	-	,	-

市政厅，连同其所属的法院和办公室，40,000

['blæˌkwɛl] [hɔːl] [θriː] , -

Blackwell	Hall	3	,	000
布莱克威尔	大厅	3	,	-

布莱克威尔大厅 3,000

['braidwəl] [faɪv] , -

Bridewell	5	,	000
拘留所	5	,	-

布里德韦尔 5,000

['poʊltri] [kaunt] [faɪv] , -

Poultry	Compter	5	,	000
家禽	计算机	5	,	-

家禽公司 5,000

[wʊd] [striːt] [kaunt] [θriː] , -
Wood Street Compter 3 , 000
木头 街道 计算机 3 , -

伍德街计算机 3,000

[tɔːrd] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz] [nuː] [ˈbɪldɪŋ] ;
Toward rebuilding St . Paul's Church , which , at that time , was new building ;
朝向 重建 英石 . 保罗的 教会 , 哪个 , 在 那 时间 , 曾是 新的 建筑 ;

重建圣保罗教堂，当时这是一座新建的教堂；

[ðə; ði] [ˈstoʊnwɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˌtuːˈtuː] , - , -
the stonework being almost finished 2 , 000 , 000
这 石方 存在 几乎 完成的 2 , - , -

石工工程即将完工，金额为200万。

[werz] , [ˈhaʊshoʊld] [stʌf] , [ˈmʌniz] , [ænd; ənd] [ˈmuːvəbl] [gʊdz] [lɔːst] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌtuːˈtuː] , -
Wares , household stuff , monies , and moveable goods lost and spoiled 2 , 000
商品 , 家庭 东西 , 钱 , 和 活动 商品 丢失的 和 被宠坏了 2 , -
, -
, 000
, -

货物、家居用品、钱款和动产丢失或损坏 2,000,000

[ˈhaɪər] [ʌv; əv] [ˈpɔːtəz] , [kɑːrts] , [ˈwægənz] , [bɑːdʒz] , [ˈboʊts] , & [siː] . , [fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [werz] ,
Hire of porters , carts , waggons , barges , boats , & c . , for removing wares ,
聘请 的 搬运工 , 购物车 , 马车 , 驳船 , 船 , & c . , 为了 移除 商品 ,
[ˈhaʊshoʊld] [stʌf] ,
household stuff ,
家庭 东西 ,

雇用搬运工、马车、货车、驳船、船只等，用于搬运货物、家居用品。

& [siː] . , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [smɔːl] [taɪm] [ˈæftər] - , -
& c . , during the fire , and some small time after 200 , 000
& c . , 期间 这 火 , 和 一些 小的 时间 后 - , -

等等，在火灾期间，以及200,000年后的一小段时间

[ˈprɪntɪd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ɪn] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ˈwɛəhausiz] - , -
Printed books and papers in shops and warehouses 150 , 000
打印 图书 和 文件 在 商店 和 仓库 - , -

商店和仓库中的印刷书籍和报纸 150,000

[waɪn] , [təˈbækoʊ] , [ˈʃʊgər] , [plʌmz] , & [siː] . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈveri]
Wine , tobacco , sugar , plums , & c . , of which the city was at that time very
葡萄酒 , 烟草 , 糖 , 李子 , & c . , 的 哪个 这 城市 曾是 在 那 时间 非常
[fʊl] [wʌn] , - , -
full 1 , 500 , 000
满的 1 , - , -

当时城里盛产葡萄酒、烟草、糖、李子等等，数量高达150万。

[ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnævɪgəb(ə)l] [ˈrɪvər] [tuː; tə] [ˈhoʊlbərn] [brɪdʒ] - , -
Cutting a navigable river to Holborn Bridge 27 , 000
切割 一个 可导航 河 到 霍尔本 桥 - , -

开凿一条通往霍尔本桥的通航河道，耗资 27,000 美元

[ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] - , 500£10 , - , -
The Monument 14 , 500£10 , 730 , 500
这 纪念碑 - , 500£10 , - , -

纪念碑 14, 500英镑10, 730, 500

[bɪ'saɪdz] [ˌmiːljə'reɪʃn] ['mʌni] [peɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [prəp'raɪətəz] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [graʊnd]
Besides **melioration** **money** **paid** **to** **several** **proprietors** **who** **had** **their** **ground**
除了 改善 钱 有薪酬的 到 一些 业主 WHO 有 他们的 地面
['teɪkən] [ə'weɪ] ,
taken **away** **,**
已采取 离开 ,

除了向几位土地被征用的业主支付补偿金之外，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hwɔːvz] , [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði][oʊld] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [nuː] [striːts] , ['mɑːrkɪt]
for **the** **making** **of** **wharves** **,** **enlarging** **the** **old** **,** **or** **making** **new** **streets** **,** **market**
为了 这 制作 的 码头 , 扩大 这 老的 , 或者 制作 新的 街道 , 市场
['pleɪsɪz] , & [siː] .
places **,** **&** **c** **.**
地方 , & c .

用于建造码头、扩建旧街道或建造新街道、市场等。

[ðə; ði]['faɪər] [spred] [ɪt'self] , [bɪ'saɪd] [bredθ] , [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['taʊər] - [hɪl] , [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
The **fire** **spread** **itself** **,** **beside** **breadth** **,** **from** **almost** **Tower** **-** **hill** **,** **to** **St** **.**
这 火 传播 本身 , 旁 宽度 , 从 几乎 塔 - 爬坡道 , 到 英石 .
['dʌnˌstænz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [fliːt] - [striːt] .
Dunstan's **church** **in** **Fleet** **-** **street** **.**
邓斯坦的 教会 在 舰队 - 街道 .

火势迅速蔓延，几乎从塔山一直烧到了舰队街的圣邓斯坦教堂。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɜːrnt]['ɔːlmoʊst] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,
After **it** **had** **burnt** **almost** **three** **days** **and** **three** **nights** **,**
后 它 有 烧焦的 几乎 三 天 和 三 夜晚 ,

燃烧了将近三天三夜之后，

[sʌm; səm] ['siːmən] [tɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ]
some **seamen** **taught** **the** **people** **to** **blow** **up** **some** **of** **the** **next** **houses** **with**
一些 海员 教授 这 人们 到 吹 向上 一些 的 这 下一个 房屋 和
['gʌnpaʊdər] ;
gunpowder **;**
火药 ;

一些水手教当地人用火药炸毁邻近的房屋；

[wɪtʃ] [stɑːpt] [ðə; ði]['faɪər] : [soʊ] [ðæt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,
which **stopped** **the** **fire** **:** **so** **that** **,** **contrary** **to** **the** **inscription** **on** **the** **Monument** **,**
哪个 停止 这 火 : 所以 那 , 相反 到 这 题词 在 这 纪念碑 ,

火势因此停止了：所以，与纪念碑上的铭文相反，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hjuːmən] ['kaunsəlz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
there **were** **human** **counsels** **in** **the** **stopping** **of** **the** **fire** **.**
那里 是 人类 律师 在 这 停止 的 这 火 .

灭火过程中有人出谋划策。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət]['hoʊlbərn] [brɪdʒ] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . - [tʃɜːrtʃ] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
It **stopped** **at** **Holborn** **Bridge** **,** **at** **St** **.** **Sepulchre's** **church** **,** **when** **the** **church**
它 停止 在 霍尔本 桥 , 在 英石 . - 教会 , 什么时候 这 教会
[wʌz; wəz][bɜːrnt] ,
was **burnt** **,**
曾是 烧焦的 ,

火车在霍尔本桥的圣墓教堂停了下来，当时教堂被烧毁了。

[ɪn] ['ɔːldˌgeɪt] [ænd; ənd] ['krɪplgeɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ; [ɪn] ['ɔːstən] ['fraɪərz] ,
in **Aldgate** **and** **Cripplegate** **,** **and** **other** **places** **on** **the** **wall** **;** **in** **Austin** **Friars** **,**
在 阿尔德盖特 和 残废门事件 , 和 其他 地方 在 这 墙 ; 在 奥斯汀 修士们 ,

在奥尔德盖特和克里普尔盖特，以及城墙上的其他地方；在奥斯汀修士区，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːrtʃ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

the	Dutch	church	stopped	it	,	and	escaped	.
这	荷兰语	教会	停止	它	,	和	逃脱	.

荷兰教会阻止了这一切，并逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] , [ɪn] ['lednhɔːl] - [striːt] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['taʊər] .

It	stopped	in	Bishopsgate	-	street	,	in	Leadenhall	-	street	,	in	the	midst	of	Fenchurch	-	street	,	and	near	the	Tower	.
它	停止	在	主教门	-	街道	,	在	利登霍尔	-	街道	,	在	这	中间	的	芬彻奇	-	街道	,	和	靠近	这	塔	.

它在主教门街、利德贺街、芬乔奇街中间以及伦敦塔附近停了下来。

['ɔːldərmən] ['dʒɛfriːz] [lɔːst][tə'bækoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Alderman	Jefferies	lost	tobacco	to	the	value	of	twenty	thousand	pounds	.
市议员	杰富瑞	丢失的	烟草	到	这	价值	的	二十	千	磅	.

市议员杰弗里斯损失了价值两万英镑的烟草。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'tifikeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'veɪəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] ['ruːɪnz] .

Extract	from	the	certificates	of	the	Surveyors	appointed	to	survey	the	ruins	.
提炼	从	这	证书	的	这	测量员	任命	到	民意调查	这	废墟	.

摘自受命勘测遗址的勘测员出具的证书。

[ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn] [sep'tembər] 2nd , - , [æt; ət]['mɪstər] . - , [ə; eɪ]['beɪkər] , [ɪn] ['pʊdɪŋ] - [leɪn] ,

The	fire	began	September	2nd	,	1666	,	at	Mr	.	Farryner's	,	a	baker	,	in	Pudding	-	lane	,
这	火	开始	九月	2nd	,	-	,	在	先生	.	-	,	一个	面包师	,	在	布丁	-	车道	,

这场火灾始于1666年9月2日，地点是布丁巷的法里纳先生的面包店。

[bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['bɜːrnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] 6th ;

between	one	and	two	in	the	morning	,	and	continued	burning	till	the	6th	;
之间	一	和	二	在	这	早晨	,	和	持续	燃烧	直到	这	6th	;

凌晨一两点开始燃烧，一直持续到六号；

[dɪd] ['oʊvərʌn] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] ['eikəs] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

did	overrun	three	hundred	and	seventy	-	three	acres	,	within	the	walls	.
做过	超限	三	百	和	七十	-	三	英亩	,	之内	这	墙壁	.

确实侵占了城墙内的三百七十三英亩土地。

['eɪti] - [naɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] , [bɪ'saɪdz] ['tʃæpəlz] [bɜːrnt] .

Eighty	-	nine	parish	churches	,	besides	chapels	burnt	.
八十	-	九	教区	教堂	,	除了	小教堂	烧焦的	.

除小教堂外，还有 89 座教区教堂被烧毁。

[ɪ'lev(ə)n] ['pærɪʃiz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ['stændɪŋ] .

Eleven	parishes	,	within	the	walls	standing	.
十一	教区	,	之内	这	墙壁	常设	.

城墙内，十一个教区依然屹立。

['haʊzɪz] [bɜːrnt] , [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] .

Houses	burnt	,	thirteen	thousand	and	two	hundred	.
房屋	烧焦的	,	十三	千	和	二	百	.

房屋被烧毁，共计一万三千二百栋。

['dʒoʊnəs][muə; mɔː] , }

Jonas	Moore	,	}
乔纳斯	摩尔	,	}

乔纳斯·摩尔,}

[rælf; reɪf] - , } [sə'veɪəz] .

Ralph	Gatrix	,	}	Surveyors	.
拉尔夫	-	,	}	测量员	.

拉尔夫·加特里克斯,} 测量员。

[ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ziːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [meɪd] [ˌkænənə'zeɪʃn] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ɪn][ə; eɪ]

The	superstition	and	zeal	of	those	times	made	canonization	much	cheaper	in	a
这	迷信	和	热情	的	那些	时代	制成	封圣	很多	更便宜	在	一个

['prɑːtɪstənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

Protestant	than	a	Popish	Church	.
新教	比	一个	天主教	教会	.

当时的迷信和狂热使得新教教会的封圣成本远低于天主教教会。

[ə; eɪ] ['viːəmənt] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [seɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɑːdli] ,

A	vehement	preacher	was	a	chief	saint	among	the	godly	,
一个	慷慨	牧师	曾是	一个	首席	圣	之中	这	敬虔的	,

一位慷慨激昂的传教士是虔诚教徒中的一位重要圣人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɔːrm] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'stiːmd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['prɔfisiz] .

and	a	few	warm	expressions	were	esteemed	little	less	than	prophecies	.
和	一个	很少	温暖的	表达式	是	尊敬的	小的	较少的	比	预言	.

几句温暖的话语，其价值几乎不亚于预言。

[ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['riːvzɪz] ['sɜːrmən] , [priːtʃt] - , [ɑːr; ər][ðə; ði]

In	the	dedication	to	the	Rev	.	Mr	.	Reeves's	sermon	,	preached	1655	,	are	the
在	这	奉献	到	这	牧师	.	先生	.	里夫斯的	讲道	,	布道	-	,	是	这

['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] : —

following	queries	:	—
下列的	查询	:	—

在里夫斯牧师1655年布道词的献词中，有以下几个问题：——

" [kæn; kən][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['seɪfti] , [kæn; kən][im'penitəns,-tənsi][ænd; ənd][ɪm'pjuːnəti][stænd]

"	Can	sin	and	the	city's	safety	,	can	impenitency	and	impunity	stand
"	能	罪	和	这	城市的	安全	,	能	不悔改	和	免责	站立

[lɔːŋ] [tə'geðər] ?

long	together	?
长的	一起	?

"罪恶和城市安全能长期并存吗？不悔改和有罪不罚能长期并存吗？"

[fɪr] [juː; jʊ][nɑːt][sʌm; səm] [pleɪg] ?

Fear	you	not	some	plague	?
害怕	你	不是	一些	瘟疫	?

你不怕瘟疫吗?

[sʌm; səm][koʊl] [bloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ðæt] [meɪ] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd]

Some	coal	blown	with	the	breath	of	the	Almighty	,	that	may	sparkle	and
一些	煤炭	吹	和	这	气息	的	这	全能者	,	那	可能	火花	和

['kɪnd(ə)l] ,

kindle	,
点燃	,

有些煤炭被全能者的气息吹拂，或许会闪耀并燃起火焰。

[ænd; ənd][bɜːrn][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sindəz] ,

and	burn	you	to	such	cinders	,
和	烧伤	你	到	这样的	煤渣	,

将你烧成灰烬，

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] ['pɪlər] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'mɛmbrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ?

that	not	a	wall	or	pillar	may	be	left	to	testify	the	rememberance	of	a	city	?
那	不是	一个	墙	或者	支柱	可能	是	左边	到	作证	这	记忆	的	一个	城市	?

难道连一堵墙、一根柱子都不能留下来，见证一座城市的过往吗?

" [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [sez] : [[sɪks]] " [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [wɪl] [biː; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] ,

"	The	same	gentleman	says	:	[	6	]	"	Your	looking	-	glasses	will	be	snatched	away	,
"	这	相同的	绅士	说道	:	[	6	]	"	你的	寻找	-	眼镜	将要	是	抢夺	离开	,

[jʊr; jər] ['mɪrɝz] [krækt] ,

your	mirrors	cracked	,
你的	镜子	裂纹	,

“同一位先生说：[6]“你的镜子会被夺走，你的镜子会被打碎，

[jʊr; jər]['daiəmənds] ['ʃivəd] [ɪn] ['piːsɪz] ; [ðɪs] ['gʊdli] ['sɪti] [ɔːl][ɪn] [ʃredz] .

your	diamonds	shivered	in	pieces	;	this	goodly	city	all	in	shreds	.
你的	钻石	瑟瑟发抖	在	件	;	这	很好	城市	全部	在	碎屑	.

你的钻石碎成了碎片；这座美好的城市也化为一片废墟。

[jiː; ji] [meɪ] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪlər] [ɔːr] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [d'welɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][faɪnd]

Ye	may	seek	for	a	pillar	or	threshold	of	your	ancient	dwellings	,	but	not	find
叶	可能	寻找	为了	一个	支柱	或者	临界点	的	你的	古老的	住宅	,	但	不是	寻找

[wʌn] .

one	.
一	.

你们或许会寻找你们古老居所的柱子或门槛，但却找不到。

[ɔːl][jʊr; jər] ['speɪʃəs] ['mænʃnz] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['mɔnjuməntz] [ɑːr; ər] [ðen] [gɔːn] .

All	your	spacious	mansions	and	sumptuous	monuments	are	then	gone	.
全部	你的	宽敞	豪宅	和	豪华	纪念碑	是	然后	已消失	.

你所有宽敞的豪宅和宏伟的纪念碑都将不复存在。

[nɑːt][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] , ['peɪvmənt] , ['siːlɪŋ] , ['sterkeɪs] , ['tɜːrət] , ['læntərn] , [bentʃ] , [skriːn] , [peɪn] [ʌv; əv]

Not	a	porch	,	pavement	,	ceiling	,	staircase	,	turret	,	lantern	,	bench	,	screen	,	pane	of
不是	一个	门廊	,	路面	,	天花板	,	楼梯	,	炮塔	,	灯笼	,	长椅	,	屏幕	,	窗格	的

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

a	window	,
一个	窗户	,

不是门廊、人行道、天花板、楼梯、塔楼、灯笼、长椅、屏风、窗户玻璃，

[poʊst] , [neɪl] , [stoʊn] , [ɔːr] [dʌst] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrmər] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

post	,	nail	,	stone	,	or	dust	of	your	former	houses	to	be	seen	.
邮政	,	指甲	,	石头	,	或者	灰尘	的	你的	以前的	房屋	到	是	已见	.

可以看到你以前住所的柱子、钉子、石头或灰尘。

[noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['rɪŋɪŋ] [hændz][juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [swiːt] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi]

No	,	with	wringing	hands	you	may	ask	,	where	are	those	sweet	places	where	we
不	,	和	拧干	双手	你	可能	问	,	在哪里	是	那些	甜的	地方	在哪里	我们

['treɪdɪd] , [fiːst] , [slept] ?

traded	,	feasted	,	slept	?
交易	,	盛宴	,	睡着了	?

不，你可能会焦急地问，那些我们曾经交易、宴饮、睡觉的美好地方在哪里呢?

[wer] [wiː; wi] [lɪvd] [laɪk] ['mæstərz] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] ?

where	we	lived	like	masters	,	and	shone	like	morning	stars	?
在哪里	我们	居住地	喜欢	大师	,	和	闪耀	喜欢	早晨	明星	?

我们曾像主人一样生活，像晨星一样闪耀?

[noʊ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

No	,	the	houses	are	fallen	,	and	the	householders	dropped	with	them	.
不	,	这	房屋	是	倒下	,	和	这	住户	掉落	和	他们	.

不，房屋倒塌了，住户也随之倒塌了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['neɪkɪd] [striːts] , ['neɪkɪd] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ;

We	have	nothing	but	naked	streets	,	naked	fields	for	shelter	;
我们	有	没有什么	但	裸	街道	,	裸	字段	为了	庇护所	;

我们除了光秃秃的街道和空旷的田野之外，什么也没有；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [rɪ'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['membər] ,

not	so	much	as	a	chamber	to	couch	down	our	children	or	repose	our	own	members	,
不是	所以	很多	作为	一个	房间	到	长椅	向下	我们的	孩子们	或者	休息	我们的	自己的	成员	,

与其说是一个供孩子们休息或让家人休憩的房间，不如说是一个可以放松身心的地方。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [spent] [ɔːr] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] .

when	we	are	spent	or	afflicted	with	sickness	.
什么时候	我们	是	花费	或者	受苦的	和	疾病	.

当我们精疲力竭或生病时。

[woʊ] ['ʌntə,ˈʌntu][ˌjuː 'es] !

Woe	unto	us	!
悲哀	到	我们	!

我们真是太不幸了!

['aʊər; ɑːr][sɪnz][hæv; həv] [pʊld] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , ['ʃeɪkən] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] .

our	sins	have	pulled	down	our	houses	,	shaken	down	our	city	.
我们的	罪孽	有	拉	向下	我们的	房屋	,	摇晃	向下	我们的	城市	.

我们的罪恶摧毁了我们的家园，震动了我们的城市。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˊhaːbəlis] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [laɪk] ['fɔːrənərz] ['ræðər][ðæn; ðən] ['neɪtɪvz] ;

We	are	the	most	harbourless	people	in	the	world	;	like	foreigners	rather	than	natives	;
我们	是	这	最多	无港湾	人们	在	这	世界	;	喜欢	外国人	相当	比	本地人	;

我们是世界上最没有归宿的人；我们更像是外国人而不是本地人；

[jeɪ] , ['ræðər] [laɪk] [biːsts] [ðæn; ðən][men] .

yea	,	rather	like	beasts	than	men	.
是的	,	相当	喜欢	野兽	比	男人	.

是的，他们更像野兽而不是人。

[fɔksiz] [hæv; həv] [hoʊlz] [ænd; ənd] [faʊlz] [hæv; həv] [nests] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [hoʊlz][ɔːr] [nests] :

Foxes	have	holes	and	fowls	have	nests	,	but	we	have	neither	holes	or	nests	:
狐狸	有	孔	和	家禽	有	巢穴	,	但	我们	有	两者都不	孔	或者	巢穴	:

狐狸有洞，水禽有巢，但我们既没有洞也没有巢:

['aʊər; ɑːr][sɪnz][hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['kʌvərt] .

our	sins	have	deprived	us	of	couch	and	covert	.
我们的	罪孽	有	被剥夺的	我们	的	长椅	和	隐蔽	.

我们的罪孽使我们失去了卧榻和隐蔽处。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [denz][ɔːr] [keivz] ['ʃeltər] [ˌjuː 'es] .

We	should	be	glad	if	an	hospital	would	receive	us	,	dens	or	caves	shelter	us	.
我们	应该	是	高兴的	如果	一个	医院	会	收到	我们	,	巢穴	或者	洞穴	庇护所	我们	.

如果医院愿意收留我们，我们就应该感到高兴；如果能找到洞穴或山洞栖身，我们就应该感到欣慰。

[ðə; ði] [bliːk] [er] [ænd; ənd][koʊld] [graʊnd] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [ʃeɪdz] [ænd; ənd]['refjuːdʒz] .

The	bleak	air	and	cold	ground	are	our	only	shades	and	refuges	.
这	苍凉	空气	和	寒冷的	地面	是	我们的	仅有的	色调	和	避难所	.

荒凉的空气和冰冷的地面是我们唯一的阴凉处和避难所。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊnwɜ:rk] , [ʌv; əv]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , [ru:fs] , & [si:] .

this	is	but	the	misery	of	the	stonework	,	of	arches	,	roofs	,	&	c	.
这	是	但	这	苦难	的	这	石方	,	的	拱门	,	屋顶	,	&	c	.

这不过是石工、拱门、屋顶等建筑的悲惨遭遇罢了。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['kjʊrz] [ʌv; əv]

"	The	following	paragraph	is	taken	from	Mr	.	Rosewell's	causes	and	cures	of
"	这	下列的	段落	是	已采取	从	先生	.	-	原因	和	治愈	的

[ðə; ði] ['pestɪləns] ,

the	pestilence	,
这	瘟疫	,

以下段落摘自罗斯韦尔先生关于瘟疫的起因和治疗方法的著作：

['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] - — [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

printed	at	London	,	in	the	year	of	the	great	plague	1665	—	a	year	before	the
打印	在	伦敦	,	在	这	年	的	这	伟大的	瘟疫	-	—	一个	年	前	这

['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] .

fire	of	London	.
火	的	伦敦	.

本书于 1665 年伦敦大瘟疫爆发之年印制，也就是伦敦大火爆发的前一年。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['faɪər] ,

"	Is	it	not	of	the	Lord	that	the	people	shall	labour	in	the	very	fire	,
"	是	它	不是	的	这	主	那	这	人们	将	劳动	在	这	非常	火	,

“难道不是出于耶和华的旨意，让百姓在火中劳作吗？”

[ænd; ənd] ['wɪri] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]['vænəti] ?

and	weary	themselves	for	vanity	?
和	厌倦	他们自己	为了	虚荣	?

他们难道是为了虚荣而让自己疲惫不堪吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , ['ʃʊrli] !

It	is	of	the	Lord	,	surely	!
它	是	的	这	主	,	一定	!

这一定是出于耶和华!

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] , [baɪ][ðə; ði]['si:krət]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ,

It	comes	to	pass	,	by	the	secret	counsel	of	God	,
它	来	到	经过	,	经过	这	秘密	法律顾问	的	上帝	,

事情是这样的，出于神的秘密旨意，

[ðæt] [ði:z] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪld] , [ʃæl; ʃəl] ['i:ðər] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sʊmd]

that	these	houses	and	cities	which	they	build	,	shall	either	come	to	be	consumed
那	这些	房屋	和	城市	哪个	他们	建造	,	将	任何一个	来	到	是	消耗

[baɪ]['faɪər] ;

by	fire	;
经过	火	;

他们所建造的房屋和城市，要么会被大火吞噬；

[ɔ:r] [els] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['wɪri] [ðəm'selvz] [ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər]['vænəti][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ;

or	else	,	the	people	shall	weary	themselves	in	vain	,	for	vanity	to	no	purpose	;
或者	别的	,	这	人们	将	厌倦	他们自己	在	徒劳	,	为了	虚荣	到	不	目的	;

否则，人民将徒劳无功，徒劳无功；

['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd]['ru:ɪˌneɪtɪd] , [wʌt] [ðeɪ] [bɪld] .

seeing	it	comes	so	soon	to	be	destroyed	and	ruinated	,	what	they	build	.
看到	它	来	所以	很快	到	是	损毁	和	毁坏	,	什么	他们	建造	.

眼看着他们建造的一切很快就会被摧毁和毁灭，真是令人痛心。

" ['sekʃ(ə)n] [iː] .
" **SECTION II .**
" 部分 二 .

“第二部分。

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'θɔːrəti] , [frʌm; frəm]
ACCOUNT OF THE FIRE OF LONDON , PUBLISHED BY AUTHORITY , FROM
帐户 的 这 火 的 伦敦 , 已发布 经过 权威 , 从

伦敦大火记述，经授权出版

[ðə; ði] “ ['lʌndən] [gə'zet] .
THE “ LONDON GAZETTE .
这 “ 伦敦 公报 .

《伦敦公报》

” [sept] . [ˌtuː'tuː] . — [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l]['faɪər]
” Sept . 2 . — About two o'clock this morning , a sudden and lamentable fire
” 九月 . 2 . — 关于 二 点钟 这 早晨 , 一个 突然 和 令人惋惜的 火
[broʊk] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ;
broke out in this city ;
打破 出去 在 这 城市 ;

“9月2日——今天凌晨两点左右，本市发生了一场突如其来的、令人痛心的火灾；

[bɪ'gɪnɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [temz] - [striːt] , [nɪr] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [stɪl]
beginning not far from Thames - street , near London Bridge , which continues still
开始 不是 远的 从 泰晤士河 - 街道 , 靠近 伦敦 桥 , 哪个 继续 仍然
[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ,
with great violence ,
和 伟大的 暴力 ,

从离伦敦桥附近的泰晤士街不远的地方开始，暴力事件至今仍在持续。

[ænd; ənd] [hæθ] [ɔːl'redi] [bɜːrnt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['meni] ['haʊzɪz] [ˌðerə'baʊts] :
and hath already burnt down to the ground many houses thereabouts :
和 有 已经 烧焦的 向下 到 这 地面 许多 房屋 大约 :

而且已经烧毁了附近许多房屋：

[wɪtʃ] [sed] ['æksɪdənt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
which said accident affected his Majesty with that tenderness and compassion ,
哪个 说 事故 做作的 他的 威严 和 那 压痛 和 同情 ,

这场意外令陛下心生怜悯和同情。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ,
that he was pleased to go himself in person , with his royal highness ,
那 他 曾是 高兴 到 去 他自己 在 人 , 和 他的 皇家 高度 ,

他很高兴能亲自陪同殿下前往。

[tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] ,
to give orders that all possible means should be used for quenching the fire ,
到 给 订单 那 全部 可能的 方法 应该 是 用过的 为了 淬火 这 火 ,

下令采取一切可能的手段扑灭这场大火。

[ɔːr] ['stɑːpɪŋ] [ɪts] ['fɜːrðər] ['spredɪŋ] :
or stopping its further spreading :
或者 停止 它是 更远 传播 :

或阻止其进一步传播：

[ɪn] [wɪtʃ] [ker] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
in which care the right honourable the Earl of Craven was sent by his Majesty
在 哪个 关心 这 正确的 光荣的 这 伯爵 的 懦夫 曾是 发送 经过 他的 威严
,
,
,

国王陛下派遣尊敬的克雷文伯爵负责此事。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [əˈsɪstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['mædʒɪstrits] ;

to	be	more	particularly	assisting	to	the	Lord	Mayor	and	magistrates	;
到	是	更多的	特别	协助	到	这	主	市长	和	地方法官	;

具体而言，协助市长和地方法官；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	several	companies	of	his	guards	sent	into	the	city	,
和	一些	公司	的	他的	守卫	发送	进入	这	城市	,

他还派出了几个连队的卫兵进入城内。

[tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn] [wʌt] [miːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][kə'læməti] .

to	be	helpful	in	what	means	they	could	in	so	great	a	calamity	.
到	是	有帮助	在	什么	方法	他们	可以	在	所以	伟大的	一个	灾害	.

在如此巨大的灾难中，尽其所能地提供帮助。

['waɪthɔːl] ,

Whitehall	,
白厅	,

白厅

[sept] . [eɪt] . — [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]

Sept	.	8	.	—	The	ordinary	course	of	this	paper	being	interrupted	by	a	sad	and
九月	.	8	.	—	这	普通的	课程	的	这	纸	存在	中断	经过	一个	伤心	和

[lə'mentəb(ə)l]['æksɪdənt][ʌv; əv]['faɪər] ,

lamentable	accident	of	fire	,
令人惋惜的	事故	的	火	,

9月8日——由于一场令人悲痛和惋惜的火灾事故，本报的正常运作被迫中断。

['leɪtli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

lately	happened	in	the	city	of	London	,
最近	发生	在	这	城市	的	伦敦	,

最近在伦敦市发生了一件事，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]

it	hath	been	thought	fit	to	satisfy	the	minds	of	so	many	of	his	Majesty's
它	有	到过	想法	合身	到	满足	这	思想	的	所以	许多	的	他的	陛下的

[gʊd] ['sʌbdʒekts] [huː] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [æn; ən]

good	subjects	who	must	needs	be	concerned	for	the	issue	of	so	great	an
好的	主题	WHO	必须	需求	是	担心的	为了	这	问题	的	所以	伟大的	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

为了安抚众多陛下贤臣的心情，让他们了解如此重大事件的后续发展，我们认为有必要做出解释。

[tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [truː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	give	this	short	but	true	account	of	it	.
到	给	这	短的	但	真的	帐户	的	它	.

简要但真实地描述一下这件事。

[ɑːn][ðə; ði] 2nd [ɪnst] . , [æt; ət][wʌn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	the	2nd	inst	.	,	at	one	o'clock	in	the	morning	,
在	这	2nd	装置	.	,	在	一	点钟	在	这	早晨	,

本月2日凌晨1点，

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] ['faɪər][ɪn] ['pʊdɪŋ] - [leɪn] , [nuː]

there	happened	to	break	out	a	sad	and	deplorable	fire	in	Pudding	-	lane	,	New
那里	发生	到	休息	出去	一个	伤心	和	可悲的	火	在	布丁	-	车道	,	新的

[fɪʃ] - [striːt] ,

Fish	-	street	,
鱼	-	街道	,

新鱼街布丁巷发生了一场令人痛心和悲惨的火灾。

[wɪtʃ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ,

which	falling	out	at	that	hour	of	the	night	and	,
哪个	坠落	出去	在	那	小时	的	这	夜晚	和	,

就在那个深夜，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [kloʊz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [pɪtʃt] ['haʊzɪz] ,

in	a	quarter	of	the	town	so	close	built	with	wooden	pitched	houses	,
在	一个	四分之一	的	这	镇	所以	关闭	建造	和	木制的	投球	房屋	,

在小镇附近一片由木制斜屋顶房屋组成的区域内，

[spred] [ɪt'self] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

spread	itself	so	far	before	day	,	and	with	such	distraction	to	the	inhabitants
传播	本身	所以	远的	前	天	,	和	和	这样的	分心	到	这	居民

[ænd; ənd] ['neɪbərz] ,

and	neighbours	,
和	邻居	,

天亮之前，火势就蔓延如此之广，给居民和邻居造成了极大的困扰。

[ðæt] [ker] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪmli] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

that	care	was	not	taken	for	the	timely	preventing	the	further	diffusion	of	it
那	关心	曾是	不是	已采取	为了	这	及时	预防	这	更远	扩散	的	它

,

,

,

没有及时采取措施阻止其进一步扩散。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['haʊzɪz] , [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ;

by	pulling	down	houses	,	as	ought	to	have	been	;
经过	拉	向下	房屋	,	作为	应该	到	有	到过	;

拆除房屋，这本该如此；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'keɪm] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstərd] [baɪ]

so	that	the	lamentable	fire	in	a	short	time	became	too	big	to	be	mastered	by
所以	那	这	令人惋惜的	火	在	一个	短的	时间	成为	也	大的	到	是	精通	经过

['eni] ['endʒɪnz] ,

any	engines	,
任何	发动机	,

因此，这场令人痛心的火灾在短时间内蔓延过大，任何消防设备都无法控制。

[ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

or	working	near	it	.
或者	在职的	靠近	它	.

或在其附近工作。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [moʊst] [ʌn'hæpɪli] [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['iːstərli] [wɪnd] [fəʊ'mentid] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	fell	out	most	unhappily	too	,	that	a	violent	easterly	wind	fomented	it	,
它	跌倒	出去	最多	不幸地	也	,	那	一个	暴力	东风	风	煽动	它	,

更不幸的是，一场猛烈的东风加剧了这场灾难。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] , ['spredɪŋ] [ɪt'self] [ʌp]

and	kept	it	burning	all	that	day	,	and	the	night	following	,	spreading	itself	up
和	保留	它	燃烧	全部	那	天	,	和	这	夜晚	下列的	,	传播	本身	向上

[tuː; tə] ['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] ,

to	Gracechurch	-	street	,
到	恩典教会	-	街道	,

整整一天，以及接下来的夜晚，火势都持续燃烧，并蔓延到格雷斯教堂街。

[ænd; ənd] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] ['kænən] - [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][saɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

and	downward	from	Cannon	-	street	to	the	water	side	,	as	far	as	the
和	向下	从	大炮	-	街道	到	这	水	边	,	作为	远的	作为	这

[θriː] [kreinz] [ɪn][ðə; ði]['vaintri] .

Three	Cranes	in	the	Vintry	.
三	起重机	在	这	温特里	.

从 Cannon 街向下到水边，一直到 Vintry 的三鹤旅馆。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dɪ'stræktɪd][baɪ][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	people	in	all	parts	about	it	were	distracted	by	the	vastness	of	it	,
这	人们	在	全部	部分	关于	它	是	愣	经过	这	广袤无垠	的	它	,

周围各地的人们都被它的辽阔所吸引。

[ænd; ənd][ðer; ðər][pər'tɪkjələr] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ][ðer; ðər] [gʊdz] .

and	their	particular	care	was	to	carry	away	their	goods	.
和	他们的	特别的	关心	曾是	到	携带	离开	他们的	商品	.

他们特别注意把货物搬走。

['meni] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn]

Many	attempts	were	made	to	prevent	the	spreading	of	it	by	pulling	down
许多	尝试	是	制成	到	防止	这	传播	的	它	经过	拉	向下

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

为了阻止疫情蔓延，人们曾多次尝试拆除房屋。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] ['ɪntərvlz] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , [ðə; ði]['faɪər] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɪmbər]

and	making	great	intervals	;	but	all	in	vain	,	the	fire	seizing	upon	the	timber
和	制作	伟大的	间隔	;	但	全部	在	徒劳	,	这	火	抓住	之上	这	木材

[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,

and	rubbish	,
和	垃圾	,

并制造了很大的间隔；但这一切都是徒劳，大火吞噬了木材和瓦砾。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪt'self] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,

and	so	continuing	itself	,	even	through	those	places	,
和	所以	继续	本身	,	甚至	通过	那些	地方	,

于是，这种传播甚至延续到了那些地方。

[ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ɔːl]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

and	raging	in	a	bright	flame	all	Monday	and	Tuesday	,	notwithstanding
和	愤怒	在	一个	明亮的	火焰	全部	周一	和	周二	,	虽然

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [oʊn] ,

his	Majesty's	own	,
他的	陛下的	自己的	,

尽管国王陛下下令，但火焰仍在整个星期一和星期二熊熊燃烧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][peɪnz][tuː; tə][ə'plaɪ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

and	his	royal	highness's	indefatigable	and	personal	pains	to	apply	all	possible
和	他的	皇家	殿下的	不懈	和	个人的	疼痛	到	申请	全部	可能的

[miːnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ;

means	to	prevent	it	;
方法	到	防止	它	;

以及殿下为阻止此事而付出的不懈努力和个人心血；

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɑːrdz] ,

calling	upon	and	helping	the	people	with	their	guards	,
呼叫	之上	和	帮助	这	人们	和	他们的	守卫	,

呼吁并帮助民众及其卫兵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] [ʌn'wɪərɪdli] [ə'sɪstɪŋ] [ˌðer'ɪn] ,

and	a	great	number	of	nobility	and	gentry	unweariedly	assisting	therein	,
和	一个	伟大的	数字	的	贵族	和	绅	不知疲倦地	协助	其中	,

以及众多贵族和乡绅不懈地协助这项工作，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr]

for	which	they	were	requited	with	a	thousand	blessings	from	the	poor
为了	哪个	他们	是	回报	和	一个	千	祝福	从	这	贫穷的

[dɪ'strest] ['piːp(ə)l] .

distressed	people	.
苦恼	人们	.

为此，他们得到了来自贫困潦倒的人们的无数祝福。

[baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði][wɪnd] ['slækənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] ,

By	the	favour	of	God	the	wind	slackened	a	little	on	Tuesday	night	,
经过	这	偏爱	的	上帝	这	风	松弛	一个	小的	在	周二	夜晚	,

感谢上帝，周二晚上风势稍稍减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

and	the	flames	meeting	with	brick	buildings	at	the	Temple	,
和	这	火焰	会议	和	砖	建筑物	在	这	寺庙	,

火焰与圣殿的砖砌建筑相遇，

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [fɔːrs] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,

by	little	and	little	it	was	observed	to	lose	its	force	on	that	side	,
经过	小的	和	小的	它	曾是	观察到	到	失去	它是	力量	在	那	边	,

人们逐渐发现它在那一侧的力量减弱了。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [wel] ,

so	that	on	Wednesday	morning	we	began	to	hope	well	,
所以	那	在	周三	早晨	我们	开始	到	希望	出色地	,

所以，周三早上我们开始抱有希望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['nevər] [dɪ'pɑːtɪŋ] [nɔːr] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ker] , [rɔːt]

and	his	royal	highness	never	departing	nor	slackening	his	personal	care	,	wrought
和	他的	皇家	高度	绝不	离开	也不	松弛	他的	个人的	关心	,	锻

[soʊ] [wel] [ðæt] [deɪ] ,

so	well	that	day	,
所以	出色地	那	天	,

而殿下始终亲力亲为，从未离开，也从未放松对那一天工作的悉心照料。

[ə'sɪstɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][baɪ][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

assisted	in	some	parts	by	the	lords	of	the	council	before	and	behind	it	,
协助	在	一些	部分	经过	这	领主们	的	这	理事会	前	和	在后面	它	,

在某些方面，它得到了议会前后诸侯的协助。

[ðæt] [ə; eɪ][stɑːp][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ; [nɪr] ['hoʊlbərn] [brɪdʒ] ;

that	a	stop	was	put	to	it	at	the	Temple	Church	;	near	Holborn	Bridge	;
那	一个	停止	曾是	放	到	它	在	这	寺庙	教会	;	靠近	霍尔本	桥	;

在圣殿教堂附近，靠近霍尔本桥的地方，它被拦了下来；

[paɪ] ['kɔːrnər] ; ['ɔːldərzˌgeɪt] ; ['krɪplgeɪt] ; [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] ['koʊlmən] - [striːt] ; [æt; ət]

Pye	Corner	;	Aldersgate	;	Cripplegate	;	near	the	lower	end	of	Coleman	-	street	;	at
派	角落	;	奥尔德斯盖特	;	残废门事件	;	靠近	这	降低	结尾	的	科尔曼	-	街道	;	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv] - - [striːt] ;

the	end	of	Basinghall	-	street	;
这	结尾	的	-	-	街道	;

派角；奥尔德斯盖特；克里普尔盖特；科尔曼街下端附近；贝辛霍尔街尽头；

[baɪ][ðə; ði]['poʊstərn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] ['bɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] ; [ænd; ənd] ['lednhɔːl] -
by **the** **Postern** **at** **the** **upper** **end** **of** **Bishopsgate** **-** **street** **;** **and** **Leadenhall** **-**
经过 这 后门 在 这 上 结尾 的 主教门 - 街道 ; 和 利登霍尔 -
[striːt] ; [æt; ət][ðə; ði]['stændərd] ,
street **;** **at** **the** **Standard** **,**
街道 ; 在 这 标准 ,

在主教门街上端的后门附近；以及利德贺街；在标准酒店附近，

[ɪn]['kɔːrnˌhɪl] ; [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['fɛntʃɜːrtʃ] - [striːt] ; [nɪr] ['klɔːθˌwɜːrkərz] - [hɔːl] [ɪn] ['mɪnsɪŋ] -
in **Cornhill** **;** **at** **the** **church** **in** **Fenchurch** **-** **street** **;** **near** **Clothworkers** **'** **Hall** **in** **Mincing** **-**
在 康希尔 ; 在 这 教会 在 芬彻奇 - 街道 ; 靠近 布匹工人 - 大厅 在 绞碎 -
[leɪn] ; [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][mɑːrk] - [leɪn] ;
lane **;** **in** **the** **middle** **of** **Mark** **-** **lane** **;**
车道 ; 在 这 中间 的 标记 - 车道 ;

在康希尔；在芬丘奇街的教堂；在明辛巷的布商大厅附近；在马克巷的中间；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] - [dɑːk] .
and **at** **the** **Tower** **-** **dock** **.**
和 在 这 塔 - 码头 .

以及在塔楼码头。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [biːt] [daʊn] [ænd; ənd]
On **Thursday** **,** **by** **the** **blessing** **of** **God** **,** **it** **was** **wholly** **beat** **down** **and**
在 周四 , 经过 这 祝福 的 上帝 , 它 曾是 完全 打 向下 和
[ɪks'tɪŋwɪʃt] .
extinguished **.**
熄灭 .

星期四，蒙上帝保佑，它被彻底击败并扑灭了。

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [aʊt] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
But **so** **as** **that** **evening** **it** **burst** **out** **afresh** **at** **the** **Temple** **,**
但 所以 作为 那 晚上 它 爆裂 出去 重新 在 这 寺庙 ,

但就在那天晚上，它在圣殿里再次爆发了。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][spɑːrks] ([æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]
by **the** **falling** **of** **some** **sparks** **(** **as** **is** **supposed** **,** **upon** **a** **pile** **of**
经过 这 坠落 的 一些 火花 (作为 是 据称 , 之上 一个 桩 的
['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz]) ;
wooden **buildings** **)** **;**
木制的 建筑物) ;

由于一些火花掉落（据推测，掉落在一堆木制建筑物上）；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [huː] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
but **his** **royal** **highness** **,** **who** **watched** **there** **the** **whole** **night** **in** **person** **,**
但 他的 皇家 高度 , WHO 观看 那里 这 所有的 夜晚 在 人 ,

但殿下本人却在那里整夜守候。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [juːst] ,
by **the** **great** **labour** **and** **diligence** **used** **,**
经过 这 伟大的 劳动 和 勤勉 用过的 ,

通过付出巨大的劳动和勤奋，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['paʊdər] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [deɪ] ,
and **especially** **by** **applying** **powder** **to** **blow** **up** **the** **houses** **about** **it** **,** **before** **day** **,**
和 尤其 经过 申请 粉末 到 吹 向上 这 房屋 关于 它 , 前 天 ,
['hæpɪli] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː] .
happily **mastered** **it** **.**
快乐地 精通 它 .

尤其是在天亮之前，用粉末炸毁周围的房屋，快乐地掌握了这项技能。

['daɪvərz][st'reɪndʒəz] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [wɜːr; wər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [æprɪ'hend] ,

Divers	strangers	,	Dutch	and	French	,	were	,	during	the	fire	,	apprehended	,
潜水员	陌生人	,	荷兰语	和	法语	,	是	,	期间	这	火	,	被捕	,

火灾期间，多名互不相识的荷兰人和法国人被捕。

[ə'pɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [mə'lɪʃəsli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪm'prɪznd] ,

upon	suspicion	that	they	contributed	maliciously	to	it	,	who	are	all	imprisoned	,
之上	怀疑	那	他们	贡献	恶意地	到	它	,	WHO	是	全部	被监禁	,

他们因涉嫌恶意参与其中而被监禁。

[ænd; ənd] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [sɪ'vɪr] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ˌhɪrə'pɑːn] [baɪ][maɪ][lɔːrd] [tʃiːf]

and	informations	prepared	to	make	severe	inquisition	hereupon	by	my	Lord	Chief
和	信息	准备	到	制作	严重	宗教裁判所	于是	经过	我的	主	首席

['dʒʌstɪs] ['kiːlɪŋ] ,

Justice	Keeling	,
正义	基林	,

以及首席大法官基林阁下准备的，将对此进行严厉调查的信息，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪvɪ] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l]

assisted	by	some	of	the	Lords	of	the	privy	council	,	and	some	principal
协助	经过	一些	的	这	领主	的	这	私处	理事会	,	和	一些	主要的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] :

members	of	the	city	:
成员	的	这	城市	:

在一些枢密院大臣和一些城中主要成员的协助下：

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [səs'piʃənz] , [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][treɪn] ,

notwithstanding	which	suspicions	,	the	manner	of	the	burning	all	along	in	a	train	,
虽然	哪个	怀疑	,	这	方式	的	这	燃烧	全部	沿着	在	一个	火车	,

尽管存在种种怀疑，但纵火的方式却贯穿了整列火车。

[ænd; ənd][soʊ] [bloʊn] ['fɔːrwərd][ɪn][ɔːl][ɪts] [weɪz] [baɪ] [strɔːŋ] ['waɪndz] ,

and	so	blown	forward	in	all	its	ways	by	strong	winds	,
和	所以	吹	向前	在	全部	它是	方式	经过	强的	风	,

于是，它被强风吹得四处乱窜。

[meɪks] [ˌjuː 'es] [kən'kluːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [tʃæns] , [ɔːr]

makes	us	conclude	the	whole	was	an	effect	of	an	unhappy	chance	,	or
制作	我们	结束	这	所有的	曾是	一个	影响	的	一个	不开心	机会	,	或者

[tuː; tə] [spiːk] ['betər] ,

to	speak	better	,
到	说话	更好的	,

这使我们可以得出结论，整件事都是一次不幸的偶然事件造成的，或者更确切地说，

[ðə; ðɪ] ['hevi] [hænd][ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['terər]

the	heavy	hand	of	God	upon	us	,	for	our	sins	,	shewing	us	the	terror
这	重的	手	的	上帝	之上	我们	,	为了	我们的	罪孽	,	显示	我们	这	恐怖

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

of	his	judgment	,
的	他的	判断	,

上帝因我们的罪孽而严厉惩罚我们，向我们显明他审判的威严。

[ɪn] [ðʌs] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [ænd; ənd]['nevər]

in	thus	raising	the	fire	,	and	immediately	after	,	his	miraculous	and	never
在	因此	提高	这	火	,	和	立即地	后	,	他的	神奇	和	绝不

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['mɜːrsi] ,

enough	to	be	acknowledged	mercy	,
足够的	到	是	已确认	怜悯	,

就这样，他点燃了大火，紧接着，他展现了奇迹般却又永远不足以被承认的仁慈。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][læst] [dɪ'sper] ,

in	putting	a	stop	to	it	when	we	were	in	the	last	despair	,
在	推杆	一个	停止	到	它	什么时候	我们	是	在	这	最后的	绝望	,

当我们处于最后的绝望之中时，我们制止了这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ə'tempts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] [ɪn'dʌstriəsli] [pər'su:d] ,

and	that	all	attempts	for	the	quenching	it	,	however	industriously	pursued	,
和	那	全部	尝试	为了	这	淬火	它	,	然而	勤奋地	追击	,

[si:md] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

seemed	insufficient	.
似乎	不足的	.

并且所有试图扑灭它的尝试，无论多么努力，似乎都不够。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðen] [sæt] ['aʊərli] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hæθ] [kən'tɪnju:d] ['meɪkɪŋ]

His	Majesty	then	sat	hourly	in	council	,	and	ever	since	hath	continued	making
他的	威严	然后	卫星	每小时	在	理事会	,	和	曾经	自从	有	持续	制作

[raʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] ,

rounds	about	the	city	,
回合	关于	这	城市	,

陛下此后每小时都召开一次议会，并且一直持续在城内巡视。

[ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['gretɪst] ,

in	all	parts	of	it	where	the	danger	and	mischief	was	greatest	,
在	全部	部分	的	它	在哪里	这	危险	和	恶作剧	曾是	最	,

在所有危险和危害最大的部分，

[tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [sent] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] ,

till	this	morning	that	he	hath	sent	his	Grace	the	Duke	of	Albemarle	,
直到	这	早晨	那	他	有	发送	他的	优雅	这	公爵	的	阿尔伯马尔	,

直到今天早上，他才派阿尔伯马尔公爵阁下前来。

[hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn] :

whom	he	hath	called	for	to	assist	him	in	this	great	occasion	:
谁	他	有	称为	为了	到	协助	他	在	这	伟大的	场合	:

他召集了以下人员来协助他完成这项重大任务：

[tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]

to	put	his	happy	and	successful	hand	to	the	finishing	this	memorable
到	放	他的	快乐的	和	成功的	手	到	这	精加工	这	难忘

[dɪ'lɪvərəns] .

deliverance	.
解救	.

他欣然投身于这场意义非凡的救援行动的完成，并取得了圆满成功。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] ['si:znəbl] ['ɔ:rdərz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

About	the	Tower	,	the	seasonable	orders	given	for	pulling	down	houses	to	secure
关于	这	塔	,	这	及时	订单	给定	为了	拉	向下	房屋	到	安全的

[ðə; ði] ['mægəzinz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

the	magazines	of	powder	,
这	杂志	的	粉末	,

关于伦敦塔，根据季节不同，会下达拆除房屋以确保火药库安全的操作命令。

[wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt][pɑ:rt] ['bi:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɪnd] ; [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,

was	most	especially	successful	,	that	part	being	up	the	wind	;	notwithstanding	which	,
曾是	最多	尤其	成功的	,	那	部分	存在	向上	这	风	;	虽然	哪个	,

尤其成功之处在于逆风而行；尽管如此，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

it	came	almost	to	the	very	gates	of	it	,	so	as	,	by	the	early	provision	,
它	来了	几乎	到	这	非常	大门	的	它	,	所以	作为	,	经过	这	早期的	条款	,

它几乎到达了城门，因此，凭借早期的准备，

[ðə; ði] ['sevrəl] ['stɔrz] [ʌv; əv][wɔ:r] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [seɪvd] ;

the	several	stores	of	war	lodged	in	the	Tower	were	entirely	saved	;
这	一些	商店	的	战争	已提交	在	这	塔	是	完全	已保存	;

存放在伦敦塔内的几批军需品全部被保存了下来;

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [ðɪs] ['ɪnfɪnət] [kɔ:z] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [gɪv] [gɑ:d] [θæŋks] [ðæt]

and	we	have	hitherto	this	infinite	cause	particularly	to	give	God	thanks	that
和	我们	有	迄今为止	这	无限	原因	特别	到	给	上帝	谢谢	那

[ðə; ði]['faɪər][dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['neɪv(ə)l] ['stɔrz]

the	fire	did	not	happen	in	any	of	those	places	where	his	Majesty's	naval	stores
这	火	做过	不是	发生	在	任何	的	那些	地方	在哪里	他的	陛下的	海军	商店

[ɑ:r; ər] [kept] ;

are	kept	;
是	保留	;

而我们至今仍有无限的理由，尤其要感谢上帝，这场火灾没有发生在存放国王陛下海军物资的任何地方;

[soʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə]['vɪzɪt][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

so	as	though	it	hath	pleased	God	to	visit	us	with	his	own	hand	,
所以	作为	尽管	它	有	高兴	上帝	到	访问	我们	和	他的	自己的	手	,

仿佛上帝亲自眷顾我们似的。

[hi:; hi] [hæθ] [nɑ:t] , [baɪ] [dɪs'fɜ:nɪʃ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] ,

he	hath	not	,	by	disfurnishing	us	with	the	means	of	carrying	on	the	war	,
他	有	不是	,	经过	拆除	我们	和	这	方法	的	携带	在	这	战争	,

他没有通过剥夺我们进行战争的手段来达到目的，

[səb'dʒɛktɪd][ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] .

subjected	us	to	our	enemies	.
受	我们	到	我们的	敌人	.

使我们沦为敌人的俘虏。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ðɪs] ['faɪər] ['hæpənd] [æt; ət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

It	must	be	observed	,	that	this	fire	happened	at	a	part	of	the	town	,
它	必须	是	观察到	,	那	这	火	发生	在	一个	部分	的	这	镇	,

必须指出的是，这场火灾发生在城镇的某个区域。

[wer] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mɑ:dətiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [rɪtʃ] ,

where	,	though	the	commodities	were	not	very	rich	,
在哪里	,	尽管	这	商品	是	不是	非常	富有的	,

虽然那里的商品并不十分丰富，

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bʌlki] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ,

yet	they	were	so	bulky	that	they	could	not	be	removed	,
然而	他们	是	所以	笨重	那	他们	可以	不是	是	已移除	,

然而，它们体积太大，无法移除。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt] [wer] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][bɪ'gæn] , [hæv; həv] [sə'steɪnd] ['veri]

so	that	the	inhabitants	of	that	part	where	it	first	began	,	have	sustained	very
所以	那	这	居民	的	那	部分	在哪里	它	第一的	开始	,	有	持续	非常

[greɪt] [lɔ:s] ;

great	loss	;
伟大的	损失	;

因此，这场灾难最初爆发地的居民遭受了巨大的损失;

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][best]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

but	,	by	the	best	inquiry	we	can	make	,	the	other	parts	of	the
但	,	经过	这	最好的	询问	我们	能	制作	,	这	其他	部分	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

但是，据我们所能进行的最好调查，镇上的其他地区，

[wer] [ðə; ði] [kə'mɑ:dətiz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælju:] , [tʊk] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][soʊ] ['ɜ:rli] ,

where	the	commodities	were	of	greater	value	,	took	the	alarm	so	early	,
在哪里	这	商品	是	的	更大的	价值	,	采取	这	警报	所以	早期的	,

在商品价值较高的地方，人们很早就收到了警报。

[ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [ʌv; əv]['vælju:] , [wɪtʃ] ['pɑ:səbli] [meɪ] [hæv; həv]

that	they	saved	most	of	their	goods	of	value	,	which	possibly	may	have
那	他们	已保存	最多	的	他们的	商品	的	价值	,	哪个	可能	可能	有

[dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɔ:s] ;

diminished	the	loss	;
减少	这	损失	;

他们保留了大部分值钱的物品，这可能减少了损失；

[ðoʊ] [sʌm; səm] [θɪŋk] ,

though	some	think	,
尽管	一些	思考	,

虽然有些人认为，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

that	if	the	whole	industry	of	the	inhabitants	had	been	applied	to	the
那	如果	这	所有的	行业	的	这	居民	有	到过	应用	到	这

['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

stopping	of	the	fire	,
停止	的	这	火	,

如果所有居民都集中精力扑灭这场大火，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [gʊdz] , [ðə; ði] [sək'ses] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	not	to	the	saving	their	particular	goods	,	the	success	might	have	been
和	不是	到	这	保存	他们的	特别的	商品	,	这	成功	可能	有	到过

[mʌtʃ] ['betər] ;

much	better	;
很多	更好的	;

如果不是为了保住他们的特定货物，他们的成功可能会更大；

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pə'tiku:ləz] .

not	only	to	the	public	,	but	to	many	of	them	in	their	own	particulars	.
不是	仅有的	到	这	民众	,	但	到	许多	的	他们	在	他们的	自己的	细节	.

不仅对公众而言，而且对他们中的许多人来说，在他们各自的具体情况下也是如此。

[θru:] [ðɪs] [sæd]['æksɪdənt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['meni] ['pɜ:sənz][wɜ:r; wər]

Through	this	sad	accident	it	is	easy	to	be	imagined	how	many	persons	were
通过	这	伤心	事故	它	是	简单的	到	是	想象	如何	许多	人	是

[ni'sesiteitid] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [gʊdz] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] ,

necessitated	to	remove	themselves	and	goods	into	the	open	fields	,
必要	到	消除	他们自己	和	商品	进入	这	打开	字段	,

通过这场不幸的事故，不难想象有多少人被迫将自己和货物转移到空旷的田野里。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [sʌm; səm] [taɪm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][wɜ:rk]

where	they	were	forced	to	continue	some	time	,	which	could	not	but	work
在哪里	他们	是	强制	到	继续	一些	时间	,	哪个	可以	不是	但	工作

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] ;

compassion	in	the	beholders	;
同情	在	这	旁观者	;

他们被迫在那里待了一段时间，这不禁让旁观者心生怜悯；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ker] [wʌz; wəz][moʊst]['sɪgnəl][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [hu:] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]

but	his	Majesty's	care	was	most	signal	on	this	occasion	,	who	,	besides	his
但	他的	陛下的	关心	曾是	最多	信号	在	这	场合	,	WHO	,	除了	他的

['pɜ:rsən(ə)l] [peɪnz] ,

personal	pains	,
个人的	疼痛	,

但陛下此次的关怀尤为显著，他不仅承受着个人的痛苦，

[wʌz; wəz] ['fri:kwənt] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ɔ:l] [weɪz] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:vɪŋ] [ðoʊz] [dɪ'strest] ['pɝ:sənz] , [wɪtʃ]

was	frequent	in	consulting	all	ways	for	relieving	those	distressed	persons	,	which
曾是	频繁	在	咨询	全部	方式	为了	缓解	那些	苦恼	人	,	哪个

[prə'du:st] [soʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

produced	so	good	effect	,
生产	所以	好的	影响	,

他经常咨询各种方法来减轻那些受苦受难的人的痛苦，并取得了很好的效果。

[æz; əz] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ænd; ənd]['ɔ:rdərz] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

as	well	by	his	Majesty's	proclamations	and	orders	issued	to	the	neighbouring
作为	出色地	经过	他的	陛下的	公告	和	订单	发布	到	这	邻接

[dʹʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

justices	of	the	peace	,
法官们	的	这	和平	,

此外，还有国王陛下向邻近治安法官发布的公告和命令。

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [prə'vɪʒnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pʌblɪkli]

to	encourage	the	sending	provisions	into	the	markets	,	which	are	publicly
到	鼓励	这	发送	条款	进入	这	市场	,	哪个	是	公开

[noʊn] , [æz; əz][baɪ] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

known	,	as	by	other	directions	,
已知	,	作为	经过	其他	方向	,

为了鼓励将货物运往市场（这些市场是公开的），正如其他指示所规定的那样，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [fiərɪŋ] [lest] ['ʌðər] ['ɔ:rdərz] [maɪt] [nɑ:t] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

that	when	his	Majesty	,	fearing	lest	other	orders	might	not	yet	have	been	sufficient	,
那	什么时候	他的	威严	,	害怕	免得	其他	订单	可能	不是	然而	有	到过	充足的	,

当时，陛下担心其他命令可能还不够，

[hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['vɪtlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪvi][tu:; tə][send] [bred] ['ɪntu:] ['mʊrˌfi:ldz]

had	commanded	the	victualler	of	his	navy	to	send	bread	into	Moorfields
有	命令	这	食客	的	他的	海军	到	发送	面包	进入	摩尔菲尔德

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

for	the	relief	of	the	poor	,
为了	这	宽慰	的	这	贫穷的	,

他曾命令海军的军需官向穆尔菲尔德运送面包，以救济穷人。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] ['spi:di] [sə'plaɪ] , [hi:; hi] [sent] [ɪn] ['bɪskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['stɔrz] ;

which	,	for	the	more	speedy	supply	,	he	sent	in	biscuit	out	of	the	sea	stores	;
哪个	,	为了	这	更多的	迅速	供应	,	他	发送	在	饼干	出去	的	这	海	商店	;

为了更快地供应，他从海上仓库运来了饼干；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [soʊ] [wel] [sə'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]

it	was	found	that	the	market	had	been	already	so	well	supplied	that	the
它	曾是	成立	那	这	市场	有	到过	已经	所以	出色地	供应	那	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

人们发现，市场供应已经非常充足，以至于人们.....

['bi:ɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bred] , [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

being	unaccustomed	to	that	kind	of	bread	,	declined	it	,
存在	不习惯	到	那	种类	的	面包	,	拒绝	它	,

由于不习惯那种面包，所以拒绝了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['stɔrz] [ə'gen] ,

and	so	it	was	returned	in	great	part	to	his	Majesty's	stores	again	,
和	所以	它	曾是	返回	在	伟大的	部分	到	他的	陛下的	商店	再次	,

因此，大部分货物又被归还给了国王陛下的仓库。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	any	use	made	of	it	.
没有	任何	使用	制成	的	它	.

完全没有被使用。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] , [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]

And	we	cannot	but	observe	,	to	the	confusion	of	all	his	Majesty's
和	我们	不能	但	观察	,	到	这	困惑	的	全部	他的	陛下的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

我们不得不注意到，令陛下的所有敌人感到困惑的是：

[huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'brɔːd] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'fekʃn]

who	endeavoured	to	persuade	the	world	abroad	of	great	parties	and	disaffection
WHO	努力	到	说服	这	世界	国外	的	伟大的	各方	和	不满

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

他们试图说服国际社会相信国内存在两大政党和不满情绪，

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ,

against	his	Majesty's	government	,
反对	他的	陛下的	政府	,

反对国王陛下的政府，

[ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

that	a	greater	instance	of	the	affections	of	this	city	could	never	be	given	,
那	一个	更大的	实例	的	这	情感	的	这	城市	可以	绝不	是	给定	,

再也找不到比这更能体现这座城市人民深厚情谊的例子了。

[ðæn; ðən] [hæθ] [naʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['æksɪdənt] , [wen] ,

than	hath	now	been	given	in	this	sad	and	most	deplorable	accident	,	when	,
比	有	现在	到过	给定	在	这	伤心	和	最多	可悲的	事故	,	什么时候	,

比现在在这起令人悲痛和极其不幸的事故中造成的损失还要多，当时，

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [dɪs'ɔːrdər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːsɪz] ,

if	at	any	time	,	disorder	might	have	been	expected	,	from	the	losses	,
如果	在	任何	时间	,	紊乱	可能	有	到过	预期的	,	从	这	损失	,

[dɪ'strækʃənz] ,

distractions	,
分心	,

如果说在任何时候，由于损失和干扰，可能会出现混乱，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɝːsənz][ɪn][ðer; ðər]['praɪvət] ['fɔːtʃənz] —

and	almost	desperation	of	some	persons	in	their	private	fortunes	—
和	几乎	绝望	的	一些	人	在	他们的	私人的	财富	—

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm] .

thousands	of	people	not	having	habitations	to	cover	them	.
数千	的	人们	不是	拥有	居住地	到	覆盖	他们	.

有些人甚至对自己的私人财产感到绝望——成千上万的人没有住所。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɔːr]

And	yet	all	this	time	it	hath	been	so	far	from	any	appearance	of	designs	or
和	然而	全部	这	时间	它	有	到过	所以	远的	从	任何	外貌	的	设计	或者

[ə'tempts] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] ,

attempts	against	his	Majesty's	government	,
尝试	反对	他的	陛下的	政府	,

然而，这么长时间以来，却丝毫没有出现任何针对国王陛下政府的阴谋或企图。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɔɪəl] ['brʌðər] , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ker] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

that	his	Majesty	and	his	royal	brother	,	out	of	their	care	to	stop	and
那	他的	威严	和	他的	皇家	兄弟	，	出去	的	他们的	关心	到	停止	和

[prɪ'vent] [ðə; ði]['faɪər] ,

prevent	the	fire	,
防止	这	火	，

陛下和他的兄弟，出于他们的职责，决心阻止和防止火灾蔓延。

[ɪk'spoʊzɪŋ] ['friːkwəntli] [ðer; ðər]['pɝːsənz] , [wɪð; wɪθ]['veri] [smɔːl] [ə'tendənts] , [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

exposing	frequently	their	persons	,	with	very	small	attendants	,	in	all	parts	of	the
暴露	频繁地	他们的	人	，	和	非常	小的	服务员	，	在	全部	部分	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	，

他们经常在镇上的各个角落暴露自己的身体，身边只有极少数的随从。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌintə(ː)'mikst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [jet] ,

sometimes	even	to	be	intermixed	with	those	who	laboured	in	the	business	;	yet	,
有时	甚至	到	是	混合	和	那些	WHO	辛勤劳作	在	这	商业	；	然而	，

有时甚至会与那些从事该行业的人混杂在一起；然而，

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][hæθ][nɑːt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə]

nevertheless	,	there	hath	not	been	observed	so	much	as	a	murmuring	word	to
尽管如此	，	那里	有	不是	到过	观察到	所以	很多	作为	一个	淙淙	单词	到

[fɔːl][frʌm; frəm]['eni] ;

fall	from	any	;
落下	从	任何	；

然而，却没有人发出过哪怕一声抱怨；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huːz] [lɔːsɪz] ['rendər][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)nz]

but	,	on	the	contrary	,	even	those	persons	whose	losses	render	their	conditions
但	，	在	这	相反	，	甚至	那些	人	谁	损失	使成为	他们的	状况

[moʊst] ['despərət] ,

most	desperate	,
最多	绝望的	，

但恰恰相反，即使是那些损失惨重、处境极其绝望的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɪt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ʌðər] - [prerz] ,

and	to	be	fit	objects	of	others	'	prayers	,
和	到	是	合身	对象	的	其他的	-	祈祷	，

并成为他人祈祷的合适对象，

[bɪ'hoʊldɪŋ] [ðoʊz] ['friːkwənt] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [fər'gɑːt]

beholding	those	frequent	instances	of	his	Majesty's	care	of	his	people	,	forgot
凝视	那些	频繁	实例	的	他的	陛下的	关心	的	他的	人们	，	忘了

[ðer; ðər] [oʊn] ['mɪzəri] ,

their	own	misery	,
他们的	自己的	苦难	，

看到陛下如此频繁地关怀子民，他们便忘记了自己的苦难。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prerz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

and	filled	the	streets	with	their	prayers	for	his	Majesty	,
和	已填	这	街道	和	他们的	祈祷	为了	他的	威严	，

他们走上街头，为陛下祈祷。

[huːz] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [oʊn] .

whose	trouble	they	seemed	to	compassionate	before	their	own	.
谁	麻烦	他们	似乎	到	富有同情心	前	他们的	自己的	.

他们似乎更同情别人的困境，而不是自己的困境。

['waɪthɔːl] , [sept] . - . — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['hevi] [hænd]
Whitehall , Sept . 12 . — His Majesty , in a religious sense of God's heavy hand
白厅 , 九月 . - . — 他的 威严 , 在 一个 宗教 感觉 的 神的 重的 手
[ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
upon this kingdom ,
之上 这 王国 ,

白厅，9月12日——陛下，从宗教意义上讲，上帝对这个王国施加了严厉的统治，

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l] ['faɪər] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
in the late dreadful fire happened in the city of London ,
在 这 晚的 可怕 火 发生 在 这 城市 的 伦敦 ,

在最近发生在伦敦城的那场可怕的火灾中，

[hæθ] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][nekst] ,
hath been pleased to order that the tenth of October next ,
有 到过 高兴 到 命令 那 这 第十 的 十月 下一个 ,

已欣然下令，下月十日，

[biː; bi] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['sɑːləm] [fæst] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] , [weɪlz] , & [siː] .
be observed as a general and solemn fast throughout England , Wales , & c .
是 观察到 作为 一个 一般的 和 庄严 快速地 自始至终 英格兰 , 威尔士 , & c .
;
;
;

在英格兰、威尔士等地，应普遍举行庄严的斋戒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dis'tresiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['sʌfərd] [ɪn] [ðæt]
and that the distresses of those who have more particularly suffered in that
和 那 这 痛苦 的 那些 WHO 有 更多的 特别 遭受 在 那
[kə'læməti][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ɔːl] [wel] -
calamity be on that day most effectually recommended to the charity of all well -
灾害 是 在 那 天 最多 有效地 受到推崇的 到 这 慈善机构 的 全部出色地 -
[dɪ'spoʊzd] ['kristʃənz] ,
disposed Christians ,
处置 基督徒 ,

并愿所有善良的基督徒在那一天，最有效地向那些在那场灾难中遭受特别苦难的人们表达慰问和关怀。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [tuː; tə][biː; bi]['æftərwərd] ,
in the respective churches and chapels of this kingdom , to be afterward ,
在 这 各自 教堂 和 小教堂 的 这 王国 , 到 是 之后 ,

此后，将在王国的各个教堂和礼拜堂中举行。

[baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
by the hands of the Lord Mayor of the city of London ,
经过 这 双手 的 这 主 市长 的 这 城市 的 伦敦 ,

由伦敦市长亲手签署

[dɪ'strɪbjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [moʊst][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
distributed for the relief of such as shall be found most to need it .
分布式 为了 这 宽慰 的 这样的 作为 将 是 成立 最多 到 需要 它 .

分发给最需要帮助的人以进行救济。

['waɪthɔːl] , [sept] . - . — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [pər'sʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Whitehall , Sept . 15 . — His Majesty pursuing , with a gracious impatience ,
白厅 , 九月 . - . — 他的 威严 追求 , 和 一个 亲切 不耐烦 ,

白厅，9月15日——陛下带着一种优雅的急切，追寻着.....

[hɪz; ɪz]['paɪəs] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdi] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] , [wʌz; wəz]

his	pious	care	for	the	speedy	restoration	of	his	city	of	London	,	was
他的	虔诚的	关心	为了	这	迅速	恢复	的	他的	城市	的	伦敦	,	曾是

[pliːzd] [tuː; tə] [pæs] ,

pleased	to	pass	,
高兴	到	经过	,

他虔诚地关心着伦敦城的迅速重建，并乐于为此付出代价。

[ðə; ði] [twelfθ] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ɪn]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'pɑːn] [ðæt]

the	twelfth	instant	,	his	declaration	,	in	council	to	his	city	of	London	upon	that
这	第十二	立即的	,	他的	宣言	,	在	理事会	到	他的	城市	的	伦敦	之上	那

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

本月十二日，他在伦敦市议会就此事发表声明：

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsli] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz]

full	of	that	princely	tenderness	and	affection	which	he	is	pleased	on	all	occasions
满的	的	那	王子	压痛	和	感情	哪个	他	是	高兴	在	全部	场合

[tuː; tə] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

to	express	for	that	,
到	表达	为了	那	,

他充满了那种王子般的温柔和爱意，并且乐于在任何场合表达这种爱意。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] .

his	beloved	city	.
他的	心爱	城市	.

他挚爱的城市。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən]

In	the	first	place	,	upon	the	desires	of	the	lord	mayor	and	court	of	aldermen
在	这	第一的	地方	,	之上	这	欲望	的	这	主	市长	和	法庭	的	市议员

,

,

,

首先，根据市长和市议员们的意愿，

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][prə'hɪbɪt][ðə; ði]['heɪsti] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['edɪfɪs] ,

he	is	pleased	to	prohibit	the	hasty	building	of	any	edifice	,
他	是	高兴	到	禁止	这	仓促	建筑	的	任何	大厦	,

他乐于禁止仓促建造任何建筑物。

[tɪl] [sʌtʃ] ['spiːdi] [ker] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][æz; əz] [meɪ]

till	such	speedy	care	be	taken	for	the	re	-	edification	of	the	city	as	may
直到	这样的	迅速	关心	是	已采取	为了	这	关于	-	启迪	的	这	城市	作为	可能

[best] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪk]['æksədənts] ,

best	secure	it	from	the	like	accidents	,
最好的	安全的	它	从	这	喜欢	事故	,

直到采取迅速有效的措施重建这座城市，以最大程度地防止类似事故再次发生为止。

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] [ðæn; ðən]['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː]

and	raise	it	to	a	greater	beauty	and	comeliness	than	formerly	it
和	增加	它	到	一个	更大的	美丽	和	美丽	比	以前	它

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

并将其提升到比以前更加美丽动人的程度；

[ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd]['ɔːldəmən] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ,

the	lord	mayor	and	aldermen	being	required	to	pull	down	what	shall	,
这	主	市长	和	市议员	存在	必需的	到	拉	向下	什么	将	,

市长和市议员被要求拆除.....

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [i'rektid] ,

contrary	**to**	**this**	**prohibition**	**be**	**erected**	**,**
相反	到	这	禁令	是	竖立	,

违反此禁令而建造，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'fræktəri] ['pɝ:sənz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	**return**	**the**	**names**	**of**	**such**	**refractory**	**persons**	**to**	**his**	**Majesty**	**and**	**his**
和	返回	这	姓名	的	这样的	耐火	人	到	他的	威严	和	他的

['kaʊns(ə)l] ,

council	**,**
理事会	,

并将这些不服从者的姓名呈报国王陛下及其议会。

[tu:; tə] [bi:; bi] [prə'si:did] [ə'genst] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rts] .

to	**be**	**proceeded**	**against**	**according**	**to**	**their**	**deserts**	**.**
到	是	继续	反对	根据	到	他们的	沙漠	.

将根据其所作所为予以惩处。

[ðæt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

That	**any**	**considerable**	**number**	**of**	**men**	**addressing**	**themselves**	**to**	**the**	**court**	**of**
那	任何	大量	数字	的	男人	解决	他们自己	到	这	法庭	的

['ɔ:ldəmən] ,

aldermen	**,**
市议员	,

任何相当数量的男子向市议员法庭陈述，

[ænd; ənd] ['mænifestiŋ] [ɪn] [wʌt] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [graʊnd] [laɪz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [bɪld] ,

and	**manifesting**	**in**	**what**	**places**	**their**	**ground**	**lies**	**upon**	**which**	**they**	**intend**	**to**	**build**	**,**
和	显现	在	什么	地方	他们的	地面	谎言	之上	哪个	他们	打算	到	建造	,

并体现在他们所处的地基位置以及他们打算在此建立的一切之上。

[ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ʃɔ:rt] [taɪm] [rɪ'si:v] [sʌtʃ] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ]

shall	**in**	**short**	**time**	**receive**	**such**	**order**	**and**	**direction**	**that**	**they**	**shall**	**have**	**no**
将	在	短的	时间	收到	这样的	命令	和	方向	那	他们	将	有	不

[kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

cause	**to**	**complain**	**.**
原因	到	抱怨	.

应在短时间内收到命令和指示，使他们没有任何理由抱怨。

[ðæt] [noʊ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪ'rekt] ['eni] [haʊs] [ɔ:r] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔ:r] [stoʊn] ,

That	**no**	**person**	**erect**	**any**	**house**	**or**	**building**	**,**	**but**	**of**	**brick**	**or**	**stone**	**,**
那	不	人	直立	任何	房子	或者	建筑	,	但	的	砖	或者	石头	,

任何人不得建造任何房屋或建筑物，除非是用砖石建造的。

[ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['hʌzbəndri] [ʌv; əv] ['strɔ:ŋli] ['ɑ:rtʃɪŋ]

that	**they**	**be**	**encouraged**	**to**	**practise**	**the**	**good**	**husbandry**	**of**	**strongly**	**arching**
那	他们	是	鼓励	到	实践	这	好的	畜牧业	的	强烈	拱形

[ðer; ðər] ['seləz] ,

their	**cellars**	**,**
他们的	地窖	,

鼓励他们养成良好的酒窖管理习惯，例如用拱形结构加固酒窖。

[baɪ] [wɪtʃ] ['daɪvərz] ['pɜ:sənz] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['noʊtəb(ə)l] ['benɪfɪt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['faɪər] .

by	**which**	**divers**	**persons**	**have**	**received**	**notable**	**benefit**	**in**	**the**	**late**	**fire**	**.**
经过	哪个	潜水员	人	有	已收到	值得注意的	益处	在	这	晚的	火	.

许多人因此在最近的火灾中获得了显著的利益。

[ðæt] [fli:t] - [stri:t] , ['tʃi:pˌsaɪd] , ['kɔ:rnˌhɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] ['emɪnənt] [stri:ts] ,

That	**Fleet**	**-**	**street**	**,**	**Cheapside**	**,**	**Cornhill**	**,**	**and**	**all**	**other**	**eminent**	**streets**	**,**
那	舰队	-	街道	,	切普赛德	,	康希尔	,	和	全部	其他	杰出	街道	,

舰队街、奇普赛德街、康希尔街以及所有其他著名街道，

[biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bredθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌn][saɪd] [meɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

be	of	a	breadth	to	prevent	the	mischief	one	side	may	receive	from	the
是	的	一个	宽度	到	防止	这	恶作剧	一	边	可能	收到	从	这

['ʌðər] [baɪ]['faɪər] ;

other	by	fire	;
其他	经过	火	;

宽度应足以防止一方因火攻而遭受另一方的伤害;

[ðæt] [noʊ] [striːts] ,

that	no	streets	,
那	不	街道	,

没有街道,

[ɪ'speʃəli] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][biː; bi][soʊ] ['næroʊ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

especially	near	the	water	be	so	narrow	as	to	make	the	passages
尤其	靠近	这	水	是	所以	狭窄的	作为	到	制作	这	段落

[ʌn'iːzi] [ɔːr] [ˌɪnkən'viːniənt] ;

uneasy	or	inconvenient	;
不安	或者	不方便	;

尤其是在水边,通道非常狭窄,以至于通行困难或不便;

[nɔːr]['eni]['ælaɪz][ɔːr] [leɪnz] [i'rektid] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [nə'sesəti] ,

nor	any	allies	or	lanes	erected	,	but	upon	necessity	,
也不	任何	盟国	或者	车道	竖立	,	但	之上	必要性	,

既不建立任何盟友或通道,而是在必要的情况下,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ruːlz] [ænd; ənd][pər'tɪkjələr]['ɔːrdərz] .

for	which	there	shall	be	published	rules	and	particular	orders	.
为了	哪个	那里	将	是	已发布	规则	和	特别的	订单	.

为此,将制定公布的规则和具体命令。

[ðæt] [ə; eɪ] [fer] [kiː] [ænd; ənd] [wɔːrf] [biː; bi] [left][ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] ,

That	a	fair	quay	and	wharf	be	left	on	all	the	river	side	,
那	一个	公平的	码头	和	码头	是	左边	在	全部	这	河	边	,

确保河岸两岸都保留良好的码头和泊位。

[noʊ] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] .

no	houses	to	be	erected	,	but	at	a	distance	declared	by	the	rules	.
不	房屋	到	是	竖立	,	但	在	一个	距离	声明	经过	这	规则	.

不得建造房屋,但须保持规定规定的距离。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [nekst][ðə; ði]['rɪvər][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [b'ruːəz] , ['daɪərz] ,

That	none	of	those	houses	next	the	river	be	inhabited	by	brewers	,	dyers	,
那	没有任何	的	那些	房屋	下一个	这	河	是	有人居住的	经过	酿酒商	,	染工	,

河边那些房子里,不许有酿酒师、染工居住。

[ɔːr] ['ʃʊgər] - ['beɪkərz] , [huː] [baɪ][ðer; ðər][kən'tɪnjuəl] ['smoʊks] [kən'trɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

or	sugar	-	bakers	,	who	by	their	continual	smokes	contribute	much	to	the
或者	糖	-	面包师	,	WHO	经过	他们的	持续的	烟雾	贡献	很多	到	这

[ʌn'helθinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['pleɪsɪz] ;

unhealthiness	of	the	adjacent	places	;
不健康	的	这	邻近的	地方	;

或者制糖工人,他们不断冒烟,严重影响了附近地区的卫生状况;

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][biː; bi] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv]

but	that	such	places	be	allotted	them	by	the	lord	mayor	and	court	of
但	那	这样的	地方	是	分配	他们	经过	这	主	市长	和	法庭	的

['ɔːldəmən] ,

aldermen	,
市议员	,

但这些地方应由市长和市议会分配给他们。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

as	may	be	convenient	for	them	,	without	prejudice	of	the	neighbourhood	.
作为	可能	是	方便的	为了	他们	,	没有	偏见	的	这	邻里	.

在不损害邻里利益的前提下，尽可能为他们提供便利。

[ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] [kɔːz] [æn; ən][ɪg'zækt]['sɜːrveɪ][tuː; tə][biː; bi]

That	the	lord	mayor	and	court	of	aldermen	cause	an	exact	survey	to	be
那	这	主	市长	和	法庭	的	市议员	原因	一个	精确的	民意调查	到	是

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

made	of	the	ruins	,
制成	的	这	废墟	,

责成市长和市议员们对废墟进行精确勘测。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [graʊnd] [dɪd] [bɪ'lɔːŋ] ,

that	it	may	appear	to	whom	the	houses	and	ground	did	belong	,
那	它	可能	出现	到	谁	这	房屋	和	地面	做过	属于	,

以便查明房屋和土地的所有者是谁。

[wʌt] [tɜːrm][ðə; ði] ['ɒkjʊpaɪəz] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] , [wʌt] [rents] [wɜːr; wər] [peɪd] ,

what	term	the	occupiers	were	possessed	of	,	what	rents	were	paid	,
什么	学期	这	占领者	是	拥有	的	,	什么	租金	是	有薪酬的	,

占用者的租期是多久，支付了多少租金，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'vɜːʒənz] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtənsiz] [dɪd] [ˌæpər'teɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	to	whom	the	reversions	and	inheritances	did	appertain	,	for	the
和	到	谁	这	复归	和	继承	做过	属于	,	为了	这

['sætɪsfaɪɪŋ] [ɔːl] ['ɪntrəsts] ,

satisfying	all	interests	,
令人满意	全部	兴趣	,

以及所有归属于这些继承权和遗产的人，为了满足所有利益，

[ðæt] [noʊ]['mænz] [raɪt] [biː; bi] ['sækrifaɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [kən'viːniəns] .

that	no	man's	right	be	sacrificed	to	the	public	convenience	.
那	不	男人的	正确的	是	牺牲	到	这	民众	方便	.

任何人的权利都不应为公共便利而牺牲。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][plɑːt][ænd; ənd]['mɑːd(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [freɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ,

After	which	a	plot	and	model	shall	be	framed	of	the	whole	building	,
后	哪个	一个	阴谋	和	模型	将	是	框	的	这	所有的	建筑	,

之后将绘制整栋建筑的平面图和模型。

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [meɪ] [soʊ] [wel] [pliːz] [ɔːl] ['pɝːsənz] ,

which	no	doubt	may	so	well	please	all	persons	,
哪个	不	怀疑	可能	所以	出色地	请	全部	人	,

这无疑会令所有人感到满意。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ruːlz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][æz; əz]

as	to	induce	them	willingly	to	conform	to	such	rules	and	orders	as
作为	到	诱导	他们	心甘情愿	到	符合	到	这样的	规则	和	订单	作为

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'griːd] [tuː; tə] .

shall	be	agreed	to	.
将	是	同意	到	.

以便诱使他们自愿遵守双方商定的规则和命令。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['laɪkwaɪz] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['spiːdi] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni]

His	majesty	likewise	recommends	the	speedy	building	some	of	those	many
他的	威严	同样地	建议	这	迅速	建筑	一些	的	那些	许多

[tʃɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] ,

churches	which	have	been	burnt	,
教堂	哪个	有	到过	烧焦的	,

陛下还建议尽快重建那些被烧毁的教堂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] , [huːm] [hiː; hi] [wɪl]

to	the	charity	and	magnanimity	of	well	-	disposed	persons	,	whom	he	will
到	这	慈善机构	和	海量	的	出色地	-	处置	人	,	谁	他	将要

[də'rekt][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,

direct	and	assist	in	the	model	,
直接的	和	协助	在	这	模型	,

他将以这种慈善和宽宏大量的方式对待心地善良的人们，并指导和帮助他们树立榜样。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːl] ['ʌðər] [weɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

and	by	his	bounty	encourage	all	other	ways	that	shall	be	desired	.
和	经过	他的	赏金	鼓励	全部	其他	方式	那	将	是	想要的	.

并以他的慷慨鼓励所有其他可取之道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][wɜːrk][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

And	to	encourage	the	work	by	his	example	,
和	到	鼓励	这	工作	经过	他的	例子	,

为了以身作则，鼓励大家努力工作，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪl] [juːz][ɔːl][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

his	majesty	will	use	all	expedition	to	rebuild	the	Custom	House	,
他的	威严	将要	使用	全部	远征	到	重建	这	风俗	房子	,

陛下将动用一切力量重建海关大楼。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

and	enlarge	it	for	the	more	convenience	of	the	merchants	,	in	the	place
和	放大	它	为了	这	更多的	方便	的	这	商人	,	在	这	地方

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [stʊd] :

where	it	formerly	stood	:
在哪里	它	以前	站立	:

并在原址上扩建，以方便商户交易：

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [lændz] , [wɪl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt]

and	upon	all	his	own	lands	,	will	part	with	any	thing	of	his	own	right
和	之上	全部	他的	自己的	土地	,	将要	部分	和	任何	事物	的	他的	自己的	正确的

[ænd; ənd] ['benɪfɪt] ,

and	benefit	,
和	益处	,

在他自己的所有土地上，他将放弃他自身享有的任何权利和利益。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

for	the	advancement	of	the	public	benefit	and	beauty	of	the	city	;
为了	这	进步	的	这	民众	益处	和	美丽	的	这	城市	;

为了增进公共利益和美化城市；

[ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'rekt] ['eni] [nuː] ['bɪldɪŋz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

and	remit	to	all	persons	who	shall	erect	any	new	buildings	,	according	to	this
和	汇	到	全部	人	WHO	将	直立	任何	新的	建筑物	,	根据	到	这

[hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ˌdekləˈreɪʃn] ,

his	gracious	declaration	,
他的	亲切	宣言	,

并根据他这项仁慈的声明，将款项支付给所有建造新建筑物的人。

[ɔːl] ['duːtiz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɑːrθ] - ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ;

all	duties	arising	from	hearth	-	money	for	the	space	of	seven	years	;
全部	职责	产生	从	炉	-	钱	为了	这	空间	的	七	年	;

七年内所有因炉灶收入而产生的税负；

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪt'self] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ə'pɪrz] .

as	by	the	declaration	itself	more	at	large	appears	.
作为	经过	这	宣言	本身	更多的	在	大的	出现	.

从声明本身来看，情况似乎更加广泛。

['waɪthɔːl] , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . - .
Whitehall , Sep . 18 .
白厅 , 九月 . - .

白厅，9月18日。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
This day was presented to his Majesty , by his highness the Duke of York ,
这 天 曾是 呈现 到 他的 威严 , 经过 他的 高度 这 公爵 的 约克 ,

这一天是由约克公爵殿下呈献给国王陛下的。

- ['gɑːdfri] , [ɛs'kwɑɪər] . ; [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]
Edmundbury Godfrey , Esq . ; one of his Majesty's justices of the peace
- 戈弗雷 , 先生 . ; 一 的 他的 陛下的 法官们 的 这 和平
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ,
for the county of Middlesex ,
为了 这 县 的 米德尔塞克斯 ,

埃德蒙伯里·戈弗雷先生；他是国王陛下在米德尔塞克斯郡任命的治安法官之一。

[ænd; ənd] ['sɪti] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [huː] ,
and city and liberty of Westminster , who ,
和 城市 和 自由 的 威斯敏斯特 , WHO ,

以及威斯敏斯特市及其自由，他们，

['æftər][ðə; ði]['pʌblɪk] [θæŋks] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] [dʌn] [ɪn]
after the public thanks and acknowledgment of his eminent services done in
后 这 民众 谢谢 和 致谢 的 他的 杰出 服务 完毕 在
['helpɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [leɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
helping to suppress the late fire in the city and liberty of London ,
帮助 到 压制 这 晚的 火 在 这 城市 和 自由 的 伦敦 ,

在公众对他为扑灭伦敦城及自由区最近发生的火灾所作出的杰出贡献表示感谢和认可之后，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] .
received the honour of knighthood .
已收到 这 荣誉 的 骑士爵位 .

荣获爵位。

['waɪthɔːl] , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . - .
Whitehall , Sep . 29 .
白厅 , 九月 . - .

白厅，9月29日。

[ðɪs] [deɪ] , [baɪ] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
This day , by warrant from his Majesty's principal secretaries of state ,
这 天 , 经过 保证 从 他的 陛下的 主要的 秘书 的 状态 ,

今日，奉国王陛下首席国务大臣之命，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['væləntaɪn] [naɪt] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
the person of Valentine Knight was committed to the custody of one of
这 人 的 情人节 骑士 曾是 坚定的 到 这 保管 的 一 的
[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['mesɪndʒəz] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ,
his Majesty's messengers in ordinary ,
他的 陛下的 信使 在 普通的 ,

瓦伦丁·奈特的尸体被交由陛下的一名信使照看。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [prɪnt] ['sɜːrt(ə)n] [ˌprɔpə'ziʃənz] [fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði]
for having presumed to publish in print certain propositions for rebuilding the
为了 拥有 假定 到 发布 在 打印 肯定 命题 为了 重建 这
['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
city of London ,
城市 的 伦敦 ,

因擅自以印刷形式发表有关重建伦敦城的某些提议，

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][æd'væntɪʤɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['revənuː] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	considerable	advantages	to	his	Majesty's	revenue	by	it	,
和	大量	优势	到	他的	陛下的	收入	经过	它	,

这将为陛下带来相当大的财政收入优势，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪm'self][frʌm; frəm][soʊ]['pʌblɪk][ə; eɪ]

as	if	his	Majesty	would	draw	a	benefit	to	himself	from	so	public	a
作为	如果	他的	威严	会	画	一个	益处	到	他自己	从	所以	民众	一个

[kə'læməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [diːp]

calamity	of	his	people	of	which	his	Majesty	is	known	to	have	so	deep
灾害	的	他的	人们	的	哪个	他的	威严	是	已知	到	有	所以	深的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

仿佛陛下会从他人民遭受的如此公开的灾难中为自己谋取利益似的，而众所周知，陛下对人民的苦难有着深刻的感同身受。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siːk] ['ræðər] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːz] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	is	pleased	to	seek	rather	by	all	means	to	give	them	ease	under	it	.
那	他	是	高兴	到	寻找	相当	经过	全部	方法	到	给	他们	舒适	在下面	它	.

他乐于想方设法让他们在这种环境下感到舒适。

['westmɪnstər] , ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] . - .

Westminster	,	Sep	.	28	.
威斯敏斯特	,	九月	.	-	.

威斯敏斯特，9月28日。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [rɪ'zɑːlvd] ,

This	day	the	House	of	Commons	resolved	,
这	天	这	房子	的	公共领域	已解决	,

当天，下议院决议：

[ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

that	the	humble	thanks	of	the	house	should	be	given	his	Majesty	for	his
那	这	谦逊的	谢谢	的	这	房子	应该	是	给定	他的	威严	为了	他的

[greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

great	care	and	endeavour	to	prevent	the	burning	of	the	city	.
伟大的	关心	和	努力	到	防止	这	燃烧	的	这	城市	.

本院应向陛下致以最诚挚的谢意，感谢他为防止城市被焚毁所付出的巨大努力和关怀。

['leghɔːrn] , ['ɔkt] . - .

Leghorn	,	Oct	.	18	.
来航鸡	,	十月	.	-	.

莱格霍恩，10月18日。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hɪr] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːsɪz] [sə'steɪnd] [ɪn] ['lʌndən] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['faɪər] ,

The	merchants	here	,	in	consideration	of	the	losses	sustained	in	London	,	by	the	late	fire	,
这	商人	这里	,	在	考虑	的	这	损失	持续	在	伦敦	,	经过	这	晚的	火	,

这里的商人们，考虑到伦敦最近大火造成的损失，

[hæv; həv] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃærəti] , [reɪzd] [nɪr] 300l .

have	out	of	their	charity	,	raised	near	300l	.
有	出去	的	他们的	慈善机构	,	提高	靠近	300l	.

他们的慈善机构筹集了近 300 升。

[tɔːrdz] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tend] ['spiːdəli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

towards	their	relief	,	which	they	intend	speedily	to	return	,	to	be	distributed
向	他们的	宽慰	,	哪个	他们	打算	迅速地	到	返回	,	到	是	分布式

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [pliːziz] .

as	his	Majesty	pleases	.
作为	他的	威严	请	.

为他们提供救济，他们打算尽快归还，救济金将由国王陛下酌情分配。

['lʌndən] , ['ɔkt] . - .

London	,	Oct	.	29	.
伦敦	,	十月	.	-	.

伦敦，10月29日。

[ðɪs] [deɪ] [sɜːr] ['wɪljəm] ['boʊltən] , [lɔːrd] ['meɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn'suːɪŋ] , [went] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ]

This	day	Sir	William	Bolton	,	lord	mayor	for	the	year	ensuing	,	went	in	his	coach
这	天	先生	威廉	博尔顿	,	主	市长	为了	这	年	随后	,	去	在	他的	教练

[tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

to	Westminster	,
到	威斯敏斯特	,

当天，即将担任下一年度伦敦市长的威廉·博尔顿爵士乘马车前往威斯敏斯特。

[ə'tendid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] , [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['sɪtəznz]

attended	by	his	brethren	the	aldermen	,	the	sheriffs	,	and	other	eminent	citizens
参加	经过	他的	弟兄们	这	市议员	,	这	警长	,	和	其他	杰出	公民

[ɪn] [ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] ,

in	their	coaches	,
在	他们的	教练	,

他的同僚——市议员、郡长和其他知名市民乘坐马车陪同他前往。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [swɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['serəmənɪz] .

where	he	was	sworn	with	the	usual	ceremonies	.
在哪里	他	曾是	宣誓	和	这	通常	仪式	.

他在那里按照惯例宣誓就职。

['waɪthɔːl] , ['ɔkt] . - .

Whitehall	,	Oct	.	30	.
白厅	,	十月	.	-	.

白厅，10月30日。

[sɜːr] ['dʒoʊnəs] [muə; mɔː] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['leɪtli] [di'mɔliʃt] [baɪ]

Sir	Jonas	Moore	,	with	some	other	proprietors	of	houses	lately	demolished	by
先生	乔纳斯	摩尔	,	和	一些	其他	业主	的	房屋	最近	已拆除	经过

[ðə; ði] ['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

乔纳斯·摩尔爵士，以及其他一些房屋最近被大火烧毁的业主，

[ɪn] [fliːt] - [striːt] , ['hævɪŋ] [preɪd] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] [seɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

in	Fleet	-	street	,	having	prayed	liberty	to	rebuild	the	same	,	according	to	such
在	舰队	-	街道	,	拥有	祈祷	自由	到	重建	这	相同的	,	根据	到	这样的

['mɑːd(ə)l] ,

model	,
模型	,

在舰队街，人们祈求自由，希望按照这样的模式重建它。

[fɔːrm] [ænd; ənd] ['skæntlɪŋ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]

form	and	scantling	as	should	be	set	them	by	the	committee	appointed	by
形式	和	标尺	作为	应该	是	放	他们	经过	这	委员会	任命	经过

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [wɜːrk] ,

his	Majesty	for	the	advancement	of	that	great	work	,
他的	威严	为了	这	进步	的	那	伟大的	工作	,

其形状和尺寸应由国王陛下为推进这项伟大事业而任命的委员会制定。

([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][səb'mɪt][ænd; ənd][kən'fɔːrm] [ðəm'selvz])

(	to	which	they	offered	with	all	willingness	to	submit	and	conform	themselves	)
(	到	哪个	他们	提供	和	全部	意愿	到	提交	和	符合	他们自己	)

;

;

;

（他们表示完全愿意服从并遵守）；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

it	was	this	day	ordered	by	his	Majesty	in	council	,
它	曾是	这	天	订购	经过	他的	威严	在	理事会	,

正是在这一天，国王陛下在枢密院下令，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [prəp'raɪətəz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪbərti] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['edɪfaɪ][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz]

that	the	said	proprietors	shall	have	their	liberty	to	re	-	edify	their	buildings
那	这	说	业主	将	有	他们的	自由	到	关于	-	启发	他们的	建筑物

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

上述业主有权根据规定对其建筑物进行改建。

[baɪ] [stæt] . - [ænd; ənd] - [kɑːr] . [ˌtuː'tuː] ,

By	Stat	.	19	and	20	Car	.	2	,
经过	统计数据	.	-	和	-	车	.	2	,

根据第 19 和 20 号法令第 2 条，

['eni] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɔːl]

any	three	or	more	of	the	judges	were	authorised	to	hear	and	determine	all
任何	三	或者	更多的	的	这	法官	是	授权	到	听到	和	决定	全部

['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['tenənts] ,

differences	between	landlords	and	tenants	,
差异	之间	房东	和	租户	,

任何三名或三名以上的法官均有权审理和裁决房东和租客之间的所有纠纷。

[ɔːr] ['ɒkjʊpaɪəz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'mɔlɪʃt] .

or	occupiers	of	buildings	or	other	things	by	the	fire	demolished	.
或者	占领者	的	建筑物	或者	其他	事物	经过	这	火	已拆除	.

或因火灾而倒塌的建筑物或其他物品的居住者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] [ɔːr]['ekwəti] ,

They	were	,	without	the	formalities	of	courts	of	law	or	equity	,
他们	是	,	没有	这	手续	的	法院	的	法律	或者	公平	,

它们没有经过法庭或衡平法的正式程序，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɔːr]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][d'ʒʊərəz] , ['testɪməniz] [ʌv; əv] ['witnisiz] [ə'pɑːn] [oʊθ] ,

upon	the	inquisition	or	verdict	of	jurors	,	testimonies	of	witnesses	upon	oath	,
之上	这	宗教裁判所	或者	判决	的	陪审员	,	证词	的	证人	之上	誓言	,

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] ,

examination	of	persons	interested	,
考试	的	人	感兴趣的	,

根据陪审团的调查或裁决、证人宣誓作证、对利害关系人的询问，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [kəm'pleɪnts] ,

or	otherwise	,	to	determine	all	differences	:	they	were	,	in	complaints	,
或者	否则	,	到	决定	全部	差异	:	他们	是	,	在	投诉	,

或者以其他方式确定所有差异：在投诉中，

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [aʊt] [noʊts] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] - [ə'tendəns] , [ænd; ənd]

to	issue	out	notes	of	time	and	place	for	the	parties	'	attendance	,	and
到	问题	出去	笔记	的	时间	和	地方	为了	这	各方	-	出席	,	和

[proʊ'siːd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːrdərz] :

proceed	to	make	orders	:
继续	到	制作	订单	:

发出通知，告知各方出席的时间和地点，并开始作出裁决：

[ðer; ðər] [diˌtəːmi'neiʃənz] [wɜːr; wər] ['faɪn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] , [rɪt] [ʌv; əv] ['erər] , [ɔːr] [rɪ'vɜːrs(ə)l] .

their	determinations	were	final	,	without	appeal	,	writ	of	error	,	or	reversal	.
他们的	决定	是	最终的	,	没有	上诉	,	写	的	错误	,	或者	逆转	.

他们的裁决是最终裁决，不得上诉、申诉或撤销。

[ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'beid] [baɪ] [ɔːl] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [tuː; tə]

Their	orders	were	to	be	obeyed	by	all	persons	,	and	binding	to
他们的	订单	是	到	是	服从	经过	全部	人	,	和	结合	到

[reprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər] ['evər] .

representatives	for	ever	.
代表	为了	曾经	.

他们的命令对所有人均具有约束力，并永远适用于其代表。

[ðə; ði] [d'ʒʌdʒmənts] [ænd; ənd] [diˌtəːmi'neiʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ðem; ðəm] [saɪnd] :

The	judgments	and	determinations	were	recorded	in	a	book	by	them	signed	:
这	判决	和	决定	是	记录	在	一个	书	经过	他们	签名	:

他们的判决和裁定被记录在一本书中，并由他们签名：

[wɪtʃ] [bʊk] [ɪz] [pleɪst] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd]

which	book	is	placed	and	intrusted	in	the	custody	of	the	lord	mayor	and
哪个	书	是	放置	和	受托人	在	这	保管	的	这	主	市长	和

['ɔːldəmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

aldermen	for	the	time	being	,
市议员	为了	这	时间	存在	,

目前，这本书由市长和市议员们保管。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

to	remain	as	a	perpetual	and	lasting	record	.
到	保持	作为	一个	永久	和	持久	记录	.

作为永久的、持久的记录。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fiː] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːr]

The	judges	were	not	to	take	any	fee	or	reward	,	directly	or
这	法官	是	不是	到	拿	任何	费用	或者	报酬	,	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

法官不得直接或间接接受任何费用或报酬。

[fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt] .

for	any	thing	they	did	by	virtue	of	that	act	.
为了	任何	事物	他们	做过	经过	美德	的	那	行为	.

因该行为而造成的任何后果。

[ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðə; ði] [ækt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [fɔːrs] [tɪl] [sept] . - ,

All	differences	not	being	determined	,	the	act	was	continued	in	force	till	Sept	.	29	,
全部	差异	不是	存在	决定	,	这	行为	曾是	持续	在	力量	直到	九月	.	-	,

- .

1672	.
-	.

由于所有分歧均未得到解决，该法案继续有效至 1672 年 9 月 29 日。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] ['sɪti] [kɔːzd] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ,

In	gratitude	to	the	memory	of	these	judges	,	the	city	caused	their	pictures	,
在	感激	到	这	记忆	的	这些	法官	,	这	城市	导致	他们的	图片	,

为了缅怀这些法官，市政府决定为他们画像。

[ɪn] [fʊl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['skɑːrlət][roʊbz] , [tuː; tə][biː; bi][set][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ,

in	full	proportion	in	their	scarlet	robes	,	to	be	set	up	in	the	Guildhall	,
在	满的	部分	在	他们的	猩红	长袍	,	到	是	放	向上	在	这	市政厅	,

她们身着鲜艳的猩红色长袍，比例匀称，将被安置在市政厅内。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [ˌʌndər'niːθ] , [vɪz] .

with	their	names	underneath	,	viz	.
和	他们的	姓名	下	,	即	.

下面写着他们的名字，即：

[sɜːr] ['hɛnɪdʒ] [fɪntʃ] ,

Sir	Heneage	Finch	,
先生	家族	芬奇	,

亨尼奇·芬奇爵士

[sɜːr][ɔːr'lændoʊ] ['brɪdʒmən] ,

Sir	Orlando	Bridgman	,
先生	奥兰多	布里奇曼	,

奥兰多·布里奇曼爵士

[sɜːr] ['mæθjuː] [heɪl] ,

Sir	Matthew	Hale	,
先生	马修	黑尔	,

马修·黑尔爵士

[sɜːr] ['rɪtʃəd] ['reɪnzfərd] ,

Sir	Richard	Rainsford	,
先生	理查德	雷恩斯福德	,

理查德·雷恩斯福德爵士

[sɜːr]['edwərd] ['tɜːrnər] ,

Sir	Edward	Turner	,
先生	爱德华	车工	,

爱德华·特纳爵士

[sɜːr] ['tɔməs] - ,

Sir	Thomas	Tyrril	,
先生	托马斯	-	,

托马斯·泰瑞尔爵士

[sɜːr][dʒɑːn] ['ɑːrtʃər] ,

Sir	John	Archer	,
先生	约翰	射手	,

约翰·阿彻爵士

[sɜːr] ['wɪljəm] ['mɔːrtən] ,

Sir	William	Morton	,
先生	威廉	莫顿	,

威廉·莫顿爵士

[sɜːr]['rɑːbərt]['ætkɪnz] ,

Sir	Robert	Atkins	,
先生	罗伯特	阿特金斯	,

罗伯特·阿特金斯爵士

[sɜːr]['sæmjuəl] [braʊn] ,

Sir	Samuel	Brown	,
先生	塞缪尔	棕色的	,

塞缪尔·布朗爵士

[sɜːr]['edwərd]['ætkɪnz] ,
Sir **Edward** **Atkins** **,**
先生 爱德华 阿特金斯 ,

爱德华·阿特金斯爵士

[sɜːr][dʒɑːn] [vɔːn] ,
Sir **John** **Vaughan** **,**
先生 约翰 沃恩 ,

约翰·沃恩爵士

[sɜːr][dʒɑːn] [nɔːrθ] ,
Sir **John** **North** **,**
先生 约翰 北 ,

约翰·诺斯爵士

[sɜːr] ['tɔməs] [twɪsdən] ,
Sir **Thomas** **Twisden** **,**
先生 托马斯 特威斯登 ,

托马斯·特威斯登爵士

[sɜːr] ['krɪstəfər] ['tɜːrnər] ,
Sir **Christopher** **Turner** **,**
先生 克里斯托弗 车工 ,

克里斯托弗·特纳爵士

[sɜːr] ['wɪljəm] [waɪld] ,
Sir **William** **Wyld** **,**
先生 威廉 怀尔德 ,

威廉·怀尔德爵士

[sɜːr] [hjuː] ['wɪndəm] ,
Sir **Hugh** **Windham** **,**
先生 休 温德姆 ,

休·温德姆爵士

[sɜːr] ['wɪljəm] - ,
Sir **William** **Ellys** **,**
先生 威廉 - ,

威廉·埃利斯爵士

[sɜːr]['edwərd] [θɝːlænd] ,
Sir **Edward** **Thurland** **,**
先生 爱德华 瑟兰德 ,

爱德华·瑟兰爵士

[sɜːr] ['tɪməθi] ['lɪtəltən] ,
Sir **Timothy** **Lyttleton** **,**
先生 蒂莫西 利特尔顿 ,

蒂莫西·利特尔顿爵士

[sɜːr][dʒɑːn] - ,
Sir **John** **Kelynge** **,**
先生 约翰 - ,

约翰·凯林格爵士

[sɜːr] ['wɪljəm] ['wɪndəm] .
Sir **William** **Windham** **.**
先生 威廉 温德姆 .

威廉·温德姆爵士。

[ðə; ðɪ]['sɪti] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['æʃɪz] ['æftər][ðə; ðɪ]['dredf(ə)l]['faɪər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] ,
The **city** **rose** **out** **of** **its** **ashes** **after** **the** **dreadful** **fire** **,** **as** **it** **was** **first** **built** **,**
这 城市 玫瑰 出去 的 它是 灰烬 后 这 可怕 火 , 作为 它 曾是 第一的 建造 ,

可怕的大火过后，这座城市从灰烬中重生，恢复了最初的模样。

[nɑːt]['prez(ə)ntli] , [baɪ] ['bɪldɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [striːts] , [ɪn]['eni][wʌn][pɑːrt] ,
not **presently** , **by** **building** **continued** **streets** , **in** **any** **one** **part** ,
不是 目前 , 经过 建筑 持续 街道 , 在 任何 一 部分 ,

目前还不能通过在任何一个区域修建连续的街道来实现，

[bʌt; bət][fɜːrst] [hɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [dɪ'griːz]
but **first** **here** **a** **house** **and** **there** **a** **house** , **to** **which** **others** **by** **degrees**
但 第一的 这里 一个 房子 和 那里 一个 房子 , 到 哪个 其他的 经过 学位
[wɜːr; wər][dʒɔɪnd] ;
were **joined** ;
是 加入 ;

但首先这里建了一座房子，那里建了一座房子，然后逐渐又建起了其他的房子；

[tɪl] , [æt; ət][læst] , ['sɪŋg(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd]['ɪntuː] [hoʊl] [striːts] ; [hoʊl] [striːts] ['ɪntuː][wʌn]
till , **at** **last** , **single** **houses** **were** **united** **into** **whole** **streets** ; **whole** **streets** **into** **one**
直到 , 在 最后的 , 单身的 房屋 是 团结的 进入 所有的 街道 ; 所有的 街道 进入 一
['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ;
beautiful **city** ;
美丽的 城市 ;

最后，零散的房屋连成整条街道；整条街道连成一座美丽的城市；

[nɑːt] ['mɪrli] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti] ,
not **merely** , **as** **before** , **a** **great** **and** **magnificent** **city** ,
不是 仅仅 , 作为 前 , 一个 伟大的 和 壮丽 城市 ,

不仅仅是像以前那样一座伟大而宏伟的城市，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'sɛld] [ɪt'self] ,
for **in** **a** **short** **time** **it** **not** **only** **excelled** **itself** ,
为了 在 一个 短的 时间 它 不是 仅有的 表现出色 本身 ,

因为在很短的时间内，它不仅超越了自身，

[bʌt; bət]['eni] ['ʌðər] ['sɪti][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ðæt] [kʌmz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] [ɪn] ['lɑːrdʒnəs] ,
but **any** **other** **city** **in** **the** **whole** **world** **that** **comes** **near** **it** , **either** **in** **largeness** ,
但 任何 其他 城市 在 这 所有的 世界 那 来 靠近 它 , 任何一个 在 大 ,

但世界上任何其他城市，无论规模大小，都无法与它相提并论。

[ɔːr] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts] .
or **number** **of** **inhabitants** .
或者 数字 的 居民 .

或居民人数。

[ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ðə; ðɪ]['sɪti][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] ,
The **beginning** **of** **the** **year** **1670** , **the** **city** **of** **London** **was** **rebuilt** ,
这 开始 的 这 年 - , 这 城市 的 伦敦 曾是 重建 ,

1670年初，伦敦城进行了重建。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [speɪs] [ænd; ənd] ['splendər] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
with **more** **space** **and** **splendour** **than** **had** **been** **before** **seen** **in** **England** .
和 更多的 空间 和 辉煌 比 有 到过 前 已见 在 英格兰 .

比以往在英国见过的任何地方都更加宽敞、更加宏伟。

[ðə; ðɪ][ækt][fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][sɜːr] ['mæθjuː] [heɪl] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [truː]
The **act** **for** **rebuilding** **it** **was** **drawn** **by** **Sir** **Matthew** **Hale** , **with** **so** **true**
这 行为 为了 重建 它 曾是 绘制 经过 先生 马修 黑尔 , 和 所以 真的
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] ,
judgment **and** **foresight** ,
判断 和 远见 ,

重建法案是由马修·黑尔爵士起草的，他展现了极高的判断力和远见卓识。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [reɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['æʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['suːts][ʌv; əv] [lɔː] ;
that **the** **whole** **city** **was** **raised** **out** **of** **its** **ashes** **without** **any** **suits** **of** **law** ;
那 这 所有的 城市 曾是 提高 出去 的 它是 灰烬 没有 任何 西装 的 法律 ;

整个城市从废墟中重建，没有经过任何法律诉讼；

[wɪtʃ] [ɪf] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd][nɑːt] [priˈventid] [ðem; ðəm] , [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['sekənd]
which if that bill had not prevented them , would have brought a second
哪个 如果 那 账单 有 不是 阻止 他们 , 会 有 带来 一个 第二
[tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['sɪti] ,
charge on the city ,
收费 在 这 城市 ,

如果这项法案没有阻止他们，这将给这座城市带来第二项负担。

[nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪər][ɪtˈself][hæd; həd] [bɪn] .
not much less than the fire itself had been .
不是 很多 较少的 比 这 火 本身 有 到过 .

其影响并不比火灾本身小多少。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] , ['lʌndən] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fɔːr]
And upon that , to the amazement of all Europe , London was , in four
和 之上 那 , 到 这 惊愕 的 全部 欧洲 , 伦敦 曾是 , 在 四
['jɪrz] - [taɪm] ,
years ' time ,
年 - 时间 ,

令全欧洲震惊的是，仅仅四年后，伦敦就变成了.....

[ˌriːˈbɪlt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ]
rebuilt with so much beauty and magnificence , that they who saw it in both
重建 和 所以 很多 美丽 和 壮丽 , 那 他们 WHO 锯 它 在 两个都
[steɪts] ,
states ,
各州 ,

重建后的美丽和宏伟令人叹为观止，以至于在两个州都见过它的人都惊叹不已。

[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['faɪər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈflekt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
before and after the fire , could not reflect on it ,
前 和 后 这 火 , 可以 不是 反映 在 它 ,

火灾前后，我无法回想那段经历。

[wɪˈðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [welθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ber] [soʊ][væst][ə; eɪ] [lɔːs]
without wondering where the wealth could be found to bear so vast a loss
没有 好奇 在哪里 这 财富 可以 是 成立 到 熊 所以 广阔的 一个 损失
[æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
as was made by the fire ,
作为 曾是 制成 经过 这 火 ,

他们没有去想从哪里筹集资金来弥补火灾造成的巨大损失，

[ænd; ənd][soʊ] [prəˈdɪdʒəs] [æn; ən] [ɪkˈspens] [æz; əz][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌriːˈbɪldɪŋ] .
and so prodigious an expense as was laid out in the rebuilding .
和 所以 惊人 一个 费用 作为 曾是 铺设 出去 在 这 重建 .

重建工程耗资巨大。

[ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fɔrwɚdɪd] [baɪ][sɜːr] ['wɪljəm] ['tɜːrnər] , [lɔːrd]
This good and great work was very much forwarded by Sir William Turner , lord
这 好的 和 伟大的 工作 曾是 非常 很多 转发 经过 先生 威廉 车工 , 主
['meɪər] , - .
mayor , 1669 .
市长 , - .

这项优秀的伟大工作得到了 1669 年伦敦市长威廉·特纳爵士的大力推动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] ,
He was so much honoured and beloved ,
他 曾是 所以 很多 荣幸 和 心爱 ,

他备受尊敬和爱戴，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

that	at	the	end	of	the	year	they	chose	him	again	;	but	he	refused
那	在	这	结尾	的	这	年	他们	选择	他	再次	;	但	他	拒绝

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

年底他们再次选择了他；但他拒绝了。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] .

as	being	an	unusual	thing	.
作为	存在	一个	异常	事物	.

因为这是一件不寻常的事情。

[wət'evər] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['sʌfərd] [baɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['faɪər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Whatever	the	unfortunate	citizens	of	London	suffered	by	this	dreadful	fire	,	it	is
任何	这	不幸	公民	的	伦敦	遭受	经过	这	可怕	火	,	它	是

['mænɪfest] ,

manifest	,
显现	,

无论伦敦不幸的市民在这场可怕的火灾中遭受了怎样的苦难，有一点是显而易见的：

[ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][pɑ:'sterəti] ;

that	a	greater	blessing	could	not	have	happened	for	the	good	of	posterity	;
那	一个	更大的	祝福	可以	不是	有	发生	为了	这	好的	的	后人	;

对于后代而言，再也没有比这更大的福祉了；

[fɔ:r; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['veri] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪnkə'moʊdiəs] [stri:ts] , [dɑ:rk] ,

for	,	instead	of	very	narrow	,	crooked	,	and	incommodious	streets	,	dark	,
为了	,	反而	的	非常	狭窄的	,	歪	,	和	不便的	街道	,	黑暗的	,

[ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ɪl] - [kən'traɪvd] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] ,

irregular	and	ill	-	contrived	wooden	houses	,
不规律的	和	患病的	-	人为的	木制的	房屋	,

取而代之的是，狭窄、弯曲、不便的街道，以及阴暗、不规则、设计糟糕的木屋。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sevrəl] ['stɔ:riz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] , [ɔ:r] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

with	their	several	stories	jutting	out	,	or	hanging	over	each	other	,
和	他们的	一些	故事	突出	出去	,	或者	绞刑	超过	每个	其他	,

它们有好几层，有的向外突出，有的相互重叠。

[wer'baɪ] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [əb'strʌktid] , ['nɔɪsəm] ['veɪpəz] ['hɑ:rbər] ,

whereby	the	circulation	of	the	air	was	obstructed	,	noisome	vapours	harboured	,
由此	这	循环	的	这	空气	曾是	受阻	,	令人厌恶的	蒸汽	窝藏	,

[ænd; ənd] - ,

and	verminious	,
和	-	,

由此导致空气流通受阻，有害气体积聚，滋生害虫。

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['ætəmz] ['nʌrɪʃt] , [æz; əz][ɪz]['mænɪfest] ,

pestilential	atoms	nourished	,	as	is	manifest	,
瘟疫	原子	营养	,	作为	是	显现	,

显而易见，滋养瘟疫原子的物质

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

by	the	city	not	being	clear	of	the	plague	for	twenty	-	five	years	before	,
经过	这	城市	不是	存在	清除	的	这	瘟疫	为了	二十	-	五	年	前	,

由于该市此前已有二十五年未摆脱瘟疫，

[ænd; ənd]['oʊnli] [friː] [frʌm; frəm][kən'teɪdʒən] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti] ; [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **only** **free** **from** **contagion** **three** **years** **in** **above** **seventy** **;** **enlarging** **of** **the**
和 仅有的 自由的 从 传染 三 年 在 多于 七十 ; 扩大 的 这
[striːts] ,
streets **,**
街道 ,

且七十岁以上的人中，只有连续三年未感染传染病；街道拓宽，

[ænd; ənd]['mɑːdərn] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [swiːt] [er]
and **modern** **way** **of** **building** **,** **there** **is** **such** **a** **free** **circulation** **of** **sweet** **air**
和 现代的 方式 的 建筑 , 那里 是 这样的 一个 自由的 循环 的 甜的 空气
[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
through **the** **streets** **,**
通过 这 街道 ,

采用现代化的建筑方式，街道两旁空气流通顺畅，清新宜人。

[ðæt] [ə'fensɪv] ['veɪpəz] [ɑːr; ər] [ɪk'speld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [friːd] [frʌm; frəm][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]
that **offensive** **vapours** **are** **expelled** **,** **and** **the** **city** **freed** **from** **pestilential**
那 进攻 蒸汽 是 被驱逐 , 和 这 城市 自由 从 瘟疫
['sɪmptəmz] :
symptoms **:**
症状 :

令人作呕的气味被驱散，城市摆脱了瘟疫症状：

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] ['dʒʌstli][biː; bi] ['əvɜːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
so **that** **it** **may** **now** **justly** **be** **averred** **that** **there** **is** **no** **place** **in** **the** **kingdom**
所以 那 它 可能 现在 公正地 是 断言 那 那里 是 不 地方 在 这 王国
[wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
where **the** **inhabitants** **enjoy** **a** **better** **state** **of** **health** **,**
在哪里 这 居民 享受 一个 更好的 状态 的 健康 ,

因此现在可以断言，王国中没有哪个地方的居民比这里享有更好的健康状况。

[ɔːr][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [eɪdʒ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
or **live** **to** **a** **greater** **age** **,** **than** **the** **citizens** **of** **London** **.**
或者 居住 到 一个 更大的 年龄 , 比 这 公民 的 伦敦 .

或者比伦敦市民活得更久。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
SECTION **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

['veriəs] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] .
VARIOUS **OPINIONS** **CONCERNING** **THE** **CAUSES** **OF** **THE** **GREAT** **FIRE** **.**
各种各样的 意见 有关 这 原因 的 这 伟大的 火 .

关于这场大火的原因，众说纷纭。

['weðər] [ðə; ði]['faɪər] [keɪm] ['kæʒuəli] , [ɔːr][ɑːn] [dɪ'zaɪn] , [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ə; eɪ]['siːkrət] :
Whether **the** **fire** **came** **casually** **,** **or** **on** **design** **,** **remains** **still** **a** **secret** **:**
无论 这 火 来了 随意地 , 或者 在 设计 , 遗迹 仍然 一个 秘密 :

这场火灾究竟是偶然发生的还是人为造成的，至今仍是个谜：

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kæʒuəl] ,
though **the** **general** **opinion** **might** **be** **that** **it** **was** **casual** **,**
尽管 这 一般的 观点 可能 是 那 它 曾是 随意的 ,

尽管人们普遍认为这只是一次随意的会面，

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [prɪ'zʌmpʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['neɪtʃər] .
yet **there** **were** **presumptions** **on** **the** **other** **side** **of** **a** **very** **odd** **nature** **.**
然而 那里 是 假设 在 这 其他 边 的 一个 非常 奇怪的 自然 .

然而，另一方面却存在着一些非常奇怪的假设。

[greɪt] [kə'læmitiz] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'du:s] ['veriəs] [kən'dʒektʃəz] ; [men] ['seldəm] [kən'sɪdərɪŋ] ,

Great	**calamities**	**naturally**	**produce**	**various**	**conjectures**	**;**	**men**	**seldom**	**considering**	**,**
伟大的	灾难	自然	生产	各种各样的	猜想	;	男人	很少	考虑	,

巨大的灾难自然会引发各种各样的猜测；人们很少会去思考，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [stu:'pendəs] [ɪ'fekts] ['ɔ:f(ə)n] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['kɔ:zɪz] , [ɔ:r]

that	**the**	**most**	**stupendous**	**effects**	**often**	**proceed**	**from**	**the**	**most**	**minute**	**causes**	**,**	**or**
那	这	最多	惊人的	效果	经常	继续	从	这	最多	分钟	原因	,	或者

[moʊst] [rɪ'moʊt] ['æksədənts] .

most	**remote**	**accidents**	**.**
最多	偏僻的	事故	.

最惊人的影响往往源于最微小的原因或最遥远的意外。

['pi:p(ə)l] [feɪld] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][skoʊp][tu:; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

People	**failed**	**not**	**to**	**give**	**a**	**scope**	**to**	**their**	**imagination**	**,**
人们	失败的	不是	到	给	一个	范围	到	他们的	想像力	,

人们未能充分发挥想象力，

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm] ['gesɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ]

and	**to**	**form**	**guesses**	**concerning**	**the**	**causes**	**and**	**authors**	**of**	**this**	**afflicting**
和	到	形式	猜测	有关	这	原因	和	作者	的	这	折磨

[ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

and	**astonishing**	**misfortune**	**.**
和	惊人	不幸	.

并猜测造成这场令人痛心和震惊的不幸事件的原因和始作俑者。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] " ['gɑ:dz]['dʒʌdʒmənt] ; " [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,

The	**king**	**in**	**his**	**speech**	**calls**	**it**	**"**	**God's**	**judgment**	**;**	**"**	**the**	**pious**	**and**	**religious**	**,**
这	国王	在	他的	演讲	呼叫	它	"	神的	判断	;	"	这	虔诚的	和	宗教	,

国王在讲话中称之为"上帝的审判"；虔诚的信徒们，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l] ['ʌðər] [men] , ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ə'skraɪbd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

and	**at**	**first**	**all**	**other**	**men**	**,**	**generally**	**and**	**naturally**	**ascribed**	**it**	**to**	**the**
和	在	第一的	全部	其他	男人	,	一般来说	和	自然	归因于	它	到	这

[dʒʌst] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

just	**vengeance**	**of**	**Heaven**	**,**
只是	复仇	的	天堂	,

起初，其他所有人，普遍且自然地将其归因于上天的公正惩罚。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [vaɪs][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] ['reɪnd] [soʊ]['oʊpənli][ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] ,

on	**a**	**city**	**where**	**vice**	**and**	**immorality**	**reigned**	**so**	**openly**	**and**	**shamefully**	**,**
在	一个	城市	在哪里	副	和	不道德	统治	所以	公然	和	可耻地	,

在一个罪恶和不道德行为公然肆虐、令人羞耻的城市里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['hʌmbld] [baɪ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['pestɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**which**	**had**	**not**	**been**	**sufficiently**	**humbled**	**by**	**the**	**raging**	**pestilence**	**of**	**the**
和	哪个	有	不是	到过	足够	谦卑	经过	这	愤怒	瘟疫	的	这

['fɔ:rgoʊɪŋ] [jɪr] .

foregoing	**year**	**.**
前文	年	.

而且，它还没有被前一年肆虐的瘟疫彻底震慑住。

[sɜ:r]['edwərd]['tɜ:rnər] , ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , [æt; ət] ['prezəntɪŋ] [bɪlz] [fɔ:r; fər]

Sir	**Edward**	**Turner**	**,**	**speaker**	**of**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**,**	**at**	**presenting**	**bills**	**for**
先生	爱德华	车工	,	扬声器	的	这	房子	的	公共领域	,	在	呈现	账单	为了

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] ,

the	**royal**	**assent**	**,**
这	皇家	同意	,

下议院议长爱德华·特纳爵士在提交法案以获得御准时，

[sez] , " [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] ,

says	,	"	We	must	for	ever	with	humility	,
说道	,	"	我们	必须	为了	曾经	和	谦逊	,

他说："我们必须永远保持谦逊，

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dredf(ə)l]

acknowledge	the	justice	of	God	in	punishing	this	whole	nation	by	the	late	dreadful
承认	这	正义	的	上帝	在	惩罚	这	所有的	国家	经过	这	晚的	可怕

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] .

conflagration	of	London	.
大火	的	伦敦	.

承认上帝对整个国家的惩罚是公正的，这场惩罚是通过最近伦敦那场可怕的大火实现的。

" [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːmən] - ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] , [sez] ,

"	The	act	of	common	-	council	for	rebuilding	,	says	,
"	这	行为	的	常见的	-	理事会	为了	重建	,	说道	,

"市议会关于重建的法案称，

" [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][baɪ][ɔːl]['dʒʌstli] [riˈzentid] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst][sæd][ænd; ənd]['dɪzməl]['dʒʌdʒmənt]

"	The	fire	was	by	all	justly	resented	as	a	most	sad	and	dismal	judgment
"	这	火	曾是	经过	全部	公正地	怨恨	作为	一个	最多	伤心	和	惨淡	判断

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	Heaven	.
的	天堂	.

"这场大火被所有人视为上天最悲惨、最严厉的惩罚，理所当然地遭到了憎恨。"

" [bʌt; bət][taɪm] [suːn] [prə'duːst] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [səs'piʃənz] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz]

"	But	time	soon	produced	abundance	of	suspicions	and	variety	of	opinions
"	但	时间	很快	生产	丰富	的	怀疑	和	种类	的	意见

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .

concerning	the	means	and	instruments	made	use	of	.
有关	这	方法	和	仪器	制成	使用	的	.

"但随着时间的推移，人们对所使用的手段和工具产生了诸多怀疑和各种各样的意见。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][soʊ][boʊld][æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][ðə; ði] [kɪŋ] .

There	were	some	so	bold	as	even	to	suspect	the	king	.
那里	是	一些	所以	大胆的	作为	甚至	到	怀疑	这	国王	.

甚至有人胆大妄为，怀疑国王。

[ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd] [oʊtsɪz] [ænd; ənd] - ['nærətɪvz] , [ɑːr; ər] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [tuː]

Those	reports	,	and	Oates's	and	Bedloe's	narratives	,	are	suppositions	too
那些	报告	,	和	奥茨	和	-	叙事	,	是	假设	也

['mɑːnstrəs] ,

monstrous	,
滔天	,

那些报道，以及奥茨和贝德洛的叙述，都是过于荒谬的假设。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [tuː] ['retʃɪdli] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	evidence	too	wretchedly	mean	to	deserve	consideration	.
和	这	证据	也	可悲地	意思是	到	应得	考虑	.

证据过于牵强，不值得考虑。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [bɪ'heɪvjər] :

The	citizens	were	not	well	satisfied	with	the	Duke	of	York's	behaviour	:
这	公民	是	不是	出色地	使满意	和	这	公爵	的	约克的	行为	:

民众对约克公爵的行为很不满意：

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [geɪ] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ;

they	thought	him	a	little	too	gay	and	negligent	for	such	an	occasion	;
他们	想法	他	一个	小的	也	同性恋	和	疏忽	为了	这样的	一个	场合	;

他们认为他有点太轻浮、太不负责任，不适合这种场合；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [er] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['spektək(ə)l] ;

that	his	look	and	air	discovered	the	pleasure	he	took	in	that	dreadful	spectacle	;
那	他的	看	和	空气	发现	这	乐趣	他	采取	在	那	可怕	奇观	;

他的神情和神态透露出他从这可怕的景象中获得的快感;

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] , [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spred]

on	which	account	,	a	jealousy	that	he	was	concerned	in	it	was	spread
在	哪个	帐户	,	一个	妒忌	那	他	曾是	担心的	在	它	曾是	传播

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪndəstri] ,

with	great	industry	,
和	伟大的	行业	,

因此，有人煞有介事地散布谣言，说他参与了此事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tru:θ] .

but	with	very	little	appearance	of	truth	.
但	和	非常	小的	外貌	的	真相	.

但几乎没有任何真实感。

[sʌm; səm] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]

Some	suspected	it	was	an	insidious	way	of	the	Dutch	and	French
一些	怀疑	它	曾是	一个	阴险	方式	的	这	荷兰语	和	法语

['meɪkɪŋ] [wɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

making	war	upon	the	English	;
制作	战争	之上	这	英语	;

有人怀疑这是荷兰人和法国人向英国人发动战争的阴险手段;

[ðer; ðər] [tu:] [fli:ts] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['nɪrəst] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

their	two	fleets	being	then	nearest	to	a	conjunction	.
他们的	二	舰队	存在	然后	最近的	到	一个	连词	.

当时它们的两支舰队距离最近，即将汇合。

[wʌt] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

What	increased	the	suspicion	was	,
什么	增加	这	怀疑	曾是	,

加剧怀疑的是:

[ðæt] [sʌm; səm]['krɪmənəlz] [ðæt] ['sʌfərd] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

that	some	criminals	that	suffered	were	said	to	be	under	the	direction
那	一些	罪犯	那	遭受	是	说	到	是	在下面	这	方向

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [æt; ət] ['lʌndən] ,

of	a	committee	at	London	,
的	一个	委员会	在	伦敦	,

据说一些受害的罪犯是由伦敦的一个委员会负责指挥的。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kaʊns(ə)l][ɪn] ['hɑ:lənd] .

and	received	orders	from	another	council	in	Holland	.
和	已收到	订单	从	其他	理事会	在	荷兰	.

并接到了荷兰另一个委员会的命令。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,

Not	long	before	the	fire	,
不是	长的	前	这	火	,

火灾发生前不久，

[ðə; ði] [frentʃ] [sent] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]

the	French	sent	the	governor	of	Chousey	in	a	small	boat	with	a	letter	to
这	法语	发送	这	州长	的	-	在	一个	小的	船	和	一个	信	到

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['læmbərt] ,

Major	-	General	Lambert	,
主要的	-	一般的	兰伯特	,

法国人派舒塞总督乘小船给兰伯特少将送去一封信。

[ðen] ['prɪz(ə)nər][ɪn] ['gɜːrnzi] , [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][tɜːrmz][tuː; tə][kən'traɪv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðæt]

then	prisoner	in	Guernsey	,	to	offer	him	terms	to	contrive	the	delivery	of	that
然后	囚犯	在	格恩西岛	,	到	提供	他	条款	到	精心策划	这	送货	的	那

['aɪlənd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

island	to	them	.
岛	到	他们	.

然后把他囚禁在格恩西岛，向他提出条件，让他设法将该岛交给他们。

['daɪvərz][st'reɪndʒəz] , [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [wɜːr; wər] [æprɪ'hend] , [ə'pɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Divers	strangers	,	both	French	and	Dutch	,	were	apprehended	,	upon	suspicion	,
潜水员	陌生人	,	两个都	法语	和	荷兰语	,	是	被捕	,	之上	怀疑	,

[ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] ['strɪktli] [ɪg'zæmɪnd] .

imprisoned	,	and	strictly	examined	.
被监禁	,	和	严格	检查	.

许多陌生人，包括法国人和荷兰人，因涉嫌犯罪而被逮捕、监禁并接受严格审查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [kən'fest] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

It	was	said	,	a	Dutch	boy	of	ten	years	old	,	confessed	,	that	his	father	,
它	曾是	说	,	一个	荷兰语	男生	的	十	年	老的	,	坦白	,	那	他的	父亲	,

据说，一名十岁的荷兰男孩坦白，他的父亲……

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪm'self] , [hæd; həd] [θroʊn] ['faɪər] - [bɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]

his	uncle	,	and	himself	,	had	thrown	fire	-	balls	into	the	house	where	the
他的	叔叔	,	和	他自己	,	有	抛掷	火	-	球	进入	这	房子	在哪里	这

['faɪər][bɪ'gæn] ,

fire	began	,
火	开始	,

他和他叔叔都曾向起火的房子里扔火球。

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .

through	a	window	which	stood	open	.
通过	一个	窗户	哪个	站立	打开	.

透过一扇敞开的窗户。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][vlai, flai] , [æn; ən]['aɪlənd] [nɪr]

The	English	fleet	had	some	time	before	landed	on	the	Vly	,	an	island	near
这	英语	舰队	有	一些	时间	前	登陆	在	这	维利	,	一个	岛	靠近

[ðə; ði]['teksəl] ,

the	Texel	,
这	特塞尔岛	,

英国舰队此前已有一段时间登陆弗利岛，该岛位于特塞尔岛附近。

[ænd; ənd][bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [keɪm] [tuː; tə][diː] [wɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] , [ɪn] [rɪ'vendʒ]

and	burnt	it	;	upon	which	some	came	to	De	Wit	,	and	offered	,	in	revenge
和	烧焦的	它	;	之上	哪个	一些	来了	到	德	有	,	和	提供	,	在	复仇

,

,

,

然后把它烧毁了；为此，有些人来到德维特那里，为了报复，献上……

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] , [tuː; tə][set] ['lʌndən] [ɑːn]['faɪər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [

if	they	were	but	assisted	,	to	set	London	on	fire	;	but	he	rejected	the	[
如果	他们	是	但	协助	,	到	放	伦敦	在	火	;	但	他	拒绝	这	[

['vɪləˌnəs]] [prə'poʊz(ə)l] ;

villanous	]	proposal	;
邪恶的	]	提议	;

如果他们得到帮助，就可以放火烧毁伦敦；但他拒绝了这个邪恶的提议；

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][bɜːrnt] .

and	thought	no	more	on	it	till	he	heard	the	city	was	burnt	.
和	想法	不	更多的	在	它	直到	他	听到	这	城市	曾是	烧焦的	.

他之后便不再想这件事，直到听说这座城市被烧毁了。

[ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [leɪd][soʊ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] ['æʃɪz] ,

The	fire	which	laid	so	great	part	of	London	in	ashes	,
这	火	哪个	铺设	所以	伟大的	部分	的	伦敦	在	灰烬	,

那场将伦敦大部分地区化为灰烬的大火，

[geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm]

gave	a	fresh	occasion	to	the	enemies	of	the	republicans	to	charge	them
给予	一个	新鲜的	场合	到	这	敌人	的	这	共和党人	到	收费	他们

[wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['ɔːθəz] [ˌðer'ʌv] ;

with	being	the	malicious	authors	thereof	;
和	存在	这	恶意	作者	其中	;

这给了共和党的敌人新的机会，让他们指责共和党是恶意炮制这些谣言的幕后黑手；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪər] ['hæpənd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

because	the	fire	happened	to	break	out	the	third	of	September	,
因为	这	火	发生	到	休息	出去	这	第三	的	九月	,

因为这场火灾恰好发生在9月3日，

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪ'stiːmd] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv]

a	day	esteemed	fortunate	to	the	republicans	,	on	account	of	the	victories	of
一个	天	尊敬的	幸运	到	这	共和党人	,	在	帐户	的	这	胜利	的

['dʌnbɑːr][ænd; ənd] ['wʊstər] ,

Dunbar	and	Worcester	,
邓巴	和	伍斯特	,

由于邓巴和伍斯特的胜利，这一天被共和党人视为吉日。

[əb'teɪnd] [baɪ]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , [wen] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ]

obtained	by	Oliver	Cromwell	,	when	general	of	the	armies	of	the	commonwealth
获得	经过	奥利弗	克伦威尔	,	什么时候	一般的	的	这	军队	的	这	联邦

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

of	England	.
的	英格兰	.

由奥利弗·克伦威尔在担任英格兰联邦军队总司令期间获得。

[ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [bɪ'fɔːr] , [sʌm; səm] ['kɑːmənwelθ] [men][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][plɑːt] , [ænd; ənd]

In	the	April	before	,	some	commonwealth	men	were	found	in	a	plot	,	and
在	这	四月	前	,	一些	联邦	男人	是	成立	在	一个	阴谋	,	和

[hæŋd] ;

hanged	;
绞刑	;

此前四月份，一些英联邦男子因参与阴谋而被绞死；

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [kən'fest] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] ,

and	at	their	execution	confessed	,	that	they	had	been	requested	,
和	在	他们的	执行	坦白	,	那	他们	有	到过	请求	,

在被处决时，他们承认，有人要求他们这样做。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [sep'tembər] .

to	assist	in	a	design	of	firing	London	on	the	second	of	September	.
到	协助	在	一个	设计	的	射击	伦敦	在	这	第二	的	九月	.

协助设计9月2日伦敦的炮击方案。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

At	the	trial	of	the	conspirators	at	the	Old	Bailey	,	it	appeared	,
在	这	审判	的	这	阴谋者	在	这	老的	贝利	,	它	出现	,

在老贝利刑事法院对共谋者的审判中，情况似乎表明：

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði] ['sɪti] ;

a	design	was	laid	to	surprise	the	town	and	fire	the	city	;
一个	设计	曾是	铺设	到	惊喜	这	镇	和	火	这	城市	;

他们计划出其不意地袭击小镇并纵火焚烧城市；

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tempt] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [faʊnd][baɪ]

the	third	of	September	was	pitched	on	for	the	attempt	,	as	being	found	by
这	第三	的	九月	曾是	投球	在	为了	这	试图	,	作为	存在	成立	经过

['lɪliːz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] ,

Lilly's	almanack	,
莉莉的	年鉴	,

根据莉莉年鉴的记载，9月3日被定为尝试的日期。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skiːm] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] .

and	a	scheme	erected	for	that	purpose	,	to	be	a	lucky	day	.
和	一个	方案	竖立	为了	那	目的	,	到	是	一个	幸运的	天	.

为此制定了一个方案，希望这一天会是幸运的一天。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [sep'tembər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː'spɪʃəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn]

The	third	of	September	was	a	day	auspicious	and	full	of	expectation
这	第三	的	九月	曾是	一个	天	吉祥	和	满的	的	期待

[frʌm; frəm][wʌn]['pɑːrti] ,

from	one	party	,
从	一	派对	,

9月3日是吉日，对一方来说充满了期待。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd]['daɪrfəl][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

but	at	this	time	ominous	and	direful	to	the	nation	.
但	在	这	时间	不祥的	和	雒	到	这	国家	.

但此时此刻，这对国家而言却是不祥和危急的。

[ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][prə'dʒektid][ænd; ənd] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] , [wɪtʃ] [geɪv]

The	city	was	burnt	at	the	time	projected	and	prognosticated	,	which	gave
这	城市	曾是	烧焦的	在	这	时间	预计	和	预后	,	哪个	给予

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

a	strong	suspicion	,
一个	强的	怀疑	,

城市在预测和预示的时间被焚毁，这引起了人们的强烈怀疑。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [pruːf] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	not	a	proof	,	of	the	authors	and	promoters	of	it	.
尽管	不是	一个	证明	,	的	这	作者	和	发起人	的	它	.

虽然这并非证据，但却是作者和推广者的证据。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜːr; wər] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [men][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]

The	Dutch	were	pressed	by	the	commonwealth	men	to	invade	England	,	and
这	荷兰语	是	按下	经过	这	联邦	男人	到	入侵	英格兰	,	和

[wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

were	assured	of	powerful	assistance	,
是	保证	的	强大的	协助	,

荷兰人受到英联邦国家的压力而入侵英国，并被保证会得到强有力的援助。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [ɪn][soʊ]

and	hopes	of	a	general	insurrection	,	but	they	would	not	venture	in	so
和	希望	的	一个	一般的	起义	,	但	他们	会	不是	风险投资	在	所以

['hæzərdəs] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] .

hazardous	a	design	.
危险	一个	设计	.

他们希望发动全面起义，但他们不会冒险采取如此危险的计划。

[ðoʊ] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɔːr]

Though	several	persons	were	imprisoned	,	it	was	not	possible	to	discover	,	or
尽管	一些	人	是	被监禁	,	它	曾是	不是	可能的	到	发现	,	或者

[pruːv] ,

prove	,
证明	,

虽然有多人被监禁，但无法发现或证明：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1666年9月2日伦(An Historical Narrative of the Great and)
第3/3页

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [bɪ'gæn] , [wʌz; wəz] ['faɪərd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .

that	the	house	where	this	dreadful	calamity	began	,	was	fired	on	purpose	.
那	这	房子	在哪里	这	可怕	灾害	开始	,	曾是	被解雇	在	目的	.

这场可怕灾难的始作俑者是一栋被人蓄意纵火的房子。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɪlfl] [ɔ:r] [ˌæksə'dent(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [dɪ'spju:t] .

Whether	it	was	wilful	or	accidental	was	a	long	time	a	party	dispute	.
无论	它	曾是	故意	或者	偶然	曾是	一个	长的	时间	一个	派对	争议	.

是故意还是意外，长期以来一直是双方争论的焦点。

[ðə; ði] [greɪt] [tɔ:k] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['bɜ˞:nɜ˞z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ?

The	great	talk	at	that	time	was	,	who	were	the	burners	of	the	city	?
这	伟大的	讲话	在	那	时间	曾是	,	WHO	是	这	燃烧器	的	这	城市	?

当时人们都在热议，谁是纵火焚城的凶手?

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

some	said	it	was	contrived	and	carried	on	by	a	conspiracy	of	the
一些	说	它	曾是	人为的	和	携带	在	经过	一个	阴谋	的	这

['peɪpɪst] [ænd; ənd] ['dʒɛʒu:ɪts] ,

Papists	and	Jesuits	,
天主教徒	和	耶稣会士	,

有人说这是天主教徒和耶稣会士合谋策划和实施的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [plɑ:t] .

which	was	afterward	offered	to	be	made	appear	in	the	popish	plot	.
哪个	曾是	之后	提供	到	是	制成	出现	在	这	天主教	阴谋	.

后来有人提议让这起事件出现在天主教阴谋中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['testimәniz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [plɔtid]

And	there	came	in	so	many	testimonies	to	prove	that	it	was	the	plotted
和	那里	来了	在	所以	许多	证词	到	证明	那	它	曾是	这	绘制

['wepən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ,

weapon	of	the	papists	,
武器	的	这	天主教徒	,

有大量的证词证明，这是天主教徒精心策划的武器。

[æz; əz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	caused	the	parliament	to	appoint	a	committee	to	enquire	into	it	,
作为	导致	这	议会	到	委	一个	委员会	到	查询	进入	它	,

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] .

and	receive	informations	.
和	收到	信息	.

因此，议会任命了一个委员会对此事进行调查并接收相关信息。

[baɪ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər] [ɪn] - , ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] , [gʊdz]

By	the	dreadful	fire	in	1666	,	multitudes	of	people	lost	their	estates	,	goods
经过	这	可怕	火	在	-	,	众多	的	人们	丢失的	他们的	庄园	,	商品

[ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪz] ;

and	merchandizes	;
和	商品	;

1666 年那场可怕的大火，使无数人失去了他们的财产、货物和商品;

[ænd; ənd] ['meni] ['fæməliz] , [wʌns] [ɪn] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['begəri] .

and	many	families	,	once	in	flourishing	circumstances	,	were	reduced	to	beggary	.
和	许多	家庭	,	一次	在	芊芊	情况	,	是	减少	到	乞讨	.

许多曾经富裕的家庭，都沦落到乞讨的地步。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [plɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:njumənt] ,

From	the	inscription	on	the	plinth	of	the	lower	pedestal	of	the	Monument	,
从	这	题词	在	这	基座	的	这	降低	座	的	这	纪念碑	,

根据纪念碑下层基座上的铭文：

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] ; [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]

it	appears	that	the	Papists	were	the	authors	of	this	fire	;	the	Parliament
它	出现	那	这	天主教徒	是	这	作者	的	这	火	;	这	议会

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

being	of	this	persuasion	,
存在	的	这	劝说	,

看来这场火灾是天主教徒所为；议会也是天主教徒，

[ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

addressed	the	king	to	issue	a	proclamation	,
已解决	这	国王	到	问题	一个	公告	,

请求国王颁布公告，

[ri'kwaiərɪŋ][ɔ:l] ['poʊpɪʃ] [pri:sts] [ænd; ənd]['dʒɛʒu:ɪts][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

requiring	all	Popish	Priests	and	Jesuits	to	depart	the	kingdom	within	a	month	;
需要	全部	天主教	神父	和	耶稣会士	到	离开	这	王国	之内	一个	月	;

要求所有天主教神父和耶稣会士在一个月内离开王国；

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] , [hu:] [rɪ'si:vd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peɪpɪst] , [hu:]

and	appointed	a	committee	,	who	received	evidence	of	some	Papists	,	who
和	任命	一个	委员会	,	WHO	已收到	证据	的	一些	天主教徒	,	WHO

[wɜ:r; wər] [si:n] ['θroʊɪŋ] ['faɪər] - [bɔ:lz] ['ɪntu:] ['haʊzɪz] ,

were	seen	throwing	fire	-	balls	into	houses	,
是	已见	投掷	火	-	球	进入	房屋	,

并任命了一个委员会，该委员会收到了一些证据，称有人看到一些天主教徒向房屋投掷火球。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .

and	of	others	who	had	materials	for	it	in	their	pockets	.
和	的	其他的	WHO	有	材料	为了	它	在	他们的	口袋	.

还有一些人口袋里就装着制作材料。

[ðɪs] [sæd][dɪ'zæstər] [prə'du:st] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [tu:; tə][ðə; ði][nɑ:n] - [kən'fɔ:mists] .

This	sad	disaster	produced	some	kind	of	liberty	to	the	Non	-	conformists	.
这	伤心	灾难	生产	一些	种类	的	自由	到	这	非	-	循规蹈矩者	.

这场悲惨的灾难给不墨守成规者带来了某种程度的自由。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] [wʌz; wəz] [fɪrd] ;

A	sudden	and	dreadful	massacre	of	the	Protestants	was	feared	;
一个	突然	和	可怕	屠杀	的	这	新教徒	曾是	害怕	;

人们担心会发生针对新教徒的突然而可怕的大屠杀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪndz] [ʌv; əv] [naɪvz] [faʊnd] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ɪn]

and	the	suspicion	confirmed	by	particular	kinds	of	knives	found	after	the	fire	in
和	这	怀疑	确认的	经过	特别的	种类	的	刀具	成立	后	这	火	在

['bærəlz] .

barrels	.
桶	.

火灾后在桶中发现的特定种类的刀具证实了这一怀疑。

['sevrəl] ['evidənsiz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [men][wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn] ['sevrəl]

Several	evidences	were	given	to	the	committee	that	men	were	seen	in	several
一些	证据	是	给定	到	这	委员会	那	男人	是	已见	在	一些

[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['kæstɪŋ] ['faɪər] - [bɔ:lz] ['ɪntu:] ['haʊzɪz] ;

parts	of	the	city	casting	fire	-	balls	into	houses	;
部分	的	这	城市	铸件	火	-	球	进入	房屋	;

向委员会提交的多份证据表明，有人看到城里好几个地方有人向房屋投掷火球；

[sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk]

some	that	were	brought	to	the	guard	of	soldiers	,	and	to	the	Duke
一些	那	是	带来	到	这	警卫	的	士兵	,	和	到	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

其中一些被带到士兵卫队那里，另一些则被带到约克公爵那里。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['æftərwərdz] .

but	were	never	heard	of	afterwards	.
但	是	绝不	听到	的	然后	.

但之后就再也没有他们的消息了。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] , [sɜːr]['rɑːbərt] [brʊks] , ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [went] [tuː; tə]

Some	weeks	after	,	Sir	Robert	Brooks	,	chairman	of	the	committee	,	went	to
一些	周	后	,	先生	罗伯特	布鲁克斯	,	主席	的	这	委员会	,	去	到

[fræns] ,

France	,
法国	,

几周后，委员会主席罗伯特·布鲁克斯爵士前往法国。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferid] ['oʊvər][ə; eɪ]['rɪvər] , [wʌz; wəz] [draʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	as	he	was	ferried	over	a	river	,	was	drowned	,	with	a
和	作为	他	曾是	渡船	超过	一个	河	,	曾是	溺水	,	和	一个

['kɪnzmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

kinsman	of	his	,
亲属	的	他的	,

他乘船过河时，与他的一位亲戚一起溺水身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [['sɛvən]]

and	the	business	drowned	with	him	.	[	7	]
和	这	商业	溺水	和	他	.	[	7	]

他去世后，公司也随之倒闭了。[7]

[oʊts] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [sez] : [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər][ɪn] - [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] ['mænɪdʒd]

Oates	,	in	his	narrative	,	says	:	The	dreadful	fire	in	1666	was	principally	managed
奥茨	,	在	他的	叙述	,	说道	:	这	可怕	火	在	-	曾是	主要	管理

[baɪ] [streɪndʒ] ,

by	Strange	,
经过	奇怪的	,

奥茨在他的叙述中写道：1666年的那场可怕的火灾主要是由斯特兰奇指挥的。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ɪm'plɔɪd] ['eɪti] [ɔːr] ['eɪti] - [sɪks]

the	provincial	of	the	Jesuits	,	in	which	the	society	employed	eighty	or	eighty	-	six
这	省级	的	这	耶稣会士	,	在	哪个	这	社会	受雇	八十	或者	八十	-	六

[men] ,

men	,
男人	,

耶稣会省会，该会雇佣了八十或八十六名男子。

[ænd; ənd] [spent] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['faɪər] [bɔːlz] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər][væst] [ɪk'spens] ,

and	spent	seven	hundred	fire	balls	;	and	over	all	their	vast	expense	,
和	花费	七	百	火	球	;	和	超过	全部	他们的	广阔的	费用	,

他们花费了七百个火球；而所有这些巨大的开支，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['geinəz] [baɪ][ðə; ði] ['plʌndər] ;

they	were	fourteen	thousand	pounds	gainers	by	the	plunder	;
他们	是	十四	千	磅	增益者	经过	这	掠夺	;

他们通过劫掠获得了14000英镑；

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kærəts]
among **which** **was** **a** **box** **of** **jewels** **consisting** **of** **a** **thousand** **carats**
之中 哪个 曾是 一个 盒子 的 珠宝 由 的 一个 千 克拉
[ʌv; əv]['daiəmənds] .
of **diamonds** **.**
的 钻石 .

其中包括一盒珠宝，内含一千克拉的钻石。

[hi:; hi]['fɑ:rðər] ['lɜ:rnɪd] , [ðæt][ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['sʌðərk] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ]
He **farther** **learned** **,** **that** **the** **fire** **in** **Southwark** **,** **in** **1676** **,** **was** **brought** **about** **by**
他 更远 学习 , 那 这 火 在 南华克 , 在 - , 曾是 带来 关于 经过
[ðə; ði][laɪk] [mi:nz] ;
the **like** **means** **;**
这 喜欢 方法 ;

他还了解到，1676 年南华克发生的火灾也是用同样的方式引起的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
and **though** **in** **that** **they** **were** **at** **the** **expense** **of** **a** **thousand** **pounds** **,**
和 尽管 在 那 他们 是 在 这 费用 的 一个 千 磅 ,

尽管这样做花费了1000英镑，

[ðeɪ] [meɪd] [ʃɪft] [tu:; tə][get] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [klɪr] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑ:kəts] . [[eɪt]]
they **made** **shift** **to** **get** **two** **thousand** **clear** **into** **their** **own** **pockets** **.** **[** **8** **]**
他们 制成 转移 到 得到 二 千 清除 进入 他们的 自己的 口袋 . [8]

他们想方设法将两千块钱装进了自己的口袋。[8]

['mɪstər] . ['ekɑ:rd] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][æn; ən]['emɪnənt] ['prelət] , [ðæt]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [grænt] , [ə; eɪ]
Mr **.** **Echard** **was** **told** **by** **an** **eminent** **prelate** **,** **that** **Dr** **.** **Grant** **,** **a**
先生 . 埃查德 曾是 讲述 经过 一个 杰出 主教 , 那 博士 . 授予 , 一个
['peɪpɪst] ,
Papist **,**
天主教徒 ,

埃查德先生从一位德高望重的教士那里得知，格兰特博士是一位天主教徒，

[wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] , [hu:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərwɜ:rks] , [kən'traɪvd] , [æz; əz][ɪz]
was **strongly** **suspected** **,** **who** **having** **a** **share** **in** **the** **waterworks** **,** **contrived** **,** **as** **is**
曾是 强烈 怀疑 , WHO 拥有 一个 分享 在 这 自来水厂 , 人为的 , 作为 是
[bi'li:vd] ,
believed **,**
相信 ,

人们强烈怀疑，某人持有自来水厂的股份，并据信策划了此事。

[tu:; tə][stɑ:p][ʌp][ðə; ði][paɪps][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][broʊk] [aʊt] ,
to **stop** **up** **the** **pipes** **the** **night** **before** **the** **fire** **broke** **out** **,**
到 停止 向上 这 管道 这 夜晚 前 这 火 打破 出去 ,

在火灾发生的前一天晚上，他们把管道堵住了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['wɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t]['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
so **that** **it** **was** **many** **hours** **before** **any** **water** **could** **be** **got** **after** **the** **usual**
所以 那 它 曾是 许多 小时 前 任何 水 可以 是 得到 后 这 通常
['mænər] .
manner **.**
方式 .

因此，过了好几个小时才能够以通常的方式取到水。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [lɔɪd] , ['æftərwərd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [toʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɜ:rnɪt] , [ðæt] [wʌn]
Dr **.** **Lloyd** **,** **afterward** **bishop** **of** **Worcester** **,** **told** **Dr** **.** **Burnet** **,** **that** **one**
博士 . 劳埃德 , 之后 主教 的 伍斯特 , 讲述 博士 . 伯内特 , 那 一
[grænt] , [ə; eɪ]['peɪpɪst] ,
Grant **,** **a** **Papist** **,**
授予 , 一个 天主教徒 ,

后来成为伍斯特主教的劳埃德博士告诉伯内特博士，有个名叫格兰特的天主教徒

[hæd; həd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:r] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [lɔɪd] , [hu:] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]

had	sometime	before	applied	himself	to	Lloyd	,	who	had	great	interest	with
有	有时	前	应用	他自己	到	劳埃德	,	WHO	有	伟大的	兴趣	和

[ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] ['klærəndən] ,

the	Countess	of	Clarendon	,
这	伯爵夫人	的	克拉伦登	,

他之前曾向劳埃德求婚，而劳埃德对克拉伦登伯爵夫人非常感兴趣。

([hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] ['rɪvər] ,

(who	had	a	large	estate	in	the	new	river	,
(WHO	有	一个	大的	财产	在	这	新的	河	,

（他在新河边拥有一大片庄园，

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [wer] [tu:; tə] ['lʌndən]) [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðæt] [ɪ'steɪt]

which	is	brought	from	Ware	to	London	)	and	said	he	could	raise	that	estate
哪个	是	带来	从	仓库	到	伦敦	)	和	说	他	可以	增加	那	财产

[kən'sɪdərəbli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [trʌ'sti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

considerably	if	she	would	make	him	a	trustee	for	her	.
相当	如果	她	会	制作	他	一个	受托人	为了	她	.

（从韦尔运到伦敦的）并表示，如果她让他做她的受托人，他可以大幅增加那笔遗产。

[hɪz; ɪz] [ski:mz] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt]

His	schemes	were	probable	,	and	he	was	made	one	of	the	board	that
他的	方案	是	可能	,	和	他	曾是	制成	一	的	这	木板	那

['gʌvənd] [ðæt] ['mætər] ;

governed	that	matter	;
受统治	那	事情	;

他的计划很有可能成功，因此他被任命为负责此事的委员会成员之一；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] [tu:; tə]

and	by	that	he	had	a	right	to	come	as	often	as	he	pleased	to
和	经过	那	他	有	一个	正确的	到	来	作为	经常	作为	他	高兴	到

[vju:] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] .

view	their	works	at	Islington	.
看法	他们的	作品	在	伊斯灵顿	.

因此，他有权随时前往伊斯灵顿参观他们的作品。

[hi:; hi] [went] ['ðɪðər] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [broʊk] [aʊt] ,

He	went	thither	the	Saturday	before	the	fire	broke	out	,
他	去	那里	这	周六	前	这	火	打破	出去	,

火灾发生前那个星期六，他去了那里。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [wɜ:r; wər]

and	called	for	the	key	of	the	place	where	the	heads	of	the	pipes	were
和	称为	为了	这	钥匙	的	这	地方	在哪里	这	头部	的	这	管道	是

,

,

,

于是要来了管道头部所在位置的钥匙，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɑ:ks] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

and	turned	all	the	cocks	,	which	were	then	open	,	and	stopped	the	water	,
和	转向	全部	这	公鸡	,	哪个	是	然后	打开	,	和	停止	这	水	,

于是他把所有打开的水龙头都关上，止住了水。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ki:z] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	went	away	,	and	carried	the	keys	with	him	.
和	去	离开	,	和	携带	这	钥匙	和	他	.

然后他带着钥匙离开了。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][broʊk][aʊt][nekst]['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði][paɪps][ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]

When	the	fire	broke	out	next	morning	,	they	opened	the	pipes	in	the	streets	to
什么时候	这	火	打破	出去	下一个	早晨	,	他们	打开	这	管道	在	这	街道	到

[faɪnd]['wɔːtər] ,

find	water	,
寻找	水	,

第二天早上发生火灾时，他们打开街上的管道寻找水源。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

but	there	was	none	.
但	那里	曾是	没有任何	.

但并没有。

[sʌm; səm]['aʊərz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [wer] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

Some	hours	were	lost	in	sending	to	Islington	,	where	the	doors	were	to
一些	小时	是	丢失的	在	发送	到	伊斯灵顿	,	在哪里	这	门	是	到

[biː; bi] [broʊk] ['oʊpən] ,

be	broke	open	,
是	打破	打开	,

向伊斯灵顿发送消息耽误了一些时间，那里的大门需要破门而入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːks] [tɜːrnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['wɔːtər][gɑːt][frʌm; frəm]

and	the	cocks	turned	;	and	it	was	long	before	the	water	got	from
和	这	公鸡	转向	;	和	它	曾是	长的	前	这	水	得到	从

['ɪzlɪŋtən] .

Islington	.
伊斯灵顿	.

于是公鸡转过身来；过了很久，水才从伊斯灵顿流过来。

[grænt] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kɑːks] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [ə'fɝːmd]

Grant	denied	that	he	turned	the	cocks	;	but	the	officer	of	the	works	affirmed
授予	否认	那	他	转向	这	公鸡	;	但	这	官	的	这	作品	确认

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

that	he	had	,
那	他	有	,

格兰特否认是他放的鸡；但工事官员证实他确实放了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [set][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] ,

according	to	order	,	set	them	all	a	-	running	,
根据	到	命令	,	放	他们	全部	一个	-	跑步	,

按照命令，让它们全部运行起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət][grænt] ;

and	that	no	person	had	got	the	keys	from	him	but	Grant	;
和	那	不	人	有	得到	这	钥匙	从	他	但	授予	;

而且除了格兰特之外，没有人从他那里拿到过钥匙；

[huː] [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ][ðə; ði] [kiːz] , [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] .

who	confessed	he	had	carried	away	the	keys	,	but	did	it	without	design	.
WHO	坦白	他	有	携带	离开	这	钥匙	,	但	做过	它	没有	设计	.

他承认自己拿走了钥匙，但并非有意为之。

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdər] , ['sevrəl] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,

When	we	consider	,	several	depositions	were	made	after	the	fire	,
什么时候	我们	考虑	,	一些	沉积物	是	制成	后	这	火	,

我们考虑到，火灾发生后进行了多次取证，

[ʌv; əv][ɪts] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

of	its	breaking	out	in	several	different	places	at	the	same	time	,
的	它是	打破	出去	在	一些	不同的	地方	在	这	相同的	时间	,

它同时在多个不同地方爆发，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][mæn] [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ,

and	that	one	man	confessed	his	setting	fire	to	the	houses	where	it	began	,
和	那	一	男人	坦白	他的	环境	火	到	这	房屋	在哪里	它	开始	,

其中一人承认是他放火烧毁了起火点的房屋。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] : [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] ['bɪʃəp] [lɔidz]

when	he	was	executed	for	it	:	when	we	remember	Bishop	Lloyd's
什么时候	他	曾是	执行	为了	它	:	什么时候	我们	记住	主教	劳埃德保险公司

['testɪmoʊni] [kən'sɜ:rnɪŋ] [grænt] ,

testimony	concerning	Grant	,
见证	有关	授予	,

当他因此被处决时：当我们想起劳埃德主教关于格兰特的证词时，

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌæksə'dent(ə)l] .

we	cannot	easily	be	convinced	that	it	was	entirely	accidental	.
我们	不能	容易地	是	确信	那	它	曾是	完全	偶然	.

我们很难相信这完全是偶然事件。

['bɪʃəp] ['kɛnɪt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] :

Bishop	Kennet	gives	the	following	account	:
主教	肯尼特	给予	这	下列的	帐户	:

肯尼特主教的叙述如下：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn][traɪd][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sendieri] ,

There	was	but	one	man	tried	at	the	Old	Bailey	for	being	the	incendiary	,
那里	曾是	但	一	男人	尝试	在	这	老的	贝利	为了	存在	这	燃烧的	,

在老贝利刑事法院，只有一名男子因纵火罪受审。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

who	was	convicted	by	his	own	confession	,	and	executed	for	it	.
WHO	曾是	已定罪	经过	他的	自己的	忏悔	,	和	执行	为了	它	.

他因自己的供述而被定罪，并因此被处决。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑ:dʒər] [[naɪn]]

His	name	was	Roger	[	9	]
他的	姓名	曾是	罗杰	[	9	]

他的名字叫罗杰[9]

['hju:bə(:)t] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['hju:gənɑ:t] [-] [ʌv; əv] ['roʊən] , [ɪn] ['nɔ:rməndi] .

Hubert	,	a	French	Huguenot	[	10	]	of	Rohan	,	in	Normandy	.
休伯特	,	一个	法语	胡格诺派	[	-	]	的	罗汉	,	在	诺曼底	.

休伯特，一位来自诺曼底罗昂的法国胡格诺派教徒[10]。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [ʃæmd] [ə'weɪ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:n]['kɑmpəs]

Some	people	shammed	away	this	confession	,	and	said	he	was	non	compos
一些	人们	蒙羞	离开	这	忏悔	,	和	说	他	曾是	非	化合物

['mɛnˌtɪs] ;

mentis	;
精神	;

有些人否认了他的供述，说他神志不清；

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hæŋd]

and	had	a	mind	,	it	seems	,	to	assume	the	glory	of	being	hanged
和	有	一个	头脑	,	它	似乎	,	到	认为	这	荣耀	的	存在	绞刑

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪlən] .

for	the	greatest	villain	.
为了	这	最	恶棍	.

他似乎一心想成为最大的恶棍，并因此获得被绞死的荣耀。

['ʌðər] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['soʊbər][ænd; ənd] ['penɪtənt] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] , ['æftər] [kən'vɪkʃn] ,

Others	say	he	was	sober	and	penitent	;	and	being	,	after	conviction	,
其他的	说	他	曾是	清醒	和	忏悔者	;	和	存在	,	后	定罪	,

另一些人则说他当时清醒且忏悔；并且在被定罪后，

['kærid] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [hiː; hi][pʊt]['faɪər] ,
carried through the ruins to shew where he put fire ,
携带 通过 这 废墟 到 展示 在哪里 他 放 火 ,

被带穿过废墟，去展示他放火的地方，

[hiː; hi][hɪm'self] [də'rektɪd] [θruː] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,
he himself directed through the ashes and rubbish ,
他 他自己 指导 通过 这 灰烬 和 垃圾 ,

他亲自指挥穿过灰烬和废墟，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [stʊd] .
and pointed at the spot where the first burning house stood .
和 尖 在 这 点 在哪里 这 第一的 燃烧 房子 站立 .

他指着第一栋着火房屋所在的位置。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪpɪst] ; [wʌn]['hjuːbə(ː)t] , [ə; eɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
The fire was generally charged on the Papists ; one Hubert , a a Frenchman ,
这 火 曾是 一般来说 带电 在 这 天主教徒 ; 一 休伯特 , 一个 一个 法国人 ,

这场火灾普遍归咎于天主教徒；其中一人是法国人休伯特。

[huː] [wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn] ['esɪks] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [fræns] , [kən'fest] [hiː; hi]
who was seized in Essex as he was flying to France , confessed he
WHO 曾是 查获 在 埃塞克斯 作为 他 曾是 飞行 到 法国 , 坦白 他
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .
had begun the conflagration .
有 开始 这 大火 .

在飞往法国途中于埃塞克斯郡被捕的这名男子承认是他引发了这场大火。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [rɔːŋ] ['pleɪsɪz] ,
He was blindfolded , and purposely conducted to wrong places ,
他 曾是 蒙眼 , 和 故意 实施 到 错误的 地方 ,

他被蒙住双眼，并被故意带到错误的地方。

[wer] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [fleɪmz] ;
where he told them it was not the spot where he began the flames ;
在哪里 他 讲述 他们 它 曾是 不是 这 点 在哪里 他 开始 这 火焰 ;

他告诉他们，那不是他放火的地方；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
but when he was brought to the right ,
但 什么时候 他 曾是 带来 到 这 正确的 ,

但当他被带到右边时，

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] - [bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]
he confessed that was the place where he threw the fire - ball into the
['beɪkɚz] [haʊs] ,
baker's house ,
面包师的 房子 ,

他承认，就是在那里他把火球扔进了面包师的房子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['faɪər][bɪ'gæn] ,
the place where the fatal fire began ,
这 地方 在哪里 这 致命的 火 开始 ,

致命火灾的起火地点

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
which he persisted in to the last moments of his execution .
哪个 他 持续 在 到 这 最后的 时刻 的 他的 执行 .

他一直坚持到被处决的最后一刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] [əˈpɑːn][noʊ] [ˈʌðər] [ˈevɪdəns] : [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [əˈkaʊnt] [meɪd]

He	was	hanged	upon	no	other	evidence	:	though	his	broken	account	made
他	曾是	绞刑	之上	不	其他	证据	:	尽管	他的	破碎的	帐户	制成

[sʌm; səm] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ˈmeləŋkɑːli] [mæd] . [-]

some	believe	him	melancholy	mad	.	[	11	]
一些	相信	他	忧郁	疯狂的	.	[	-	]

他被处以绞刑，没有任何其他证据：尽管他支离破碎的证词让一些人相信他患有忧郁症。[11]

[bʌt; bət] [oʊts] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][ˈeksɪkrəb(ə)l] [diːd] [wʌz; wəz]

But	Oates	several	years	afterwards	informed	the	world	the	execrable	deed	was
但	奥茨	一些	年	然后	知情的	这	世界	这	可憎的	契据	曾是

[pərˈfɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈeɪti] [ˈdʒɛʒuːɪts] ,

performed	by	a	knot	of	eighty	jesuits	,
执行	经过	一个	结	的	八十	耶稣会士	,

但几年后，奥茨向世人透露，这起令人发指的罪行是由八十名耶稣会士犯下的。

[ˈfraɪərz] , [ænd; ənd] [priːsts] , [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [neiʃəns] . [-]

friars	,	and	priests	,	of	several	nations	.	[	12	]
修士们	,	和	神父	,	的	一些	国家	.	[	-	]

来自多个国家的修士和神父。[12]

[ˈæftər][ɔːl][ɪgˌzæmɪˈneiʃənz][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn][traɪd][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈsendieri] ,

After	all	examinations	there	was	but	one	man	tried	for	being	the	incendiary	,
后	全部	考试	那里	曾是	但	一	男人	尝试	为了	存在	这	燃烧的	,

经过所有调查，只有一人因涉嫌纵火而被审判。

[huː] [kənˈfesɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] : [ðɪs] [wʌz; wəz]['rɑːbərt]['hjuːbə(ː)t] ,

who	confessing	the	fact	,	was	executed	for	it	:	this	was	Robert	Hubert	,
WHO	坦白	这	事实	,	曾是	执行	为了	它	:	这	曾是	罗伯特	休伯特	,

[ə; eɪ] [frentʃ] - ,

a	French	Hugenot	,
一个	法语	-	,

承认此事的人因此被处决：此人是法国胡格诺派教徒罗伯特·休伯特。

[ʌv; əv] [ˈroʊən] , [ɪn] [ˈnɔːrməndi] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈfɔːlsli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪpɪst] ,

of	Rohan	,	in	Normandy	,	a	person	falsely	said	to	be	a	Papist	,
的	罗汉	,	在	诺曼底	,	一个	人	错误地	说	到	是	一个	天主教徒	,

在诺曼底罗昂，有人谎称自己是天主教徒。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['luːnətɪk] ,

but	really	a	sort	of	lunatic	,
但	真的	一个	种类	的	疯子	,

但实际上他有点像个疯子，

[huː] [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

who	by	mere	accident	was	brought	into	England	just	before	the	breaking	out	of
WHO	经过	仅仅	事故	曾是	带来	进入	英格兰	只是	前	这	打破	出去	的

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

他纯属偶然地在火灾爆发前夕被带到了英国。

[bʌt; bət][nɑːt]['lændɪd] [tɪl] [tuː] [deɪz] ['æftər] , [æz; əz] [əˈpɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['lɔːrəns]

but	not	landed	till	two	days	after	,	as	appeared	by	the	evidence	of	Laurence
但	不是	登陆	直到	二	天	后	,	作为	出现	经过	这	证据	的	劳伦斯

['piːtɜ·sən] ,

Peterson	,
彼得森	,

但根据劳伦斯·彼得森的证词，他直到两天后才登陆。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] . [-]

the	master	of	the	ship	who	had	him	on	board	.	[	13	]
这	掌握	的	这	船	WHO	有	他	在	木板	.	[	-	]

载着他的船长。[13]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] , [ðæt] ['hjuːbə(ː)t][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zæmɪnd]

It	was	soon	after	complained	of	,	that	Hubert	was	not	sufficiently	examined
它	曾是	很快	后	抱怨	的	,	那	休伯特	曾是	不是	足够	检查

[huː] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] ,

who	set	him	to	work	,
WHO	放	他	到	工作	,

不久之后就有人抱怨说，安排休伯特工作的那个人没有对他进行充分的检查。

[ænd; ənd] [huː] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	who	joined	with	him	.
和	WHO	加入	和	他	.

以及与他一同加入的人。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ɪn][hɪz; ɪz][riˈmaːks][əˈpɑːn] - ['traɪəl][ɪz][boʊld][tuː; tə] [seɪ] ,

And	Mr	.	Hawles	,	in	his	remarks	upon	Fitzharris's	trial	is	bold	to	say	,
和	先生	.	-	,	在	他的	评论	之上	-	审判	是	大胆的	到	说	,

霍勒斯先生在对菲茨哈里斯审判的评论中大胆地说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]['hjuːbə(ː)t][ə'pɑːn] [ðæt] ['mætər] [nekst] [deɪ] ,

that	the	Commons	resolving	to	examine	Hubert	upon	that	matter	next	day	,
那	这	公共领域	解决	到	检查	休伯特	之上	那	事情	下一个	天	,

下议院决定于次日就此事质询休伯特。

['hjuːbə(ː)t][wʌz; wəz] [hæŋd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [sæt] , [soʊ][kʊd; kəd] [tel] [noʊ]['fɑːrðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Hubert	was	hanged	before	the	house	sat	,	so	could	tell	no	farther	tales	.
休伯特	曾是	绞刑	前	这	房子	卫星	,	所以	可以	告诉	不	更远	故事	.

休伯特在议会开会前就被绞死了，所以没能再讲故事了。

[lɔːrd] ['rʌsl] [ænd; ənd][sɜːr] ['henri] ['kæpəl] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] (-)

Lord	Russell	and	Sir	Henry	Capel	observed	to	the	House	of	Commons	(	1680	)
主	罗素	和	先生	亨利	卡佩尔	观察到	到	这	房子	的	公共领域	(	-	)

[ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['wɪkɪd] [ækt] ,

that	those	that	were	taken	in	carrying	on	that	wicked	act	,
那	那些	那	是	已采取	在	携带	在	那	邪恶	行为	,

罗素勋爵和亨利·卡佩尔爵士在1680年向下议院指出，那些因实施这种邪恶行为而被捕的人，

[wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [dis'tʃaːdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] .

were	generally	discharged	without	trial	.
是	一般来说	出院	没有	审判	.

一般情况下，他们未经审判就被释放。

[ɪn] - ,

In	1679	,
在	-	,

1679年，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːrmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	House	of	Commons	were	suddenly	alarmed	with	an	information	of	a
这	房子	的	公共领域	是	突然	惊慌	和	一个	信息	的	一个

[freʃ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] [tuː; tə][bɜːrn] ['lʌndən] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

fresh	design	of	the	Papists	to	burn	London	a	second	time	.
新鲜的	设计	的	这	天主教徒	到	烧伤	伦敦	一个	第二	时间	.

下议院突然收到消息，称天主教徒又有了新的计划，要再次焚毁伦敦，这令下议院感到震惊。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][bɜːrd] , [ɪn] ['fetər] - [leɪn] , ['biːɪŋ] [set][ɑːn]['faɪər] , [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [ɪ'lɪzəbəθ]

The	house	of	one	Bird	,	in	Fetter	-	lane	,	being	set	on	fire	,	his	servant	Elizabeth
这	房子	的	一	鸟	,	在	束缚	-	车道	,	存在	放	在	火	,	他的	仆人	伊丽莎白

['ɑːksli] ,

Oxly	,
奥克斯利	,

费特巷伯德家的房子被人放火烧毁，他的女仆伊丽莎白·奥克斯利

[wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlfəli] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .

was	suspected	of	firing	it	wilfully	,	and	sent	to	prison	.
曾是	怀疑	的	射击	它	故意	,	和	发送	到	监狱	.

他被怀疑故意开枪，并被送进监狱。

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

She	confessed	the	fact	,	and	declared	she	had	been	employed	to	do	it	by
她	坦白	这	事实	,	和	声明	她	有	到过	受雇	到	做	它	经过

[wʌn] [stʌbz] ,

one	Stubbs	,
一	斯塔布斯	,

她承认了此事，并声称自己是受一个名叫斯塔布斯的人雇佣去做这件事的。

[ə; eɪ]['peɪpɪst] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][faɪv] [paʊndz] .

a	Papist	,	who	had	promised	her	five	pounds	.
一个	天主教徒	,	WHO	有	承诺	她	五	磅	.

一位天主教徒，曾答应给她五英镑。

[stʌbz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp] , [kən'fest] [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt]

Stubbs	being	taken	up	,	confessed	he	persuaded	her	to	do	it	,	and	that
斯塔布斯	存在	已采取	向上	,	坦白	他	被说服	她	到	做	它	,	和	那

['fɑːðər] ['gɪfɝd] ,

Father	Giffard	,
父亲	吉法德	,

斯塔布斯被带走后，承认是他劝说她这么做的，并且吉法德神父也承认了这一点。

[hɪz; ɪz] [kən'fesər] , [pʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

his	confessor	,	put	him	upon	it	;
他的	忏悔者	,	放	他	之上	它	;

他的忏悔神父，把他放在上面；

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][sɪn][tuː; tə][bɜːrn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] .

telling	him	it	was	no	sin	to	burn	all	the	houses	of	heretics	.
讲述	他	它	曾是	不	罪	到	烧伤	全部	这	房屋	的	异端	.

告诉他，烧毁所有异教徒的房屋并非罪过。

[hiː; hi] ['ædɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwənt] ['kɔnfərənsis] [ɑːn] [ðɪs] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['gɪfɝd] [ænd; ənd] [tuː]

He	added	he	had	frequent	conferences	on	this	affair	with	Giffard	and	two
他	额外	他	有	频繁	会议	在	这	事务	和	吉法德	和	二

['aɪrɪʃmən] .

Irishmen	.
爱尔兰人	.

他还补充说，他曾多次就此事与吉法德和两名爱尔兰人进行磋商。

[stʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

Stubbs	and	the	maid	declared	,	the	Papists	were	to	make	an	insurrection	,
斯塔布斯	和	这	女佣	声明	,	这	天主教徒	是	到	制作	一个	起义	,

斯塔布斯和女仆宣称，天主教徒将发动叛乱。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [men] [frʌm; frəm] [fræns] .

and	expected	an	army	of	sixty	thousand	men	from	France	.
和	预期的	一个	军队	的	六十	千	男人	从	法国	.

预计法国将派出六万大军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

It	was	generally	inferred	from	this	incident	,
它	曾是	一般来说	推断	从	这	事件	,

人们普遍从这起事件中推断出这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [fɔːlt] ([nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti]) ,

that	it	was	not	Giffard's	fault	(	nor	that	of	his	party	)	,
那	它	曾是	不是	-	过错	(	也不	那	的	他的	派对	)	,

这并非吉法尔德（或他的政党）的错，

[ðæt] [ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz][nɑːt][bɜːrnt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

that	the	city	of	London	was	not	burnt	,	as	in	the	year	1666	;
那	这	城市	的	伦敦	曾是	不是	烧焦的	,	作为	在	这	年	-	;

伦敦城没有像1666年那样被焚毁；

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðoʊz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [huː] [θɔːt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]

and	confirmed	those	in	their	opinion	who	thought	that	general	conflagration
和	确认的	那些	在	他们的	观点	WHO	想法	那	一般的	大火

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] .

was	the	contrivance	and	work	of	the	Papists	.
曾是	这	装置	和	工作	的	这	天主教徒	.

这更加印证了那些认为这场大火是天主教徒策划和实施的人的观点。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv]

The	hand	of	man	was	made	use	of	in	the	beginning	and	carrying	on	of
这	手	的	男人	曾是	制成	使用	的	在	这	开始	和	携带	在	的

[ðɪs] ['faɪər] .

this	fire	.
这	火	.

人类之手在火的最初点燃和延续中发挥了作用。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]

The	beginning	of	the	fire	at	such	a	time	when	there	had	been	so	much
这	开始	的	这	火	在	这样的	一个	时间	什么时候	那里	有	到过	所以	很多

[hɑːt] ['weðər] [wɪtʃ] [hæd; həd][draɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

hot	weather	which	had	dried	the	houses	,
热的	天气	哪个	有	干燥	这	房屋	,

这场火灾发生时，正值持续高温天气，房屋都已干燥。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər]['fjuːəl] ; [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	made	them	the	more	fit	for	fuel	;	the	beginning	of	it	in	such	a
和	制成	他们	这	更多的	合身	为了	燃料	;	这	开始	的	它	在	这样的	一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

并使它们更适合用作燃料；这一切的开端就发生在这样的地方。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['tɪmbər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ]

where	there	were	so	many	timber	houses	,	and	the	shops	filled	with	so
在哪里	那里	是	所以	许多	木材	房屋	,	和	这	商店	已填	和	所以

[mʌtʃ] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] ;

much	combustible	matter	;
很多	易燃	事情	;

那里有很多木结构房屋，商店里堆满了易燃物品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wen] [ðə; ði][wɪnd][dɪd] [bloʊ] [soʊ] ['fɪrsli] [ə'pɑːn] [ðæt]

and	the	beginning	of	it	just	when	the	wind	did	blow	so	fiercely	upon	that
和	这	开始	的	它	只是	什么时候	这	风	做过	吹	所以	激烈地	之上	那

['kɔːrnər] [tɔːrd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

corner	toward	the	rest	of	the	city	,
角落	朝向	这	休息	的	这	城市	,

而这一切的开端，正是狂风猛烈地吹向城市其他地区，吹拂着那个街角的时候。

[wɪtʃ] [ðen] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tɪndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːrks] ; [ðɪs] [dʌθ; dəθ] [smel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊpɪʃ]

which	then	was	like	tinder	to	the	sparks	;	this	doth	smell	of	a	popish
哪个	然后	曾是	喜欢	火种	到	这	火花	;	这	确实	闻	的	一个	天主教

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

这就像火星上的引火物；这闻起来像是天主教的阴谋。

[hætʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [nest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [plɑːt] .

hatched	in	the	same	nest	with	the	gunpowder	plot	.
孵化	在	这	相同的	巢	和	这	火药	阴谋	.

与火药阴谋同出一辙。

[ðə; ði] [wɜːrld] [sə'fɪʃntli] [noʊz] [haʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] ['poʊpɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd]

The	world	sufficiently	knows	how	correspondent	this	is	to	popish	principles	and
这	世界	足够	知道	如何	通讯员	这	是	到	天主教	原则	和

['præktɪsɪz] ;

practices	;
实践	;

世人皆知这与天主教的原则和做法有多么吻合；

[ðeɪ] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [bɜːrn] [æn; ən]

they	might	,	without	any	scruple	of	their	kinds	of	conscience	,	burn	an
他们	可能	,	没有	任何	顾忌	的	他们的	种类	的	良心	,	烧伤	一个

[hə'retɪk(ə)l] ['sɪti] ,

heretical	city	,
异端	城市	,

他们或许会毫无顾忌地，抛弃一切良知，焚毁一座异端城市。

[æz; əz] [ðeɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː] ['æʃɪz] :

as	they	count	it	,	into	ashes	:
作为	他们	数数	它	,	进入	灰烬	:

当他们把它清点成灰烬时：

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌdispen'seiʃənz] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] (['ræðər]

for	beside	the	dispensations	they	can	have	from	his	holiness	(	rather
为了	旁	这	豁免	他们	能	有	从	他的	圣洁	(	相当

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs]) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kaʊnt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs]

his	wickedness	)	it	is	not	unlikely	but	they	count	such	an	action	as	this
他的	邪恶	)	它	是	不是	不太可能	但	他们	数数	这样的	一个	行动	作为	这

[ˌmerɪ'tɔːriəs] .

meritorious	.
有功绩的	.

除了他们可以从他的圣洁（或者说他的邪恶）那里获得的豁免之外，他们很可能认为这种行为是有功德的。

[lɔːrd] ['tʃænslər] ([ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst]

Lord	Chancellor	(	Earl	of	Nottingham	)	in	his	speech	in	giving	judgment	against
主	校长	(	伯爵	的	诺丁汉	)	在	他的	演讲	在	给予	判断	反对

[lɔːrd] ['vaɪkaʊnt] ['stæfərd] ,

Lord	Viscount	Stafford	,
主	子爵	斯塔福德	,

大法官（诺丁汉伯爵）在对斯塔福德子爵的判决中发表讲话时说：

[sed] , " [huː] [kæn; kən] [daʊt] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [baɪ] ['peɪpɪst] ?

said	,	"	Who	can	doubt	any	longer	that	London	was	burnt	by	Papists	?
说	,	"	WHO	能	怀疑	任何	更长	那	伦敦	曾是	烧焦的	经过	天主教徒	?

他说："谁还能怀疑伦敦是被天主教徒烧毁的呢？"

" [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['traɪəl] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	though	there	was	not	one	word	in	the	whole	trial	relating	to	it	.
"	尽管	那里	曾是	不是	一	单词	在	这	所有的	审判	相关	到	它	.

"尽管整个审判过程中没有提到过这件事。"

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [plɪnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] [hæz; həz]
The **inscription** **on** **the** **plinth** **of** **the** **lower** **pedestal** **of** **the** **Monument** **has**
这 题词 在 这 基座 的 这 降低 座 的 这 纪念碑 有
['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['krʊkˌʃæŋks] [tu:; tə] [seɪ] ,
given **an** **opportunity** **to** **the** **Reverend** **Mr** **.** **Crookshanks** **to** **say** **,**
给定 一个 机会 到 这 牧师 先生 . 克鲁克山 到 说 ,

纪念碑下层基座上的铭文让克鲁克尚克斯牧师有机会说道：

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,
it **appears** **that** **the** **Papists** **were** **the** **authors** **of** **the** **fire** **,**
它 出现 那 这 天主教徒 是 这 作者 的 这 火 ,

看来是天主教徒纵火所致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and **that** **the** **Parliament** **being** **of** **the** **same** **persuasion** **,** **addressed** **the** **king** **.**
和 那 这 议会 存在 的 这 相同的 劝说 , 已解决 这 国王 .

议会也持相同观点，于是向国王提出了诉求。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
The **inscription** **is** **in** **English** **:**
这 题词 是 在 英语 :

铭文是用英文写的：

" [ðɪs] ['pɪlər] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [pər'petʃuəl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] ['bɜ:rnɪŋ]
" **This** **pillar** **was** **set** **up** **in** **perpetual** **remembrance** **of** **the** **most** **dreadful** **burning**
" 这 支柱 曾是 放 向上 在 永久 纪念 的 这 最多 可怕 燃烧
[ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:tɪstənt] ['sɪti] ,
of **this** **protestant** **city** **,**
的 这 新教 城市 ,

“这根石柱是为了永远纪念这座新教城市遭受的最可怕的焚毁而设立的。”

[bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['mælɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['fækʃ(ə)n] ,
begun **and** **carried** **on** **by** **the** **treachery** **and** **malice** **of** **the** **popish** **faction** **,**
开始 和 携带 在 经过 这 背信弃义 和 恶意 的 这 天主教 派 ,

这场运动始于天主教派系的背叛和恶意，并一直延续至今。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - .
in **the** **beginning** **of** **September** **,** **in** **the** **year** **of** **our** **Lord** **1666** **.**
在 这 开始 的 九月 , 在 这 年 的 我们的 主 - .

公元1666年9月初。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hɔ:rɪd] [plɑ:t] [fɔ:r; fər] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]
In **order** **to** **the** **carrying** **on** **their** **horrid** **plot** **for** **extirpating** **the** **protestant**
在 命令 到 这 携带 在 他们的 可怕的 阴谋 为了 根除 这 新教
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] ,
religion **and** **old** **English** **liberty** **,**
宗教 和 老的 英语 自由 ,

为了继续他们根除新教和英国传统自由的可怕阴谋，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['poʊpəri] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] . " [-]
and **introducing** **popery** **and** **slavery** **.** **"** **[** **14** **]**
和 介绍 天主教 和 奴隶制 . " [-]

并引入了天主教和奴隶制。[14]

[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [i'reizd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [sək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ;
This **inscription** **was** **erased** **by** **King** **James** **upon** **his** **succession** **to** **the** **crown** **;**
这 题词 曾是 已擦除 经过 国王 詹姆斯 之上 他的 演替 到 这 王冠 ;

詹姆斯国王继位后，抹去了这段铭文；

[bʌt; bət] [ˌri:ɪn'skraɪbd] ['prez(ə)ntli] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
but **reinscribed** **presently** **after** **the** **revolution** **,**
但 重新刻上 目前 后 这 革命 ,

但革命后重新铭刻，

[ɪn] [sʌtʃ] [diːp] ['kærəktərz] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [blɔtid] [aʊt] .

in	such	deep	characters	as	are	not	easily	to	be	blotted	out	.
在	这样的	深的	人物	作为	是	不是	容易地	到	是	印迹	出去	.

在如此深刻的性格中，这些性格特征不容易被抹去。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ([ˌɛsˌi'diː]['fjʊrər] - ,

The	latter	part	of	the	inscription	on	the	north	side	(	Sed	furor	papisticus	,
这	后者	部分	的	这	题词	在	这	北	边	(	塞德	轰动	-	,

北侧铭文的后半部分（Sed furor papisticus，

[ˌkju ju 'aɪ][tæm]['daɪrə] - , - -) [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'fensɪv] [truːθ] ,

qui	tam	dira	patravit	,	nondum	restinguitur	)	containing	an	offensive	truth	,
qui	塔姆	迪拉	-	,	-	-	)	包含	一个	进攻	真相	,

[wʌz; wəz][i'reizd][æt; ət] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [ək'seʃ(ə)n] ,

was	erased	at	King	James's	accession	,
曾是	已擦除	在	国王	詹姆斯的	加入	,

qui tam dira patravit, nondum Restinguitur）包含令人反感的事实，在詹姆斯国王即位时被删除，

[ænd; ənd][ˌriːɪn'skraɪbd] [suːn] ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	reinscribed	soon	after	the	revolution	.
和	重新刻上	很快	后	这	革命	.

革命后不久便重新铭刻。

['mɪstər] . [poʊp] ['difəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [wen] [hiː; hi] [sez]

Mr	.	Pope	differs	much	in	his	opinion	concerning	these	inscriptions	,	when	he	says
先生	.	教皇	不同	很多	在	他的	观点	有关	这些	铭文	,	什么时候	他	说道

一
二
二

波普先生对这些铭文的看法截然不同，他说——

[wer] ['lʌndənz] ['kɑːləm] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪz] ,

Where	London's	column	,	pointing	at	the	skies	,
在哪里	伦敦的	柱子	,	指向	在	这	天空	,

伦敦的纪念柱指向天空，

[laɪk] [ə; eɪ][tɔːl] ['bʊli] , ['rɪrz] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd][laɪz] .

Like	a	tall	bully	,	rears	its	head	,	and	lies	.
喜欢	一个	高的	欺负	,	后部	它是	头	,	和	谎言	.

它像一个高大的恶霸，昂起头，撒谎。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wʌndərf(ə)l] ([sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kræftsmən]) [ðæt][ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz]

It	seems	wonderful	(	says	the	author	of	the	Craftsman	)	that	the	plague	was
它	似乎	精彩的	(	说道	这	作者	的	这	工匠	)	那	这	瘟疫	曾是

[nɑːt][æz; əz] [pə'remptrəli] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpɪst] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] . [-]

not	as	peremptorily	imputed	to	the	Papists	as	the	fire	.	[	15	]
不是	作为	专断地	估算	到	这	天主教徒	作为	这	火	.	[	-	]

《工匠》的作者说，瘟疫没有像火灾那样被断然归咎于天主教徒，这似乎是一件奇妙的事情。[15]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'sendiːˌeriːz] ['leɪɪŋ] [kəm'bʌstəb(ə)l] [stʌf] [ɪn] ['meni]

There	was	a	general	suspicion	of	incendiaries	laying	combustible	stuff	in	many
那里	曾是	一个	一般的	怀疑	的	燃烧剂	躺下	易燃	东西	在	许多

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

人们普遍怀疑有纵火犯在很多地方放置易燃物。

['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : [bʌt; bət][wi:; wi]

having	observed	several	houses	to	be	on	fire	at	the	same	time	:	but	we
拥有	观察到	一些	房屋	到	是	在	火	在	这	相同的	时间	:	但	我们

[ɑ:r; ər][toʊld] ,

are	told	,
是	讲述	,

我们亲眼目睹了好几栋房子同时着火：但我们却被告知，

[gɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['beloʊz] [dɪd] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [spred] ['kwɪkli] ,

God	with	his	great	bellows	did	blow	upon	it	,	and	made	it	spread	quickly	,
上帝	和	他的	伟大的	风箱	做过	吹	之上	它	,	和	制成	它	传播	迅速地	,

上帝用他巨大的风箱吹拂，使它迅速传播开来。

[ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] .

and	horrible	flakes	of	fire	mounted	to	the	skies	.
和	可怕	薄片	的	火	安装	到	这	天空	.

可怕的火光冲天而起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd]

There	was	a	strange	concurrence	of	several	natural	causes	which	occasioned
那里	曾是	一个	奇怪的	一致	的	一些	自然的	原因	哪个	引发

[ðə; ði]['faɪər][soʊ] ['vɪgərəsli] [tu:; tə] [spred] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] .

the	fire	so	vigorously	to	spread	and	increase	.
这	火	所以	大力	到	传播	和	增加	.

多种自然因素同时出现，导致火势迅速蔓延。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sʊ'paɪnnəs] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

There	was	a	great	supineness	and	negligence	in	the	people	of	the	house
那里	曾是	一个	伟大的	仰卧	和	疏忽	在	这	人们	的	这	房子

[wer] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] :

where	it	began	:
在哪里	它	开始	:

这一切始于这栋房子里的人们，他们普遍抱持着一种懒散和疏忽的态度：

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [bɪ'twi:n] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ə'klɔk, əu-]['æftər] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]

it	began	between	one	and	two	o'clock	after	midnight	,	when	all	were	in	a
它	开始	之间	一	和	二	点钟	后	午夜	,	什么时候	全部	是	在	一个

[ded] [sli:p] :

dead	sleep	:
死的	睡觉	:

事情发生在午夜过后一两点之间，那时所有人都睡得很沉：

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [wen] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɪtəznz] , ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd]

on	a	Saturday	night	,	when	many	of	the	eminent	citizens	,	merchants	,	and
在	一个	周六	夜晚	,	什么时候	许多	的	这	杰出	公民	,	商人	,	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

在一个星期六的晚上，许多知名市民、商人和其他人……

[wɜ:r; wər][rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][left] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðer; ðər]['sɪti]

were	retired	into	the	country	,	and	left	servants	to	look	to	their	city
是	退休	进入	这	国家	,	和	左边	仆人	到	看	到	他们的	城市

['haʊzɪz] :

houses	:
房屋	:

他们退休后搬到乡下居住，留下仆人照看他们在城里的住所：

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

it	happened	in	the	long	vacation	,
它	发生	在	这	长的	假期	,

这件事发生在长假期间。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [wen] ['meni] ['welθi] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]

at	a	time	of	year	when	many	wealthy	citizens	are	wont	to	be	in	the
在	一个	时间	的	年	什么时候	许多	富裕	公民	是	惯于	到	是	在	这

['kʌntri] [æt; ət] ['fɛrz] ,

country	at	fairs	,
国家	在	集市	,

在每年很多富裕公民都会到乡下参加集市的这个时候，

[ɔ:r] ['getɪŋ] [ɪn] ['dɛts] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tʃæpmən] .

or	getting	in	debts	,	and	making	up	accounts	with	their	chapmen	.
或者	获得	在	债务	,	和	制作	向上	账户	和	他们的	查普曼	.

或者负债累累，然后和他们的佣人算账。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][wɜ:r; wər]['moʊstli] [bɪlt] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] [oʊld]

The	houses	where	it	began	were	mostly	built	of	timber	,	and	those	very	old
这	房屋	在哪里	它	开始	是	大多	建造	的	木材	,	和	那些	非常	老的

:
:
:

它最初出现的那些房屋大多是用木头建造的，而且那些房屋非常古老：

[ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ænd; ənd] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [dɪd] [mʌtʃ] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['prɑ:gres]

the	closeness	and	narrowness	of	the	streets	did	much	facilitate	the	progress
这	亲近	和	狭窄	的	这	街道	做过	很多	促进	这	进步

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

街道的狭窄和密集极大地助长了火势的蔓延。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['endʒɪnz] .

and	prevented	the	bringing	in	engines	.
和	阻止	这	带来	在	发动机	.

并阻止了发动机的引进。

[ðə; ði] [werz] [ænd; ənd] [kə'mɑ:dətiz] [stoʊd] [ænd; ənd] [vendid] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][wɜ:r; wər][moʊst]

The	wares	and	commodities	stowed	and	vended	in	those	parts	were	most
这	商品	和	商品	已存放	和	自动售货机	在	那些	部分	是	最多

[kəm'bʌstəb(ə)l][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ,

combustible	of	any	other	,
易燃	的	任何	其他	,

这些地方储存和销售的货物和商品比其他任何地方都更易燃。

[æz; əz][ɔɪl] , [pɪtʃ] , [tɑ:r] , ['kɔ:rdˌɪdʒ] , [hemp] , [flæks] , ['rɑ:zn] , [wæks] , ['bʌtər] , [tʃi:z] , [waɪn] ,

as	oil	,	pitch	,	tar	,	cordage	,	hemp	,	flax	,	rosin	,	wax	,	butter	,	cheese	,	wine	,
作为	油	,	沥青	,	焦油	,	绳索	,	麻	,	亚麻	,	松香	,	蜡	,	黄油	,	奶酪	,	葡萄酒	,

['brændi] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

brandy	,	sugar	,	and	such	like	.
白兰地	,	糖	,	和	这样的	喜欢	.

例如油、沥青、焦油、绳索、大麻、亚麻、松香、蜡、黄油、奶酪、葡萄酒、白兰地、糖等等。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['si:z(ə)n][hæd; həd][soʊ][draɪd][ðə; ði]['tɪmbər] ,

The	warmth	of	the	preceding	season	had	so	dried	the	timber	,
这	温暖	的	这	前	季节	有	所以	干燥	这	木材	,

前一季的温暖天气使木材非常干燥。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] [mɔ:r] [æpt][tu:; tə] [teɪk] ['faɪər] ;

that	it	was	never	more	apt	to	take	fire	;
那	它	曾是	绝不	更多的	易于	到	拿	火	;

它从未像现在这样容易着火；

[ænd; ənd][æn; ən] ['i:stərli] [wɪnd] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['draɪɪst][ʌv; əv][ɔ:l]) [hæd; həd] [bloʊn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

and	an	easterly	wind	(	which	is	the	driest	of	all	)	had	blown	for	several
和	一个	东风	风	(	哪个	是	这	最干燥	的	全部	)	有	吹	为了	一些

[deɪz] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] ,

days	together	before	,
天	一起	前	,

此前，东风（所有风向中最干燥的）已经连续吹了好几天。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['veri] ['strɔ:ŋli] .

and	at	that	time	very	strongly	.
和	在	那	时间	非常	强烈	.

而且当时实力非常强。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['rɪvər] ;

The	unexpected	failing	of	the	water	from	the	New	River	;
这	意外	失败	的	这	水	从	这	新的	河	;

新河水突然断流；

[ðə; ði] ['endʒɪn][æt; ət] ['lʌndən] - [brɪdʒ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [temz] ['wɔ:tər] - ['taʊər] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

the	engine	at	London	-	bridge	called	the	Thames	water	-	tower	was	out	of
这	引擎	在	伦敦	-	桥	称为	这	泰晤士河	水	-	塔	曾是	出去	的

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

位于伦敦桥的泰晤士河水塔的发动机发生故障了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][wʌz; wəz][ɪt'self][bɜ:rnt] [daʊn] ,

and	in	a	few	hours	was	itself	burnt	down	,
和	在	一个	很少	小时	曾是	本身	烧焦的	向下	,

几个小时后，它本身也被烧毁了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [paɪps] [wɪtʃ] [kən'veid] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm] [ðens] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,

so	that	the	pipes	which	conveyed	the	water	from	thence	through	the	streets	,
所以	那	这	管道	哪个	传递	这	水	从	因此	通过	这	街道	,

[wɜ:r; wər] [su:n] ['empti] .

were	soon	empty	.
是	很快	空的	.

因此，从那里输送水到街道的管道很快就空了。

[bɪ'saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['neglɪdʒəns] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]

Beside	,	there	was	an	unusual	negligence	at	first	,	and	a	confidence	of
旁	,	那里	曾是	一个	异常	疏忽	在	第一的	,	和	一个	信心	的

['i:zəli] ['kwentʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

easily	quenching	it	,
容易地	淬火	它	,

此外，起初存在一种不同寻常的疏忽，以及一种轻易就能平息这种疏忽的自信。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz]['æftərwərd] ; [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]

and	of	its	stopping	at	several	places	afterward	;	which	at	last	turned	into
和	的	它是	停止	在	一些	地方	之后	;	哪个	在	最后的	转向	进入

[kən'fju:ʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

之后又在几个地方停了下来；最终导致混乱。

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] ; ['pi:p(ə)l] ['tʃu:zɪŋ] ['ræðər] [baɪ] [flaɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [gʊdz]

consternation	,	and	despair	;	people	choosing	rather	by	flight	to	save	their	goods
惊愕	,	和	绝望	;	人们	选择	相当	经过	航班	到	节省	他们的	商品

,

,

,

惊恐和绝望；人们宁愿逃跑以保全财物。

[ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti]

than	by	a	vigorous	opposition	to	save	their	own	houses	and	the	whole	city
比	经过	一个	蓬勃	反对	到	节省	他们的	自己的	房屋	和	这	所有的	城市

.

:

.

与其奋起反抗保卫自己的房屋和整个城市，不如奋起反抗。

[ðʌs] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːrk] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kɔːz] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['taɪmli] [ker] ,

Thus	a	small	spark	,	from	an	unknown	cause	,	for	want	of	timely	care	,
因此	一个	小的	火花	,	从	一个	未知	原因	,	为了	想	的	及时	关心	,

因此，由于缺乏及时处理，一个原因不明的小火花就产生了。

[ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ,

increased	to	such	a	flame	,	that	nothing	could	extinguish	,
增加	到	这样的	一个	火焰	,	那	没有什么	可以	熄灭	,

火焰越烧越旺，以至于任何火焰都无法扑灭。

[wɪtʃ] [leɪd] [weɪst] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .

which	laid	waste	the	greatest	part	of	the	city	in	three	days	'	time	.
哪个	铺设	浪费	这	最	部分	的	这	城市	在	三	天	-	时间	.

三天之内，这场灾难摧毁了这座城市的大部分地区。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [sez] ,

The	king	in	his	speech	to	the	parliament	,	says	,
这	国王	在	他的	演讲	到	这	议会	,	说道	,

国王在对议会的讲话中说道：

" [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] :

"	God	be	thanked	for	our	meeting	together	in	this	place	:
"	上帝	是	谢谢	为了	我们的	会议	一起	在	这	地方	:

感谢上帝让我们在此相聚：

['lɪt(ə)l][taɪm] [hæθ] [pæst] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [left]

little	time	hath	passed	since	we	were	almost	in	despair	of	having	this	place	left
小的	时间	有	通过了	自从	我们	是	几乎	在	绝望	的	拥有	这	地方	左边

[tuː; tə] [miːt] [ɪn] .

to	meet	in	.
到	见面	在	.

距离我们几乎绝望地认为再也没有这个地方可以聚会了，时间并没有过去多久。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dɪzməl]['ruːɪnz][ðə; ði]['faɪər] [hæθ] [meɪd] :

You	see	the	dismal	ruins	the	fire	hath	made	:
你	看	这	惨淡	废墟	这	火	有	制成	:

你看，大火过后，这里一片狼藉，满目疮痍：

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz]['mɜːrsi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [wʌt] [ɪz]

and	nothing	but	a	miracle	of	God's	mercy	could	have	preserved	what	is
和	没有什么	但	一个	奇迹	的	神的	怜悯	可以	有	保存完好	什么	是

[left][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strʌkʃn] .

left	from	the	same	destruction	.
左边	从	这	相同的	破坏	.

只有上帝的慈悲奇迹才能使幸存下来的事物免遭同样的毁灭。

" [wen] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['biːɪŋ] [bɜːrnt][baɪ] [dɪ'zaɪn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][leɪd]

"	When	the	presumptions	of	the	city's	being	burnt	by	design	came	to	be	laid
"	什么时候	这	假设	的	这	城市的	存在	烧焦的	经过	设计	来了	到	是	铺设

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

before	a	committee	of	the	House	of	Commons	,
前	一个	委员会	的	这	房子	的	公共领域	,

“当有关该城市是被蓄意焚毁的推测提交给下议院委员会时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ʌv; əv][noʊ] [weɪt] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['stɔːriz] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðæt]
they were found of no weight : and the many stories , published at that
他们 是 成立 的 不 重量 : 和 这 许多 故事 , 已发布 在 那
[taɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] ,
time with great assurance ,
时间 和 伟大的 保证 ,

它们被发现毫无分量：而当时那些被信誓旦旦发表的许多故事，

[wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [vɔɪd] [ʌv; əv][ˌkredə'bɪlətɪ] . [-]
were declared void of credibility . [16]
是 声明 空白 的 信誉 . [-]

被宣布缺乏可信度。[16]

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['kwiərid] , ['weðər] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ruːmər] [ænd; ənd]
After all , it may perhaps be queried , whether the foregoing rumours and
后 全部 , 它 可能 也许 是 查询 , 无论 这 前文 谣言 和
[igˌzæmi'neiʃənz] ,
examinations ,
考试 ,

毕竟，人们或许会质疑，上述传闻和调查是否属实。

[ðoʊ] [ɪn'kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [meɪ] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] ['kʌlər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
though incongruous with each other , may not afford some colour to a whisper ,
尽管 不协调 和 每个 其他 , 可能 不是 买得起 一些 颜色 到 一个 耳语 ,

虽然彼此不协调，但或许无法为低语增添几分色彩。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [graʊnd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that the government itself was not without some ground of suspicion of
那 这 政府 本身 曾是 不是 没有 一些 地面 的 怀疑 的
['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['siːkrət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ;
having been the secret cause of the conflagration ;
拥有 到过 这 秘密 原因 的 这 大火 ;

政府本身也并非毫无理由被怀疑是这场大火的幕后黑手；

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
to afford an opportunity of restoring the capital of the nation ,
到 买得起 一个 机会 的 恢复 这 首都 的 这 国家 ,

为恢复国家首都提供机会，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['fjuːtʃər][kən'teɪdʒən] , [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] ['hoʊlsəm] [fɔːr; fər]
in a manner more secure from future contagion , more generally wholesome for
在 一个 方式 更多的 安全的 从 未来 传染 , 更多的 一般来说 健康 为了
[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,
the inhabitants ,
这 居民 ,

以一种更能防止未来传染、更有利于居民健康的方式

[mɔːr] [seɪf] [frʌm; frəm][fairz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
more safe from fires , and more beautiful on the whole ,
更多的 安全的 从 火灾 , 和 更多的 美丽的 在 这 所有的 ,

更防火，整体上也更美观。

[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sæljəteri]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
from the united effect of all these salutary purposes .
从 这 团结的 影响 的 全部 这些 有益的 目的 .

所有这些有益目的的共同作用。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tempərəri] [dɪ'zæstər] , ['weðər]
Such , however , has been the result of that temporary disaster , whether
这样的 , 然而 , 有 到过 这 结果 的 那 暂时的 灾难 , 无论
[ˌæksə'dent(ə)l][ɔːr][nɑːt] ;
accidental or not ;
偶然 或者 不是 ;

然而，无论那场暂时的灾难是意外还是人为造成的，都导致了这样的结果；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'tendɪd] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːrdnəbl] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm]
and if intended , a more pardonable instance of doing evil that good may come
和 如果 故意的 , 一个 更多的 情有可原 实例 的 正在做 邪恶的 那 好的 可能 来
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

如果这是有意为之，那么这种作恶行为或许更容易被原谅，因为这样做可能会带来好的结果。

['kænɑːt][pər'hæps][biː; bi] [prə'duːst] . [-]
cannot perhaps be produced . [17]
不能 也许 是 生产 . [-]

或许无法生产。[17]

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .
SECTION IV .
部分 第四 .

第四部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnjumənt] .
OF THE MONUMENT .
的 这 纪念碑 .

纪念碑。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] - [ænd; ənd] - [kɑːr] .
The Act of Parliament 19 and 20 Car .
这 行为 的 议会 - 和 - 车 .

议会法案 19 和 20 Car。

[iː] . , [iˈnækts] , [ðæt] — [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
II . , enacts , that — The better to preserve the memory of this dreadful visitation ,
二 . , 颁布 , 那 — 这 更好的 到 保存 这 记忆 的 这 可怕 探视 ,

第二条规定，为了更好地保存对这场可怕灾难的记忆，

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɔːr] ['pɪlər] [ʌv; əv] [bræs] [ɔːr] [stoʊn] [biː; bi] [iˈrektid] [ɑːn] ,
a column or pillar of brass or stone be erected on ,
一个 柱子 或者 支柱 的 黄铜 或者 石头 是 竖立 在 ,

在……之上竖立一根黄铜或石头制成的柱子或石柱。

[ɔːr][æz; əz] [nɪr] ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [kən'viːniəntli]
or as near unto the place where the fire unhappily began , as conveniently
或者 作为 靠近 到 这 地方 在哪里 这 火 不幸地 开始 , 作为 方便
[meɪ] [biː; bi] ;
may be ;
可能 是 ;

或者尽可能靠近火灾不幸发生的地方；

[ɪn][pər'petʃuəl] [rɪ'membrəns] [ˌðer'ʌv] :
in perpetual remembrance thereof :
在 永久 纪念 其中 :

永远铭记于心：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌðer'ɑ:n] [æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ɔ:ldəmən][ʃæl; ʃəl]
with **such** **inscription** **thereon** **as** **the** **lord** **mayor** **and** **court** **of** **aldermen** **shall**
和 这样的 题词 其上 作为 这 主 市长 和 法庭 的 市议员 将
[də'rekt] .
direct **.**
直接的 .

并按市长和市议员的指示在上面刻上铭文。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ækt] , [ðə; ði][faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['mɑ:njumənt] ,
In **obedience** **to** **which** **act** **,** **the** **fine** **piece** **of** **architecture** **,** **called** **The** **Monument** **,**
在 服从 到 哪个 行为 , 这 美好的 片 的 建筑学 , 称为 这 纪念碑 ,

为了响应这一法令，建造了这座名为"纪念碑"的精美建筑。

[wʌz; wəz] [i'rektid] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;
was **erected** **,** **at** **the** **expense** **of** **fourteen** **thousand** **five** **hundred** **pounds** **;**
曾是 竖立 , 在 这 费用 的 十四 千 五 百 磅 ;

建造费用为一万四千五百英镑;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] ,
it **is** **the** **design** **of** **the** **great** **Sir** **Christopher** **Wren** **,**
它 是 这 设计 的 这 伟大的 先生 克里斯托弗 鹪 ,

这是伟大的克里斯托弗·雷恩爵士的设计作品。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑ:dərn] ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and **undoubtedly** **the** **finest** **modern** **column** **in** **the** **world** **,**
和 无疑 这 最好的 现代的 柱子 在 这 世界 ,

毫无疑问，这是世界上最优秀的现代柱子。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv]
and **in** **some** **respects** **may** **vie** **with** **the** **most** **famous** **of**
和 在 一些 尊重 可能 争夺 和 这 最多 著名的 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity **,**
古代 ,

在某些方面，它甚至可以与古代最著名的人物相媲美。

['bi:ɪŋ] ['twenti] - [fɔ:r] [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən]['treɪdʒənz] ['pɪlər] [æt; ət] [roʊm] .
being **twenty** **-** **four** **feet** **higher** **than** **Trajan's** **pillar** **at** **Rome** **.**
存在 二十 - 四 脚 更高 比 图拉真 支柱 在 罗马 .

比罗马的图拉真柱高出二十四英尺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rɪk]['ɔ:rdər] , ['flu:tɪd] ; [ɪts] ['æltɪtu:d] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tu:] [fi:t]
It **is** **of** **the** **Doric** **order** **,** **fluted** **;** **its** **altitude** **,** **two** **hundred** **and** **two** **feet**
它 是 的 这 多立克 命令 , 凹槽 ; 它是 高度 , 二 百 和 二 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
from **the** **ground** **;**
从 这 地面 ;

它是多立克柱式，有凹槽；其高度为离地202英尺;

['gretɪst] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] ;
greatest **diameter** **of** **the** **body** **fifteen** **feet** **;**
最 直径 的 这 身体 十五 脚 ;

身体最大直径十五英尺;

[ðə; ði] [graʊnd] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [plɪnθ] [ɔ:r] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , ['twenti] - [eɪt]
the **ground** **bounded** **by** **the** **plinth** **or** **lower** **part** **of** **the** **pedestal** **,** **twenty** **-** **eight**
这 地面 有界 经过 这 基座 或者 降低 部分 的 这 座 , 二十 - 八
[fi:t] [skwer] ;
feet **square** **;**
脚 正方形 ;

由基座或底座下部围成的地面，边长二十八英尺;

[ænd; ənd][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɪz][ɪn]['æltɪtuːd]['fɔːrti] [fiːt] ; [ɔːl][ʌv; əv]['pɔːrtlənd][stoʊn] .

and	the	pedestal	is	in	altitude	forty	feet	;	all	of	Portland	stone	.
和	这	座	是	在	高度	四十	脚	; 全部		的	波特兰	石头	.

基座高四十英尺；全部由波特兰石制成。

[wɪ'ðɪn] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti]

Within	,	is	a	large	staircase	of	black	marble	,	containing	three	hundred	and	forty
之内	,	是	一个	大的	楼梯	的	黑色的	大理石	,	包含	三	百	和	四十

- [faɪv] [steps] ,

-	five	steps	,
-	五	步骤	,

里面有一座巨大的黑色大理石楼梯，共有三百四十五级台阶。

[ten] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɔːd] , [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] ['raizəz] ;

ten	inches	and	a	half	broad	,	and	six	inches	risers	;
十	英寸	和	一个	一半	广阔	,	和	六	英寸	立管	;

宽十英寸半，高六英寸；

[ə; eɪ]['bælkəni] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] - [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [wer'ɑːn] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]

a	balcony	within	thirty	-	two	feet	from	the	top	,	whereon	is	a	spacious	and
一个	阳台	之内	三十	-	二	脚	从	这	顶部	,	其中	是	一个	宽敞	和

['kjʊriəs] ['gɪldɪd] [fleɪm] ,

curious	gilded	flame	,
好奇的	镀金	火焰	,

距离顶部三十二英尺处有一个阳台，阳台上有一个宽敞而奇特的镀金火焰。

['veri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləm] .

very	suitable	to	the	intent	of	the	whole	column	.
非常	合适的	到	这	意图	的	这	所有的	柱子	.

非常符合整篇文章的主旨。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

On	the	front	or	west	side	of	the	die	of	the	pedestal	of	this	magnificent
在	这	正面	或者	西方	边	的	这	死	的	这	座	的	这	壮丽

['kɑːləm] [ɪz] ['faɪnli] [kɑːvd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['embləm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪkl] [siːn] ,

column	is	finely	carved	a	curious	emblem	of	this	tragical	scene	,
柱子	是	精细地	雕刻	一个	好奇的	徽	的	这	悲剧	场景	,

在这座宏伟圆柱底座的正面或西侧，精雕细琢着一个描绘这悲惨场景的奇特图案。

[baɪ][ðə; ði] ['mæstərli] [hænd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['geɪbriəl] ['sɪbər] .

by	the	masterly	hand	of	Mr	.	Gabriel	Cibber	.
经过	这	精湛	手	的	先生	. 加布里埃尔		密码	.

由加布里埃尔·西伯先生精湛技艺打造。

[ðə; ði][ɪ'levə)n]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][ɪn]['æltoʊ] , [ðə; ði][rest][ɪn]['bæsoʊ][rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ] .

The	eleven	principal	figures	are	in	alto	,	the	rest	in	basso	relievo	.
这	十一	主要的	数据	是	在	阿尔托	,	这	休息	在	低音	缓解	.

十一个主要人物采用高音，其余人物采用低音浮雕。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði]['sɪti][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fleɪmz] ,

At	the	north	end	of	the	plain	the	city	is	represented	in	flames	,
在	这	北	结尾	的	这	清楚的	这	城市	是	代表	在	火焰	,

平原北端，城市以火焰的形象呈现。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwərd] , ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər]

and	the	inhabitants	in	consternation	,	their	arms	extended	upward	,	crying	for
和	这	居民	在	惊愕	,	他们的	武器	扩展	向上	,	哭泣	为了

['sʌkər] .

succour	.
救助	.

居民们惊恐万分，举起双臂，呼救。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði][ɑ:rmz] , [kæp][ʌv; əv] ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

A	little	nearer	the	horizon	,	the	arms	,	cap	of	maintenance	,	and	other
一个	小的	更近	这	地平线	,	这	武器	,	帽	的	维护	,	和	其他

['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti:z]['grændʒər] ,

ensigns	of	the	city's	grandeur	,
旗帜	的	这	城市的	宏伟	,

再往地平线附近走走，可以看到城市的徽章、维护帽和其他象征着城市辉煌的标志。

['pɑ:rtli] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

partly	buried	under	the	ruins	.
部分	埋葬	在下面	这	废墟	.

部分被埋在废墟下。

[ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz] , [laɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

On	the	ruins	,	lies	the	figure	of	a	woman	crowned	with	a	castle	,
在	这	废墟	,	谎言	这	数字	的	一个	女士	加冕	和	一个	城堡	,

废墟之上，躺着一位头戴城堡皇冠的女子雕像。

[hɜ:r; hər] [brests] ['pregnənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ] [sɔ:rd] ; [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

her	breasts	pregnant	,	and	in	her	hand	a	sword	;	representing	the	strong	,
她	乳房	孕	,	和	在	她	手	一个	剑	;	代表	这	强的	,

['plentɪf(ə)l] ,

plentiful	,
丰富	,

她胸部隆起，手中握着一把剑；象征着强大、富足。

[ænd; ənd] [wel] - ['gʌvənd] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	well	-	governed	city	of	London	in	distress	.
和	出色地	-	受统治	城市	的	伦敦	在	痛苦	.

而治理良好的伦敦市却陷入了困境。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'sendɪd] [tu:; tə][baɪ] [θri:] [steps] ,

The	king	is	represented	on	a	place	ascended	to	by	three	steps	,
这	国王	是	代表	在	一个	地方	上升	到	经过	三	步骤	,

国王的雕像位于一个需要拾级而上的高台上。

[prə'vaɪdɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəznz]

providing	by	his	power	and	prudence	for	the	comfort	of	his	citizens
提供	经过	他的	力量	和	谨慎	为了	这	舒适	的	他的	公民

[ænd; ənd]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti] .

and	ornament	of	his	city	.
和	装饰品	的	他的	城市	.

他凭借自己的权力和智慧，为他的市民提供舒适的生活，为他的城市增添光彩。

[ɑ:n][ðə; ði][steps][stænd] [θri:] ['wɪmɪn] : [wʌn] . ['lɪbərti] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][hæt] ,

On	the	steps	stand	three	women	:	1	.	Liberty	,	having	in	her	right	hand	a	hat	,
在	这	步骤	站立	三	女性	:	1	.	自由	,	拥有	在	她	正确的	手	一个	帽子	,

台阶上站着三位女性：1. 自由女神，右手拿着一顶帽子，

[wer'ɪn] [ðə; ði][wɜ:rd] ['lɪbərti] ,

wherein	the	word	Liberty	,
其中	这	单词	自由	,

其中“自由”一词，

[di'nəutɪŋ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɔ:r] ['lɪbərti] ['gɪv(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [θri:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .

denoting	the	freedom	or	liberty	given	those	who	engaged	three	years	in	the	work	.
表示	这	自由	或者	自由	给定	那些	WHO	已订婚的	三	年	在	这	工作	.

[ˌtu:'tu:] .

2	.
2	.

表示那些从事这项工作三年的人所获得的自由或权利。2.

- , [wɪð; wɪθ] [ruːl] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skroʊl][ɪn][ðə; ði]

Ichnographia	,	with	rule	and	compasses	in	one	hand	,	and	a	scroll	in	the
-	,	和	规则	和	指南针	在	一	手	,	和	一个	滚动	在	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

一手拿着尺规，一手拿着卷轴，用手描摹文字；

[nɪr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['embləm][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ə; eɪ] ['biːhaɪv] . [θriː] .

near	her	,	the	emblem	of	Industry	,	a	beehive	.	3	.
靠近	她	,	这	徽	的	行业	,	一个	蜂窝	.	3	.

在她附近，是工业的象征——蜂巢。3.

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['embləm][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] .

Imagination	,	holding	the	emblem	of	Invention	.
想像力	,	保持	这	徽	的	发明	.

想象力，手持发明的标志。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['ɪntɪmət] , [ðæt][ðə; ði] ['spiːdi] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli]

All	which	intimate	,	that	the	speedy	re	-	erection	of	the	city	was	principally
全部	哪个	亲密的	,	那	这	迅速	关于	-	勃起	的	这	城市	曾是	主要

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪbərti] ,

owing	to	liberty	,
欠款	到	自由	,

这一切都表明，这座城市的迅速重建主要归功于自由。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [kən'traɪvəns] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

imagination	,	contrivance	,	art	,	and	industry	.
想像力	,	装置	,	艺术	,	和	行业	.

想象力、创造力、艺术和工业。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][taɪm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [dɪ'stres] ,

There	is	the	figure	of	time	raising	the	woman	in	distress	,
那里	是	这	数字	的	时间	提高	这	女士	在	痛苦	,

时间的进程帮助了处于困境中的女性。

[ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋd] [hænd] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [aɪ] , ['prɑːmɪsɪŋ] [piːs]

and	Providence	with	a	winged	hand	containing	an	eye	,	promising	peace
和	普罗维登斯	和	一个	有翅膀的	手	包含	一个	眼睛	,	有前途	和平

[ænd; ənd] ['plenti] ,

and	plenty	,
和	很多	,

还有一位神明，他伸出一只长着翅膀、里面有一只眼睛的手，承诺和平与富足。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

by	pointing	to	those	two	figures	in	the	clouds	.
经过	指向	到	那些	二	数据	在	这	云	.

指着云层中的那两个身影。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] .

Behind	the	king	,	the	work	is	going	forward	.
在后面	这	国王	,	这	工作	是	去	向前	.

国王身后，工作仍在继续推进。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] [ə'pɪrz] ['envi] [ɪn'reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] ,

Under	the	king's	feet	appears	Envy	enraged	at	the	prospect	of	success	,
在下面	这	国王的	脚	出现	嫉妒	愤怒	在	这	前景	的	成功	,

在国王的脚下，嫉妒化作怒火中烧的恶魔，对成功充满恐惧。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [fleɪmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	blowing	flames	out	of	his	mouth	.
和	吹	火焰	出去	的	他的	嘴	.

他嘴里还喷出火焰。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔːr] - [fʊt] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]

The	figure	of	a	lion	,	with	one	fore	-	foot	tied	up	,	and	the	muzzle	of
这	数字	的	一个	狮子	,	和	一	前	-	脚	系	向上	,	和	这	枪口	的

[ə; eɪ] ['kænən] ,

a	cannon	,
一个	大炮	,

一幅狮子的图案，一只前爪被绑住，旁边是一门大炮的炮口。

[dɪ'noʊt] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] ; [ænd; ənd][mɑːrz]

denote	this	deplorable	misfortune	to	have	happened	in	time	of	war	;	and	Mars
表示	这	可悲的	不幸	到	有	发生	在	时间	的	战争	;	和	火星

,

,

,

表明这起令人痛心的不幸事件发生在战争时期；而火星，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [piːs] .

with	a	chaplet	in	his	hand	,	is	an	emblem	of	approaching	peace	.
和	一个	花冠	在	他的	手	,	是	一个	徽	的	接近	和平	.

他手中拿着花环，象征着和平的临近。

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv] ['troʊfi] [wɜːrk] , [sɔːrd] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz]

Round	the	cornice	are	noble	enrichments	of	trophy	work	,	sword	,	the	king's	arms
圆形的	这	檐口	是	高贵	富集	的	杯	工作	,	剑	,	这	国王的	武器

,

,

,

檐口周围装饰着精美的奖杯图案、宝剑和国王的徽章。

[kæp][ʌv; əv] ['meɪntənəns] , & [siː] . , [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] , [fɔːr] ['veri] [lɑːrdʒ]['drægənz] , [ðə; ði]

cap	of	maintenance	,	&	c	.	,	at	the	angles	,	four	very	large	dragons	,	the
帽	的	维护	,	&	c	.	,	在	这	角度	,	四	非常	大的	龙	,	这

[sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɑːrmz] .

supporters	of	the	city	arms	.
支持者	的	这	城市	武器	.

维护帽等，角上，四条巨大的龙，城市徽章的支撑者。

[ɑːn] [ðɪs] ['kɑːləm] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] [rɪ'membrəns] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən]

On	this	column	of	perpetual	remembrance	the	lord	mayor	and	court	of	aldermen
在	这	柱子	的	永久	纪念	这	主	市长	和	法庭	的	市议员

[hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tuː; tə][biː; bi][kʌt][ɪn] ['lætn] :

have	ordered	inscriptions	to	be	cut	in	Latin	:
有	订购	铭文	到	是	切	在	拉丁	:

市长和市议员们已下令在这座永久纪念柱上刻上拉丁文铭文：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪn] ['æʃɪz] ; [ænd; ənd][ɪz]

That	on	the	north	side	,	describes	the	desolation	of	the	city	in	ashes	;	and	is
那	在	这	北	边	,	描述	这	荒凉	的	这	城市	在	灰烬	;	和	是

[ðʌs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :

thus	translated	:
因此	翻译	:

北面的文字描述了城市化为灰烬后的荒凉景象，译文如下：

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [kraɪst] - , [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

In	the	year	of	Christ	1666	,	the	second	day	of	September	,
在	这	年	的	基督	-	,	这	第二	天	的	九月	,

公元1666年9月2日

['iːstwərd] [frʌm; frəm] [hens] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] ,

eastward	from	hence	at	the	distance	of	two	hundred	and	two	feet	,
向东	从	因此	在	这	距离	的	二	百	和	二	脚	,

从此处向东二百零二英尺处，

([ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləm]) [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l]['faɪər] [broʊk] [aʊt] ,

(	the	height	of	this	column	)	about	midnight	,	a	most	terrible	fire	broke	out	,
(	这	高度	的	这	柱子	)	关于	午夜	,	一个	最多	糟糕的	火	打破	出去	,

（本栏高度）大约午夜时分，发生了一场极其可怕的火灾，

[wɪtʃ] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [nɑːt]['oʊnli]['weɪstɪd][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːrts] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

which	,	driven	by	a	high	wind	,	not	only	wasted	the	adjacent	parts	,	but	also
哪个	,	驱动	经过	一个	高的	风	,	不是	仅有的	浪费	这	邻近的	部分	,	但	还

['pleɪsɪz] ['veri] [rɪ'moʊt] ,

places	very	remote	,
地方	非常	偏僻的	,

在强风的助推下，它不仅摧毁了邻近地区，也摧毁了非常偏远的地方。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd]['fjʊri] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] ['eɪti] - [naɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ðɪ] ['sɪti]

with	incredible	noise	and	fury	:	it	consumed	eighty	-	nine	churches	,	the	city
和	极好的	噪音	和	愤怒	:	它	消耗	八十	-	九	教堂	,	这	城市

[geɪts] , ['gɪldhɔːl] ,

gates	,	Guildhall	,
大门	,	市政厅	,

伴随着难以置信的喧嚣和狂怒：它吞噬了八十九座教堂、城门、市政厅，

['meni] ['pʌblɪk] ['strʌktʃər] , ['hɒspɪtlz] , [skuːlz] , ['laɪbrɛˌriːz] , [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['steɪtli]

many	public	structures	,	hospitals	,	schools	,	libraries	,	a	vast	number	of	stately
许多	民众	结构	,	医院	,	学校	,	图书馆	,	一个	广阔的	数字	的	庄严

['edəfɪsiz] ,

edifices	,
建筑物	,

许多公共建筑、医院、学校、图书馆、大量庄严的建筑，

[ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [fɔːr] ['hʌndrəd] [striːts] ; [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks]

thirteen	thousand	two	hundred	dwelling	houses	,	four	hundred	streets	;	of	twenty	-	six
十三	千	二	百	住宅	房屋	,	四	百	街道	;	的	二十	-	六

[wɔːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] [ˌfɪf'tiːn] ,

wards	,	it	entirely	consumed	fifteen	,
病房	,	它	完全	消耗	十五	,

一万三千二百栋住宅，四百条街道；二十六个区中，它完全吞噬了十五个区。

[ænd; ənd] [left] [eɪt] ['ʌðər] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [hæf] [bɜːrnt] ;

and	left	eight	others	shattered	and	half	burnt	;
和	左边	八	其他的	破碎	和	一半	烧焦的	;

另有八辆车被撞得粉碎，一半被烧毁；

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks]['eikəs] ,

the	ruins	of	the	city	were	four	hundred	and	thirty	-	six	acres	,
这	废墟	的	这	城市	是	四	百	和	三十	-	六	英亩	,

这座城市的废墟占地四百三十六英亩，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [baɪ][ðə; ði] [temz] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

from	the	Tower	by	the	Thames	side	to	the	Temple	church	,
从	这	塔	经过	这	泰晤士河	边	到	这	寺庙	教会	,

从泰晤士河畔的伦敦塔到圣殿教堂，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [tuː; tə]['hoʊlbərn] - [brɪdʒ] :

and	from	the	north	-	east	gate	of	the	city	wall	to	Holborn	-	bridge	:
和	从	这	北	-	东方	门	的	这	城市	墙	到	霍尔本	-	桥	:

从城墙东北门到霍尔本桥：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪləs] , [bʌt; bət]

to	the	estates	and	fortunes	of	the	citizens	it	was	merciless	,	but
到	这	庄园	和	财富	的	这	公民	它	曾是	无情	,	但

[tuː; tə][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['veri] ['feɪvərəbl] [-] ;

to	their	lives	very	favourable	[	18	]	;
到	他们的	生活	非常	有利	[	-	]	;

对市民的财产和财富来说是无情的，但对他们的生活来说是非常有利的[18]；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][læst][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

that	it	might	in	all	things	resemble	the	last	conflagration	of	the	world	.
那	它	可能	在	全部	事物	类似	这	最后的	大火	的	这	世界	.

或许它在各方面都类似于世界末日的最后一次大火。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

The	destruction	was	sudden	,	for	in	a	small	space	of	time	,	the	same	city	,
这	破坏	曾是	突然	,	为了	在	一个	小的	空间	的	时间	,	这	相同的	城市	,

这场毁灭来得猝不及防，因为在很短的时间内，同一座城市，

[wʌz; wəz] [siːn] [moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

was	seen	most	flourishing	,	and	reduced	to	nothing	.
曾是	已见	最多	芊芊	,	和	减少	到	没有什么	.

曾经繁荣昌盛，如今却一无所有。

[θriː] [deɪz] ['æftər] , [wen] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['faɪər][hæd; həd] ['bæfəld] [ɔːl]['hjuːmən] ['kaunslz] [ænd; ənd]

Three	days	after	,	when	this	fatal	fire	had	baffled	all	human	councils	and
三	天	后	,	什么时候	这	致命的	火	有	困惑	全部	人类	议会	和

[ɪn'devər] ,

endeavours	,
努力	,

三天后，当这场致命的大火让所有人类的决策和努力都束手无策时，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

in	the	opinions	of	all	,	as	it	were	by	the	will	of	heaven	,
在	这	意见	的	全部	,	作为	它	是	经过	这	将要	的	天堂	,

在众人看来，这仿佛是上天的旨意。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

it	stopped	,	and	on	every	side	was	extinguished	.
它	停止	,	和	在	每一个	边	曾是	熄灭	.

它停止了，四面八方的火焰都熄灭了。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]

The	south	side	describes	the	glorious	restoration	of	the	city	,	and	has	been
这	南	边	描述	这	辉煌	恢复	的	这	城市	,	和	有	到过

[ðʌs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : —

thus	translated	:	—
因此	翻译	:	—

南侧描绘了这座城市辉煌的重建历程，译文如下：——

[tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] , [sʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['mɑːrtər] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fræns] ,

Charles	the	Second	,	son	of	Charles	the	Martyr	,	King	of	Great	Britain	,	France	,
查尔斯	这	第二	,	儿子	的	查尔斯	这	烈士	,	国王	的	伟大的	英国	,	法国	,

查理二世，殉道者查理之子，大不列颠及法国国王

[ænd; ənd]['aɪərlənd] , [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [prɪns] , [kə'mɪzəˌreɪtɪŋ]

and	Ireland	,	defender	of	the	faith	,	a	most	gracious	prince	,	commiserating
和	爱尔兰	,	防守队员	的	这	信仰	,	一个	最多	亲切	王子	,	同情

[ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

the	deplorable	state	of	things	,
这	可悲的	状态	的	事物	,

还有爱尔兰，信仰的捍卫者，一位仁慈的君主，对这令人痛心的现状表示同情。

[waɪl] [ðə; ði]['ruːɪnz][wɜːr; wər] [jet] ['smoʊkɪŋ] , [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtəznz] ,

while	the	ruins	were	yet	smoking	,	provided	for	the	comfort	of	his	citizens	,
尽管	这	废墟	是	然而	吸烟	,	假如	为了	这	舒适	的	他的	公民	,

当废墟仍在冒着烟时，他已为他的子民提供了舒适的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti] ; [rɪ'mɪtid] [ðer; ðər]['tæksɪz] ,

and	the	ornament	of	his	city	;	remitted	their	taxes	,
和	这	装饰品	的	他的	城市	;	已汇出	他们的	税收	,

以及他所在城市的装饰；免除了他们的赋税，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ænd; ənd][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə][ðə; ði]

and	referred	the	petitions	of	the	magistrates	and	inhabitants	to	the
和	指	这	请愿书	的	这	地方法官	和	居民	到	这

['pɑːrləmənt] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [pæst] [æn; ən][ækt] ,

parliament	,	who	immediately	passed	an	act	,
议会	,	WHO	立即地	通过了	一个	行为	,

并将地方法官和居民的请愿书提交给议会，议会立即通过了一项法案。

[ðæt] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['greɪtər] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] ['mʌni] ,

that	public	buildings	should	be	restored	to	greater	beauty	with	public	money	,
那	民众	建筑物	应该	是	恢复	到	更大的	美丽	和	民众	钱	,

应该用公共资金修复公共建筑，使其更加美观。

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [baɪ][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [koʊl] ; [ðæt] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

to	be	raised	by	an	imposition	on	coals	;	that	churches	,	and	the	cathedral
到	是	提高	经过	一个	征收	在	煤炭	;	那	教堂	,	和	这	大教堂

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

of	St	.	Paul's	,
的	英石	.	保罗的	,

用煤炭堆砌而成；那些教堂，以及圣保罗大教堂，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [mæg'nɪfɪsns] ; [ðæt] ['brɪdʒɪz] ,

should	be	rebuilt	from	their	foundations	with	all	magnificence	;	that	bridges	,
应该	是	重建	从	他们的	基础	和	全部	壮丽	;	那	桥梁	,

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

应该从原址开始，以宏伟壮丽的方式重建；桥梁、城门、

[ænd; ənd] ['prizənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [nuː] ; [ðə; ði] ['suːərz] [klenzd] ; [ðə; ði] [striːts] [meɪd] [streɪt]

and	prisons	should	be	made	new	;	the	sewers	cleansed	;	the	streets	made	straight
和	监狱	应该	是	制成	新的	;	这	下水道	已清洗	;	这	街道	制成	直的

[ænd; ənd]['regjələr] ;

and	regular	;
和	常规的	;

监狱要新建；下水道要清理；街道要修得笔直整齐；

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [stiːp] , ['levld] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['næroʊ] , [meɪd] ['waɪdər] ;

such	as	were	steep	,	levelled	,	and	those	too	narrow	,	made	wider	;
这样的	作为	是	陡	,	平整	,	和	那些	也	狭窄的	,	制成	更广泛	;

例如，将陡峭的路面夷为平地，将过窄的路面拓宽；

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd] ['ʃæmblz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['seprət] ['pleɪsɪz] .

markets	and	shambles	removed	to	separate	places	.
市场	和	一片混乱	已移除	到	分离	地方	.

市场和屠宰场被移到了不同的地方。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] ['evri] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]['pɑːrti] [wɔːlz] ,

They	also	enacted	,	that	every	house	should	be	built	with	party	walls	,
他们	还	已颁布	,	那	每一个	房子	应该	是	建造	和	派对	墙壁	,

他们还颁布法令，规定每栋房屋都必须建造共用墙。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [frʌnt] [reɪzd] [ʌv; əv]['i:kwəl] [haɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɔ:lz] [ɔ:l][ʌv; əv] [skwer] [stoʊn][ɔ:r]

and	all	in	front	raised	of	equal	height	,	and	those	walls	all	of	square	stone	or
和	全部	在	正面	提高	的	平等的	高度	,	和	那些	墙壁	全部	的	正方形	石头	或者

[brɪk] ;

brick	;
砖	;

前面所有的墙都建得一样高，而且这些墙都是用方形的石头或砖砌成的；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

and	that	no	man	should	delay	beyond	the	space	of	seven	years	.
和	那	不	男人	应该	延迟	超过	这	空间	的	七	年	.

任何人不得拖延超过七年。

[mɔ:r'oʊvər] , [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l]['su:ts][ə'baʊt][ðer; ðər] [baʊndz] .

Moreover	,	care	was	taken	by	law	to	prevent	all	suits	about	their	bounds	.
而且	,	关心	曾是	已采取	经过	法律	到	防止	全部	西装	关于	他们的	界限	.

此外，法律也采取了措施，防止任何关于其边界的诉讼。

['ɔ:lsoʊ] , [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [prerz] [wɜ:r; wər][en'dʒɔɪnd] ; [-] [ænd; ənd][tu:; tə] [pər'petʃueɪt]

Also	,	anniversary	prayers	were	enjoined	;	[	19	]	and	to	perpetuate
还	,	周年纪念日	祈祷	是	禁止	;	[	-	]	和	到	延续

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v][tu:; tə][pɑ:'sterəti] ,

the	memory	hereof	to	posterity	,
这	记忆	此	到	后人	,

此外，还规定了周年纪念祈祷；[19] 并使后世永远铭记此事，

[ðeɪ] [kɔ:zd] [ðɪs] ['kɑ:ləm] [tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] .

they	caused	this	column	to	be	erected	.
他们	导致	这	柱子	到	是	竖立	.

他们下令竖立了这座柱子。

[ðə; ðɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] ;

The	work	was	carried	on	with	diligence	,	and	London	is	restored	;
这	工作	曾是	携带	在	和	勤勉	,	和	伦敦	是	恢复	;

这项工作认真细致地进行着，伦敦已经恢复了原貌；

[bʌt; bət] ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spi:d] [ɔ:r] ['bju:ti] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

but	whether	with	greater	speed	or	beauty	may	be	made	a	question	.
但	无论	和	更大的	速度	或者	美丽	可能	是	制成	一个	问题	.

但究竟是速度更快还是美感更胜一筹，这或许是个问题。

[θri:] ['jɪrz] - [taɪm] [sɔ:] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]

Three	years	'	time	saw	that	finished	which	was	supposed	to	be	the
三	年	-	时间	锯	那	完成的	哪个	曾是	据称	到	是	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] .

business	of	an	age	.
商业	的	一个	年龄	.

历时三年，这项原本被认为需要很长时间才能完成的事业终于完成了。

[ðə; ðɪ] [i:st] [saɪd] , ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [hæz; həz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ðʌs] ['iŋgliʃ] :

The	east	side	,	over	the	door	,	has	an	inscription	,	thus	English	:
这	东方	边	,	超过	这	门	,	有	一个	题词	,	因此	英文	:

东侧门上方有一段铭文，英文翻译如下：

[ðɪs] ['pɪlər] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [sɜ:r] ['ritʃəd] [fɔ:rd] , [naɪt] , ['bi:ɪŋ] [lɔ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

This	pillar	was	begun	,	Sir	Richard	Ford	,	knight	,	being	lord	mayor	of	London	,
这	支柱	曾是	开始	,	先生	理查德	福特	,	骑士	,	存在	主	市长	的	伦敦	,

这根柱子是由时任伦敦市长理查德·福特爵士（Sir Richard Ford, Knight）开始建造的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - : ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪərəlti] [ʌv; əv][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['wɔ:tərmən] ,

in	the	year	1671	:	carried	on	in	the	mayoralties	of	Sir	George	Waterman	,
在	这	年	-	:	携带	在	在	这	市长	的	先生	乔治	沃特曼	,

1671年：在乔治·沃特曼爵士担任市长期间继续进行，

[naɪt] ; [sɜ:r]['rɑ:bərt]['hænsən] , [naɪt] ; [sɜ:r] ['wɪljəm] ['hʊkər] , [naɪt] ; [sɜ:r]['rɑ:bərt]['vainə] , [naɪt]
knight ; Sir Robert Hanson , knight ; Sir William Hooker , knight ; Sir Robert Viner , knight
骑士 ; 先生 罗伯特 汉森 , 骑士 ; 先生 威廉 妓女 , 骑士 ; 先生 罗伯特 维纳 , 骑士
;
;
;

骑士；罗伯特·汉森爵士，骑士；威廉·胡克爵士，骑士；罗伯特·维纳爵士，骑士；

[sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʃeldən] , [naɪt] ; [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] , [sɜ:r] ['tɔməs] ['deivis] , [naɪt] , ['bi:ɪŋ]
Sir Joseph Sheldon , knight ; and finished , Sir Thomas Davis , knight , being
先生 约瑟夫 谢尔顿 , 骑士 ; 和 完成的 , 先生 托马斯 戴维斯 , 骑士 , 存在
[lɔ:rd] ['meɪər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
lord mayor , in the year 1677 .
主 市长 , 在 这 年 - .

约瑟夫·谢尔顿爵士，骑士；托马斯·戴维斯爵士，骑士，于 1677 年担任市长，完成了这项工程。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [plɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['pedɪst(ə)l][ɪz][ɪn][peɪdʒ] - .
The inscription on the plinth of the lower pedestal is in page 245 .
这 题词 在 这 基座 的 这 降低 座 是 在 页 - .

下层基座上的铭文在第 245 页。

[ɑ:n][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn] ,
On a stone in front of the house built on the spot where the fire began ,
在 一个 石头 在 正面 的 这 房子 建造 在 这 点 在哪里 这 火 开始 ,

在房屋前一块石头上，这块石头建在火灾发生的地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] (['veri] ['leɪtli]) [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
there was (very lately) the following inscription :
那里 曾是 (非常 最近) 这 下列的 题词 :

（最近）那里有这样一段铭文：

" [hɪr] , [baɪ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hel] [broʊk] [lu:s] [ɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:tɪstənt] ['sɪti] ,
" Here , by the permission of Heaven , hell broke loose on this protestant city ,
" 这里 , 经过 这 允许 的 天堂 , 地狱 打破 松动的 在 这 新教 城市 ,

“在这里，在上天的允许下，地狱降临到了这座新教城市。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['bɑ:rbərəs] ['peɪpɪst] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒənt]
from the malicious hearts of barbarous Papists , by the hand of their agent
从 这 恶意 心 的 野蛮 天主教徒 , 经过 这 手 的 他们的 代理人
,
,
,

出自野蛮天主教徒的恶意之心，经由他们的代理人之手，

['hju:bə(:)t] , [hu:] [kən'fest] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][fækt] ,
Hubert , who confessed , and on the ruins of this place declared his fact ,
休伯特 , WHO 坦白 , 和 在 这 废墟 的 这 地方 声明 他的 事实 ,

休伯特坦白了罪行，并在这片废墟上宣告了他的事实。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hæŋd] , [vɪz] . : — [ðæt] [hi:; hi] [hɪr] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪər] ,
for which he was hanged , viz . : — That he here began the dreadful fire ,
为了 哪个 他 曾是 绞刑 , 即 . : — 那 他 这里 开始 这 可怕 火 ,

他因此被处以绞刑，即：——他在这里点燃了那场可怕的大火。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][pɜ'pɛtʃə,weɪtɪd][ɑ:n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pɪlər] .
which is described and perpetuated on and by the neighbouring pillar .
哪个 是 描述 和 延续 在 和 经过 这 邻接 支柱 .

相邻的石柱上对此进行了描述和传承。

[i'rektid] - , [ɪn][ðə; ði][ˌmeɪərə'læti:][ʌv; əv][sɜ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [wɔ:rd] , [naɪt] .
Erected 1680 , in the mayorality of Sir Patience Ward , knight .
竖立 - , 在 这 市长 的 先生 耐心 沃德 , 骑士 .

建于 1680 年，当时市长是 Patience Ward 爵士。

" ['futnəuts]
" **FOOTNOTES**
" 脚注

脚注

[[wʌn]] [rev] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . - .
[1] Rev . xiv . 18 .
[1] 牧师 . 十四 . - .

[1] 启示录 xiv. 18。

[[ˌtuː'tuː]] ['siːmɔrz] ['sɜːrveɪ] , [aɪ] . - .
[2] Seymour's Survey , i . 70 .
[2] 西摩的 民意调查 , 我 . - .

[2] 西摩调查，第一卷，第70页。

[[θriː]] [kɑːrt] [ɔrmd] .
[3] Carte Ormd .
[3] 卡特 ORMD .

[3] Carte Ormd.

[aɪ] . - .
i . 329 .
我 . - .

i. 329.

[[fɔːr]] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klʌmzi] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt]
[4] Of this clumsy piece of sculpture we have the following account
[4] 的 这 笨拙 片 的 雕塑 我们 有 这 下列的 帐户
[frʌm; frəm] ['meɪtləndz] ['sɜːrveɪ] ,
from Maitland's Survey ,
从 梅特兰的 民意调查 ,

[4] 关于这件笨拙的雕塑作品，我们在梅特兰的调查报告中有如下描述：

[peɪdʒ][wʌn] , - :
page 1 , 049 :
页 1 , - :

第 1 页，049：

— " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwestriən]
— " It is impossible to quit this place without taking notice of the equestrian
— " 它 是 不可能的 到 辞职 这 地方 没有 采取 注意 的 这 马术
['stætʃuː] [reɪzd] [hɪr] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ;
statue raised here in honour of Charles II . ;
雕像 提高 这里 在 荣誉 的 查尔斯 二 . ;

“离开这里时，不可能不注意到这里为纪念查理二世而竖立的骑马雕像。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] ,
a thing in itself so exceedingly ridiculous and absurd ,
一个 事物 在 本身 所以 非常 荒谬的 和 荒诞 ,

一件本身就极其荒谬可笑的事情，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [wʌnz] ['paʊər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [teɪsts]
that it is in no one's power to look upon it without reflecting on the tastes
那 它 是 在 不 一个人的 力量 到 看 之上 它 没有 反思 在 这 口味
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
of those who set it up .
的 那些 WHO 放 它 向上 .

任何人都无法在不考虑设立者的品味的情况下看待它。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [fɑ:rs] [im'pru:vz] [ə'pɑ:n]

But	when	we	enquire	into	the	history	of	it	,	the	farce	improves	upon
但	什么时候	我们	查询	进入	这	历史	的	它	,	这	闹剧	改善	之上

['aʊər; ɑ:r][hændz] ,

our	hands	,
我们的	双手	,

但当我们探究其历史时，这出闹剧反而让我们更加得意忘形。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [kən'temptəbl] , [grəuz] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	what	was	before	contemptible	,	grows	entertaining	.
和	什么	曾是	前	可鄙	,	生长	娱乐	.

而以前令人鄙夷的事物，现在却变得有趣起来。

[ðɪs] ['stætʃu:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n][ˌsoʊbi:'ɛski] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [bʌt; bət] ,

This	statue	was	originally	made	for	John	Sobieski	,	King	of	Poland	,	but	,
这	雕像	曾是	起初	制成	为了	约翰	索别斯基	,	国王	的	波兰	,	但	,

这座雕像最初是为波兰国王约翰·索别斯基而建，但是

[baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][wʌz; wəz][left][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɝ:kmənz] [hændz] .

by	some	accident	was	left	upon	the	workman's	hands	.
经过	一些	事故	曾是	左边	之上	这	工人的	双手	.

由于某种意外，它落在了工人的手上。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər][dɛ'vwɑ:rz][tu:; tə] [kɪŋ]

About	the	same	time	the	city	was	loyal	enough	to	pay	their	devoirs	to	King
关于	这	相同的	时间	这	城市	曾是	忠诚	足够的	到	支付	他们的	责任	到	国王

[tʃɑ:rlz] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] ;

Charles	immediately	upon	his	restoration	;
查尔斯	立即地	之上	他的	恢复	;

大约在同一时期，这座城市对查理国王忠心耿耿，在他复辟后立即向他缴纳了税款；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['stætʃu:] ['redi] [meɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][hændz] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	finding	this	statue	ready	made	to	their	hands	,	resolved	to	do	it	in
和	寻找	这	雕像	准备好	制成	到	他们的	双手	,	已解决	到	做	它	在

[ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [wei] ,

the	cheapest	way	,
这	最便宜	方式	,

他们发现这座雕像现成可用，于是决定用最便宜的方式完成它。

[ænd; ənd][kən'vɜ:rt][ðə; ði] ['pəulənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜ:rk] [ˌʌndər'ni:θ] ['ɪntu:]

and	convert	the	Polander	into	a	Briton	,	and	the	Turk	underneath	into
和	转变	这	波兰人	进入	一个	英国人	,	和	这	土耳其人	下	进入

['ɑ:lɪvər]['krɔmwel] ,

Oliver	Cromwell	,
奥利弗	克伦威尔	,

将波兰人变成英国人，将土耳其人变成奥利弗·克伦威尔。

[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['kɑ:mplɪmənt] [kəm'pli:t] :

to	make	their	compliment	complete	:
到	制作	他们的	赞扬	完全的	:

为了使他们的赞美之词更加完整：

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:rbən][ə'pɑ:n][ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] ['fɪgjər] [ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	turban	upon	the	last	mentioned	figure	is	an	undeniable	proof	of	the
和	这	头巾	之上	这	最后的	提及	数字	是	一个	无可否认	证明	的	这

[tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

truth	of	the	story	.
真相	的	这	故事	.

而最后提到的那个人头上的头巾，无可辩驳地证明了这个故事的真实性。

" [[faɪv]] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [sez] , ['eɪti] - [naɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] ;
" [5] The certificate says , eighty - nine parish Churches ;
" [5] 这 证书 说道 , 八十 - 九 教区 教堂 ;

[5] 证书上写着，89座教区教堂；

[bʌt; bət] [si:] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:njumənt] .
but see the Act of Parliament and inscription on the monument .
但 看 这 行为 的 议会 和 题词 在 这 纪念碑 .

但请参阅议会法案和纪念碑上的铭文。

[[sɪks]] ['lʌndənz] [ri'membrənsə] , [peɪdʒ] - , — [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] .
[6] London's Remembrancer , page 33 , — ten years before the fire .
[6] 伦敦的 记忆者 , 页 - , — 十 年 前 这 火 .

[6] 伦敦的《回忆录》，第 33 页——火灾发生前十年。

[['sɛvən]] - , [aɪ] . - .
[7] Oldmison , i . 547 .
[7] - , 我 . - .

[7] Oldmison，i. 547。

[[eɪt]] ['ræpɪn] , [i:] . - .
[8] Rapin , ii . 690 .
[8] 强奸 , 二、 . - .

[8] Rapin，第二卷，第 690 页。

[[naɪn]] ['rɑ:bərt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ræpɪn] .
[9] Robert , according to Rapin .
[9] 罗伯特 , 根据 到 强奸 .

[9] 罗伯特，据拉宾所说。

[-] ['bɪʃəp] ['bɜ:rnɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpɪst] .
[10] Bishop Burnet and some others say he was a Papist .
[-] 主教 伯内特 和 一些 其他的 说 他 曾是 一个 天主教徒 .

[10] 伯内特主教和其他一些人说他是天主教徒。

[-] ['bɜ:rnɪt] , [ˌeɪˌbi'ɑr] . , - .
[11] Burnet , Abr . , 120 .
[-] 伯内特 , 艾布尔 . , - .

[11] Burnet，Abr.，120。

[-] ['haʊəl] , [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] . , [aɪ] . [naɪn] .
[12] Howell , Impartial History of James II . , i . 9 .
[-] 豪厄尔 , 公正 历史 的 詹姆斯 二 . , 我 . 9 .

[12] Howell，《詹姆斯二世公正史》，第一卷，第9页。

[-] ['ekɑ:rd] , [aɪ] . - .
[13] Echard , i . 169 .
[-] 埃查德 , 我 . - .

[13] Echard，i. 169。

[-] [oʊld] .
[14] Old .
[-] 老的 .

[14] 老的。

[hɪst] . [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [aɪ] . - .
Hist . of the Church of Scotland , i . 207 .
历史 . 的 这 教会 的 苏格兰 , 我 . - .

苏格兰教会史，第一卷，第207页。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði]['mɑ:rkər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fʊtnoʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ɪts]
[Transcriber's Note : The marker for this footnote is missing in the original ; its
[转录员的 笔记 : 这 标记 为了 这 脚注 是 丢失的 在 这 原来的 ; 它是
[loʊ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [gest] .]
location has been guessed .]
地点 有 到过 猜对了 .]

【转录者注：原文中缺少此脚注的标记；其位置系推测。】

[-] ['si:mɔ:] , [aɪ] . - .
[15] Seymour , i . 454 .
[-] 西摩 , 我 . - .

[15] Seymour，i. 454。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði]['mɑ:rkər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fʊtnoʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ɪts]
[Transcriber's Note : The marker for this footnote is missing in the original ; its
[转录员的 笔记 : 这 标记 为了 这 脚注 是 丢失的 在 这 原来的 ; 它是
[loʊ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [gest] .]
location has been guessed .]
地点 有 到过 猜对了 .]

【转录者注：原文中缺少此脚注的标记；其位置系推测。】

[-] ['ekɑ:rd] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
[16] Echard , iii . 168 .
[-] 埃查德 , 三、 . - .

[16] Echard，第三卷，第168页。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði]['mɑ:rkər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fʊtnoʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ɪts]
[Transcriber's Note : The marker for this footnote is missing in the original ; its
[转录员的 笔记 : 这 标记 为了 这 脚注 是 丢失的 在 这 原来的 ; 它是
[loʊ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [gest] .]
location has been guessed .]
地点 有 到过 猜对了 .]

【转录者注：原文中缺少此脚注的标记；其位置系推测。】

[-] ['bɜ:rnɪt] , [ˌeɪˌbi'ɑr] . - .
[17] Burnet , Abr . 121 .
[-] 伯内特 , 艾布尔 . - .

[17] Burnet，Abr. 121。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði]['mɑ:rkər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fʊtnoʊt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ɪts]
[Transcriber's Note : The marker for this footnote is missing in the original ; its
[转录员的 笔记 : 这 标记 为了 这 脚注 是 丢失的 在 这 原来的 ; 它是
[loʊ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [gest] .]
location has been guessed .]
地点 有 到过 猜对了 .]

【转录者注：原文中缺少此脚注的标记；其位置系推测。】

[-] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [mɪ'rækjələs] ['sɜ:rkəmstæns] , [ə'mɪdst][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]
[18] It was a very miraculous circumstance , amidst all this destruction and
[-] 它 曾是 一个 非常 神奇 环境 , 在……之中 全部 这 破坏 和
['pʌblɪk][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
public confusion ,
民众 困惑 ,

[18] 在这一切破坏和公众混乱之中，这真是一个非常奇迹般的情况。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] , [ɔ:r] ['trɑ:dn] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]
no person was known either to be burnt , or trodden to death in the
不 人 曾是 已知 任何一个 到 是 烧焦的 , 或者 践踏 到 死亡 在 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .

据知，没有人被烧死，也没有人被踩死在街头。

[-] [baɪ]['stætʃuːt] - [ænd; ənd] - , [kɑːr] .
[19] By statute 19 and 20 , Car .
[-] 经过 法令 - 和 - , 车 .

[19] 根据第 19 和 20 号法令，Car.

[iː] . , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'næktid] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sesəz] [fɔːr; fər]
II . , it is enacted , That the citizens of London , and their successors for
二 . , 它 是 已颁布 , 那 这 公民 的 伦敦 , 和 他们的 继承人 为了
[ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
the time to come ,
这 时间 到 来 ,

二、兹颁布，伦敦市民及其后裔，

[meɪ] [rɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][soʊ][sæd][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['sɪriəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ]
may retain the memory of so sad a desolation , and reflect seriously on the
可能 保持 这 记忆 的 所以 伤心 一个 荒凉 , 和 反映 严重地 在 这
['mænɪfoʊld] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ,
manifold iniquities ,
歧管 罪恶 ,

或许会铭记这般悲惨的景象，并认真反思种种罪恶。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [d'ʒʌdʒmənts] : [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [i'næktid] ,
which are the unhappy causes of such judgments : be it therefore enacted ,
哪个 是 这 不开心 原因 的 这样的 判决 : 是 它 所以 已颁布 ,

造成此类判决的不幸原因如下：因此特此颁布：

[ðæt] [ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ([ən'les] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌndeɪ] ,
that the second day of September (unless the same happen to be Sunday ,
那 这 第二 天 的 九月 (除非 这 相同的 发生 到 是 星期日 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

即九月二日（除非恰逢星期日，如果是的话，

[ðen] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ]) [biː; bi] ['jɪrli] [fɔːr; fər]['evər] [ˌhɪr'æftər] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ]
then the next day following) be yearly for ever hereafter observed as a day
然后 这 下一个 天 下列的) 是 每年 为了 曾经 此后 观察到 作为 一个 天
[ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [sed] ['sɪti] [ænd; ənd] ['libətiz] [ˌðer'ʌv] ,
of fasting and humiliation within the said city and liberties thereof ,
的 禁食 和 屈辱 之内 这 说 城市 和 自由 其中 ,

然后，次日）此后每年都将在该城市及其周边地区作为斋戒和忏悔日予以遵守，永世长存。

[tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ðɪ]['mɜːrsi][ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sed] ['sɪti] ;
to implore the mercy of Almighty God upon the said city ;
到 恳求 这 怜悯 的 全能者 上帝 之上 这 说 城市 ;

祈求全能的上帝怜悯该城市；

[tuː; tə] [meɪk] [dɪ'vaʊt] [prerz] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃənz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
to make devout prayers and supplications unto him ,
到 制作 虔诚的 祈祷 和 祈求 到 他 ,

向他虔诚祈祷和恳求，

[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ðɪ][laɪk][kə'læməti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
to divert the like calamity for the time to come .
到 转移 这 喜欢 灾害 为了 这 时间 到 来 .

避免将来再次发生类似的灾难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神